

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000001

2. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000002

3. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000003

4. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000004

5. 巴斯的宝石(the Jewel Of Bas) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)

第1/5页

[ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɒv; əv] [bʌs]
THE JEWEL OF BAS
这 宝石 的 巴斯

巴斯的宝石

[ə; eɪ] [wɪəd] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊə(r)]
A WEIRD NOVEL OF FASCINATING POWER
一个 诡异的 小说 的 迷人 力量

一部引人入胜的怪诞小说

[baɪ] [li:] [ˈbrækɪt]
by LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [gɒd] , [ˈsli:pɪŋ] [θru:]
There was a boy - God , sleeping through
那里 曾是 一个 男生 - 上帝 , 睡眠 通过

有一个男孩神，睡着了

[ˈɪtɜ:nəti] .
eternity .
永恒 .

永恒。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] " [stəʊn] [ɒv; əv]
And there were his " Stone of
和 那里 是 他的 " 石头 的

还有他的“石头”

[laɪf] " [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
Life " and the androids he had created
生活 " 和 这 安卓 他 有 创建

“生命”和他创造的机器人

[ɒv; əv][ˈmætə(r)][ænd; ænd] [ˈenədʒi] .
of matter and energy .
的 事情 和 活力 .

物质和能量。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And there was a
和 那里 曾是 一个

而且还有

[wɜ:lɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
world that was to die from the
世界 那 曾是 到 死 从 这

一个即将消亡的世界

[ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] - [ˌdaɪəˈbɒlɪk]
machinations of the androids ' diabolic
阴谋 的 这 安卓 - 魔鬼般的

机器人的邪恶阴谋

[maɪndz] .
minds .
思想 .

思想。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maʊs] [ænd; ɐnd] ['kiələn] [tuː; tə]
There were Mouse and Ciaran to
那里 是 老鼠 和 基兰 到

还有 Mouse 和 Ciaran

[stem] [ðə; ði] [deθ] - [flʌd] — [tuː] ['mɔːtəlz] ['faɪtɪŋ]
stem the death - flood — two mortals fighting
干 这 死亡 - 洪水 — 二 凡人 斗争

阻止死亡洪流——两个凡人之间的战斗

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlɪz] - [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwɛst] .
the immortals ' plans for conquest .
这 不朽者 - 计划 为了 征服 .

神明的征服计划。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːrɪz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1944 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1944 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[maʊs] [stɜːd] [ðə; ði] [stjuː] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪən][pɒt] .
Mouse stirred the stew in the small iron pot .
老鼠 搅拌 这 炖 在 这 小的 铁 锅 .

老鼠搅动着小铁锅里的炖菜。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
There wasn't much of it .
那里 不是 很多 的 它 .

数量不多。

[ʃiː; ji] [snɪft] [ænd; ɐnd] [sed] :
She sniffed and said :
她 嗅了嗅 和 说 :

她抽了抽鼻子，说道：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɔɪnt] .
" You could have stolen a bigger joint .
" 你 可以 有 被盗 一个 大 联合的 .

你本来可以偷更大的大麻烟卷。

[wiːl; wil][gəʊ] ['hʌŋɡrɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [taʊn] . "
We'll go hungry before the next town . "
出色地 去 饥饿的 前 这 下一个 镇 . "

我们还没到下一个镇子就会饿死了。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] , " ['kiəɹən] [grʌnt] ['leɪzɪli] .
" Uh huh , " Ciaran grunted lazily .
" 呃 嗯 , " 基兰 哼哼 懒洋洋 .

“嗯哼,”希兰懒洋洋地咕哝了一声。

[ʔæŋgə(r)][br'gæn][tu:; tə] [kɜ:l] [ɪn] ['maʊsɪz] [aɪz] .
Anger began to curl in Mouse's eyes .
愤怒 开始 到 卷曲 在 老鼠的 眼睛 .

老鼠的眼中开始涌起怒火。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fu:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .
" I suppose it's all right with you if we run out of food , " she said sullenly .
" 我 认为 它是全部 正确的 和 你 如果 我们 跑步 出去 的 食物 , " 她 说 闷闷不乐地 .
“我想,如果我们没食物吃,你也不会介意的吧?”她闷闷不乐地说。

['kiəɹən] [li:nd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊŋ] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [wɒtft]
Ciaran leaned back comfortably against a moss - grown boulder and watched
基兰 倾斜 后退 舒适地 反对 一个 苔藓 - 生长 巨石 和 观看
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['leɪzi] [greɪ] [aɪz] .
her with lazy grey eyes .
她 和 懒惰的 灰色的 眼睛 .

希兰舒服地靠在一块长满青苔的巨石上,懒洋洋地用灰色的眼睛看着她。

[hi:; hi] [laɪkt] ['wɒtʃɪŋ] [maʊs] .
He liked watching Mouse .
他 喜欢 观看 老鼠 .

他喜欢看老鼠。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] [ɪn'di:d] ,
She was a head shorter than he , which made her very short indeed ,
她 曾是 一个 头 较短 比 他 , 哪个 制成 她 非常 短的 的确 ,
她比他矮一个头,这使她显得非常矮小。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .
and as thin as a young girl .
和 作为 薄的 作为 一个 年轻的 女孩 .

瘦得像个小女孩。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][waɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] ['əʊnli][wɪnd]['evə(r)] [kəʊmd] [aɪ 'ti:] .
Her hair was black and wild , as though only wind ever combed it .
她 头发 曾是 黑色的 和 荒野 , 作为 尽管 仅有的 风 曾经 梳理过的 它 .
她的头发乌黑蓬乱,仿佛只有风才能梳理它。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , [tu:] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .
Her eyes were black , too , and very bright .
她 眼睛 是 黑色的 , 也 , 和 非常 明亮的 .

她的眼睛也是黑色的,而且非常明亮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [θi:fs] [brænd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was a small red thief's brand between them .
那里 曾是 一个 小的 红色的 小偷的 品牌 之间 他们 .

他们之间有一个小小的红色盗贼烙印。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['krɪmz(ə)n]['tju:nɪk] ,
She wore a ragged crimson tunic ,
她 穿着 一个 破烂不堪 赤红 束腰外衣 ,

她身穿一件破旧的深红色束腰外衣,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and her bare arms and legs were as brown as his own .
和 她 裸 武器 和 腿 是 作为 棕色的 作为 他的 自己的 .

她裸露的胳膊和腿和他一样是棕色的。

[ˈkiəɹən] [grɪnd] .
Ciaran grinned .
基兰 咧嘴一笑 .

基兰咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] [skɑ:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:θ] ['mɪsɪŋ] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
His lip was scarred , and there was a tooth missing behind it .
他的 唇 曾是 疤痕 , 和 那里 曾是 一个 齿 丢失的 在后面 它 .
他的嘴唇上有疤痕, 而且后面还缺了一颗牙。

[hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
He said , " It's just as well .
他 说 , " 它是 只是 作为 出色地 .

他说: “这样也好。”

[aɪ][doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] .
I don't want you getting fat and lazy .
我 不 想 你 获得 胖的 和 懒惰的 .

我不想让你变得又胖又懒。

" [maʊs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɜ:(r); hæ(r)] ['θɪnnəs] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]
" Mouse , who was sensitive about her thinness , said something pungent and
" 老鼠 , WHO 曾是 敏感的 关于 她 薄 , 说 某物 泼辣 和
[θru:] [ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪt] [æt; ət][hɪm] .
threw the wooden plate at him .
扔 这 木制的 盘子 在 他 .

“老鼠对自己的瘦弱很敏感, 说了些难听的话, 然后把木盘子扔向了他。”

[ˈkiəɹən] [dru:] [hɪz; ɪz] ['jæɡɪ] [hed] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][,aɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] ,
Ciaran drew his shaggy head aside enough to let it by and then relaxed ,
基兰 画 他的 毛茸茸 头 旁边 足够的 到 让 它 经过 和 然后 轻松 ,
基兰把蓬乱的脑袋侧过来, 让它过去, 然后放松下来。

['streʊkɪŋ] [ðə; ði][hɑ:p][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [braʊn] [ni:z] .
stroking the harp on his bare brown knees .
抚摸 这 竖琴 在 他的 裸 棕色的 膝盖 .

他用裸露的棕色膝盖轻抚着竖琴。

[,aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][pɜ:(r)] ['sɒftli] .
It began to purr softly .
它 开始 到 呼噜声 轻轻 .

它开始发出轻柔的呼噜声。

[ˈkiəɹən] [felt] [ɡʊd] .
Ciaran felt good .
基兰 毛毡 好的 .

希兰感觉很好。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['fləʊtɪd] ['ɔ:lweɪz] , ['leɪzi][ɪn][ə; eɪ] ['rediʃ] [skaɪ] , [meɪd] [hɪm]
The heat of the sunballs that floated always , lazy in a reddish sky , made him
这 热 的 这 - 那 漂浮 总是 , 懒惰的 在 一个 微红 天空 , 制成 他
[ˈplezntli] ['sli:pi] .
pleasantly sleepy .
愉快 困 .

漂浮在红色天空中慵懒的太阳散发出的热气, 让他感到一阵阵困倦。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] [krʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kit] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:də(r)]
And after the clamor and crush of the market squares in the border
和 后 这 叫嚣 和 压碎 的 这 市场 正方形 在 这 边界
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

在边境城镇熙熙攘攘的集市广场之后,

[ðə; ði][hju:dʒ] [haɪ] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
the huge high silence of the place was wonderful .
这 巨大的 高的 沉默 的 这 地方 曾是 精彩的 .

这里巨大的寂静令人惊叹。

[hi;; hi][ænd; ənd] [maʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lənd] [ðæt] [lik] [aʊt][frɒm; frəm]
He and Mouse were camped on a tongue of land that licked out from

[ðə; ði] ['frɪdʒiən] [hɪlz] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kəʊst(ə)l] [pleɪnz][ɒv; əv] - .
the Phrygian hills down into the coastal plains of Atlantea .
这 弗里吉亚 丘陵 向下 进入 这 沿海 平原 的 - .

他和老鼠在一片从弗里吉亚山丘向下延伸到亚特兰蒂亚沿海平原的狭长地带扎营。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['dʒɪpsɪz] [laɪk] [ðəm'selvz] ['evə(r)] [tʊk] [aɪ'ti:] .
A short cut , but only gypsies like themselves ever took it .
一个 短的 切 , 但 仅有的 吉普赛人 喜欢 他们自己 曾经 采取 它 .

这是一条捷径，但只有像他们这样的吉普赛人才会走这条路。

[tu;; tə] - [left] , [fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [si:] [sprɛd] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] , [kləʊk] [ɪn][ə; eɪ]
To Ciaran's left , far below , the sea spread sullen and burning , cloaked in a
到 - 左边 , 远的 以下 , 这 海 传播 忧郁 和 燃烧 , 隐蔽的 在 一个
[redɪʃ] [fɒɡ] .
reddish fog :
微红 多雾路段 .

在基兰的左侧，远处下方，大海阴沉而灼热，笼罩在一片红色的雾气中。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ʃɔ:lsəʊ][fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪnz] .
To his right , also far below , were the Forbidden Plains .
到 他的 正确的 , 还 远的 以下 , 是 这 禁止 平原 .

在他右侧，同样在很远的下方，是禁忌平原。

[flæt] , ['desələt] , [ænd; ənd] ['bæərən] , ['ri:tɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ʌp] - [kɜ:rvɪŋ] [rɪm]
Flat , desolate , and barren , reaching away and away to the up - curving rim
平坦的 , 荒凉 , 和 荒芜 , 到达 离开 和 离开 到 这 向上 - 弯曲 轮缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

平坦、荒凉、贫瘠，一直延伸到世界向上弯曲的边缘。

[weə(r)] - [ɑ:p] [aɪz] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][ɡlɪnt][ɒv; əv][ɡəʊld] ;
where Ciaran's sharp eyes could just make out a glint of gold ;
在哪里 - 锋利的 眼睛 可以 只是 制作 出去 一个 闪烁 的 金子 ;

希兰敏锐的目光隐约看到了一丝金光；

[ə; eɪ] ['mæməθ] [pi:k] ['ri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
a mammoth peak reaching for the sky .
一个 长毛象 顶峰 到达 为了 这 天空 .

一座直插云霄的巍峨山峰。

[maʊs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ'ti:] , ['kɪəri] ?
Mouse said suddenly , " Is that it , Kiri ?
老鼠 说 突然 , " 是 那 它 , 基里 ?

Mouse突然说道：“就这样吗，Kiri？ ”

[ben] ['bi:θə] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [laɪf] .
Ben Beatha , the Mountain of Life .
本 贝塔 , 这 山 的 生活 .

本·比阿塔，生命之山。

" ['kiələən] [strʌk] [ə; eɪ] ['ɪvəriŋ] [kɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:p] .
" **Ciaran struck a shivering chord from the harp** .
" 基兰 击 一个 瑟瑟发抖 弦 从 这 竖琴 .

“基兰用竖琴弹奏出一个颤抖的音符。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] . "

" **That's it** . "

" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [lets] [i:t] , " [sed] [maʊs] .

" **Let's eat** , " **said Mouse** .

" 我们来吧 吃 , " 说 老鼠 .

“我们吃饭吧,”老鼠说。

" [skeəd] ? "

" **Scared** ? "

" 害怕的 ? "

“害怕的? ”

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʌnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] !

" **Maybe you want me to go back** !

" 或许 你 想 我 到 去 后退 !

“也许你想让我回去! ”

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['brændɪd] [θi:f] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !

Maybe you think a branded thief isn't good enough for you !

或许 你 思考 一个 品牌 贼 不是 好的 足够的 为了 你 !

也许你觉得一个有名无实的窃贼还不够好!

[wel] [ai] [kænt] [help] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɔ:(r)] [wɒt] [maɪ] ['peərənts] [wɜ:(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [jʊd]

Well I can't help where I was born or what my parents were — and you'd

出色地 我 不能 帮助 在哪里 我 曾是 出生 或者 什么 我的 父母 是 — 和 你会

[hæv; həv] [ə; eɪ] [brænd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌgli] [feɪs] [tu:] ,

have a brand on your ugly face too ,

有 一个 品牌 在 你的 丑陋的 脸 也 ,

我没办法选择我的出生地, 也没办法选择我的父母——而且你那张丑脸上也会留下烙印。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [dʒʌst] [bi:n] ['lʌki] !

if you hadn't just been lucky !

如果 你 之前没有 只是 到过 幸运的 !

如果不是运气好的话!

" [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['leɪdl] .

" **She threw the ladle** .

" 她 扔 这 勺子 .

她扔掉了勺子。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['kiərən] ['dɪd(ə)nt] [dʌk] [kwɔɪt] [ɪn] [taɪm] .

This time her aim was better and Ciaran didn't duck quite in time .

这 时间 她 目的 曾是 更好的 和 基兰 没有 鸭子 相当 在 时间 .

这次她的瞄准更准了, Ciaran 来不及躲开。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

It clipped his ear .

它 剪辑 他的 耳朵 .

它擦到了他的耳朵。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɜ:dərəs] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət]

He sprang up , looking murderous , and started to heave it back at

他 弹簧 向上 , 寻找 杀人犯 , 和 开始 到 举 它 后退 在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

他猛地站起身, 一副凶神恶煞的样子, 开始把东西扔向她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [maʊs] [wɒz; wəz] [ˈkraɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
And then , suddenly , Mouse was crying , stamping up and down and
和 然后 , 突然 , 老鼠 曾是 哭泣 , 冲压 向上 和 向下 和
[ˈblɪŋkɪŋ] [tiəz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
blinking tears out of her eyes .
眨眼 眼泪 出去 的 她 眼睛 .
然后, 突然, 老鼠哭了起来, 跺着脚, 眨着眼睛, 眼泪止不住地流。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [skeəd] !
" All right , I'm scared !
" 全部 正确的 , 我是 害怕的 !
“好吧, 我害怕了! ”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [brɪˈɔː(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz]
I've never been out of a city before , and besides
我已经 绝不 到过 出去 的 一个 城市 前 , 和 除了
我以前从未离开过任何一座城市, 而且.....

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈsaɪlənt][pleɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɡlɪnt][ɒv; əv][ben] [ˈbiːθə] .
" She looked out over the silent plain , to the distant glint of Ben Beatha .
" 她 看起来 出去 超过 这 沉默的 清楚的 , 到 这 遥远 闪烁 的 本 贝塔 .
她眺望着寂静的平原, 远处是本·比萨山闪烁的光芒。

" [brɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [ki:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] —
" Besides , she whispered , I keep thinking of the stories they used to tell —
" 除了 , " 她 低声说道 , " 我 保持 思维 的 这 故事 他们 用过的 到 告诉 —
[əˈbaʊt] [bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,
about Bas the Immortal ,
关于 巴斯 这 不朽 ,
“此外, “她低声说, “我总是想起他们过去讲的那些故事——关于不朽的巴斯的故事。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈændrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [biːsts] [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .
and his androids , and the grey beasts that served them .
和 他的 安卓 , 和 这 灰色的 野兽 那 服务 他们 .
还有他的机器人, 以及服侍它们的灰色野兽。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈdestəni] .
And about the Stone of Destiny .
和 关于 这 石头 的 命运 .
还有关于命运之石的事。

" [ˈkɪərən] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [maʊθ] .
" Ciaran made a contemptuous mouth .
" 基兰 制成 一个 轻蔑的 嘴 .
“基兰轻蔑地撇了撇嘴。”

" [ˈledʒəndz] .
" Legends .
" 传说 .
“传奇人物。”

[əʊld] [waɪvz] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
Old wife's tales .
老的 妻子的 故事 .
民间传说。

[sɔːŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbeɪbɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈʃɪvə(r)] .
Songs to give babies a pleasant shiver .
歌曲 到 给 婴儿 一个 令人愉快的 颤抖 .
能让宝宝感到愉悦颤栗的歌曲。

" [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

" A small glint of avarice came into his grey eyes .

" 一个 小的 闪烁 的 贪婪 来了 进入 他的 灰色的 眼睛 .

“他灰色的眼睛里闪过一丝贪婪的光芒。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] — [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] , [ðæt] [wʌn] .

" But the Stone of Destiny — it's a nice story , that one .

" 但 这 石头 的 命运 — 它是 一个 好的 故事 , 那 — .

“但是命运之石——那是一个很美好的故事。”

[ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɒv; əv] [saɪtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] ['əʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ][mæn] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd]

A jewel of such power that owning it gives a man rule over the whole world

一个 宝石 的 这样的 力量 那 拥有 它 给予 一个 男人 规则 超过 这 所有的 世界

.

. : . : .

.

这是一颗拥有如此强大力量的宝石，拥有它的人就能统治整个世界.....

" [hi:; hi] [skwɪntɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] .

" He squinted out across the barren plain .

" 他 眯着眼 出去 穿过 这 荒芜 清楚的 .

他眯起眼睛，眺望着荒芜的平原。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɒftli] , " ['meɪbi] [aɪl] [si:] [ɪf] [ðæt] [wʌnz] [tru:] . "

" Some day , " he said , softly , " maybe I'll see if that one's true . "

" 一些 天 , " 他 说 , 轻轻 , " 或许 患病的 看 如果 那 一个人的 真的 . "

“总有一天,”他轻声说道,“也许我会看看那是不是真的。”

" [əʊ] , ['kɪəri] .

" Oh , Kiri .

" 哦 , 基里 .

“哦，Kiri。”

" [maʊs] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:ɪ] [strɒŋ] [hændz] .

" Mouse came and caught his wrists in her small strong hands .

" 老鼠 来了 和 捕捉 他的 手腕 在 她 小的 强的 双手 .

“老鼠走过来，用她那双小巧有力的手抓住了他的手腕。”

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] .

" You wouldn't .

" 你 不会 .

你不会的。

[ɪts] [fə'bɪd(ə)n] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ðæts] [ɡɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪnz] [hæz; həz]['evə(r)]

It's forbidden — and no one that's gone into the Forbidden Plains has ever

它是 禁止 — 和 不 — 那就是 已消失 进入 这 禁止 平原 有 曾经

[kʌm] [bæk] . "

come back . "

来 后退 . "

这是禁忌——凡是进入过禁忌平原的人，都没有回来过。

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][fɜ:st] [taɪm] .

" There's always a first time .

" 有 总是 一个 第一的 时间 .

凡事都有第一次。

" [hi:; hi] [ɡrɪnd] .

" He grinned .

" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [ˈmaʊsi] .
" **But I'm not going now , Mousie** .
" 但 我是 不是 去 现在 , 小老鼠 :

但我现在不走，小老鼠。

[aɪm][tu:] [ˈhʌŋɡri] .
I'm too hungry .
我是 也 饥饿的 :

我太饿了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈleɪd] [stjuː] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][ænd; ənd][set][,aɪˈtiː] [daʊn] .
" **She picked up the plate silently and ladled stew into it and set it down** .
" 她 挑选 向上 这 盘子 默默 和 舀 炖 进入 它 和 放 它 向下 :

她默默地拿起盘子，舀了一勺炖菜到盘子里，然后把盘子放了下来。

[ˈkiərən][leɪd][hɪz; ɪz][hɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] — [ə; eɪ] [tʌf] ,
Ciaran laid his harp down and stretched — a tough ,
基兰 铺设 他的 竖琴 向下 和 拉伸 — 一个 艰难的 ,

基兰放下竖琴，伸展了一下身体——这很费力。

[ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [legz] [ˈslaɪtli] [ˈbændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [hɑːd] [feɪs] .
wiry little man with legs slightly bandy and a good - natured hard face .
细长的 小的 男人 和 腿 轻微地 班迪 和 一个 好的 - 自然 难的 脸 :

身材瘦小精干，双腿略微弯曲，长着一张和蔼而坚毅的脸。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtjuːnɪk][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈræɡɪd] [ðæn; ðən] [ˈmaʊsɪz] .
He wore a yellow tunic even more ragged than Mouse's .
他 穿着 一个 黄色的 束腰外衣 甚至 更多的 破烂不堪 比 老鼠的 :

他穿着一件黄色束腰外衣，比老鼠的还要破烂。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 :

他们坐了下来。

[ˈkiərən][et; eɪt] [ˈnɔɪzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
Ciaran ate noisily with his fingers .
基兰 吃 喧闹地 和 他的 手指 :

基兰用手指吃东西，发出很大的声响。

[maʊs] [fɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʊv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ˈnɪblɪd] [,aɪˈtiː] [ˈmuːdɪli] .
Mouse fished out a hunk of meat and nibbled it moodily .
老鼠 钓鱼 出去 一个 帅哥 的 肉 和 轻咬 它 情绪低落地 :

老鼠叼出一块肉，闷闷不乐地啃了起来。

[ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ʌp] ,
A breeze came up ,
一个 微风 来了 向上 ,

微风拂面，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] - [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtætəz] [ʊv; əv] [red] [fɒɡ] [ɪn] [ɒf]
pushing the sunballs around a little and bringing tatters of red fog in off
推动 这 - 大约 一个 小的 和 带来 破烂不堪 的 红色的多雾路段 在 离开

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 :

轻轻地拨动太阳，从海上带来阵阵红色雾气。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maʊs] [sed] :
After a while Mouse said :
后 一个 尽管 老鼠 说 :

过了一会儿，老鼠说：

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːk][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːkɪt][skˈweəz] , [ˈkɪəri] ?
" **Did you hear any of the talk in the market squares , Kiri ?**
" 做过 你 听到 任何 的 这 讲话 在 这 市场 正方形 , 基里 ?
" "基里，你有没有听到集市广场上的议论？ "

" [hiː; hi] [ˈrʌŋ] .
" **He shrugged .**
" 他 耸了耸肩 .
" "他耸了耸肩。"

" [ðeɪ][ˈgæb(ə)l] .
" **They gabble .**
" 他们 数落 .
" "他们喋喋不休。"

[aɪ][daʊnt][weɪst][maɪ][taɪm][wɪð][,aɪˈtiː] . " **I don't waste my time with it .** "
我 不 浪费 我的 时间 和 它 . "
" 我不会把时间浪费在这上面。"

" [ɔːl][əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ˈkʌntriz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈseɪɪŋ][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] .
" **All along the border countries they were saying the same thing .**
" 全部 沿着 这 边界 国家 他们 是 说 这 相同的 事物 .
" "所有与边境接壤的国家都这么说。"

[ˈpiːp(ə)l][huː][lɪv; laɪv][ɔː(r)][wɜːk][əˈlɒŋ][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fəˈbɪd(ə)n][pleɪnz][hæv; həv]
People who live or work along the edge of the Forbidden Plains have
人们 WHO 居住 或者 工作 沿着 这 边缘 的 这 禁止 平原 有
[dɪsəˈprɪəd] .
disappeared .
消失 .
" "居住或工作在禁忌平原边缘的人们都消失了。"

[həʊl][taʊnz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
Whole towns of them , sometimes . "
所有的 城镇 的 他们 , 有时 . "
" 有时甚至整座城镇都是如此。"

" [wʌn][mæn][fɔːls][ˈɪntuː][ə; eɪ][biːst] - [pɪt] , " [sed][ˈkɪərən][ɪmˈpeɪʃntli] ,
" **One man falls into a beast - pit ,** " **said Ciaran impatiently ,**
" 一 男人 瀑布 进入 一个 兽 坑 , " 说 基兰 不耐烦地 ,
" "一个人掉进了兽坑,"基兰不耐烦地说。"

" [ænd; ænd][ɪn][tuː][wiːks][ɒv; əv][ˈɡɒsɪp][ðə; ði][həʊl][ˈkʌntri][hæz; həz][ˈvænɪʃd] .
" **and in two weeks of gossip the whole country has vanished .**
" 和 在 二 周 的 闲话 这 所有的 国家 有 消失了 .
" "短短两周的流言蜚语，整个国家就消失了。"

[fəˈget][,aɪˈtiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "
" 忘了它。"

" [bʌt; bət][ɪts][ˈhæpənd][bɪˈfɔː(r)] , [ˈkɪəri] .
" **But it's happened before , Kiri .**
" 但 它是 发生 前 , 基里 .
" "但这以前也发生过，基里。"

[ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][əˈgəʊ] "
A long time ago "
一个 长的 时间 前 "
" 很久以前....."

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][sʌm; səm][waɪld][traɪb] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [tʌf] ,
" **A long time ago some wild tribe living on the Plains came in and got tough** ,
" 一个 长的 时间 前 一些 荒野 部落 活的 在 这 平原 来了 在 和 得到 艰难的 ,
很久以前, 一些居住在平原上的野蛮部落来到这里, 变得强悍起来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !
and that's that !
和 那就是 那 !

就这样!

" ['kɪərən] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] ,
" **Ciaran wiped his hands on the grass and said angrily** ,
" 基兰 擦拭 他的 双手 在 这 草 和 说 愤怒地 ,
基兰在草地上擦了擦手, 生气地说:

" [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][næg][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [skeəd]
" **If you're going to nag all the time about being scared**
" 如果 你是 去 到 唠叨 全部 这 时间 关于 存在 害怕的
如果你总是抱怨害怕.....

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **He caught the plate out of her hands just in time** .
" 他 捕捉 这 盘子 出去 的 她 双手 只是 在 时间 .
他及时从她手里接住了盘子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , ['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm] .
She was breathing hard , glaring at him .
她 曾是 呼吸 难的 , 刺眼 在 他 .
她气喘吁吁, 怒视着他。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][kju:t][æz; əz] [hel] .
She looked like her name , and cute as hell .
她 看起来 喜欢 她 姓名 , 和 可爱的 作为 地狱 .
她长得和她的名字一样, 可爱极了。

['kɪərən] [lɑ:ft] .
Ciaran laughed .
基兰 笑了 .

基兰笑了。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] .
" **Come here , you** :
" 来 这里 , 你 .

“过来, 你。”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] , ['sʌlkɪli] .
" **She came , sulkily** :
" 她 来了 , 闷闷不乐 .

她闷闷不乐地来了。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hɑ:p]
He pulled her down beside him and kissed her and took the harp
他 拉 她 向下 旁 他 和 亲吻 她 和 采取 这 竖琴
[ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

他把她拉到自己身边, 吻了她, 然后跪下拿起竖琴。

[maʊs] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Mouse put her head on his shoulder .
老鼠 放 她 头 在 他的 肩膀 .

老鼠把头靠在他的肩膀上。

[ˈkiəɹən][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Ciaran was suddenly very happy .
基兰 曾是 突然 非常 快乐的 .

基兰突然非常高兴。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [drɔː] [ˈmjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːp] .
He began to draw music out of the harp .
他 开始 到 画 音乐 出去 的 这 竖琴 .

他开始从竖琴中奏出音乐。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪˈtiː][ʌp]
There was a lot of distance around him , and he tried to fill it up
那里 曾是 一个 很多 的 距离 大约 他 , 和 他 尝试 到 充满 它 向上
[wɪð] [ˈmjuːzɪk] ,
with music ,
和 音乐 ,

他周围有很多空隙，于是他试图用音乐来填补这些空隙。

[ə; eɪ][faɪn] [friː] [spɛɪt][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɹʌmɪŋ] [strɪŋz] .
a fine free spate of it out of the thrumming strings .
一个 美好的自由的 暴雨 的 它 出去 的 这 嗡嗡作响 字符串 .

一阵美妙的自由之声从颤动的琴弦中喷涌而出。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] .
Then he sang .
然后 他 唱 .

然后他唱了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [kliə(r)][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [bleɪd] , [bʌt; bət] [sɒft] .
He had a beautiful voice , clear and true as a new blade , but soft .
他 有 一个 美丽的 嗓音 , 清除 和 真的 作为 一个 新的 刀刃 , 但 柔软的 .

他有一副好听的嗓音，清澈纯净得像新刀一样，但又很柔和。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tjuːn] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [lʌv] .
It was a simple tune , about two people in love .
它 曾是 一个 简单的 调 , 关于 二 人们 在 爱 .

这是一首简单的曲子，讲述的是两个相爱的人的故事。

[ˈkiəɹən] [laɪkt] [ˌaɪˈtiː] .
Ciaran liked it .
基兰 喜欢 它 .

希兰很喜欢。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maʊs] [riːtft] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] ,
After a while Mouse reached up and drew his head around ,
后 一个 尽管 老鼠 达到 向上 和 画 他的 头 大约 ,

过了一会儿，老鼠抬起头，转过头来。

[ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði][skaː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ˈsɪŋɪŋ] .
stroking the scar on his lip so he had to stop singing .
抚摸 这 疤痕 在 他的 唇 所以 他 有 到 停止 歌唱 .

他抚摸着嘴唇上的疤痕，不得不停止唱歌。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈgleəɪŋ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
She wasn't glaring any longer .
她 不是 刺眼 任何 更长 .

她不再怒目而视了。

[ˈkiəɹən] [bent][hɪz; ɪz] [hed] .
Ciaran bent his head .
基兰 弯曲 他的 头 .

基兰低下了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 ；

他双眼紧闭。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdi][ˈstɪf(ə)n] [əˈgenst] [hɪm] ,
But he felt her body stiffen against him ,
但 他 毛毡 她 身体 变硬 反对 他 ；

但他感觉到她身体僵硬地贴着他，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːspɪŋ] [kraɪ] .
and her lips broke away from his with a little gasping cry .
和 她 嘴唇 打破 离开 从 他的 和 一个 小的 喘息 哭 ；

她轻声喘息着，嘴唇离开了他的嘴唇。

" [ˈkɪəri] — [ˈkɪəri] , [lʊk] !
" **Kiri — Kiri , look !** !
" 基里 — 基里 ； 看 ！

“琪莉——琪莉，你看！”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪd] .
" **He jerked his head back , angry and startled** .
" 他 猛地一抖 他的 头 后退 ； 生气的 和 惊慌 ；

他猛地向后仰头，又生气又惊恐。

[ðen] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ˈfeɪdɪd] .
Then the anger faded .
然后 这 愤怒 褪色 ；

然后怒气消散了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɒləti][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
There was a different quality to the light .
那里 曾是 一个 不同的 质量 到 这 光 ；

光线有一种不同的质感。

[ðə; ði] [wɔːm] , [ˈfrendli] , [ˈredɪʃ] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt][ˈnevə(r)] [dɪmd] [ɔː(r)][ˈfeɪdɪd] .
The warm , friendly , reddish sunlight that never dimmed or faded .
这 温暖的 ； 友好的 ； 微红 阳光 那 绝不 调暗 或者 褪色 ；

温暖、友善、泛着红光的阳光，永不黯淡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ˈspredɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈəʊvə(r)][ben] [ˈbiːθə] .
There was a shadow spreading out in the sky over Ben Beatha .
那里 曾是 一个 阴影 传播 出去 在 这 天空 超过 本 贝塔 ；

本·比萨上空出现了一片阴影。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
It grew and widened , and the sunballs went out , one by one ,
它 生长 和 扩大 ； 和 这 - 去 出去 ； 一 经过 一 ；

它不断生长、扩张，太阳球一个接一个地消失了。

[ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪnz] .
and darkness came toward them over the Forbidden Plains .
和 黑暗 来了 朝向 他们 超过 这 禁止 平原 ；

黑暗笼罩着禁忌平原，向他们袭来。

[ðeɪ] [kraʊtft] , [ˈkɪŋɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] , [nɒt] [ˈbriːðɪŋ] .
They crouched , clinging together , not speaking , not breathing .
他们 蹲着 ； 依恋 一起 ； 不是 请讲 ； 不是 呼吸 ；

他们蜷缩着身子，紧紧地抱在一起，一言不发，一动不动。

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [briːz] [saɪd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] .
An uneasy breeze sighed over them , moving out .
一个 不安 微风 叹了口气 超过 他们 ； 移动 出去 ；

一阵不安的微风拂过，向外吹去。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] - [spɑːrkt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then , after a long time , the sunballs sparked and burned again , and the
然后 , 后 一个 长的 时间 , 这 - 引发 和 烧伤 再次 , 和 这
[ˈjædəʊ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
shadow was gone .
阴影 曾是 已消失 .

过了很久，太阳球再次迸发出火花并燃烧起来，阴影消失了。

[ˈkiərən] [drægd] [daʊn] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [breθ] .
Ciaran dragged down an unsteady breath .
基兰 拖拽 向下 一个 不稳定 气息 .

基兰缓缓吸了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈmaʊsɪz] [tʌtʃt] , [lɒkt]
He was sweating , but where his hands and Mouse's touched , locked
他 曾是 出汗 , 但 在哪里 他的 双手 和 老鼠的 感动 , 已锁定
[təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz] [deθ] .
together , they were cold as death .
一起 , 他们 是 寒冷的 作为 死亡 .

他浑身是汗，但他的手和老鼠的手接触的地方，紧紧地交缠在一起，却冰冷刺骨。

" [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] , [ˈkiəri] ? "
" **What was it , Kiri ?** "
" 什么 曾是 它 , 基里 ? "

“到底是什么事，基里？”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] , [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɑːp] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
" **He got up , slinging the harp across his back without thinking about it .**
" 他 得到 向上 , 投掷 这 竖琴 穿过 他的 后退 没有 思维 关于 它 .

他起身，想都没想就把竖琴甩到背上。

[hiː; hi][felt] [ˈneɪkɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪdʒ] .
He felt naked suddenly , up there on the high ridge .
他 毛毡 裸 突然 , 向上 那里 在 这 高的 岭 .

他突然感到自己赤身裸体，站在高高的山脊上。

[stript] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪf] .
Stripped and unsafe .
脱衣舞 和 不安全 .

已拆除，不安全。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [maʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He pulled Mouse to her feet .
他 拉 老鼠 到 她 脚 .

他把老鼠拉了起来。

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [əˈgen] .
Neither of them spoke again .
两者都不 的 他们 辐 再次 .

两人再也没有说话。

[ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [stʌnd] [lʊk] .
Their eyes had a queer stunned look .
他们的 眼睛 有 一个 酷儿 目瞪口呆 看 .

他们眼中流露出一种奇异的震惊神情。

[ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈkiələən] [ðæt] [stɒpt] , [wið] [ðə; ði] ['stju:pɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
This time it was Ciaran that stopped , with the stewpot in his hands ,
这 时间 它 曾是 基兰 那 停止 , 和 这 炖锅 在 他的 双手 ,
这次是基兰停了下来，他手里还拿着炖锅。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maʊs] .
looking at something behind Mouse .
寻找 在 某物 在后面 老鼠 .
鼠标正看着它身后的东西。

[hi:; hi] [drɒpt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He dropped it and jumped in front of her ,
他 掉落 它 和 跳了起来 在 正面 的 她 ,
他扔下东西，跳到她面前。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [naɪf] [hi:; hi] [ˈkærid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] .
pulling the wicked knife he carried from his girdle .
拉 这 邪恶 刀 他 携带 从 他的 腰带 .
他从腰间拔出随身携带的凶神恶煞的匕首。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [skri:m] .
The last thing he heard was her wild scream .
这 最后的 事物 他 听到 曾是 她 荒野 尖叫 .
他最后听到的是她凄厉的尖叫。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] .
But he had time enough to see .
但 他 有 时间 足够的 到 看 .
但他有足够的时间去看。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [br'saɪd] [ðem; ðəm] ,
To see the creatures climbing up over the crest of the ridge beside them ,
到 看 这 生物 攀登 向上 超过 这 波峰 的 这 岭 旁 他们 ,
看到那些生物爬上他们身旁的山脊，

[fɑ:st][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] ,
fast and silent and grinning ,
快速地 和 沉默的 和 咧嘴笑 ,
快速、安静、咧嘴笑着，

[tu:; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wið] [wɒndz] [tɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wið] [əʊplz] [laɪk][ˈtaɪni] - .
to ring them in with wands tipped at the point with opals like tiny sunballs .
到 戒指 他们 在 和 魔杖 倾斜 在 这 观点 和 蛋白石 喜欢 微小的 - .
用顶端镶嵌着蛋白石（如同微小的太阳球）的魔杖将它们围住。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈtɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [maʊs] , [bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)] , [bɪlt] [laɪk] [men] .
They were no taller than Mouse , but thick and muscular , built like men .
他们 是 不 更高 比 老鼠 , 但 厚的 和 肌肉发达的 , 建造 喜欢 男人 .
他们个子和老鼠差不多高，但是体格健壮，肌肉发达，像成年人一样。

[greɪ] [ˈæniɪm(ə)][fɜ:(r)] [gru:] [bɒn][ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɒdi] - [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheəri][mæn] ,
Grey animal fur grew on them like the body - hair of a hairy man ,
灰色的 动物 毛皮 生长 在 他们 喜欢 这 身体 - 头发 的 一个 毛茸茸 男人 ,
它们身上长出了灰色的动物毛发，就像毛发旺盛的男人身上的体毛一样。

[ˈlenkθənɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:s] [meɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [skʌl] .
lengthening into a coarse mane over the skull .
延长 进入 一个 粗 鬃毛 超过 这 颅骨 .
长出粗硬的鬃毛覆盖在头骨上。

[weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ʃəʊd] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [tʌf] .
Where the skin showed it was grey and wrinkled and tough .
在哪里 这 皮肤 显示 它 曾是 灰色的 和 皱 和 艰难的 .
露出的皮肤呈灰色，布满皱纹，质地坚硬。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈflæt] , [wɪð] [blæk] [ˈænim(ə)l][nəʊz] - [ˈbʌtnz] .
Their faces were flat , with black animal nose - buttons .
他们的 面孔 是 平坦的 , 和 黑色的 动物 鼻子 - 按钮 .

它们的脸很扁平，长着黑色的动物鼻钉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌ:p] [ti:θ] , [ɡreɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌt] , [ˈhelθi] [ˈɡreɪnəs] .
They had sharp teeth , grey with a bright , healthy greyness .
他们 有 锋利的 牙齿 , 灰色的 和 一个 明亮的 , 健康 灰色 .

它们的牙齿很锋利，呈灰色，带着明亮健康的光泽。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] - [pɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ˈwaɪts] [ɔː(r)][ˈvɪzəb(ə)l][ˈpju:p(ə)lz] .
Their eyes were blood - pink , without whites or visible pupils .
他们的 眼睛 是 血 粉 - 粉色的 , 没有 白人 或者 可见的 学生 .

他们的眼睛呈血粉色，没有眼白，也没有可见的瞳孔。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
The eyes were the worst .
这 眼睛 是 这 最差 .

眼睛是最严重的。

[ˈkɪərən] [ˌjeld] [ænd; ɐnd] [slæʃed] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Ciaran yelled and slashed out with his knife .
基兰 大喊 和 削减 出去 和 他的 刀 .

基兰大喊一声，挥舞着刀子砍了出去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [bruːts] [dɑːnst] [ɪn][ɒn] [laɪð] ,
One of the grey brutes danced in on lithe ,
一 的 这 灰色的 野蛮人 跳舞 在 在 轻盈 ,

其中一个灰皮肤的壮汉迈着轻盈的步伐跳了进来，

[kwɪk] [fi:t] [ænd; ɐnd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ɪts] [ˈdʒuːəld] [wɒnd] .
quick feet and touched him on the neck with its jeweled wand .
快的 脚 和 感动 他 在 这 脖子 和 它是 珠宝 魔杖 .

她身形敏捷，用镶嵌宝石的魔杖触碰了他的脖子。

[ˈfaɪə(r)][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn] - [hed] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] , [praɪst] [baɪ]
Fire exploded in Ciaran's head , and then there was darkness , pierced by
火 爆炸了 在 - 头 , 和 然后 那里 曾是 黑暗 , 穿孔 经过
[ˈmaʊsɪz] [skri:m] .
Mouse's scream .
老鼠的 尖叫 .

希兰的脑袋里燃起了一团火，然后一片黑暗，只有老鼠的尖叫声划破了黑暗。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [θɔːt] :
As he slid down into it he thought :
作为 他 滑行 向下 进入 它 他 想法 :

他滑下去的时候心想：

" [ðer] - .
" **They're Kalds .**
" 它们是 - .

他们是卡尔德人。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ˈledʒənd][ðæt] [sɜːvd] [bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈændrɔɪd] .
The beasts of legend that served Bas the Immortal and his androids .
这 野兽 的 传奇 那 服务 巴斯 这 不朽 和 他的 安卓 .

为不朽者巴斯及其机器人效力的传说中的野兽。

- , [ðæt] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪnz][frɒm; frəm][mæn] !
Kalds , that guarded the Forbidden Plains from man !
- , 那 守卫 这 禁止 平原 从 男人 !

卡尔德人，曾守护着禁忌平原，使其免遭人类侵扰！

" ['kiələən] [keɪm] [tuː; tə] , [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
" **Ciaran came to , on his feet and walking .**
" 基兰 来了 到 , 在 他的 脚 和 步行 .

“基兰醒了过来，站了起来，可以走路了。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][felt] [ɪd] [bi:n] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
From the way he felt he'd been walking a long time ,
从 这 方式 他 毛毡 他会 到过 步行 一个 长的 时间 ,
他感觉自己已经走了很久了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
but his memory was vague and confused .
但 他的 记忆 曾是 模糊的 和 使困惑 .
但他记忆模糊混乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑ:p] [wɒz; wəz] [stiːl] [wið] [hɪm] .
He had been relieved of his knife , but his harp was still with him .
他 有 到过 松了口气 的 他的 刀 , 但 他的 竖琴 曾是 仍然 和 他 .
他的刀被夺走了，但他的竖琴还在他身边。

[maʊs] [wɔːkt] [br'saɪd] [hɪm] .
Mouse walked beside him .
老鼠 步行 旁 他 .
老鼠走在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]
Her black hair hung over her face and her eyes looked out
她 黑色的 头发 悬挂 超过 她 脸 和 她 眼睛 看起来 出去
[frɒm; frəm][br'haɪnd][,aɪ 'tiː] ,
from behind it ,
从 在后面 它 ,

她乌黑的头发垂在脸上，眼睛从发梢探出头来。

['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
sullen and defiant .
忧郁 和 桀骜不驯 .
阴郁而桀骜不驯。

[ðə; ði] [greɪ] [biːsts] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðəm; ðəm] , ['həʊldɪŋ][ðeə(r)][wɒndz] ['redi] .
The grey beasts walked in a rough circle around them , holding their wands ready .
这 灰色的 野兽 步行 在 一个 粗糙的 圆圈 大约 他们 , 保持 他们的 魔杖 准备好 .
那些灰色的野兽们围着他们粗略地转了一圈，手里都拿着魔杖，随时准备战斗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [grɪnd] ,
From the way they grinned ,
从 这 方式 他们 咧嘴一笑 ,
从他们咧嘴笑的样子来看，

['kiələən][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [həʊpt] [ðeid] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ðəm; ðəm]
Ciaran had an idea they hoped they'd have an excuse for using them
基兰 有 一个 主意 他们 希望 他们会 有 一个 原谅 为了 使用 他们
.
:
.

Ciaran 有个想法，他们希望这样就能找到使用这些物品的借口。

[wið] [ə; eɪ] ['defɪnətli] [ʌn'iːzi] [ʃɒk] ,
With a definitely uneasy shock ,
和 一个 确实 不安 震惊 ,
带着明显的不安和震惊，

[ˈkiəɹən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbærən] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n]
Ciaran realized that they were far out in the barren waste of the Forbidden
基兰 已实现 那 他们 是 远的 出去 在 这 荒芜 浪费 的 这 禁止
[pleɪnz] .
Plains .
平原 .

希兰意识到他们已经深入到禁忌平原的荒凉地带。

[hiː; hi][gɒt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [maʊs] .
He got a little closer to Mouse .
他 得到 一个 小的 更近 到 老鼠 .

他离老鼠又近了一步。

" [həˈləʊ] .
" **Hello** .
" 你好 .

“你好。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **She looked at him** .
" 她 看起来 在 他 .

她看着他。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɔːt] [kʌts] !
" **You and your short cuts** !
" 你 和 你的 短的 削减 !

你和你的捷径！

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [tɔːk][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [taʊnz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgæb(ə)l] , [hʌ] ? "
So all that talk in the border towns was just gabble , huh ? "
所以 全部 那 讲话 在 这 边界 城镇 曾是 只是 数落 , 嗯 ? "

所以边境小镇上的那些传言都是胡说八道，是吗？

" [səʊ] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] !
" **So it's my fault** !
" 所以 它是 我的 过错 !

“所以是我的错！ ”

[ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][dʒʌst][laɪk][ə; ei] [ˈwʊmən]
If that isn't just like a woman
如果 那 不是 只是 喜欢 一个 女士

如果这都不像个女人.....

" [ˈkiəɹən] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] .
" **Ciaran made an impatient gesture** .
" 基兰 制成 一个 不耐烦 手势 .

基兰不耐烦地做了个手势。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" **All right , all right** !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！ ”

[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [naʊ] .
That doesn't matter now .
那 不 事情 现在 .

现在这些都不重要了。

[wɒt] [dʌz] [ˈmætə(r)][ɪz] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] ? "
What does matter is where are we going and why ? "
什么 做 事情 是 在哪里 是 我们 去 和 为什么 ? "

重要的是我们要去哪里，以及为什么？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **How should I — Wait a minute** .
" 如何 应该 我 — 等待 一个 分钟 。

“我该怎么做——等一下。

[wɪr] ['stɒpɪŋ] .
We're stopping .
是 停止 。

我们停下来了。

" [ðə; ði] - [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɒndz] [tu:; tə][stænd] .
" **The Kalds warned them with their wands to stand** .
" 这 - 警告 他们 和 他们的 魔杖 到 站立 。

“卡尔德人用魔杖警告他们站住。”

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bru:tɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɪərən]
One of the grey brutes seemed to be listening to something that Ciaran
— 的 这 灰色的 野蛮人 似乎 到 是 聆听 到 某物 那 基兰
[ˈkʊd(ə)nt][hɪə(r)] .
couldn't hear .
不能 听到 。

其中一个灰皮肤的壮汉似乎在听什么，但基兰听不到。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ ˈti:] [ˈdʒestʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt]
Presently it gestured and the party started off again in a slightly different
目前 它 做手势 和 这 派对 开始 离开 再次 在 一个 轻微地 不同的
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 。

随后它做了个手势，聚会又朝着略有不同的方向重新开始了。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ə; eɪ] ['gʌli] [əˈprɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ˈnəʊweə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
After a minute or two a gully appeared out of nowhere at their feet .
后 一个 分钟 或者 二 一个 沟壑 出现 出去 的 无处 在 他们的 脚 。

过了一两分钟，他们脚下突然出现了一条沟壑。

[frɒm; frəm][ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪnz][hæd; həd] [lʊkt] [ˈpɜ:fɪktli] [flæt] ,
From up on the ridge the Forbidden Plains had looked perfectly flat ,
从 向上 在 这 岭 这 禁止 平原 有 看起来 完美 平坦的 ,
从山脊上看，禁忌平原显得十分平坦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz] ['feəli] [waɪd][ænd; ənd][kʌt][ɪn] [kli:n] [laɪk][ə; eɪ] [sɜ:d] [gæʃ] ,
but the gully was fairly wide and cut in clean like a sword gash ,
但 这 沟壑 曾是 相当 宽的 和 切 在 干净的 喜欢 一个 剑 伤口 ,
但这条沟壑相当宽阔，切口干净利落，就像一把剑砍出来的。

[ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
hidden by a slight roll of the land .
隐 经过 一个 轻微 卷 的 这 土地 。

被地势略微起伏遮挡。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ænd; ənd][went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
They scrambled down the steep bank and went along the bottom .
他们 打乱 向下 这 陡 银行 和 去 沿着 这 底部 。

他们手脚并用地爬下陡峭的河岸，沿着河底走去。

[əˈgen] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [kwɑ:m] , ['kɪərən] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Again with an uneasy qualm , Ciaran realized they were headed in the general
再次 和 一个 不安 疑虑 , 基兰 已实现 他们 是 标题 在 这 一般的
[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ben] ['bi:θə] .
direction of Ben Beatha .
方向 的 本 贝塔 。

带着不安的疑虑，基兰意识到他们正朝着本·比萨的方向前进。

[ðə; ði][əʊld][ˈledʒəndz][hæd; həd] [bi:n] [ˈgrædʒuəli] [ləst] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][taɪm] ,
The old legends had been gradually lost in the stream of time ,
这 老的 传说 有 到过 逐步地 丢失的 在 这 溪流 的 时间 ;
古老的传说在时间的长河中逐渐消失殆尽。

[ɪkˈsept] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ]
except to people who cared for such things , or made a living from singing
除了 到 人们 WHO 关心 为了 这样的 事物 , 或者 制成 一个 活的 从 歌唱
[əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ;
除了那些关心这类事情的人, 或者靠歌颂这类事情谋生的人之外,

[laɪk] [ˈkiərən] .
like Ciaran .
喜欢 基兰 .
就像基兰一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðæt] [ben] [ˈbi:θə] [wɒz; wəz][təˈbu:] .
But in spite of that Ben Beatha was tabu .
但 在 尽管如此 的 那 本 贝塔 曾是 禁忌 .
尽管如此, 本·贝萨仍然是禁忌。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈri:z(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
The chief reason was physical .
这 首席 原因 曾是 身体的 .
主要原因是生理因素。

[ðə; ði][pleɪnz] , [stɪl] [kɔ:ld] [fəˈbɪd(ə)n] , [rɪŋd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [laɪk][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [wɔ:l] ,
The Plains , still called Forbidden , ringed the mountain like a protective wall ,
这 平原 , 仍然 称为 禁止 , 环状 这 山 喜欢 一个 保护的 墙 ;
这片平原, 仍然被称为禁地, 像一道保护墙一样环绕着这座山。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][,ɪndɪˈspju:təb(ə)l][fækt] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ ˈti:][ɔ:(r)][nɒt] [ðæt]
and it was an indisputable fact whether you liked it or not that
和 它 曾是 一个 无可争议的 事实 无论 你 喜欢 它 或者 不是 那
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [went] [aʊt][ˈbɒntə][ðem; ðəm][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
people who went out onto them didn't come back .
人们 WHO 去 出去 到 他们 没有 来 后退 .
无论你喜不喜欢, 一个不争的事实是, 那些出去玩的人都不会回来。

[ˈhʌŋɡə(r)] , [θɜ:st] , [waɪld] [bi:sts] , [ɔ:(r)][dˈevəlz] — [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
Hunger , thirst , wild beasts , or devils — they didn't come back .
饥饿 , 口渴 , 荒野 野兽 , 或者 魔鬼 — 他们 没有 来 后退 .
饥饿、口渴、野兽或魔鬼——他们再也没有回来。

[ðæt] [dɪsˈklʌrɪdʒd] [ə; eɪ][lət][ɒv; əv][ˈtræv(ə)lɪŋ] .
That discouraged a lot of traveling .
那 灰心 一个 很多 的 旅行 .
这让很多人打消了旅行的念头。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [əˈtempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ben] [ˈbi:θə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv]
the only reason for attempting to reach Ben Beatha was the legend of
这 仅有的 原因 为了 尝试 到 抵达 本 贝塔 曾是 这 传奇 的
[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈdestəni] ,
the Stone of Destiny ,
这 石头 的 命运 ,
他们试图接近本·比萨的唯一原因, 就是关于命运之石的传说。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] .
and people had long ago lost faith in that .
和 人们 有 长的 前 丢失的 信仰 在 那 ；

人们很久以前就对此失去了信心。

[ˈnəʊbədi][hæd; həd] [si:n] [,aɪ ˈti:] .
Nobody had seen it .
无人 有 已见 它 ；

没有人见过它。

[ˈnəʊbədi][hæd; həd] [si:n] [bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz][ɪts][gɒd][ænd; ənd] [ˈgɑ:diən] ,
Nobody had seen Bas the Immortal who was its god and guardian ,
无人 有 已见 巴斯 这 不朽 WHO 曾是 它是 上帝 和 监护人 ；

没有人见过巴斯神，他是这座城市的守护神。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] , [nɔ:(r)][ðə; ði] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz]
nor the androids that were his servants , nor the Kalds that were slaves
也不 这 安卓 那 是 他的 仆人 ， 也不 这 - 那 是 奴隶

[tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to both of them .
到 两个都 的 他们 ；

既不是他的仆人——机器人，也不是他们两人的奴隶——卡尔德人。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
Long , long ago people were supposed to have seen them .
长的 ， 长的 前 人们 是 据称 到 有 已见 他们 ；

很久很久以前，人们就应该见过它们。

[ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈledʒəndz] ,
In the beginning , according to the legends ,
在 这 开始 ， 根据 到 这 传说 ，

传说中，最初是这样的：

[bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [hæd; həd][ɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [plɜ:s] — [ə; eɪ] [ɡri:n] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeə(r)]
Bas the Immortal had lived in a distant place — a green world where there
巴斯 这 不朽 有 居住地 在 一个 遥远 地方 — 一个 绿色的 世界 在哪里 那里

[wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][hju:dʒ] [sʌnbɔ:l] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd][set] [ˈregjələli] ,
was only one huge sunball that rose and set regularly ,
曾是 仅有的 一 巨大的 太阳球 那 玫瑰 和 放 经常 ，

不朽者巴斯居住在一个遥远的地方——一个绿色的世界，那里只有一个巨大的太阳，它规律地升起落下。

[weə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [blæk] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd]
where the sky was sometimes blue and sometimes black and silver , and
在哪里 这 天空 曾是 有时 蓝色的 和 有时 黑色的 和 银 ， 和

[weə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [kɜ:vd] [daʊn] .
where the horizon curved down .
在哪里 这 地平线 弯曲 向下 ；

天空时而湛蓝，时而漆黑银亮，地平线向下弯曲。

[ðə; ði][ˈmænɪfest] [ˈɪdiəsi] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [sti:l] [ˈtɪk(ə)ld][ˈpi:p(ə)l][səʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)] [sɔ:ŋz] [əˈbaʊt]
The manifest idiocy of all that still tickled people so they liked to hear songs about
这 显现 白痴 的 全部 那 仍然 挠痒 人们 所以 他们 喜欢 到 听到 歌曲 关于

[,aɪ ˈti:] .
it .
它 ；

尽管这一切显得愚蠢至极，但人们仍然觉得很有趣，所以他们喜欢听关于这些事情的歌曲。

[ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ðæt] [ɡri:n] [wɜ:ld] , [ˈsʌmhəʊ] ,
Somewhere on that green world , somehow ,
某处 在 那 绿色的 世界 ， 不知何故 ，

在那片绿色星球的某个地方，以某种方式

[bʌs][hæd; həd][ə'kwaiəd][ðə; ði][ˈfleɪmɪŋ][stəʊn][ðæt][geɪv][hɪm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Bas had acquired the flaming stone that gave him the power of life and
巴斯 有 获得 这 炽盛 石头 那 给予 他 这 力量 的 生活 和
[deθ][ænd; ənd][ˈdestəni] .
death and destiny .
死亡 和 命运 .

巴斯得到了那块火焰石，它赋予了他掌控生死和命运的力量。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kən'flɪktɪŋ][ænd; ənd][kən'fjuːzd][ˈstɔːrɪz][ə'baʊt][ˈtrʌb(ə)l][brɪ'twiːn]
There were a lot of conflicting and confused stories about trouble between
那里 是 一个 很多 的 冲突 和 使困惑 故事 关于 麻烦 之间
[bʌs][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbətənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʌni][wɜːld][wɪð][ðə; ði][skaɪ][ðæt][tʃeɪndʒd][laɪk][ə; eɪ]
Bas and the inhabitants of the funny world with the sky that changed like a
巴斯 和 这 居民 的 这 有趣的 世界 和 这 天空 那 已更改 喜欢 一个
[ˈwʊmənɪz][ˈfænsi] .
woman's fancy .
女性的 想要 .

关于巴斯和那个天空像女人的心情一样变化无常的奇幻世界的居民之间的麻烦，有很多相互矛盾和混乱的故事。

[ɪ'ventʃuəli][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈgæðəd][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðɪːz]
Eventually he was supposed to have gathered up a lot of these
最终 他 曾是 据称 到 有 聚集 向上 一个 很多 的 这些
[ɪn'hæbətənt][θruː][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd][træns'pɔːtɪd][ðem; ðəm][ˈsʌmhaʊ]
inhabitants through the power of the stone and transported them somehow
居民 通过 这 力量 的 这 石头 和 运输 他们 不知何故
[ə'krɒs][ə; eɪ][greɪt][ˈdɪstəns][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld][weə(r)][ðeɪ][naʊ][lɪvd; 'laɪvd] .
across a great distance to the world where they now lived .
穿过 一个 伟大的 距离 到 这 世界 在哪里 他们 现在 居住地 .

最终，他应该借助石头的力量聚集了许多这样的居民，并以某种方式将他们运送到遥远的彼岸，也就是他们现在居住的世界。

[ˈkiəɹən][hæd; həd][faʊnd][ðæt][ˈtʃɪldrən][lʌvd][ðɪːz][jɑːrnz][pə'tɪkjələli] .
Ciaran had found that children loved these yarns particularly .
基兰 有 成立 那 孩子们 喜爱 这些 纱线 特别 .

基兰发现孩子们特别喜欢这些故事。

[ðeə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][stɪl][ɪ'læstɪk][ɪ'nʌf][nɒt][tuː; tə][siː][ðə; ði][rɪ'dɪkjələs][saɪd] .
Their imaginations were still elastic enough not to see the ridiculous side .
他们的 想象力 是 仍然 松紧带 足够的 不是 到 看 这 荒谬的 边 .

他们的想象力仍然足够丰富，看不到其中荒谬的一面。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][geɪv][ðə; ði][ˈdɪstəns][ˈsaɪk(ə)l][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈfɪmɔːlts] .
He always gave the Distance Cycle a lot of schmaltz .
他 总是 给予 这 距离 循环 一个 很多 的 鸡油 .

他总是给长跑比赛增添很多煽情色彩。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][bʌs][ðə; ði][ɪ'mɔːt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stəʊn][ɒv; əv][ˈdestəni][hæd; həd][ɡɒt][ɔːl][ðɪːz]
So after Bas the Immortal and his Stone of Destiny had got all these
所以 后 巴斯 这 不朽 和 他的 石头 的 命运 有 得到 全部 这些
[ˈpiːp(ə)l][ˈset(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][njuː][wɜːld] ,
people settled in a new world ,
人们 定居 在 一个 新的 世界 ,

于是，在不朽者巴斯和他的命运之石帮助这些人安顿在新世界之后，

[bʌs][kri'eɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈændrɔɪd] , [ˈkɑːfri][ænd; ənd][stjuːd] ,
Bas created his androids , Khafre and Steud ,
巴斯 创建 他的 安卓 , 哈夫拉 和 斯图德 ,

巴斯创造了他的机器人卡夫雷和斯图德，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn] [ðæt] [veɪg] ['dɪstəns] ; [ə'nʌðə(r)]
and brought the Kalds from somewhere out in that vague Distance ; another
和 带来 这 - 从 某处 出去 在 那 模糊的 距离 ; 其他
[wɜ:ld] , [pə'hæps] .
world , perhaps .
世界 , 也许 .

并将卡尔德人从遥远的某个地方带了过来；也许是另一个世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wɜ:z] [ænd; ənd][ri'vəʊlt, -'vɔ:lt][ænd; ənd] [reɪd] ['pɑ:tɪz] ,
And there were wars and revolts and raiding parties ,
和 那里 是 战争 和 叛乱 和 突袭 各方 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wɜ:z] [ænd; ənd][ri'vəʊlt, -'vɔ:lt] [ænd; ənd][reɪd] ['pɑ:tɪz] ,
于是，战争、叛乱和劫掠事件接踵而至。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['strʌglz] [brɪ'twi:n] [bʌs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mənz]
and bitter struggles between Bas and the androids and the humans
和 苦的 斗争 之间 巴斯 和 这 安卓 和 这 人类
[fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
for power ,
为了 力量 ,

巴斯与机器人和人类之间为了争夺权力展开了激烈的斗争。

[wɪð] [bʌs] ['ɔ:lweɪz] ['wɪnɪŋ] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
with Bas always winning because of the Stone .
和 巴斯 总是 获胜 因为 的 这 石头 :
[wɪð] [bʌs] ['ɔ:lweɪz] ['wɪnɪŋ] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
巴斯总是赢，因为他有块石头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [wel] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['bælədz] .
There was a bottomless well of material there for ballads .
那里 曾是 一个 无底 出色地 的 材料 那里 为了 民谣 :
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [wel] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['bælədz] .
那里有取之不尽的民谣创作素材。

['kɪərən] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] .
Ciaran used it frequently .
基兰 用过的 它 频繁地 :
['kɪərən] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] .
希兰经常使用它。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ]['ledʒənd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
But the one legend that had always maintained its original shape under the
但 这 一 传奇 那 有 总是 维持 它是 原来的 形状 在下面 这
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ]['ledʒənd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
['bætərɪŋ] [ɒv; əv] [dʒenə'reɪnɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ə'baʊt] [ben] ['bi:θə] ,
battering of generations was the one about Ben Beatha ,
殴打 的 几代人 曾是 这 一 关于 本 贝塔 ,
['bætərɪŋ] [ɒv; əv] [dʒenə'reɪnɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ə'baʊt] [ben] ['bi:θə] ,
但是，在历经数代人的风雨洗礼后，始终保持原貌的传说，是关于本·比萨的传说。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the Mountain of Life ,
这 山 的 生活 ,
[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [laɪf] ,
生命之山

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
being the dwelling place of Bas the Immortal and his androids and the
存在 这 住宅 地方 的 巴斯 这 不朽 和 他的 安卓 和 这
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
- :
Kalds .
- :
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
这里是 不朽者巴斯及其机器人和卡尔德人的居住地。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ben] ['bi:θə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] ,
And somewhere under Ben Beatha was the Stone ,
和 某处 在下面 本 贝塔 曾是 这 石头 ,
[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ben] ['bi:θə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] ,
在本·贝萨山脚下某处就是那块石头。

[hu:z] [pə'zeɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][laɪf] [ɪ'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [p'auəz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
whose possession could give a man life eternal and the powers of whatever
谁 拥有 可以 给 一个 男人 生活 永恒 和 这 权力 的 任何
[gɒd][ju:; jʊ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] .
god you chose to believe in .
上帝 你 选择 到 相信 在 .

拥有它，人就能获得永生，以及你所信仰的任何神的力量。

[ˈkiərəən][hæd; həd] [tɔɪd] [wɪð] [ðæt][wʌn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm] .
Ciaran had toyed with that one in spite of his skepticism .
基兰 有 玩弄 和 那 一 在 尽管如此 的 他的 怀疑论 .
尽管心存怀疑，基兰还是对那个方案产生了兴趣。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
Now it looked as though he was going to see for himself .
现在 它 看起来 作为 尽管 他 曾是 去 到 看 为了 他自己 .
现在看来，他似乎要亲自去看看。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [ˈdɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
He looked at the Kalds , the creatures who didn't exist , and found his
他 看起来 在 这 - , 这 生物 WHO 没有 存在 , 和 成立 他的
[ˈskeptɪsɪzəm] [ˈfeɪkən] .
skepticism shaken .
怀疑论 摇晃 .

他看着卡尔德人——那些并不存在的人——发现自己的怀疑动摇了。

[ˈfeɪkən] [səʊ][hɑ:d][hi:; hi][felt] [sɪk] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
Shaken so hard he felt sick with it ,
摇晃 所以 难的 他 毛毡 生病的 和 它 ,
他被震得浑身恶心。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈnaɪtməə(r)] [brɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
like a man waking up to find a nightmare beside him in the flesh ,
喜欢 一个 男人 醒来 向上 到 寻找 一个 恶梦 旁 他 在 这 肉 ,
就像一个人醒来发现噩梦竟然活生生地出现在身边一样。

[ˈbu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌts] [ɪn] .
booting his guts in .
启动 他的 内脏 在 .
把他的肠子都踢出来了。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl] , [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl] .
If the Kalds were real , the androids were real .
如果 这 - 是 真实的 , 这 安卓 是 真实的 .
如果卡尔德人是真实存在的，那么仿生人也是真实存在的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bʌs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][bʌs][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊn]
From the androids you went to Bas , and from Bas to the Stone
从 这 安卓 你 去 到 巴斯 , 和 从 巴斯 到 这 石头
[ɒv; əv] [ˈdestəni] .
of Destiny .
的 命运 .

你从机器人那里去了巴斯，又从巴斯去了命运之石。

[ˈkiərəən][brɪ'gæən][tu:; tə] [swet] [wɪð] [ɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
Ciaran began to sweat with sheer excitement .
基兰 开始 到 汗 和 透明 激动 .
希兰兴奋得开始冒汗。

[maʊs] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
Mouse jerked her head up suddenly .
老鼠 猛地一抖 她 头 向上 突然 .
老鼠突然抬起头来。

" ['kɪərɪ] — ['lɪs(ə)n] !
" **Kiri — listen !**
" 基里 — 听 ！

“基里——听着！ ”

" [frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)][brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ]
" **From somewhere up ahead and to the right there began to come a**
" 从 某处 向上 前方 和 到 这 正确的 那里 开始 到 来 一个
[rɪðmɪk] ,
rhythmic ,
节奏 ,

“从前方偏右的某个地方开始传来有节奏的声音，

[ˈswɪŋɪŋ] [klæŋk][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .
swinging clank of metal .
摇摆 铮铮 的 金属 .

金属碰撞的叮当声。

[ʌndə'ni:θ] [aɪ 'ti:] ['kɪərən] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ʌf(ə)l] [ɒv; əv][beə(r)][ɔ:(r)] ['sændld] [fi:t] .
Underneath it Ciaran made out the shuffle of bare or sandalled feet .
下 它 基兰 制成 出去 这 洗牌 的 裸 或者 凉鞋 脚 .

在它下面，基兰隐约听到了光脚或穿凉鞋的脚的脚步声。

[ðə; ði] - [ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][ɒn][fa:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:əl] - [tɪpt] [wɒndz] .
The Kalds urged them on faster with the jewel - tipped wands .
这 - 敦促 他们 在 快点 和 这 宝石 - 倾斜 魔杖 .

卡尔德人挥舞着镶嵌宝石的魔杖，催促他们加快速度。

[ðə; ði][hɒt] [əʊpə'les(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪps] [strʌk] ['kɪərən] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
The hot opalescence of the tips struck Ciaran all at once .
这 热的 乳光 的 这 尖端 击 基兰 全部 在 一次 .

尖端炽热的乳白色光泽瞬间吸引了基兰的目光。

[ə; eɪ]['dʒu:əl] - ['faɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɒk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʌn'kɒŋəsnəs] [laɪk][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv]
A jewel - fire that could shock a man to unconsciousness like the blow of
一个 宝石 - 火 那 可以 震惊 一个 男人 到 无意识 喜欢 这 吹 的
[ə; eɪ][fɪst] ,
a fist ,
一个 拳头 ,

一种宝石般的火焰，其威力堪比拳头，能使人瞬间昏迷。

[dʒʌst][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] .
just by touching .
只是 经过 接触 .

只需轻轻一触。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] , [pə'hæps] .
The power of the Stone , perhaps .
这 力量 的 这 石头 , 也许 .

或许是宝石的力量吧。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] , ['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)][ben] ['bi:θə] .
The Stone of Destiny , sleeping under Ben Beatha .
这 石头 的 命运 , 睡眠 在下面 本 贝塔 .

命运之石，沉睡在贝恩·贝萨之下。

[ðə; ði] ['ʌf(ə)l] [ænd; ʌnd][klæŋk][gɒt] [laʊdə] .
The shuffle and clank got louder .
这 洗牌 和 铮铮 得到 更大声 .

脚步声和碰撞声越来越大。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌli] [mɛt] [ə'hɪðə(r)] [wʌn][ˈɔːlməʊst][æt; ət]
Quite suddenly they came to a place where the gully met another one almost at
相当 突然 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 沟壑 遇见 其他 一 几乎 在
[raɪt] ['æŋɡlɪz] ,
right angles ,
正确的 角度 ,

他们突然来到一处沟壑与另一条沟壑几乎呈直角交汇的地方。

[ænd; ɛnd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

然后停了下来。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] .
The ears of the Kalds twitched nervously .
这 耳朵 的 这 - 抽搐 紧张地 .

卡尔德人的耳朵紧张地抽动着。

[maʊs] [ˈræŋk] [ɪn][ˈkləʊzə(r)] [ə'ɡenst] ['kiərən] .
Mouse shrank in closer against Ciaran .
老鼠 缩小 在 更近 反对 基兰 .

老鼠缩得更紧了，贴在了基兰身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] [kʌt] .
She was looking off down the new cut .
她 曾是 寻找 离开 向下 这 新的 切 .

她望着新剪的那条短发。

['kiərən] [lʊkt] , [tuː] .
Ciaran looked , too .
基兰 看起来 , 也 .

希兰也看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
There were Kalds coming toward them .
那里 是 - 未来 朝向 他们 .

有卡尔德人朝他们走来。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [wɒndz] .
About forty of them , with wands .
关于 四十 的 他们 , 和 魔杖 .

他们大约有四十人，都拿着魔杖。

['wɔːkɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['wɒtʃfl] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['naɪnti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmənɪz] ,
Walking between their watchful lines were some ninety or a hundred humans ,
步行 之间 他们的 警惕 线条 是 一些 九十 或者 一个 百 人类 ,
[men][ænd; ɛnd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

在他们警惕的警戒线之间，走动着大约九十到一百人，有男有女。

['ʃæklɪd] [tə'geðə(r)][baɪ] [tʃeɪnz] [rʌn] [θruː] [luːps] [ɪn][ɪ'arən] ['kɒləz] .
shackled together by chains run through loops in iron collars .
被束缚 一起 经过 链条 跑步 通过 循环 在 铁 项圈 .

他们被铁链束缚在一起，铁链穿过铁项圈上的环。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] - [step] ,
They were so close together they had to lock - step ,
他们 是 所以 关闭 一起 他们 有 到 锁 - 步 ,

他们靠得太近了，不得不步调一致。

[ænd; ənd][ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈtækiŋ] [ðeə(r)] [gɑːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒləm]
and any attempt at attacking their guards would have meant the whole column
和 任何 试图 在 攻击 他们的 守卫 会 有 意思是 这 所有的 柱子
[ˈfɔːliŋ] [flæt] .
falling flat .
坠落 平坦的 .

任何攻击守卫的企图都会导致整个纵队溃败。

[maʊs] [sed] , [wið] [ˈviʃəs] [ˈklærəti] , " [wʌn][mæn][fɔːls][ˈɪntuː][ə; eɪ] [biːst] [pɪt] ,
Mouse said , with vicious clarity , " One man falls into a beast pit ,
老鼠 说 , 和 恶毒 明晰 , " 一 男人 瀑布 进入 一个 兽 坑 ,
老鼠用恶毒而清晰的语气说道：“一个人掉进了兽坑，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [gɒn] .
and in three weeks of gossip a whole town is gone .
和 在 三 周 的 闲话 一个 所有的 镇 是 已消失 .
短短三周的流言蜚语，就让整个小镇消失了。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

" - [skaːd] [maʊθ] [gɒt] [ˈʌɡli] .
" Ciaran's scarred mouth got ugly .
" - 疤痕 嘴 得到 丑陋的 .
“希兰的伤疤让嘴部看起来更难看了。”

" [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈmaʊsi] .
" Keep going , Mousie .
" 保持 去 , 小老鼠 .
“继续前进，小老鼠。”

[dʒʌst] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Just keep it up .
只是 保持 它 向上 .
继续保持。

" [hiː; hi] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl]
" He scowled at the slave gang and added , " But what the hell is it all
" 他 皱着眉头 在 这 奴隶 帮派 和 额外 , " 但 什么 这 地狱 是 它 全部
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?
他怒视着奴隶团伙，说道：“但这到底是怎么回事？”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] ? "
What do they want us for ? "
什么 做 他们 想 我们 为了 ? "
他们要我们做什么？

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] , " [sed] [maʊs] .
" You'll find out , " said Mouse .
" 你会 寻找 出去 , " 说 老鼠 .
“你会知道的，”老鼠说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [ɔːt] [kʌts] .
" You and your short cuts .
" 你 和 你的 短的 削减 .
你和你的捷径。

" ['kɪəɹən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Ciaran raised his hand .
" 基兰 提高 他的 手 ”：

基兰举起了手。

[maʊs] [dʌk] [ænd; ənd] ['sta:tɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn][hɪm] .
Mouse ducked and started to swing on him .
老鼠 躲闪 和 开始 到 摇摆 在 他 ”：

老鼠躲开后开始挥拳打他。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ə'pa:t] , ['veri] ['delɪkətli] , [wɪð]
A couple of Kalds moved in and touched them apart , very delicately , with
一个 夫妻 的 - 已搬 在 和 感动 他们 除 , 非常 轻柔地 , 和
[ðə; ði] [wɒndz] .
the wands .
这 魔杖 ”：

几个卡尔德人走上前去，用魔杖轻轻地将他们分开。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['nɒkaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
They didn't want knockouts this time .
他们 没有 想 击倒 这 时间 ”：

他们这次不想被击倒。

[dʒʌst]['ləʊk(ə)l] ['nʌmnəs] .
Just local numbness .
只是 当地的 麻木 ”：

只是局部麻木。

['kɪəɹən][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['mɜːdəɹəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sta:t] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] ,
Ciaran was feeling murderous enough to start something anyway ,
基兰 曾是 感觉 杀人犯 足够的 到 开始 某物 反正 ”，

基兰当时怒火中烧，恨不得立刻动手杀人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tʊk] [ðə; ði] [sta:t]
but a second flick of the wand on the back of his neck took the starch
但 一个 第二 轻弹 的 这 魔杖 在 这 后退 的 他的 脖子 采取 这 淀粉
[aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
out of him .
出去 的 他 ”：

但魔杖再次轻弹他的后颈，就让他放松了下来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [slɛv] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] .
By that time the slave party had come up and stopped .
经过 那 时间 这 奴隶 派对 有 来 向上 和 停止 ”：

那时奴隶队伍已经赶到并停了下来。

['kɪəɹən] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] - [lɒk] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
Ciaran stumbled over into line and let the Kalds lock the collar around his neck
基兰 踉跄 超过 进入 线 和 让 这 - 锁 这 衣领 大约 他的 脖子
.
:
.

基兰踉跄着走到队伍前面，任由卡尔德家族的人把项圈扣在他的脖子上。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][hju:dʒ] ,
The man in front of him was huge ,
这 男人 在 正面 的 他 曾是 巨大的 ”，

他面前的那个人身材魁梧。

[wɪð] [ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
with a mane of red hair and cords of muscle on his back the size of
和 一个 鬃毛 的 红色的 头发 和 绳索 的 肌肉 在 他的 后退 这 尺寸 的
- [ɑːm] .
Ciaran's arm .
- 手臂 .

他有一头红色的鬃毛，背上长着像基兰手臂一样粗壮的肌肉。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [dʒiː] - [strɪŋ] .
He hadn't a stitch on but a leather G - string .
他 之前没有 一个 缝 在 但 一个 皮革 G - 细绳 .

他身上除了皮质丁字裤外，什么也没穿。

[hɪz; ɪz] [ˈfrekld] , [red] - [heəd] [skɪn] [wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] [wɪð] [swet] .
His freckled , red - haired skin was slippery with sweat .
他的 雀斑 , 红色的 - 头发 皮肤 曾是 滑 和 汗 .

他满是雀斑、红头发的皮肤被汗水浸湿了。

[ˈkiərən] , [prest] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm] ,
Ciaran , pressed up against him ,
基兰 , 按下 向上 反对 他 ,

基兰紧紧地贴着他，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ænd; ənd] [bɪˈɡænz] [tuː; tə] [briːð] [ˈveri] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz]
shut his mouth tight and began to breathe very hard with his face turned as
关闭 他的 嘴 紧的 和 开始 到 呼吸 非常 难的 和 他的 脸 转向 作为
[faː(r)] [əˈwei] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ ˈtiː] .
far away as he could get it .
远的 离开 作为 他 可以 得到 它 .

他紧紧闭上嘴，脸尽可能地转向一边，开始剧烈地呼吸。

[ðeɪ] [ˈʃæklɪd] [maʊs] [raɪt] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .
They shackled Mouse right in back of him .
他们 被束缚 老鼠 正确的 在 后退 的 他 .

他们把老鼠铐在了他身后。

[fiː; fi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən] [fiː; fi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] .
She put her arms around his waist , tighter than she really had to .
她 放 她 武器 大约 他的 腰部 , 更紧 比 她 真的 有 到 .

她伸出双臂环住他的腰，抱得比实际需要的要紧一些。

[ˈkiərən] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Ciaran squeezed her hands .
基兰 挤压 她 双手 .

希兰紧紧握住她的手。

[aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] - [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [wɒndz] [laɪk] [ɒks] - [ɡəʊd] .
The Kalds started the line moving again , using the wands like ox - goads .
这 - 开始 这 线 移动 再次 , 使用 这 魔杖 喜欢 牛 - 刺棒 .

卡尔德人再次开始移动队伍，他们用魔杖像赶牛棒一样驱赶着队伍。

[ðeɪ] [ˈʌfld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ˈɡəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n]
They shuffled off down the gully , going deeper and deeper into the Forbidden
他们 洗牌 离开 向下 这 沟壑 , 去 更深 和 更深 进入 这 禁止

[pleɪnz] .
Plains .
平原 .

他们沿着沟壑蹒跚而行，越来越深入禁忌平原。

[ˈveri] [ˈsɒftli] , [səʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi][bʌt; bət] [ˈkiərən] [kʊd; kəd] [hiə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmaʊs] [ˈwɪspəd] , "
Very softly , so that nobody but Ciaran could hear her , Mouse whispered ,"
非常 轻轻 , 所以 那 无人 但 基兰 可以 听到 她 , 老鼠 低声说道 , "
[ði:z] [lɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
These locks are nothing .
这些 锁 是 没有什么 .

老鼠轻声细语道，声音小到只有基兰能听到：“这些锁算什么。”

[ai][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] [ˈeni] [taɪm] .
I can pick them any time .
我 能 挑选 他们 任何 时间 .

我随时都可以挑选它们。

" [ˈkiərən] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [əˈgen] .
" **Ciaran squeezed her hand again .**
" 基兰 挤压 她 手 再次 .

希兰再次握紧了她的手。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˈmaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhændi][gɜ:l][tu:; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] .
It occurred to him that Mouse was a handy girl to have around .
它 发生 到 他 那 老鼠 曾是 一个 便利 女孩 到 有 大约 .

他突然意识到，有老鼠在身边真是个好帮手。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ˈkiəri] — [ðæt] [ˈjædəʊ] .
After a while she said , " Kiri — that shadow .
后 一个 尽管 她 说 , " 基里 — 那 阴影 .

过了一会儿，她说：“基里——那个影子。”

[wi:; wi][dɪd] [si:] [ˌaɪ ˈti:] ? "
We did see it ? "
我们 做过 看 它 ? "

我们确实看到了？

" [wi:; wi][dɪd] .
" **We did .**
" 我们 做过 .

我们做到了。

" [hi:; hi] [ˈʃɪvə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
" **He shivered in spite of himself .**
" 他 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 他自己 .

他不由自主地打了个寒颤。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] ? "
" **What was it ? "**
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] .
And you better save your breath .
和 你 更好的 节省 你的 气息 .

你最好省省力气。

[lɒks] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [əˈhed] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
Looks like a long walk ahead of us .
看起来 喜欢 一个 长的 走 前方 的 我们 .

看来我们还有很长的路要走。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It was .
它 曾是 .

“确实如此。”

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] [kræks] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
They threaded their way through a growing maze of cracks in the plain ,
他们 螺纹 他们的 方式 通过 一个 生长 迷宫 的 裂缝 在 这 清楚的 ,
他们小心翼翼地穿过平原上越来越密集的裂缝迷宫。

[kræks] [ðæt] [gɒt] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ,
cracks that got deeper and deeper ,
裂缝 那 得到 更深 和 更深 ,

裂缝越来越深

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)]
so you had to look straight up to see the red sky and the little
所以 你 有 到 看 直的 向上 到 看 这 红色的 天空 和 这 小的
[ˈfləʊɪŋ] [sʌnz] .
floating suns .
漂浮的 太阳 .

所以你必须抬头仰望才能看到红色的天空和漂浮的小太阳。

['kiəɪən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] ['fɜːtɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['ʃaɪnɪŋ] .
Ciaran found himself watching furtively to make sure they were still shining .
基兰 成立 他自己 观看 偷偷摸摸 到 制作 当然 他们 是 仍然 灼灼 .

基兰发现自己偷偷地看着它们，确认它们是否还在闪闪发光。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['maʊsi] ['hædnt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
He wished Mousie hadn't reminded him of the shadow .
他 希望 小老鼠 之前没有 提醒 他 的 这 阴影 .

他希望小老鼠没有让他想起影子。

[ɪd] ['nevə(r)] [biːn] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][kəʊld] , [klɔː] ['pænɪk][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] ['momənts] [ɒn][ðə; ði]
He'd never been closer to cold , clawing panic than in those moments on the
他会 绝不 到过 更近 到 寒冷的 , 爪子 恐慌 比 在 那些 时刻 在 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

在山脊上的那一刻，他从未像现在这样接近那种冰冷、令人窒息的恐慌。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] [hæd; həd] ['ɒbvɪəsli] [klʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɔːl'redi] .
The rest of the slave gang had obviously come a long way already .
这 休息 的 这 奴隶 帮派 有 明显地 来 一个 长的 方式 已经 .

其余的奴隶显然已经走了很远的路了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] .
They were tired .
他们 是 疲劳的 .

他们很累。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [gəʊd] [ðem; ðəm][ɒn] ,
But the Kalds goaded them on ,
但 这 - 被激怒 他们 在 ,

但卡尔德家族却不断挑衅他们，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] ['bɒdɪli] [baɪ]
and it wasn't until about a third of the line was being held up bodily by
和 它 不是 直到 关于 一个 第三 的 这 线 曾是 存在 握住 向上 身体上的 经过
[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][brɪ'haɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] .
those in front or behind that a halt was called .
那些 在 正面 或者 在后面 那 一个 停止 曾是 称为 .

直到队伍中大约三分之一的人被前面或后面的人用身体阻挡时，才下令停车。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeəli] - [waɪd] [pleɪs] [weə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌlɪz] [keɪm] [təˈgeðə(r)] .
They came to a fairly - wide place where three of the gullies came together .
他们 来了 到 一个 相当 - 宽的 地方 在哪里 三 的 这 沟壑 来了 一起 .

他们来到一处比较宽阔的地方，三条沟壑在这里交汇。

[ðə; ði] - [fɔːmd] [ðə; ði][laɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
The Kalds formed the line into a circle ,
这 - 形成 这 线 进入 一个 圆圈 ,

卡尔德人将队伍排成一个圆圈，

[skwiːzd] [ɪn][ɒn][ɪtˈself][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ləps] ,
squeezed in on itself so they were practically sitting in each other's laps ,
挤压 在 在 本身 所以 他们 是 几乎 坐着 在 每个 其他的 圈数 ,

他们挤在一起，几乎是坐在彼此的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ] [ˈwɒtʃfəli] ,
and then stood by watchfully ,
和 然后 站立 经过 警惕地 ,

然后便在一旁警惕地观察着，

[lɒl] [pɪŋk] [tʌŋz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [braɪt] [greɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɒndz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]
lolling pink tongues over their bright grey teeth and letting the wands flash in the
懒散 粉色的 舌头 超过 他们的 明亮的 灰色的 牙齿 和 出租 这 魔杖 闪光 在 这
[dɪmd] [laɪt] .
dimmed light .
调暗 光 .

粉红色的舌头耷拉在明亮的灰色牙齿上，魔杖在昏暗的灯光下闪烁。

[ˈkiərən] [let][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [rəʊl][ˈəʊvə(r)][ˈɒntə] [ˈmaʊsi] .
Ciaran let his head and shoulders roll over onto Mousie .
基兰 让 他的 头 和 肩膀 卷 超过 到 小老鼠 .

基兰将头和肩膀翻到小老鼠身上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
For some time he had felt her hands working around her own
为了 一些 时间 他 有 毛毡 她 双手 在职的 大约 她 自己的

[ˈkɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

他早就感觉到她的手在自己的衣领上摩挲，

[ˈkʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp] [slʌŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
covered by her hair and the harp slung across his back .
涵盖 经过 她 头发 和 这 竖琴 吊着 穿过 他的 后退 .

她的头发遮住了他的身体，竖琴斜挎在他的背上。

[ʃiː; ji][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmet(ə)l][pɪn] [ðæt] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈfʌŋk](ə)nz] [ðæn; ðən] [ˈhəʊldɪŋ]
She wore a rather remarkable metal pin that had other functions than holding
她 穿着 一个 相当 卓越 金属 别针 那 有 其他 函数 比 保持

[hɜː(r); hə(r)][ˈtjuːnɪk][ɒn] ,
her tunic on ,
她 束腰外衣 在 ,

她佩戴着一枚非常特别的金属胸针，除了固定她的束腰外衣之外，还有其他功能。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
and she knew how to use it .
和 她 知道 如何 到 使用 它 .

而且她知道如何使用它。

[hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [pleɪs] ,
Her collar was still in place ,
她 衣领 曾是 仍然 在 地方 ,

她的项圈还挂在原位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slaɪd] [aʊt][ʊv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ['eni] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
but he knew she could slide out of it now any time she wanted .

但 他 知道 她 可以 滑动 出去 的 它 现在 任何 时间 她 通缉 .

但他知道，她现在随时都可以摆脱困境。

[ʃiː; ʃi][bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstrɪd] .
She bent forward over him as though she was exhausted .

她 弯曲 向前 超过 他 作为 尽管 她 曾是 筋疲力尽的 .

她弯下腰，俯身看着他，仿佛精疲力竭。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
Her black hair fell over his face and neck .

她 黑色的 头发 跌倒 超过 他的 脸 和 脖子 .

她乌黑的头发垂落在他的脸颊和脖颈上。

['ʌndə(r)][aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kwɪk] [hændz][gɒt] ['bɪzi] .
Under it her small quick hands got busy .

在下面 它 她 小的 快的 双手 得到 忙碌的 .

在它下面，她那双灵巧的小手开始忙碌起来。

[ðə; ði] [lɒk] [snæpt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [red] - [heəd] [mæn] [kə'læpst] ['sləʊli] [ɒn][tɒp]
The lock snapped quietly , and the huge red - haired man collapsed slowly on top

这 锁 啪啪 悄悄 , 和 这 巨大的 红色的 - 头发 男人 倒塌 缓慢地 在 顶部

[ʊv; əv]['kiərən] .
of Ciaran .

的 基兰 .

锁扣无声地咔哒一声断了，那个身材魁梧的红发男子缓缓倒在了基兰身上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:k] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
His voice whispered , but there was nothing weak about it .

他的 嗓音 低声说道 , 但 那里 曾是 没有什么 虚弱的 关于 它 .

他的声音是低语，但听起来却一点也不虚弱。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [em 'iː] .
He said , " Now me .

他 说 , " 现在 我 .

他说：“现在轮到我了。”

" ['kiərən] [skwɜːrmd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" Ciaran squirmed and cursed .

" 基兰 扭动着身子 和 被诅咒的 .

希兰扭动着身子，咒骂着。

[ðə; ði][vaːst] [weɪt] [krʌft] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns] .
The vast weight crushed him to silence .

这 广阔的 重量 碎 他 到 沉默 .

巨大的重量让他哑口无言。

" [aɪm][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .
" I'm a hunter .

" 我是 一个 猎人 .

我是一名猎人。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['briːðɪŋ] [ɪn][ɪts] ['wɒrən] .
I can hear a rabbit breathing in its warren .

我 能 听到 一个 兔子 呼吸 在 它是 沃伦 .

我能听到兔子在洞穴里呼吸的声音。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['wʊmən] [spi:k] .
I heard the woman speak .

我 听到 这 女士 说话 .

我听到那个女人说话了。

[ˈfri:] [ˌem ˈi:] [ɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
Free me or I'll make trouble .
自由的 我 或者 患病的 制作 麻烦 :

放了我，否则我会惹事。

" [ˈkiərən] [saɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [maʊs] [went] [tuː; tə] [wɜ:k] .
" **Ciaran sighed resignedly** , **and Mouse went to work** .
" 基兰 叹了口气 无奈地 , 和 老鼠 去 到 工作 :

“希兰无奈地叹了口气，老鼠开始工作了。”

[ˈkiərən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈhju:mənz] .
Ciaran looked around the circle of exhausted humans .
基兰 看起来 大约 这 圆圈 的 筋疲力尽的 人类 :

希兰环顾四周，只见一群疲惫不堪的人类围成一圈。

[ˈtʃɑ:kəʊl] [ˈbɜ:rnər] , [ˈtræpəz] , [hu:p] - [ˈfeɪvəz] — [ðə; ði] [li:n] , [tʌf] , [hɑ:d] - [ˈbɪtn] [rɪf] - [ræf]
Charcoal burners , trappers , hoop - shavers — the lean , tough , hard - bitten riff - raff
木炭 燃烧器 , 捕兽人 , 箍 - 剃须刀 — 这 倾斜 , 艰难的 , 难的 - 被咬 即兴演奏 - 拉夫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] [ˈwɪldənəs] .
of the border wilderness .
的 这 边界 荒野 :

烧炭工、捕兽人、削箍工——边境荒野中那些精瘦、坚韧、饱经风霜的乌合之众。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌf] .
Even the women were tough .
甚至 这 女性 是 艰难的 :

就连女性都很坚强。

[ˈkiərən] [brˈgæn] [tuː; tə] [get] [aɪˈdiəz] .
Ciaran began to get ideas .
基兰 开始 到 得到 想法 :

基兰开始有了些想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [krʌʃt] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] — [ðə; ði] [mæn] [hu:]
There was a man crushed up against them on the other side — the man who
那里 曾是 一个 男人 碎 向上 反对 他们 在 这 其他 边 — 这 男人 WHO
[hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .
had hitherto been at the head of the column .
有 迄今为止 到过 在 这 头 的 这 柱子 :

在他们另一边，挤着一个人——就是之前一直走在队伍最前面的那个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstriŋgi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [kæt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mi:n] [ˈlʊkɪŋ] ,
He was tall and stringy like a hungry cat , and just as mean looking ,
他 曾是 高的 和 细丝 喜欢 一个 饥饿的 猫 , 和 只是 作为 意思是 寻找 ,
他身材高瘦，像只饿猫，而且长相也很凶恶。

[hʌntɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wið] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑ:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæg]
hunched over his knees with his face buried in his forearms and a shag
弓着背 超过 他的 膝盖 和 他的 脸 埋葬 在 他的 前臂 和 一个 长毛
[ɒv; əv] [ˈaɪən] - [ɡreɪ] [heə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
of iron - grey hair falling over his shoulders .
的 铁 - 灰色的 头发 坠落 超过 他的 肩膀 :

他弓着身子，脸埋在前臂里，一头灰褐色的蓬乱头发披散在肩上。

[ˈkiərən] [nʌdʒd] [hɪm] .
Ciaran nudged him .
基兰 轻推 他 :

基兰轻轻推了他一下。

" [juː; jʊ] — [daʊnt] [meɪk] [ˈeni] [saɪn] .
" **You — don't make any sign** .
" 你 — 不 制作 任何 符号 :

你——不要做任何手势。

[geɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
Game to take a chance ?
游戏 到 拿 一个 机会 ?

敢冒险一试吗？

" [ðə; ði] [ˈægi] [hed] [tɜːnd] [ˈslaɪtli] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌnˈveɪl][æn; ən] [aɪ] .
" **The shaggy head turned slightly , just enough to unveil an eye .**
" 这 毛茸茸 头 转向 轻微地 , 只是 足够的 到 揭幕 一个 眼睛 :
“那颗毛茸茸的脑袋微微转动，露出一只眼睛。”

[ˈkiərən] [wɪʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
Ciaran wished suddenly he'd kept his mouth shut .
基兰 希望 突然 他会 保留 他的 嘴 关闭 :

基兰突然后悔自己没闭嘴。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ˈɔːlməʊst] [waɪt] ,
The eye was pale , almost white ,
这 眼睛 曾是 苍白 , 几乎 白色的 ,

那只眼睛颜色很浅，几乎是白色。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌʌnˈhjuːmən] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [sɔː] [ˈəʊnli][gɒdz][ɔː(r)][dˈevəlz] , [ænd; ənd]
with a queer unhuman look as though it saw only gods or devils , and
和 一个 酷儿 非人 看 作为 尽管 它 锯 仅有的 神 或者 魔鬼 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] .
nothing in between .
没有什么 在 之间 :

它有着一种怪异的非人外貌，仿佛它眼中只有神或魔鬼，而没有介于两者之间的任何东西。

[ˈkiərən][hæd; həd][met] [ˈhɜːrɪtɪ] [brɪˈfɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] .
Ciaran had met hermits before in his wanderings .
基兰 有 遇见 隐士 前 在 他的 漫游 :

基兰在游历途中曾遇到过隐士。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][saɪnz] .
He knew the signs .
他 知道 这 标志 :

他知道这些迹象。

[ˈnɔːməli] [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [ˈhɜːrɪtɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [geɪv] [hɪm] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [kwaːmz][ɪn][ðə; ði]
Normally he rather liked hermits , but this one gave him unpleasant qualms in the
通常情况下 他 相当 喜欢 隐士 , 但 这 一 给予 他 令人不快的 疑虑 在 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 :

他通常很喜欢隐士，但这个隐士却让他感到胃里一阵翻腾。

[ðə; ði][mæn] [drægd] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [vɔɪs] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] .
The man dragged a rusty voice up from somewhere .
这 男人 拖拽 一个 生锈的 嗓音 向上 从 某处 :

那人不知从何处传来沙哑的声音。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈsleɪvd] [baɪ][dˈevəlz] .
" **We are enslaved by devils .**
" 我们 是 奴隶 经过 魔鬼 :

我们被魔鬼奴役了。

[ˈəʊnli][ðə; ði][pjuə(r)][kæn; kən] [ˌəʊvəˈklaɪm] [dˈevəlz] .
Only the pure can overcome devils .
仅有的 这 纯的 能 克服 魔鬼 :

只有纯洁之人才能战胜魔鬼。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][pjʊə(r)] ?
Are you pure ?
是 你 纯的 ？

你是纯洁的吗？

" ['kɪəɹən] ['mænɪdʒd] [nɒt][tu:; tə] [tʃəʊk] .
" Ciaran managed not to choke .
" 基兰 管理 不是 到 呛 ；

“Ciaran 设法没有被噎住。”

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ɪts] [nest] , " [hi:; hi] [sed] .
" As a bird in its nest , " he said .
" 作为 一个 鸟 在 它是 巢 ； " 他 说 ；

“就像鸟儿在巢里一样，”他说。

" [ə; eɪ] ['nju:li] - [fledʒd] [bɜ:d] .
" A newly - fledged bird .
" 一个 新 - 羽翼丰满 鸟 ；

一只刚离巢的小鸟。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɜ:d] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .
In fact , a bird still in the shell .
在 事实 ； 一个 鸟 仍然 在 这 壳 ；

事实上，这是一只还包裹在壳里的鸟。

" [ðə; ði][kəʊld] , [peɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
" The cold , pale eye looked at him without blinking .
" 这 寒冷的 ， 苍白 眼睛 看起来 在 他 没有 眨眼 ；

那只冰冷苍白的眼睛一眨不眨地盯着他。

['kɪəɹən] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [pʌntʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:nz]
Ciaran resisted an impulse to punch it and said , " We have a means
基兰 抵抗 一个 冲动 到 冲床 它 和 说 ， " 我们 有 一个 方法
[ɒv; əv] ['fri:ɪŋ] [ɑ:'selvz] .
of freeing ourselves .
的 释放 我们自己 ；

基兰强忍住想要揍它的冲动，说道：“我们有办法让自己解脱。”

[ɪf] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:d] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wi:; wi] [maɪt] [rʌʃ] [ðə; ði] - . "
If enough could be freed , when the time came we might rush the Kalds . "
如果 足够的 可以 是 自由 ， 什么时候 这 时间 来了 我们 可能 匆忙 这 - . "
如果能释放出足够多的人，时机成熟时，我们或许可以突袭卡尔德人。

如果能释放出足够多的人，时机成熟时，我们或许可以突袭卡尔德人。

" ['əʊnli][ðə; ði][pjʊə(r)][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'ɡenst] [d'evəlz] .
" Only the pure can prevail against devils .
" 仅有的 这 纯的 能 占上风 反对 魔鬼 ；

只有纯洁的人才能战胜魔鬼。

" ['kɪəɹən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][bi:ə'tɪfɪk] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Ciaran gave him a smile of beatific innocence .
" 基兰 给予 他 一个 微笑 的 幸福的 无辜 ；

“基兰给了他一个天真无邪的微笑。”

[ðə; ði][ska:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tu:θ] ['rɑ:ðə(r)] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
The scar and the missing tooth rather spoiled the effect ,
这 疤痕 和 这 丢失的 齿 相当 被宠坏了 这 影响 ；

那道疤痕和缺牙破坏了整体效果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪn][blænd] ['swi:tnəs] .
but his eyes made up for it in bland sweetness .
但 他的 眼睛 制成 向上 为了 它 在 平淡 甜味 ；

但他的眼神却弥补了这一点，透着一丝淡淡的甜美。

" [juː; jʊ][jæl; jəl] [li:d] [juː 'es] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kuː] .

" You shall lead us , Father , " he cooed .
" 你 将 带领 我们 , 父亲 , " 他 咕咕 .

“父亲，您将带领我们，”他轻声说道。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['pjʊərəti][æz; əz] [jɔːz] , [wiː; wi][kænt][feɪl] .

" With such purity as yours , we can't fail .
" 和 这样的 纯度 作为 你的 , 我们 不能 失败 .

“有了你这样纯洁的品格，我们绝不会失败。”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ai] [wɪl] [pɑːs]

" The hermit thought about that for a moment and then said , " I will pass .
" 这 隐士 想法 关于 那 为了 一个 片刻 和 然后 说 , " 我 将要 经过

[ðə; ði] [wɜːd] .

the word .
这 单词 .

隐士想了一会儿，然后说：“我会把消息传达出去。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiːk] .

Give me the feke .
给 我 这 费克 .

把假货给我。

" - [dʒɔː] [drɒpt] .

" Ciaran's jaw dropped .
" - 颞 掉落 .

希兰目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɒt] ['glɑːsi] .

His eyes got glassy .
他的 眼睛 得到 玻璃状 .

他的眼睛变得迷离。

" [ðə; ði] [fiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['peɪʃntli] .

" The feke , " said the hermit patiently .
" 这 费克 , " 说 这 隐士 耐心 .

“骗子，”隐士耐心地说。

" [ðə; ði]['dʒɪɡləɹ] .

" The juggler .
" 这 抖动者 .

“抖动者。”

" ['kɪərən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Ciaran closed his eyes .
" 基兰 关闭 他的 眼睛 .

基兰闭上了眼睛。

" [maʊs] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , " [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['pɪkˌlɒk] .

" Mouse , " he said weakly , " give the gentleman the picklock .
" 老鼠 , " 他 说 弱 , " 给 这 绅士 这 开锁 .

“老鼠，”他虚弱地说，“把开锁工具交给这位先生。”

" [maʊs] [slɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

" Mouse slid it to him , a distance of about two inches .
" 老鼠 滑行 它 到 他 , 一个 距离 的 关于 二 英寸 .

“老鼠把它滑到他面前，距离大约两英寸。”

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['dʒaɪənt] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒf] ['kɪərən] .

The red - haired giant took some of his weight off Ciaran .
这 红色的 - 头发 巨大的 采取 一些 的 他的 重量 离开 基兰 .

红发巨人减轻了基兰的一些负担。

[ˈmaʊs] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈslɑːtli] [deɪzd] [hɜː'self] .
Mouse was looking slightly dazed herself .
老鼠 曾是 寻找 轻微地 茫然 她自己 .

老鼠自己看起来也有些茫然。

" [ˈhædnt][aɪ][ˈbetə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Hadn't I better do it for you ?**
" 之前没有 我 更好的 做 它 为了 你 ?

难道我不应该为你做这件事吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈpɒmpəsli] .
" **she asked , rather pompously** .
" 她 问 , 相当 傲慢地 .

她颇为傲慢地问道。

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [glɑːns] .
The hermit gave her a cold glance .
这 隐士 给予 她 一个 寒冷的 瞥一眼 .

隐士冷冷地看了她一眼。

[hiː; hi] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He bent his head and brought his hands up between his knees .
他 弯曲 他的 头 和 带来 他的 双手 向上 之间 他的 膝盖 .

他低下头，双手放在双膝之间。

[hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [meɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
His collar mate on the other side never noticed a thing ,
他的 衣领 伴侣 在 这 其他 边 绝不 注意到 一个 事物 ,

他领子另一侧的同伴却丝毫没有察觉到任何异样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [biːt] [ˈmaʊsɪz] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θɜːd] .
and the hermit beat Mouse's time by a good third .
和 这 隐士 打 老鼠的 时间 经过 一个 好的 第三 .

隐士的成绩比老鼠快了整整三分之一。

[ˈkiərən] [lɑːft] .
Ciaran laughed .
基兰 笑了 .

基兰笑了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈmaʊsɪz] [læp][ænd; ənd][hæd; həd][maɪld] [hɪ'sterɪks] .
He lay in Mouse's lap and had mild hysterics .
他 躺 在 老鼠的 膝 和 有 温和的 癔症 .

他躺在老鼠的腿上，出现了轻微的歇斯底里症状。

[maʊs] [kʌft] [hɪm] [ˈfjʊəriəsli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt]
Mouse cuffed him furiously across the back of his neck , and even that didn't
老鼠 袖口 他 愤怒地 穿过 这 后退 的 他的 脖子 , 和 甚至 那 没有

[stɒp][hɪm] .
stop him .
停止 他 .

老鼠狠狠地抽了他后颈一巴掌，但这也没能阻止他。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] [θruː] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ˈmaʊsɪz] [ˈmɜːdərəs] [smɔːl] [feɪs]
He pulled himself up , looked through streaming eyes at Mouse's murderous small face
他 拉 他自己 向上 , 看起来 通过 流媒体 眼睛 在 老鼠的 杀人犯 小的 脸
,
,
,
,

他撑起身子，泪眼婆娑地望着老鼠那张充满杀气的小脸。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['skri:mɪŋ] .
and bit his knuckles to keep from screaming .
和 少量 他的 指关节 到 保持 从 尖叫 .

他咬紧指关节，不让自己发出尖叫。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kwaiətli][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm] .
The hermit was already quietly at work on the man next him .
这 隐士 曾是 已经 悄悄 在 工作 在 这 男人 下一个 他 .

隐士已经悄悄地开始对旁边的人动手了。

['kiərən] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:p] .
Ciaran unslung his harp .
基兰 解开 他的 竖琴 .

基兰取下了他的竖琴。

[ðə; ði] [greɪ] - ['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [jet] .
The grey Kalds hadn't noticed anything yet .
这 灰色的 - 之前没有 注意到 任何事物 然而 .

灰衣卡尔德人还没注意到任何异样。

[bəuθ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [smu:ð] ['wɜ:kəz] .
Both Mouse and the hermit were very smooth workers .
两个都 老鼠 和 这 隐士 是 非常 光滑的 工人 .

老鼠和隐士都是非常勤奋的人。

['kiərən] [plʌkt] [aʊt][ə; eɪ][fju:] ['sɒnərəs] ['maɪnə(r)] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['flik] [ðeə(r)]
Ciaran plucked out a few sonorous minor chords , and the Kalds flicked their
基兰 拨弦 出去 一个 很少 响亮的 次要的 和弦 , 和 这 - 轻弹 他们的
[blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] [æt; ət][hɪm] ,
blood - pink eyes at him ,
血 - 粉色的 眼睛 在 他 ,

基兰弹奏了几声悦耳的小调和弦，卡尔德人朝他抛了个媚眼，那双血红色的眼睛直勾勾地盯着他。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][hɑ:p] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ækʃ(ə)n] .
but didn't seem to think the harp called for any action .
但 没有 似乎 到 思考 这 竖琴 称为 为了 任何 行动 .

但他似乎认为竖琴声并不需要采取任何行动。

['kiərən] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [pleɪd] [laʊdə] .
Ciaran relaxed and played louder .
基兰 轻松 和 玩 更大声 .

基兰放松下来，演奏的声音也更大了。

['ʌndə(r)]['kʌnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [red] ['hʌntə(r)] ,
Under cover of the music he explained his plan to the big red hunter ,
在下面 覆盖 的 这 音乐 他 解释 他的 计划 到 这 大的 红色的 猎人 ,

在音乐的掩护下，他向那位红色的猎人解释了他的计划。

[huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɪspəɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['kɒlə(r)] - [meɪt] .
who nodded and began whispering to his other collar - mate .
WHO 点头 和 开始 耳语 到 他的 其他 衣领 - 伴侣 .

他点点头，开始和另一个项圈伙伴低声交谈。

['kiərən] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
Ciaran began to sing .
基兰 开始 到 唱歌 .

基兰开始唱歌。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lə'ment] ,
He gave them a lament ,
他 给予 他们 一个 哀叹 ,

他向他们表达了哀悼之情，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dɑ:k] [θɪŋz] [ðə; ði] [sɪ'miəriən] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][biə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f]
one of the wild dark things the Cimmerians sing at the bier of a chief
— 的 这 荒野 黑暗的 事物 这 辛梅里安人 唱歌 在 这 枢 的 一个 首席
[ænd; ənd][ˈveri] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and very appropriate to the occasion .
和 非常 合适的 到 这 场合 .
这是辛梅里安人在酋长的灵枢上唱的一首狂野黑暗的歌曲，非常适合这个场合。

[ðə; ði] - [laʊndʒ] , [ɪn'dʒɔ:ɪŋ] [ðə; ði][rest] .
The Kalds lounged , enjoying the rest .
这 - 休闲 , 享受 这 休息 .
卡尔德一家懒洋洋地躺着，享受着余下的时光。
[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] , [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] , [æz; əz]['kiərən][dɪd] ,
They weren't watching for it , so they didn't see , as Ciaran did ,
他们 不是 观看 为了 它 , 所以 他们 没有 看 , 作为 基兰 做过 ,
他们没有留意，所以不像基兰那样看到了。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][həʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .
the breathing of the word of hope around the circle .
这 呼吸 的 这 单词 的 希望 大约 这 圆圈 .
圆圈中回荡着希望之语。

[ˈsɪvəlaɪzd][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [jəʊ] [ə'weɪ] .
Civilized people would have given the show away .
文明 人们 会 有 给定 这 展示 离开 .
文明人早就把这场秀泄露出去了。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] - , [æz; əz]['weəri][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [æz; əz] ['ænɪmlz] .
But these were bordermen , as wary and self - contained as animals .
但 这些 是 - , 作为 警惕 和 自己 - 包含 作为 动物 .
但这些人 是 边疆居民，像动物一样警惕和孤僻。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] .
It was only in their eyes that you could see anything .
它 曾是 仅有的 在 他们的 眼睛 那 你 可以 看 任何事物 .
只有在他们眼中，你才能看到一切。

[ðeɪ] [ɡɒt] ['bɪzi] , [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌldd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd] , [baʊd] -
They got busy , under cover of their huddled bodies and long - haired , bowed -
他们 得到 忙碌的 , 在下面 覆盖 的 他们的 蜷缩着 身体 和 长的 - 头发 , 鞠躬 -
[əʊvə(r)] [hedz] ,
over heads ,
超过 头部 ,
他们蜷缩着身子，长发披肩，低垂着头，在掩护下忙碌起来。

[wɪð] ['evri] ['bʌk(ə)l][ænd; ənd][pɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
with every buckle and pin they could muster .
和 每一个 扣上 和 别针 他们 可以 鼓起 .
他们用尽了所有能找到的扣环和别针。

[maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:mit] [pɑ:st] [ɪn'strʌkjənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
Mouse and the hermit passed instructions along the line ,
老鼠 和 这 隐士 通过了 指示 沿着 这 线 ,
老鼠和隐士沿着线路传递指令。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ˈju:zɪŋ][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [skɪl]
and since they were people who were used to using their hands with skill
和 自从 他们 是 人们 WHO 是 用过的 到 使用 他们的 双手 和 技能
,
,
,
而且由于他们是习惯于心灵手巧的人，

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][feə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒks] [maɪt] [get] [pɪkt] .
it seemed as though a fair number of locks might get picked .
它 似乎 作为 尽管 一个 公平的 数字 的 锁 可能 得到 挑选 .

看起来似乎有不少锁可能会被撬开。

[ðə; ði] [ˈkɒləz] [wɜː(r); wə(r)][left] [ˈkeəfəli] [ɪn] [pleɪs] .
The collars were left carefully in place .
这 项圈 是 左边 小心 在 地方 .

项圈被小心地保留在原位。

[ˈkiəɹən] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ləˈment][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] -
Ciaran finished his lament and was half way through another when the Kalds
基兰 完成的 他的 哀叹 和 曾是 一半 方式 通过 其他 什么时候 这 -
[dɪˈsaɪdɪd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .
decided it was time to go .
决定 它 曾是 时间 到 去 .

基兰说完他的哀叹，正要再说一遍的时候，卡尔德一家决定该走了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][tuː; tə][gəʊd][ðə; ði][laɪn] [bæk] [ˈɪntuː][pəˈziʃ(ə)n] .
They moved in to goad the line back into position .
他们 已搬 在 到 刺激 这 线 后退 进入 位置 .

他们上前逼迫对方阵地回到原位。

- [hɑːp] [kræʃt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ˈæŋɡri] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] - [pækt] [ˈsɜːk(ə)]
Ciaran's harp crashed out suddenly in angry challenge , and the close - packed circle
- 竖琴 崩溃了 出去 突然 在 生气的 挑战 , 和 这 关闭 - 包装 圆圈
[splɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [kənˈfjuːʒn] .
split into a furious confusion .
分裂 进入 一个 狂怒 困惑 .

基兰的竖琴突然愤怒地响起，发出挑战的怒吼，原本紧密的圆圈瞬间崩塌，一片混乱。

[ˈkiəɹən] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
Ciaran slung his harp over his shoulder and sprang up , shaking off the collar .
基兰 吊着 他的 竖琴 超过 他的 肩膀 和 弹簧 向上 , 摇晃 离开 这 衣领 .

基兰把竖琴甩到肩上，跳了起来，抖掉了衣领。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ˈmet(ə)l][ɒn] [rɒk] , [ðə; ði][ˈskʌf(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] ,
All around him was the clash of chain metal on rock , the scuffle of feet ,
全部 大约 他 曾是 这 冲突 的 链 金属 在 岩石 , 这 扭打 的 脚 ,
[ɪ] [ˈtʃeɪn] [ˈmet(ə)l][ɒn] [rɒk] , [ðə; ði][ˈskʌf(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] ,
他周围充斥着金属链敲击岩石的声音，以及脚步声的摩擦声。

[ðə; ði] [ˈjel] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋɡri][men] .
the yells and heavy breathing of angry men .
这 喊叫 和 重的 呼吸 的 生气的 男人 .

愤怒的男人的叫喊声和沉重的喘息声。

[ðə; ði] - [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] , [ðeə(r)][wɒndz] [ˈflæʃɪŋ] .
The Kalds came leaping in , their wands flashing .
这 - 来了 跳跃 在 , 他们的 魔杖 闪烁 .

卡尔德家族的人跳了进来，魔杖闪闪发光。

[ˈsʌmbədi] [skriːmd] .
Somebody screamed .
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

[ˈkiəɹən] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈfɪstfʊl] [ɒv; əv] [ˈmaʊsɪz] [ˈtjuːnɪk][ɪn][hɪz; ɪz][left] [hænd][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [bʌt]
Ciaran got a fistful of Mouse's tunic in his left hand and started to butt
基兰 得到 一个 一把 的 老鼠的 束腰外衣 在 他的 左边 手 和 开始 到 屁股
[θruː] [ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] .
through the mêlée .
通过 这 混战 .

基兰左手攥住老鼠的一件束腰外衣，开始冲进混战之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
He had lost track of the hermit and the hunter .

他 有 丢失的 追踪 的 这 隐士 和 这 猎人 .

他跟隐士和猎人失去了联系。

[ðen] , [kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .
Then , quite suddenly , it was dark .

然后 , 相当 突然 , 它 曾是 黑暗的 .

然后, 突然间, 天黑了。

['saɪləns] [kləʊzd] [daʊn]
Silence closed down

沉默 关闭 向下

寂静笼罩着一切。

[əʊ][ðə; ði] ['gʌli] .
oh the gully .

哦 这 沟壑 .

哦, 那条沟壑。

[ə; eɪ] [blæk] , ['frəʊz(ə)n][ˈsaɪləns] , [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
A black , frozen silence , with not even a sound of breathing in it .

一个 黑色的 , 冷冻 沉默 , 和 不是 甚至 一个 声音 的 呼吸 在 它 .

一片漆黑、冰冷的寂静, 连呼吸声都听不到。

['kiərən] [stʊd] [stiːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk][skaɪ] .
Ciaran stood still , looking up at the dark sky .

基兰 站立 仍然 , 寻找 向上 在 这 黑暗的 天空 .

基兰站在那里, 抬头望着漆黑的夜空。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['tremb(ə)l] .
He didn't even tremble .

他 没有 甚至 颤抖 .

他甚至连颤抖都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [ðæt] .
He was beyond that .

他 曾是 超过 那 .

他已经超越了那一步。

[blæk] ['dɑːknəs] , [ɪn][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] .
Black darkness , in a land of eternal light .

黑色的 黑暗 , 在 一个 土地 的 永恒 光 .

在永恒光明的土地上, 一片漆黑。

['sʌmwɛə(r)] [ðen] , [ə; eɪ]['wʊmən] [skriːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hel]
Somewhere then , a woman screamed with a terrible mad strength , and hell

某处 然后 , 一个 女士 尖叫 和 一个 糟糕的 疯狂的 力量 , 和 地狱

[brəʊk] [luːs] .
broke loose .

打破 松动的 .

这时, 某个地方传来一声女人发出的疯狂尖叫, 地狱之门瞬间打开。

['kiərən][ræn] .
Ciaran ran .

基兰 跑 .

基兰跑了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get]
He didn't think about where he was going , only that he had to get
他 没有 思考 关于 在哪里 他 曾是 去 , 仅有的 那 他 有 到 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他没想过自己要去哪里，只知道自己必须离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [maʊs] .
He was still gripping Mouse .
他 曾是 仍然 扣人心弦 老鼠 .

他仍然紧紧抓着老鼠。

[ˈbɒdɪz] [θræʃt] [ænd; ənd] [ˈblʌndə] [ænd; ənd] [ˈrɪ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Bodies thrashed and blundered and shrieked in the darkness .
身体 痛击 和 犯错 和 尖叫 在 这 黑暗 .

黑暗中，尸体翻滚、跌倒、尖叫。

[twɑɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [maʊs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] ['kɪkɪŋ] .
Twice he and Mouse were knocked kicking .
两次 他 和 老鼠 是 敲门 踢 .

他和老鼠两次被打得落花流水。

[,aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][stɒp][ðəm; ðəm] .
It didn't stop them .
它 没有 停止 他们 .

但这并没有阻止他们。

[ðeɪ] [brəʊk] [θruː] ['faɪnəli][ˈɪntuː][ə; eɪ][kliə(r)] [speɪs] .
They broke through finally into a clear space .
他们 打破 通过 最后 进入 一个 清除 空间 .

他们终于突破了障碍，来到了一片开阔地带。

[ðeə(r)] [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [əˈgen] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] ['flɪkərɪŋ] [bæk]
There began to be light again , pale and feeble at first but flickering back
那里 开始 到 是 光 再次 , 苍白 和 微弱 在 第一的 但 闪烁 后退

[təˈwɔːd] ['nɔːm(ə)l] .
toward normal .
朝向 普通的 .

光线又开始出现了，起初很微弱，但渐渐恢复正常。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɡʌli] [kɪkt] [smuːð] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
They were in a broad gully kicked smooth on the bottom by the passing of
他们 是 在 一个 广阔 沟壑 踢 光滑的 在 这 底部 经过 这 通过 的

[ˈmeni] [fiːt] .
many feet .
许多 脚 .

他们身处一条宽阔的沟壑中，沟底被无数双脚踩踏得光滑平整。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [,aɪˈtiː] .
They ran down it .
他们 跑 向下 它 .

他们沿着它跑了下去。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maʊs] [fel] [ænd; ənd][ˈkiələŋ] [drɒpt] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
After a while Mouse fell and Ciaran dropped beside her .
后 一个 尽管 老鼠 跌倒 和 基兰 掉落 旁 她 .

过了一会儿，老鼠倒下了，基兰也倒在了她旁边。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)]
He lay there , fighting for breath , twitching and jerking like an animal
他 躺 那里 , 斗争 为了 气息 , 抽搐 和 抽搐 喜欢 一个 动物
[wɪð] [fɪə(r)] [ˈpænɪk] .
with sheer panic .
和 透明 恐慌 .

他躺在那里，呼吸困难，惊恐万分，像动物一样抽搐挣扎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] [əˈgen] .
He was crying a little because it was light again .
他 曾是 哭泣 一个 小的 因为 它 曾是 光 再次 .

因为天亮了，他有点想哭。

[maʊs] [kɪlŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Mouse clung to him ,
老鼠 紧紧抓住 到 他 ,

老鼠紧紧地缠着他，

[ˈpresɪŋ] [taɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [fɪː; fɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]
pressing tight as though she wanted to merge her body with his and
紧迫 紧的 作为 尽管 她 通缉 到 合并 她 身体 和 他的 和

[haɪd][,aɪ ˈtiː] .
hide it .
隐藏 它 .

她紧紧地贴着他，仿佛想要将自己的身体与他融为一体，并将它们隐藏起来。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
She had begun to shake .
她 有 开始 到 摇 .

她开始颤抖。

" [ˈkɪəri] , " [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
" Kiri , she whispered , over and over again .
" 基里 , " 她 低声说道 , 超过 和 超过 再次 .

“Kiri,”她一遍又一遍地低声说道。

" [ˈkɪəri] , [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
" Kiri , what was it ?
" 基里 , 什么 曾是 它 ?

“基里，那是什么？”

" [ˈkɪərən] [held][hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [strəʊkt] [,aɪ ˈtiː] .
" Ciaran held her head against his shoulder and stroked it .
" 基兰 握住 她 头 反对 他的 肩膀 和 抚摸 它 .

“希兰将她的头靠在自己的肩膀上，轻轻抚摸着她。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [ˈhʌni] .
" I don't know , honey .
" 我 不 知道 , 蜂蜜 .

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[ɪts] [ɡɒn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

" [gɒn] .
" **Gone** .
" 已消失 .

走了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .
But it could come back .
但 它 可以 来 后退 .

但它可能会卷土重来。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] .
It had once .
它 有 一次 .

它曾经有过。

['meɪbi] [nekst] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] .
Maybe next time it would stay .
或许 下一个 时间 它 会 停留 .

也许下次它就能留下来了。

['dɑːknəs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] .
Darkness , and the sudden cold .
黑暗 , 和 这 突然 寒冷的 .

天黑了，寒意袭来。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)

第2/5页

[ðə; ði][ˈledʒəndz][bɪˈgæn] [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] - [maɪnd] .
The legends began crawling through Ciaran's mind .
这 传说 开始 爬行 通过 - 头脑 .

那些传说开始在基兰的脑海中浮现。

[ɪf] [bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [wɒz; wəz] [truː] ,
If Bas the Immortal was true , and the Stone of Destiny was true ,
如果 巴斯 这 不朽 曾是 真的 , 和 这 石头 的 命运 曾是 真的 ,

如果“不朽者巴斯”是真的, 命运之石也是真的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [geɪv] [bʌs][ˈpaʊə(r)][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] . . .
and the Stone gave Bas power over the life and death of a world . . .
和 这 石头 给予 巴斯 力量 超过 这 生活 和 死亡 的 一个 世界 . . .

[ðen] . . . ?
then . . . ?
然后 . . . ?

那块石头赋予了巴斯掌控世界生死的力量.....然后呢?

[ˈmeɪbi] [bʌs][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Maybe Bas was getting tired of the world and wanted to throw it away .
或许 巴斯 曾是 获得 疲劳的 的 这 世界 和 通缉 到 扔 它 离开 .

也许巴斯厌倦了这个世界, 想要把它抛弃。

[ðə; ði][ˈræj(ə)nəl] [ˈstʌbənənəs] [ɪn][mæn][ðæt] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪts] [ˈnevə(r)] [biːn]
The rational stubbornness in man that says a thing is not because it's never been
这 合理的 固执 在 男人 那 说道 一个 事物 是 不是 因为 它是 绝不 到过

[brɪˈfɔː(r)] [helpt] [ˈkiəʊən] [ˈstedi] [daʊn] .
before helped Ciaran steady down .
前 帮助 基兰 稳定的 向下 .

人身上那种理性的固执——认为某件事并非因为以前从未发生过而是正确的——帮助基兰稳定了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeə(r)][ˈhædnt] [biːn] [ˈdɑːknəs] [weə(r)] [nəʊ] [ˈdɑːknəs]
But he couldn't kid himself that there hadn't been darkness where no darkness
但 他 不能 孩子 他自己 那 那里 之前没有 到过 黑暗 在哪里 不 黑暗

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [driːmd] [ɒv; əv][brɪˈfɔː(r)] .
had even been dreamed of before .
有 甚至 到过 梦见 的 前 .

但他无法自欺欺人地认为, 在以前连想都不敢想的黑暗中, 从未有过黑暗。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [maʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
He shook his head and started to pull Mouse to her feet ,
他 摇晃 他的 头 和 开始 到 拉 老鼠 到 她 脚 ,

他摇了摇头, 开始把老鼠拉起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈklʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
and then his quick ears caught the sound of someone coming toward them ,
和 然后 他的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 某人 未来 朝向 他们 ,

[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

然后, 他敏锐的耳朵捕捉到了有人朝他们跑来的声音。

[ˈsevrəl] [ˈsʌmwʌn] .
Several someones .
一些 某人 .

几个人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pleɪs][tuː; tə][haɪd] .
There was no place to hide .
那里 曾是 不 地方 到 隐藏 .

无处可藏。

[ˈkɪə.ən][gɒt][maʊs][brˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][, [hɑːf][ˈkraʊtʃɪŋ] .
Ciaran got Mouse behind him and waited , half crouching .
基兰 得到 老鼠 在后面 他 和 等待 , 一半 蹲伏 .

希兰把老鼠藏在身后，半蹲着等待。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,
It was the hunter ,
它 曾是 这 猎人 ,

是猎人。

[wɪð][ðə; ði][ˈhɜːmɪt][ˈləʊpɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈstrɪŋgi][kæt][æɪt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːd][mæn]
with the hermit loping like a stringy cat at his heels and a third man
和 这 隐士 慢跑 喜欢 一个 细丝 猫 在 他的 高跟鞋 和 一个 第三 男人
[brˈhaɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ] .
behind them both .
在后面 他们 两个都 .

隐士像只瘦弱的猫一样慢吞吞地跟在他身后，他们身后还有第三个人。

[ðeɪ][ɔːl][lʊkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkreɪzi] , [ænd; ənd][ðeɪ][ˈdɪd(ə)nt][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .
They all looked a little crazy , and they didn't seem to be going to stop .
他们 全部 看起来 一个 小的 疯狂的 , 和 他们 没有 似乎 到 是 去 到 停止 .

他们看起来都有些疯狂，而且似乎没有停下来的意思。

[ˈkɪə.ən][sed] , " [heɪ] !
Ciaran said , " Hey !
基兰 说 , " 嘿 !

基兰说：“嘿！ ”

" [ðeɪ][sləʊ][daʊn][lʊkɪŋ][æt; ət][hɪm][wɪð][kwɪə(r)] , [blæŋk][aɪz] .
" **They slowed down looking at him with queer , blank eyes .**
" 他们 减速 向下 寻找 在 他 和 酷儿 , 空白的 眼睛 .

“他们放慢了脚步，用一种奇怪的、茫然的眼神看着他。

[ˈkɪə.ən][bluː][ʌp] , [brˈkɜːz; brˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlæks][ˈsʌmhaʊ] .
Ciaran blew up , because he had to relax somehow .
基兰 吹 向上 , 因为 他 有 到 放松 不知何故 .

基兰情绪爆发了，因为他总得想办法放松一下。

" [ɪts][ɔːl][ˈəʊvə(r)][naʊ] .
" **It's all over now .**
" 它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][skeəd][ɒv; əv] ?
What are you scared of ?
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

[ɪts][gɒn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

" [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðem; ðəm] , [wɪð][mɔː(r)][ˈfiːlɪŋ][ðæn; ðən][ˈfeənəs] .
" **He cursed them , with more feeling than fairness .**
" 他 被诅咒的 他们 , 和 更多的 感觉 比 公平 .

“他诅咒他们，更多的是出于感情而非公平。”

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] - ?
" **What about the Kalds** ?
" 什么 关于 这 - ?

“卡尔德家族呢？”

[wɒt] ['hæpənd] [bæk] [ðeə(r)] ?
What happened back there ?
什么 发生 后退 那里 ?

那边发生了什么事？

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [waɪpt] [ə; eɪ][hju:dʒ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [red] - ['biədɪd] [feɪs] .
" **The hunter wiped a huge hand across his red - bearded face** .
" 这 猎人 擦拭 一个 巨大的 手 穿过 他的 红色的 - 留着胡子的 脸 :

猎人用他那只大手抹了抹他那满是红胡子的脸。

" ['evrɪbɒdi] [went] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" **Everybody went crazy** , " **he said thickly** .
" 大家 去 疯狂的 , " 他 说 浓密 :

“大家都疯了,”他含糊不清地说。

" [sʌm; səm][gɒt] [kɪld] [ɔ:(r)] [hɜ:t] .
" **Some got killed or hurt** .
" 一些 得到 被杀 或者 伤害 :

有人丧生或受伤。

[sʌm; səm][gɒt] [ə'weɪ] , [laɪk][ju: 'es] .
Some got away , like us .
一些 得到 离开 , 喜欢 我们 :

有些人逃脱了, 就像我们一样。

[ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ə'gen] .
The rest were caught again .
这 休息 是 捕捉 再次 :

其余的人再次被抓获。

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
" **He jerked his head back** .
" 他 猛地一抖 他的 头 后退 :

他猛地向后仰头。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" **They're coming this way** .
" 它们是 未来 这 方式 :

他们正朝这边过来。

['ðer] ['hʌntɪŋ] [ju: 'es] .
They're hunting us .
它们是 打猎 我们 :

他们正在追捕我们。

[ðeɪ] [hʌnt][baɪ] [sent] , [ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [du:; də] . "
They hunt by scent , the grey beasts do . "
他们 打猎 经过 香味 , 这 灰色的 野兽 做 . "

这些灰色的野兽靠嗅觉捕猎。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get]['gəʊɪŋ] .
" **Then we've got to get going** .
" 然后 我们已经 得到 到 得到 去 :

“那我们就得赶紧出发了。”

" ['kiərən] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
" **Ciaran turned around** .
" 基兰 转向 大约 :

基兰转过身去。

" [maʊs] .
" **Mouse** .
" 老鼠 .

“老鼠。

[ju:; jʊ] , [ˈmaʊsi] !
You , Mousie !
你 , 小老鼠 !

你，小老鼠！

[snæp][aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [ˈhʌni] .
Snap out of it , honey .
折断 出去 的 它 , 蜂蜜 .

醒醒吧，亲爱的。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈʃivə] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] [fɪkst]
" **She shivered and choked over her breath , and the hermit fixed**
" 她 瑟瑟发抖 和 窒息 超过 她 气息 , 和 这 隐士 固定的
[ðəm; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [peɪl] , [mæd] [aɪz] .
them both with pale , mad eyes .
他们 两个都 和 苍白 , 疯狂的 眼睛 .

她浑身颤抖，呼吸困难，隐士用苍白而疯狂的眼神盯着他们俩。

" [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was a warning , he said .**
" 它 曾是 一个 警告 , " 他 说 .

“这是一个警告，”他说。

" [ə; eɪ] [ˈpɔ:tent] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [wen] [ˈəʊnli][ðə; ði][pʉə(r)][,æɪ; əɪ][bi:; bi] [seɪvd] .
" **A portent of judgment , when only the pure shall be saved .**
" 一个 预兆 的 判断 , 什么时候 仅有的 这 纯的 将 是 已保存 .

这是审判的预兆，只有纯洁的人才能得救。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈbəʊni][ˈfɪŋɡə(r)][æɪ; əɪ][ˈkiəɹən] .
" **He pointed a bony finger at Ciaran .**
" 他 尖 一个 骨质 手指 在 基兰 .

他用一根骨瘦如柴的手指着基兰。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [d'evəlz] !
" **I told you that evil could not prevail against devils !**
" 我 讲述 你 那 邪恶的 可以 不是 占上风 反对 魔鬼 !

我早就告诉过你们，邪恶不可能战胜魔鬼！

" [ðæt] [gɒt] [θru:] [tu:; tə] [maʊs] .
" **That got through to Mouse .**
" 那 得到 通过 到 老鼠 .

“这番话传到了老鼠耳中。”

[sens] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
Sense came back into her black eyes .
感觉 来了 后退 进入 她 黑色的 眼睛 .

她那双黑眼睛里重新恢复了神智。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] [ænd; ənd][let][gəʊ] .
She took a step toward the hermit and let go .
她 采取 一个 步 朝向 这 隐士 和 让 去 .

她朝隐士走近一步，然后松开了手。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][him][i:v(ə)] — [ɔ:(r)][em 'i:][aɪðə(r)] !
" **Don't you call him evil — or me either !**
" 不 你 称呼 他 邪恶的 — 或者 我 任何一个 !

“你别说他是邪恶的——也别说我是邪恶的！ ”

[wɪv] ['nevə(r)][hɜ:t] ['enɪbɒdi] [jet] , [br'pɒnd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fu:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] .
We've never hurt anybody yet , beyond lifting a little food or a trinket .
我们已经 绝不 伤害 任何人 然而 , 超过 举重 一个 小的 食物 或者 一个 小饰品 .

除了拿走一点食物或小饰品之外，我们还没有伤害过任何人。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] !
And besides , who the hell are you to talk !
和 除了 , WHO 这 地狱 是 你 到 讲话 !

而且，你算老几，有什么资格说别人！

['enɪbɒdi] [æz; əz][hændi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪk,lɒk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hæz; hæz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
Anybody as handy with a picklock as you are has had plenty of
任何人 作为 便利 和 一个 开锁 作为 你 是 有 有 很多 的
[præktɪs]
practice
实践

像你这样擅长开锁的人，肯定练习过很多次了.....

" [maʊs] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][kɪəən] [gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [feɪs] .
" **Mouse paused for breath , and Ciaran got a look at the hermit's face .**
" 老鼠 暂停 为了 气息 , 和 基兰 得到 一个 看 在 这 隐士的 脸 .

“老鼠停下来喘口气，基兰这才看清了隐士的脸。”

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['kwɪvəd] .
His stomach quivered .
他的 胃 颤抖 .

他胃部一阵颤抖。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [maʊs] [ʌp] , [bʌt; bət][ji:; ji][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
He tried to shut Mouse up , but she was feeling better and beginning to
他 尝试 到 关闭 老鼠 向上 , 但 她 曾是 感觉 更好的 和 开始 到

[ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] .
enjoy herself .
享受 她自己 .

他试图让老鼠闭嘴，但她感觉好多了，开始玩得开心起来。

[fi:; fi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [hə'redəti] .
She plunged into a detailed analysis of the hermit's physique and heredity .
她 暴跌 进入 一个 详细的 分析 的 这 隐士的 体质 和 遗传 .

她深入分析了这位隐士的体格和遗传情况。

[fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] .
She had a vivid and inventive mind .
她 有 一个 生动 和 富有创造力的 头脑 .

她思维活跃，富有创造力。

[kɪəən] ['faɪnəli] [gɒt][hɪz; ɪz][hænd][əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][get] ['bɪtn] .
Ciaran finally got his hand over her mouth , taking care not to get bitten .
基兰 最后 得到 他的 手 超过 她 嘴 , 采取 关心 不是 到 得到 被咬 .

基兰终于用手捂住了她的嘴，小心翼翼地不让自己被咬到。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" **Nice going , " he said , " but we've got to get out of here .**
" 好的 去 , " 他 说 , " 但 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

“干得好，”他说，“但我们得离开这里了。”

[jʊː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['leɪtə(r)] .
You can finish later .
你 能 结束 之后 .

你可以稍后再完成。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
" She started to heel his shins ,
" 她 开始 到 脚跟 他的 小腿 ,

她开始用脚后跟踢他的小腿，

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [ʌp][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
and then quite suddenly she stopped and stiffened up under his hands .
和 然后 相当 突然 她 停止 和 僵硬 向上 在下面 他的 双手 .

然后她突然停了下来，在他手下僵住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
She was looking at the hermit .
她 曾是 寻找 在 这 隐士 .

她正看着那个隐士。

['kɪərən] [lʊkt] , [tuː] .
Ciaran looked , too .
基兰 看起来 , 也 .

希兰也看了看。

[hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪdz] ['nɒtɪd] , [frəʊz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][duː; də] [trɪks] .
His insides knotted , froze , and began to do tricks .
他的 内部 打结的 , 冻住了 , 和 开始 到 做 技巧 .

他的五脏六腑像打结了一样，僵住了，开始抽搐起来。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] ['kwɪətɪli] , " [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
The hermit said quietly , " You are finished now .
这 隐士 说 悄悄 , " 你 是 完成的 现在 .

隐士平静地说：“你完了。”

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [held][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hjuː.mən][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
" His pale eyes held them , and there was nothing human about his gaze ,
" 他的 苍白 眼睛 握住 他们 , 和 那里 曾是 没有什么 人类 关于 他的 目光 ,

“他那双苍白的眼睛盯着他们，他的目光中没有一丝人性。”

[ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
or the cold calm of his voice .
或者 这 寒冷的 冷静的 的 他的 嗓音 .

或是他那冰冷平静的声音。

" [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)l] .
" You are evil .
" 你 是 邪恶的 .

你真是个恶魔。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [maɪˈself] .
You are thieves — and I know , for I was a thief myself .
你 是 窃贼 — 和 我 知道 , 为了 我 曾是 一个 贼 我 .

你们是窃贼——我知道，因为我曾经也是窃贼。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][jʊː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kliːn] [aɪˈtiː] [ɒf] .
You have the filth of the world on you , and no wish to clean it off .
你 有 这 污秽 的 这 世界 在 你 , 和 不 希望 到 干净的 它 离开 .

你身上沾满了世间的污秽，却丝毫没有想要洗净的意愿。

" [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
" He moved toward them .
" 他 已搬 朝向 他们 .

他朝他们走去。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][step] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
It was hardly a step , hardly more than an inclination of the body ,
它 曾是 几乎 一个 步 , 几乎 更多的 比 一个 倾角 的 这 身体 ,
那几乎算不上一步,只不过是身体的一个倾斜而已。

[bʌt; bət]['kiərən] [geɪv] [bæk] [br'fɔː(r)][aɪ 'tiː] .
but Ciaran gave back before it .
但 基兰 给予 后退 前 它 .
但在此之前,Ciaran已经做出了回应。

" [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
" **I killed a man .**
" 我 被杀 一个 男人 .
我杀了一个人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][sɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [piːs] .
I took a life in sin and anger , and now I have made my peace .
我 采取 一个 生活 在 罪 和 愤怒 , 和 现在 我 有 制成 我的 和平 .
我曾因罪恶和愤怒而夺走生命,如今我已释怀。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .
You have not .
你 有 不是 .
你没有。

[juː; jʊ][wɪl] [nɒt] .
You will not .
你 将要 不是 .
你不会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] ['kɒmz] , [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ə'gen] — [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔːs] .
And if need comes , I can kill again — without remorse .
和 如果 需要 来 , 我 能 杀 再次 — 没有 悔恨 .
如果需要,我可以再次杀人——毫不后悔。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː] .
" **He could , too .**
" 他 可以 , 也 .
他也有可能。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] .
There was nothing ludicrous about him now .
那里 曾是 没有什么 荒谬 关于 他 现在 .
他现在一点也不滑稽可笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stetɪŋ] ['sɪmp(ə)]['fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['ɔːsəm] .
He was stating simple fact , and the dignity of him was awesome .
他 曾是 声明 简单的事实 , 和 这 尊严 的 他 曾是 惊人的 .
他只是在陈述一个简单的事实,但他展现出的尊严令人敬畏。

['kiərən] [skaul] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] .
Ciaran scowled down at the dust .
基兰 皱着眉头 向下 在 这 灰尘 .
基兰皱着眉头低头看着扬起的尘土。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] ['spəri] , ['fɑːðə(r)] .
" **Hell , " he said , " we're sorry , Father .**
" 地狱 , " 他 说 , " 是 对不起 , 父亲 .
“该死,”他说,“我们很抱歉,神父。”

[maʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][skeə(r)] .
Mouse has a quick tongue , and we've both had a bad scare .
老鼠 有 一个 快的 舌头 , 和 我们已经两个都 有 一个 坏的 吓 .
老鼠说话很快,我们俩都被吓了一跳。

[ʃiː, ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [,aɪ ˈtiː] .
She didn't mean it .
她 没有 意思是 它 .

她并非有意如此。

[wiː, wi] [rɪˈspekt] [ˈeni] [mænz] [ˈkɒŋəns] .
We respect any man's conscience .
我们 尊重 任何 男人的 良心 .

我们尊重任何人的良知。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd] [ˈsaɪləns] ,
" There was a cold , hard silence ,
" 那里 曾是 一个 寒冷的 , 难的 沉默 ,

一片冰冷、令人窒息的沉默。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səbˈdjuːd] [ˈfjʊəri] :
and then the third man cried out with a sort of subdued fury :
和 然后 这 第三 男人 哭 出去 和 一个 种类 的 低沉的 愤怒 :

然后, 第三个人压抑着怒火喊了出来:

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][get] [kɔːt] [əˈgen] ?
Do you want to get caught again ?
做 你 想 到 得到 捕捉 再次 ?

你想再次被抓吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɑːld] , [ˈnɒti] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡrɪzl] [bʌt; bət]
" He was a gnarled , knotty , powerful little man , beginning to grizzle but
" 他 曾是 一个 盘根错节的 , 棘手 , 强大的 小的 男人 , 开始 到 灰色 但
[nɒt] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
not to slow down .
不是 到 慢的 向下 .

“他是个身材矮小、脾气古怪但力气很大的男人, 开始变得爱抱怨, 但并没有放慢脚步。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv] [skɪnz] .
He wore a kilt of skins .
他 穿着 一个 苏格兰短裙 的 皮肤 .

他穿着一条兽皮短裙。

[hɪz; ɪz][haɪd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ænd] [tʌf] [æz; əz] [ˈleðə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [set][ɪn] [neɪts] [ɒv; əv]
His hide was dark and tough as leather , his hazel eyes set in nests of
他的 隐藏 曾是 黑暗的 和 艰难的 作为 皮革 , 他的 榛 眼睛 放 在 巢穴 的
[ˈrɪŋklz] .
wrinkles .
皱纹 .

他的皮肤黝黑坚韧如皮革, 淡褐色的眼睛嵌在层层皱纹之中。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪəriŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɔɪzɪz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːθ]
The hunter , who had been hearing nothing but noises going back and forth
这 猎人 , WHO 有 到过 听力 没有什么 但 噪音 去 后退 和 前进
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

猎人一直听到头顶上方传来来回回的嘈杂声, 什么也听不到。

[tɜːnd] [ænd; ænd][led] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] .
turned and led off down the gully .
转向 和 引领 离开 向下 这 沟壑 .

转身, 沿着沟壑向下走去。

[ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ˈfɒləʊd] , [sti:l] [nɒt] [ˈspi:kɪŋ] .
The others followed , still not speaking .
这 其他的 随后 , 仍然 不是 请讲 .

其他人跟了上去, 仍然一言不发。

[ˈkiərən][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hi:z] [ˈkreɪzi] .
Ciaran was thinking , He's crazy .
基兰 曾是 思维 , 他是 疯狂的 .

基兰心想: 他疯了。

[hi:z] [kliə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:: wi][ˈdɪd(ə)nt] [ni:d] ,
He's clear off his head — and of all the things we didn't need ,
他是 清除 离开 他的 头 — 和 的 全部 这 事物 我们 没有 需要 ,

他头脑清醒——而这正是我们最不需要的。

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈhɜ:mɪt] [hedz] [ðə; ði][lɪst] !
a crazy hermit heads the list !
一个 疯狂的 隐士 头部 这 列表 !

名单上排在第一位的是一位古怪的隐士!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][spɒt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [gəʊ][əˈweɪ][ˈi:v(ə)n] [wen]
There was a cold spot between his shoulders that wouldn't go away even when
那里 曾是 一个 寒冷的 点 之间 他的 肩膀 那 不会 去 离开 甚至 什么时候
[hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈswetɪŋ] [wɪð] [ɪgˈzɜ:ʃn] .
he started sweating with exertion .
他 开始 出汗 和 用力 .

他双肩之间有一块冰冷的地方, 即使剧烈运动出汗, 这冰冷的感觉也挥之不去。

[ðə; ði] [ˈɡʌli] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ə; eɪ][meɪn] [treɪl][tu:; tə] [ˈsʌmwɛə(r)] .
The gully was evidently a main trail to Somewhere .
这 沟壑 曾是 显然 一个 主要的 踪迹 到 某处 .

这条沟壑显然是通往某地的主要路径。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [saɪnz][ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] ,
There were many signs of recent passage by a lot of people ,
那里 是 许多 标志 的 最近的 通道 经过 一个 很多 的 人们 ,

有很多迹象表明近期有许多人通过了这些途径。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [æn; ən][əˈkeɪzən(ə)l] [ˈbɒdi] [kɪkt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][left][tu:; tə][draɪ] .
including an occasional body kicked off to the side and left to dry .
包括 一个 偶然 身体 踢 离开 到 这 边 和 左边 到 干燥 .

其中偶尔会有一具尸体被踢到一边晾干。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒti] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtræpə(r)] [nemd] [ræm] ,
The little knotty man , who was a trapper named Ram ,
这 小的 棘手 男人 , WHO 曾是 一个 捕兽人 命名 内存 ,

那个身材矮小、浑身结实的男人, 名叫拉姆, 是个猎人。

[ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈstəʊni] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
examined the bodies with a terrible stony look in his eyes .
检查 这 身体 和 一个 糟糕的 石质的 看 在 他的 眼睛 .

他目光冷峻, 神情僵硬地审视着尸体。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][fɜ:st] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbri:fli] .
" My wife and my first son , " he said briefly .
" 我的 妻子 和 我的 第一的 儿子 , " 他 说 简要地 .

“我的妻子和我的长子,”他简短地说。

" [ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" The grey beasts took them while I was gone .
" 这 灰色的 野兽 采取 他们 尽管 我 曾是 已消失 .

“我不在的时候, 那些灰色的野兽把它们叼走了。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['grɪmli] [ə'wei] .
" He turned grimly away .
" 他 转向 阴沉地 离开 .

他神情凝重地转过身去。

[ˈkiə.ən][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌnz] .
Ciaran was glad when the bodies proved to be the wrong ones .
基兰 曾是 高兴的 什么时候 这 身体 已证实 到 是 这 错误的 一个 .

当证实那些尸体是错的之后，基兰很高兴。

[ræm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [red] ['hʌntə(r)] [tʊk] [tɜ:nz] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði][kleft] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .
Ram and the big red hunter took turns scaling the cleft walls for a look .
内存 和 这 大的 红色的 猎人 采取 转弯 缩放 这 裂 墙壁 为了 一个 看 .

拉姆和那只红色的大猎犬轮流爬上裂缝的墙壁去看个究竟。

[maʊs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [hemd] [ɪn] .
Mouse said something about taking to the face of the Plain where they wouldn't be hemmed in .
老鼠 说 某物 关于 采取 到 这 脸 的 这 清楚的 在哪里 他们 不会 是 包边 在 .

老鼠说，他们要到平原上去，那里就不会被困住了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['grɪmli] .
They looked at her grimly .
他们 看起来 在 她 阴沉地 .

他们神色凝重地看着她。

" [ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp][ðeə(r)] , " [ðeɪ] [sed] .
" The grey beasts are up there , " they said .
" 这 灰色的 野兽 是 向上 那里 , " 他们 说 .

“那些灰色的野兽就在上面，”他们说。

" ['flæŋkɪŋ] [ju: 'es] .
" Flanking us .
" 侧翼 我们 .

“从两侧包抄我们。”

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ʌp] , [ðel] ['əʊnli] [teɪk] [ju: 'es][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ju: 'es] [ə'gen] .
If we go up , they'll only take us and chain us again .
如果 我们 去 向上 , 他们会 仅有的 拿 我们 和 链 我们 再次 .

如果我们上去，他们只会把我们抓起来，再用锁链把我们锁起来。

" - [hɑ:t] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] , ['stægəɪŋ] [dʒʌmp] .
" Ciaran's heart took a big , staggering jump .
" - 心 采取 一个 大的 , 令人震惊 跳 .

“基兰的心猛地一跳，剧烈地跳动了一下。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['ðer] [hɜ:rdɪŋ] [ju: 'es] .
" In other words , they're herding us .
" 在 其他 字 , 它们是 放牧 我们 .

换句话说，他们是在驱赶我们。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɒnt][ju: 'es][tu:; tə] , [səʊ] [ðeɪ] [daʊnt]['bʊðə(r)][tu:; tə] [raʊnd] [ju: 'es][ʌp] .
We're going the way they want us to , so they don't bother to round us up .
是 去 这 方式 他们 想 我们 到 , 所以 他们 不 打扰 到 圆形的 我们 向上 .

我们正按他们希望的方式行事，所以他们懒得把我们抓起来。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [n'ɒdɪd] [prə'feʃənəli] .
" The hunter nodded professionally .
" 这 猎人 点头 专业地 .

猎人专业地点了点头。

" [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] . "

" **Is a good plan** . "

" 是 一个 好的 计划 . "

“这是个好计划。”

" [əʊ] , [faɪn] ! " [snɑːrld] ['kiəɹən] .

" **Oh , fine !** " **snarled Ciaran** .

" 哦 , 美好的 ! " 纠缠 基兰 .

“哦，好吧！”基兰咆哮道。

" [wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [aʊt] ?

" **What I want to know is , is there any way out ?**

" 什么 我 想 到 知道 是 , 是 那里 任何 方式 出去 ?

我想知道的是，有没有出路？

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ˌrʌg] .

" **The hunter shrugged** .

" 这 猎人 耸了耸肩 .

猎人耸了耸肩。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] ['eniwei] , " [sed] [ræm] .

" **I'm going on anyway ,** " **said Ram** .

" 我是 去 在 反正 , " 说 内存 .

“我还是要继续，”拉姆说道。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn]

" **My wife and son**

" 我的 妻子 和 儿子

我的妻子和儿子.....

" ['kiəɹən] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ðeə(r)]

" **Ciaran thought about the Stone of Destiny , and was rather glad there**

" 基兰 想法 关于 这 石头 的 命运 , 和 曾是 相当 高兴的 那里

[wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'sɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

was no decision to make .

曾是 不 决定 到 制作 .

“希兰想了想命运之石，很高兴自己不必做出任何决定。”

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒg][trɒt] .

They went on , at an easy jog trot .

他们 去 在 , 在 一个 简单的 慢跑 小跑 .

他们继续前行，轻松地慢跑着。

[baɪ]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] ['kiəɹən] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['pɪktə(r)] — [reɪd] [gæŋz] [ɒv; əv] - ['klʌmɪŋ]

By bits and pieces Ciaran built up the picture — raiding gangs of Kalds coming

经过 比特 和 件 基兰 建造 向上 这 图片 — 突袭 帮派 的 - 未来

[ˈkwaɪətli][ˈɒntə][ˈaɪsələɪtɪd][ˈbɔːdə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,

quietly onto isolated border villages ,

悄悄 到 孤立 边界 村庄 ,

基兰一点一点地拼凑出了这幅画面——卡尔德人的劫掠团伙悄悄地袭击偏远的边境村庄。

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstræglə] .

combing the brush and the forest for stragglers .

梳理 这 刷子 和 这 森林 为了 掉队者 .

在灌木丛和森林中搜寻落单的人。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['hjuːmənz] , [ɔː(r)] [waɪ] , [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] . [[wʌn]] [frəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

Where they took the humans , or why , nobody could guess . [1] froze to a

在哪里 他们 采取 这 人类 , 或者 为什么 , 无人 可以 猜测 . [1] 冻住了 到 一个

[ded] [stop] .

dead stop .

死的 停止 .

他们把人类带到哪里去了，或者为什么，没有人能猜到。[1] 完全静止不动。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈhəʊldɪŋ][ðeə(r)] [breθ] .
The others crouched behind him , instinctively holding their breath .
这 其他的 蹲着 在后面 他 , 本能地 保持 他们的 气息 .
其他人蹲在他身后，本能地屏住了呼吸。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ˈwɪspəd] , " [ˈpi:p(ə)l] .
The hunter whispered , " People .
这 猎人 低声说道 , " 人们 .
猎人低声说道：“人们。”

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Many of them .
许多 的 他们 .
他们中的许多人。

" [hɪz; ɪz] [flæt] [pɑ:m] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkwaɪət] .
" His flat palm made an emphatic move for quiet .
" 他的 平坦的 棕榈 制成 一个 强调 移动 为了 安静的 .
他摊开手掌，示意大家安静。

[smɔ:l] [kəʊld] [ˈprɪklz] [fleəd] [əˈkrɒs] - [skɪn] .
Small cold prickles flared across Ciaran's skin .
小的 寒冷的 刺 喇叭口 穿过 - 皮肤 .
基兰的皮肤上传来一阵阵冰冷的刺痛感。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmaʊsɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwi:zd] [aɪˈti:] .
He found Mouse's hand in his and squeezed it .
他 成立 老鼠的 手 在 他的 和 挤压 它 .
他找到了老鼠的手，紧紧地握住了它。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [θru:] [ˈbrækən] , [ðə; ði]
Suddenly , with no more voice than the sigh of a breeze through bracken , the
突然 , 和 不 更多的 嗓音 比 这 叹 的 一个 微风 通过 蕨类植物 , 这
[ˈhɜ:mɪt] [lɑ:ft] .
hermit laughed .
隐士 笑了 .
突然，隐士发出了一声轻柔的笑声，如同微风吹过蕨丛一般。

" [ˈdʒʌdʒmənt] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Judgment , " he whispered .
" 判断 , " 他 低声说道 .
“审判,”他低声说道。

" [greɪt] [θɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] .
" Great things moving .
" 伟大的 事物 移动 .
好事正在发生。

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][feɪ] .
" His pale eyes were fey .
" 他的 苍白 眼睛 是 仙女 .
他那双苍白的眼睛透着一丝神秘感。

" [du:m] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Doom and destruction , a shadow across the world , a darkness and a
" 厄运 和 破坏 , 一个 阴影 穿过 这 世界 , 一个 黑暗 和 一个
[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 .
“厄运和毁灭，笼罩世界的阴影，黑暗和死亡。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , ['laːfɪŋ]
" He looked at them one by one , and threw his head back , laughing
" 他 看起来 在 他们 一 经过 一 , 和 扔 他的 头 后退 , 笑
[wɪ'ðəʊt] [saʊnd] ,
without sound ,
没有 声音 ,

他一一打量他们，然后仰头无声地笑了。

[ðə; ði] ['strɪŋi] [kɔːdz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
the stringy cords working in his throat .
这 细丝 绳索 在职的 在 他的 喉 .

他喉咙里像是有条条细小的索状物在蠕动。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ə'ləʊn][hæv; həv][nəʊ][fiə(r)] !
" And of all of you , I alone have no fear !
" 和 的 全部 的 你 , 我 独自的 有 不 害怕 !

“你们所有人中，只有我毫无畏惧！”

" [ðeɪ] [went][ɒn] , ['sləʊli] ,
" They went on , slowly ,
" 他们 去 在 , 缓慢地 ,

他们继续缓慢地前进着，

[ˈmuːvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd][ɪn][smɔːl] ['feɪpləs] ['pʌdlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]
moving without sound in small shapeless puddles of shadow thrown by the floating
移动 没有 声音 在 小的 无形 水坑 的 阴影 抛掷 经过 这 漂浮的
-
sunballs .
- .

在漂浮的太阳球投下的不规则阴影中，无声地移动着。

['kɪərəən] [faʊnd] [hɪm'self][ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [bɪ'saɪd][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
Ciaran found himself almost in the lead , beside the hunter .
基兰 成立 他自己 几乎 在 这 带领 , 旁 这 猎人 .

基兰发现自己几乎处于领先地位，就在猎人旁边。

[ðeɪ] [edʒd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][dʒɒg][ɪn][ðə; ði] [kleft] [wɔːl] .
They edged around a jog in the cleft wall .
他们 边缘 大约 一个 慢跑 在 这 裂 墙 .

他们小心翼翼地绕过裂缝墙上的一个拐弯处。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kleft] [flɔː(r)] [plʌndʒd] [ˌʌndə'graʊnd] ,
About ten feet ahead of them the cleft floor plunged underground ,
关于 十 脚 前方 的 他们 这 裂 地面 暴跌 地下 ,

在他们前方大约十英尺的地方，裂缝的底部向下延伸至地下。

[θruː] [ə; eɪ][ləʊ] ['əʊpənɪŋ] [[ɔː] [wɪð] ['hevi] [t'ɪmbəz] .
through a low opening shored with heavy timbers .
通过 一个 低的 开幕 加固 和 重的 木材 .

通过一个用粗木支撑的低矮开口。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['wɒtɪŋ] [ðeə(r)][wɒndz] [flæʃ] [ɪn]
There were two Kalds lounging in front of it , watching their wands flash in
那里 是 二 - 休闲 在 正面 的 它 , 观看 他们的 魔杖 闪光 在
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

有两个卡尔德人懒洋洋地躺在它前面，看着他们的魔杖在灯光下闪烁。

[ðə; ði][faɪv]['hjuːmənz] [stɒpt] .
The five humans stopped .
这 五 人类 停止 .

五个人停了下来。

[ðə; ði] - [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lməʊst]['leɪzɪli] , ['rʌnɪŋ] [rʌf] [greɪ] [tʌŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
The Kalds came toward them , almost lazily , running rough grey tongues over their
这 - 来了 朝向 他们 , 几乎 懒洋洋 , 跑步 粗糙的 灰色的 舌头 超过 他们的
['ʃaɪni] [ti:θ] .
shiny teeth .
闪亮的 牙齿 .

卡尔德人几乎懒洋洋地朝他们走来，粗糙的灰色舌头舔着闪亮的牙齿。

[ðeə(r)] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['pleɪzə(r)] .
Their blood - pink eyes were bright with pleasure .
他们的 血 - 粉色的 眼睛 是 明亮的 和 乐趣 .

他们那双血红色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['kiəɹən] [grəʊn] .
Ciaran groaned .
基兰 呻吟 .

基兰呻吟了一声。

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
" **This is it .**
" 这 是 它 .

就是这样。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [breɪv] , [ɔ:(r)][dʒʌst] [smɑ:t] ?
Shall we be brave , or just smart ?
将 我们 是 勇敢的 , 或者 只是 聪明的 ?

我们应该勇敢一些，还是应该讲究一些技巧？

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɪsts] .
" **The hunter cocked his huge fists .**
" 这 猎人 上膛 他的 巨大的 拳头 .

猎人攥紧了巨大的拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [ræm] [let][gəʊ][ə; eɪ][kwɪə(r)]['æɪnɪm(ə)l] [məʊn] .
And then Ram let go a queer animal moan .
和 然后 内存 让 去 一个 酷儿 动物 呻吟 .

然后，拉姆发出了一声怪异的动物呻吟。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [pɑ:st]['kiəɹən][ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'saɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kiəɹən] ['hædnt]
He shoved past Ciaran and went to his knees beside something Ciaran hadn't
他 推搡 过去的 基兰 和 去 到 他的 膝盖 旁 某物 基兰 之前没有
[nəʊtɪst] [br'fɔ:(r)] .
noticed before .
注意到 前 .

他推开基兰，跪倒在基兰之前没有注意到的某个东西旁边。

[ə; eɪ]['wʊmən] [leɪ] ['ɔ:kwədli] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [klɪf] .
A woman lay awkwardly against the base of the cliff .
一个 女士 躺 尴尬地 反对 这 根据 的 这 悬崖 .

一名女子姿态怪异地倚靠在悬崖底部。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['strɪŋɪ] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] , [gʊd] [feɪs] .
She was brown and stringy and not very young , with a plain , good face .
她 曾是 棕色的 和 细丝 和 不是 非常 年轻的 , 和 一个 清楚的 , 好的 脸 .

她皮肤黝黑，身材瘦削，年纪不小，长相普通，但品相不错。

[ə; eɪ][skwɒt] , [θɪk] - ['fəʊldəd] [bɔɪ] [sprɔ:ld] ['ɔ:lməʊst][pʌn][tɒp][pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .
A squat , thick - shouldered boy sprawled almost on top of her .
一个 蹲 , 厚的 - 肩部 男生 蔓延 几乎 在 顶部 的 她 .

一个身材矮胖、肩膀宽阔的男孩几乎趴在她身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪd] [bɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
There was a livid burn on the back of his neck .
那里 曾是 一个 铁青 烧伤 在 这 后退 的 他的 脖子 .
他后颈上有一块触目惊心的烧伤痕迹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ded] .
They were both dead .
他们 是 两个都 死的 .
他们俩都死了。

[ˈkiərən] [θɔ:t] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
Ciaran thought probably the woman had dropped from exhaustion ,
基兰 想法 大概 这 女士 有 掉落 从 疲惫 ,
基兰认为那女人可能是精疲力竭倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [daɪd] [ˈfɑ:ɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the kid had died fighting to save her .
和 这 孩子 有 死亡 斗争 到 节省 她 .
那个孩子为了救她而牺牲了。

[hi:; hi] [felt] [sɪk] .
He felt sick .
他 毛毡 生病的 .
他感到不舒服。

[ræm] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
Ram put a hand on each of their faces .
内存 放 一个 手 在 每个 的 他们的 面孔 .
拉姆将一只手分别放在他们的脸上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [ˈstəʊni] [ænd; ənd] [kwɔ:t] [blæŋk] .
His own was stony and quite blank .
他的 自己的 曾是 石质的 和 相当 空白的 .
他自己的内心冷漠麻木，一片空白。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [kraɪ] [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
After the first cry he didn't make a sound .
后 这 第一的 哭 他 没有 制作 一个 声音 .
第一声哭喊之后，他就再也没发出声音了。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ˈnɪərɪst] [tu:; tə] [hɪm] .
He got up and went for the Kald nearest to him .
他 得到 向上 和 去 为了 这 - 最近的 到 他 .
他起身走向离他最近的卡尔德。

[θri:]
III
三、
三

[hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] [laɪk] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] , [kwɪk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He did it like an animal , quick and without thinking .
他 做过 它 喜欢 一个 动物 , 快的 和 没有 思维 .
他像野兽一样，迅速而未经思考地做了这件事。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kwɪk] , [tu:] .
The Kald was quick , too .
这 - 曾是 快的 , 也 .
卡尔德人动作也很快。

[aɪ ˈti:] [dʒæb] [ðə; ði] [wɒnd] [æt; ət] [ræm] ,
It jabbed the wand at Ram ,
它 刺伤 这 魔杖 在 内存 ,
它用魔杖戳了戳拉姆，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][stɒp] [hɪm] .
but the little brown man was coming so fast that it didn't stop him .
但 这 小的 棕色的 男人 曾是 未来 所以 快速地 那 它 没有 停止 他 .
但是那个棕色小人来得太快了， 根本拦不住他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][mɪd] - [li:p] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [nɒkt] [ðə; ði] - [ˈəʊvə(r)]
He must have died in mid - leap , but his body knocked the Kald over
他 必须 有 死亡 在 中 - 飞跃 , 但 他的 身体 敲门 这 - 超过
[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] .
and bore him down .
和 钻孔 他 向下 .
他一定是在跳跃过程中死去的，但他的身体撞倒了卡尔德人，并把他压倒在地。

[ˈkiərən] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][swɪft] [kæt] [li:p] .
Ciaran followed him in a swift cat leap .
基兰 随后 他 在 一个 迅速 猫 飞跃 .
基兰像猫一样迅速跃起，紧随其后。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnaːrlɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
He heard the hunter grunting and snarling somewhere behind him ,
他 听到 这 猎人 哼哼 和 咆哮 某处 在后面 他 ,
他听到身后某个地方传来猎人的低吼和咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌdɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)] [fi:t] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
and the thudding of bare feet being very busy .
和 这 砰砰声 的 裸 脚 存在 非常 忙碌的 .
还有光脚走动的咚咚声，显然非常忙碌。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - .
He lost sight of the other Kald .
他 丢失的 视线 的 这 其他 - .
他跟另一个卡尔德失去了联系。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmʌskjələ(r)] [greɪ] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
He lost sight of everything but a muscular grey arm that was trying to
他 丢失的 视线 的 一切 但 一个 肌肉发达的 灰色的 手臂 那 曾是 尝试 到
[pʊl] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [tɪpt] [wɒnd][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ræmz] [kɔːps] .
pull a jewel - tipped wand from under Ram's corpse .
拉 一个 宝石 - 倾斜 魔杖 从 在下面 公羊的 尸体 .

他眼前的一切都被他看不见了，只剩下一条肌肉发达的灰色手臂，正试图从拉姆的尸体下抽出一根镶嵌着宝石的魔杖。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɪŋk] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] .
There was a terrible stink of burned flesh .
那里 曾是 一个 糟糕的 臭 的 烧伤 肉 .
空气中弥漫着一股令人作呕的肉烧焦的恶臭。

[ˈkiərən] [græbd] [ðə; ði][greɪ] [rɪst] .
Ciaran grabbed the grey wrist .
基兰 抓住 这 灰色的 手腕 .
基兰抓住了那只灰色的手腕。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɑːm] .
He didn't bother with it , or the arm .
他 没有 打扰 和 它 , 或者 这 手臂 .
他懒得管它，也懒得管那条胳膊。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][grɪp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [gɒt][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] [bɪˈsaɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
He slid his grip up to the fingers , got his other hand beside it , and
他 滑行 他的 紧握 向上 到 这 手指 , 得到 他的 其他 手 旁 它 , 和
[ˈstɑːtɪd] [ˈrentʃɪŋ] .
started wrenching .
开始 扭动 .
他把手滑到手指处，另一只手放在旁边，开始用力拧。

[bəʊn] [krækt] [ænd; ənd][split] .
Bone cracked and split .
骨 裂纹 和 分裂 .

骨头断裂开裂。

[ˈkiə.ən] [wɜ:kt] [ˈdespəɾətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfɪŋgə(r)] .
Ciaran worked desperately , from the thumb and the little finger .
基兰 工作 绝望地 , 从 这 拇指 和 这 小的 手指 .

希兰拼命地用拇指和小指戳着东西。

[fleɪ] [tɔ:(r)] .
Flesh tore .
肉 撕裂 .

血肉撕裂。

[ˈsplɪntəz] [ɒv; əv] [greɪ] [bəʊn] [keɪm] [θru:] .
Splinters of grey bone came through .
碎片 的 灰色的 骨 来了 通过 .

露出了灰色的骨碎片。

- [hændz] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
Ciaran's hands slipped in the blood .
- 双手 滑倒了 在 这 血 .

基兰的手在血泊中滑了一下。

[ðə; ði] [greɪ] [bi:st] [ˈəʊpənd][ɪts] [maʊθ] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
The grey beast opened its mouth , but no sound came .
这 灰色的 兽 打开 它是 嘴 , 但 不 声音 来了 .

那只灰色的野兽张开嘴，却发不出任何声音。

[ˈkiə.ən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] .
Ciaran decided then the things were dumb .
基兰 决定 然后 这 事物 是 哑的 .

当时，基兰觉得这些事很愚蠢。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈhju:mən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [swet] .
It was human enough to sweat .
它 曾是 人类 足够的 到 汗 .

它毕竟是人类，会出汗。

[ˈkiə.ən] [græbd] [ðə; ði][wɒnd] .
Ciaran grabbed the wand .
基兰 抓住 这 魔杖 .

希兰抓起了魔杖。

[ə; eɪ] [greɪ] [pɔ:] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] , [keɪm] [klɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]
A grey paw , the other one , came clawing for his throat around the bulk of
一个 灰色的 爪子 , 这 其他 一 , 来了 爪子 为了 他的 喉 大约 这 大部分 的

[ræmz] [ˈʃəʊldəz] .
Ram's shoulders .
公羊的 肩膀 .

另一只灰色的爪子，从拉姆宽阔的肩膀上伸过来，抓向他的喉咙。

[hi:; hi] [ˈflik] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][wɒnd] .
He flicked it with the wand .
他 轻弹 它 和 这 魔杖 .

他用魔杖弹了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkiələən] [spiə] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [tɪp] [daʊn] [hɑːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] -
It went away , and Ciaran speared the jewel tip down hard against the Kald's
它 去 离开 , 和 基兰 被长矛刺穿 这 宝石 提示 向下 难的 反对 这 -
[θərəʊt] .
throat .
喉 .

它消失了，希亚兰用宝石尖狠狠地刺向卡尔德的喉咙。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈmaʊsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] .
After a while Mouse's voice came to him from somewhere .
后 一个 尽管 老鼠的 嗓音 来了 到 他 从 某处 .

过了一会儿，他听到老鼠的声音从某个地方传来。

" [ɪts] [dʌn] , [ˈkiəri] .
" **It's done , Kiri** .
" 它是 完毕 , 基里 .

“搞定了，基里。”

[nəʊ] [juːz] [əʊvəˈkʊk] [aɪ ˈtiː] .
No use overcooking it .
不 使用 煮过头 它 .

煮过头也没用。

" [aɪ ˈtiː] [smeld] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
" **It smelled done , all right** .
" 它 闻起来 完毕 , 全部 正确的 .

“闻起来确实已经做好了。”

[ˈkiələən] [ɡɒt] [ʌp] .
Ciaran got up .
基兰 得到 向上 .

基兰起床了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɒf] .
He looked at the wand in his hand , holding it away off .
他 看起来 在 这 魔杖 在 他的 手 , 保持 它 离开 离开 .

他看着手中的魔杖，把它举到一边。

[hiː; hi] [ˈhwɪsl] .
He whistled .
他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

[maʊs] [sed] , " [stɒp] [ədˈmaɪərɪŋ] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ɡet] [ˈɡəʊɪŋ] .
Mouse said , " Stop admiring yourself and get going .
老鼠 说 , " 停止 钦佩 你自己 和 得到 去 .

老鼠说：“别自恋了，快走吧。”

[ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [tʃeɪnz] .
The hunter says he can hear chains .
这 猎人 说道 他 能 听到 链条 .

猎人说他能听到锁链的声音。

" [ˈkiələən] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **Ciaran looked around** .
" 基兰 看起来 大约 .

希兰环顾四周。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The other Kald lay on the ground .
这 其他 - 躺 在 这 地面 .

另一名卡尔德人躺在地上。

[ɪts] [nek] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbrəʊkən] .
Its neck seemed to be broken .
它是 脖子 似乎 到 是 破碎的 .

它的脖子似乎断了。

[ðə; ði][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒt] , [dɑ:k] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
The body of the squat , dark boy lay on top of it .
这 身体 的 这 蹲 , 黑暗的 男生 躺 在 顶部 的 它 .

矮胖黝黑的男孩的身体躺在上面。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [sed] :
The hunter said :
这 猎人 说 :

猎人说:

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [ðə; ði][wɒnd] .
" **He didn't feel the wand .**
" 他 没有 感觉 这 魔杖 .

他没有感觉到魔杖。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
I think he'd be glad to be a club for killing one of them ,
我 思考 他会 是 高兴的 到 是 一个 俱乐部 为了 杀 一 的 他们 ,

我认为他会很乐意成为俱乐部的一员，因为他杀了他们中的一个。

[ɪf] [hi:; hi] [nju:] [,aɪ ˈti:] .
if he knew it .
如果 他 知道 它 .

如果他知道的话。

" ['kiərən] [sed] , " [jeə] .
" **Ciaran said , " Yeah .**
" 基兰 说 , " 是的 .

Ciaran 说：“是的。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maʊs] .
" **He looked at Mouse .**
" 他 看起来 在 老鼠 .

他看着老鼠。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈpɜ:fɪktli] ['helθi] .
She seemed perfectly healthy .
她 似乎 完美 健康 .

她看起来非常健康。

" [ɑ:rnɪ] ['wɪmɪn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][feɪnt][æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Aren't women supposed to faint at things like this ?**
" 不是 女性 据称 到 头晕的 在 事物 喜欢 这 ?

“女人遇到这种事不应该晕倒吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [snɔ:t] .
" **She snorted .**
" 她 哼了一声 .

她哼了一声。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [θi:vz] - ['kwɔ:tə(r)] .
" **I was born in the Thieves ' Quarter .**
" 我 曾是 出生 在 这 窃贼 - 四分之一 .

我出生在盗贼区。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][rəʊl] [skʌlɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['penɪz] .
We used to roll skulls instead of pennies .
我们 用过的 到 卷 头骨 反而 的 便士 .

我们以前用骷髅头代替硬币滚动。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] [skeəs] . " **They weren't so scarce** . "

他们 不是 所以 稀少 . "

它们其实并不稀少。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kiələən] , " [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get] ['mærid] [aɪl] [ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] . **I think , " said Ciaran , " the next time I get married I'll ask more questions** .

" 我 思考 , " 说 基兰 , " 这 下一个 时间 我 得到 已婚 患病的 问 更多的 问题 .

"我想,"基兰说,“下次结婚的时候,我会问更多的问题。”

[lets] [gəʊ] . **Let's go** .

我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ['liːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'bid(ə)n] [pleɪnz] . **They went down the ramp leading under the Forbidden Plains** .

" 他们 去 向下 这 坡道 领导 在下面 这 禁止 平原 .

他们沿着通往禁忌平原下方的斜坡往下走。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][led] , [laɪk][ə; eɪ]['weəri] [biːst] . **The hunter led , like a wary beast** .

这 猎人 引领 , 喜欢 一个 警惕 兽 .

猎人走在最前面, 像一头警惕的野兽。

['kiələən] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] . **Ciaran brought up the rear** .

基兰 带来 向上 这 后部 .

基兰走在队伍的最后面。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['kærid] [ðə; ði]['stəʊlən] [wɒndz] . **They both carried the stolen wands** .

他们 两个都 携带 这 被盗 魔杖 .

他们俩都带着偷来的魔杖。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['hædnt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [muːvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] . **The hermit hadn't spoken a word , or moved a hand to help** .

这 隐士 之前没有 说 一个 单词 , 或者 已搬 一个 手 到 帮助 .

隐士一句话也没说, 也没有伸出援手。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [dɑːk] [ðeə(r)] [ʌndə'graʊnd] , [bʌt; bət][nɒt][kəʊld] . **It was fairly dark there underground , but not cold** .

它 曾是 相当 黑暗的 那里 地下 , 但 不是 寒冷的 .

地下很黑, 但并不冷。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒtə] [ðæn; ðən][aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [wɜːs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] . **In fact , it was hotter than outside , and got worse as they went down** .

在 事实 , 它 曾是 更热 比 外部 , 和 得到 更糟 作为 他们 去 向下 .

事实上, 里面比外面还热, 而且越往下越热。

['kiələən][kʊd; kəd][hiə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːməreɪ] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ʃiːldz] . **Ciaran could hear a sound like a hundred armorers beating on shields** .

基兰 可以 听到 一个 声音 喜欢 一个 百 军械匠 殴打 在 盾牌 .

希兰听到一阵像是上百名铁匠在敲打盾牌的声音。

['əʊnli] [laʊdə] . **Only louder** .

仅有的 更大声 .

只是声音更大了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd][bʌt; bət][nɒt] ['tɔ:kɪŋ]
There was a feeling of a lot of people moving around but not talking
那里 曾是 一个 感觉 的 一个 很多 的 人们 移动 大约 但 不是 说
[mʌt] ,
much ,
很多 ;

感觉很多人都在走动，但很少有人说话。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kræʃ] [ɔ:(r)][mə'tælɪk] ['skri:mɪŋ] [ðæt] ['kiələən][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˈeni]
and an occasional crash or metallic screaming that Ciaran didn't have any
和 一个 偶然 碰撞 或者 金属 尖叫 那 基兰 没有 有 任何
[ˌeksplə'neɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] .
explanation for :
解释 为了 :

偶尔还会传来一声巨响或金属摩擦的尖啸，Ciaran 对此没有任何解释。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɒt] ['laɪkɪŋ][,aɪ 'ti:] .
He found himself not liking it .
他 成立 他自己 不是 喜欢 它 :

他发现自己并不喜欢它。

[ðeɪ] [went][ə; eɪ] ['feəriʃ] [wei] [ɒn][æn; ən] ['i:zi] [daʊn] - [sləʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [gɒt]
They went a fairish way on an easy down - slope , and then the light got
他们 去 一个 漂亮的 方式 在 一个 简单的 向下 - 坡 , 和 然后 这 光 得到
[braɪtə] .
brighter .
更亮 :

他们沿着平缓的下坡路走了一段相当长的路，然后光线变得更亮了。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ['wɪspəd] , " ['keəf(ə)l] ! " [ænd; ənd] [sləu] [daʊn] .
The hunter whispered , " Careful ! " and slowed down .
这 猎人 低声说道 , " 小心 ! " 和 减速 向下 :

猎人低声说道：“小心！”然后放慢了速度。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [laɪk][fɔ:(r)] [gəʊsts] [θru:] [æn; ən] [ˈɑ:tʃweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][kliə(r)] ['blu:ɪ] [laɪt] .
They drifted like four ghosts through an archway into a glow of clear bluish light .
他们 漂移 喜欢 四 鬼魂 通过 一个 拱道 进入 一个 辉光 的 清除 蓝蓝色 光 :

他们像四个幽灵一样飘过拱门，进入一片清澈的蓝色光芒中。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] .
They stood on a narrow ledge .
他们 站立 在 一个 狭窄的 壁架 :

他们站在一条狭窄的岩架上。

[dʒʌst][hiə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hænd] - [smu:ðd] ,
Just here it was hand - smoothed ,
只是 这里 它 曾是 手 - 平滑 ,

就在这里，它经过了手工打磨。

[bʌt; bət][ɒn][bəʊθ][saɪdz][,aɪ 'ti:][ræn][ɪn][ˈneɪtə(r)] - [ɪ'əʊdɪd] ['rʌfnəs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]
but on both sides it ran in nature - eroded roughness into a jumble of
但 在 两个都 侧面 它 跑 在 自然 - 侵蚀 粗糙度 进入 一个 杂乱 的
[s'tæləktarts][ænd; ənd][wɪnd] - ['gæləriz] .
stalactites and wind - galleries .
钟乳石 和 风 - 画廊 :

但河两岸都被自然侵蚀得崎岖不平，形成了一片由钟乳石和风蚀形成的洞穴。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ɪn][nɪə(r)] ['dɑ:kənəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed]
Above the ledge , in near darkness , was the high roof arch , and straight ahead
多于 这 壁架 , 在 靠近 黑暗 , 曾是 这 高的 屋顶 拱 , 和 直的 前方
,
:
,

在屋檐上方，几乎一片漆黑，是高高的屋拱，正前方是.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [spɜ:s] .
there was just space .
那里 曾是 只是 空间 .

那里只有一片空地。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ['kɪərən] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] .
Eventually , a long way off , Ciaran made out a wall of rock .
最终 , 一个 长的 方式 离开 , 基兰 制成 出去 一个 墙 的 岩石 .

最终，在很远的地方，基兰看到了一堵岩墙。

[brɪ'ləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt] .
Below there was a pit .
以下 那里 曾是 一个 坑 .

下面有个坑。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['bærəl] - [ʃeɪpt] .
It was roughly barrel - shaped .
它 曾是 大致 桶 - 形状 .

它大致呈桶状。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [di:p] .
It was deep .
它 曾是 深的 .

它很深。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] ['kɪərən] [hæd; həd] [tu:; tə] [kreɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [si:] ['bɒtəm] .
It was so deep that Ciaran had to crane over the edge to see bottom .
它 曾是 所以 深的 那 基兰 有 到 起重机 超过 这 边缘 到 看 底部 .

水很深，希兰不得不探身到水底才能看到水底。

['brɪliənt] [blu:] - [waɪt] [fleəz] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv]
Brilliant blue - white flares made it brighter than daylight about two - thirds of
杰出的 蓝色的 - 白色的 信号弹 制成 它 更亮 比 日光 关于 二 - 三分之一 的
[ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['bærəl] .
the way up the barrel .
这 方式 向上 这 桶 .

枪管大约三分之二处，耀眼的蓝白色光芒使它比日光还要明亮。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)] .
There were human beings laboring in the glare .
那里 是 人类 生物 劳动 在 这 强光 .

有人在刺眼的阳光下辛勤劳作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][t'aɪni] [θɪŋz] [nəʊ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ænts][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .
They were tiny things no bigger than ants from this height .
他们 是 微小的 事物 不 大 比 蚂蚁 从 这 高度 .

从这个高度看，它们非常小，比蚂蚁还小。

[ðeɪ] [wɔ:(r)][nəʊ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]['kɪərən] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eni] [gɑ:dz] .
They wore no chains , and Ciaran couldn't see any guards .
他们 穿着 不 链条 , 和 基兰 不能 看 任何 守卫 .

他们身上没有佩戴任何锁链，希兰也看不到任何守卫。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [lʊk] [hi;; hi][kwɪt] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni][ɒv; əv][ðæt] .
But after the first look he quit worrying about any of that .
但 后 这 第一的 看 他 辞职 令人担忧 关于 任何 的 那 .
但第一眼之后，他就不再担心这些了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɪt] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
The Thing growing up in the pit took all his attention .
这 事物 生长 向上 在 这 坑 采取 全部 他的 注意力 .
在坑里长大的那个东西占据了他所有的注意力。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] .
It was built of metal .
它 曾是 建造 的 金属 .
它是用金属制成的。

[,aɪ ˈti:][rəʊz][ænd; ənd] [sprɛd] [ɪn] [ˈɪntrɪkət] [swu:p] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwaɪtnəs] ,
It rose and spread in intricate swooping curves of shining whiteness ,
它 玫瑰 和 传播 在 错综复杂 俯冲 曲线 的 灼灼 白人 ,
它升起并蔓延开来，呈现出闪耀着白色光泽的复杂流畅的曲线，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkævən] .
filling the whole lower part of the cavern .
填充 这 所有的 降低 部分 的 这 洞穴 .
填满洞穴的整个下部。

[ˈkiərən] [stɛəd] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [nʌm] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] .
Ciaran stared at it with a curious numb feeling of awe .
基兰 凝视 在 它 和 一个 好奇的 麻木的 感觉 的 敬畏 .
希兰目不转睛地盯着它，心中充满了好奇、麻木和敬畏之情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwʌznt] [ˈfɪnɪʃt] .
The thing wasn't finished .
这 事物 不是 完成的 .
事情还没完成。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪə] [wɒt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] .
He had not the faintest idea what it was for .
他 有 不是 这 最微弱 主意 什么 它 曾是 为了 .
他完全不知道那是做什么用的。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈterɪfaɪd] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
But he was suddenly terrified of it .
但 他 曾是 突然 恐惧 的 它 .
但他突然对它感到恐惧。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [fɪə(r)] [ˈkrʌʃɪŋ] [saɪz][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ,
It was more than just the sheer crushing size of it ,
它 曾是 更多的 比 只是 这 透明 压碎 尺寸 的 它 ,
不仅仅是它那令人窒息的庞大体积，

[ɔ:(r)][ðə; ði][ʌnfəˈmɪliə(r)][məˈtæləɪk] [kənˈstrʌkʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)]
or the unfamiliar metallic construction that was like nothing he had seen or
或者 这 陌生 金属 建造 那 曾是 喜欢 没有什么 他 有 已见 或者
[ˈi:v(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv][bɪˈfɔ:(r)] .
even dreamed of before .
甚至 梦见 的 前 .
或者说，是那种他以前从未见过，甚至做梦都想不到的陌生金属结构。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
It was the thing itself .
它 曾是 这 事物 本身 .
问题出在事物本身。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈpaʊə(r)] .
It was Power .
它 曾是 力量 .

那是权力。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈstreŋθ] .
It was Strength .
它 曾是 力量 .

这是力量。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪtən] [ˈgrəʊɪŋ] [ðəə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
It was a Titan growing there in the belly of the world ,
它 曾是 一个 泰坦 生长 那里 在 这 腹部 的 这 世界 ,

那是一个在世界腹地生长的泰坦巨人。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪp] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
getting ready to reach out and grip it and play with it ,
获得 准备好 到 抵达 出去 和 紧握 它 和 玩 和 它 ,

准备伸手抓住它，把玩一番。

[laɪk] [maʊs] [ˈɡæmblɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [skʌl] .
like Mouse gambling with an empty skull .
喜欢 老鼠 赌博 和 一个 空的 颅骨 .

就像老鼠拿着空空的脑袋赌博一样。

[hi:; hi] [nju:] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] ,
He knew , looking at it ,
他 知道 , 寻找 在 它 ,

他看着它就知道，

[ðæt] [nəʊ] [ˈhju:mən] [breɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skeɪl] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [kən'si:vd]
that no human brain in his own scale and time of existence had conceived
那 不 人类 脑 在 他的 自己的 规模 和 时间 的 存在 有 构思

[ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] ,
that shining monster ,
那 灼灼 怪物 ,

在他所处的时代和规模下，没有任何人类的大脑能够构想出那个闪闪发光的怪物。

[nɔ:(r)] [ˈfeɪpt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wʌn] [smɔ:lɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
nor shaped of itself one smallest part of it .
也不 形状 的 本身 一 最小 部分 的 它 .

它本身也没有形成它的任何最小部分。

[ðə; ði] [red] [ˈhʌntə(r)] [sed] [ˈsɪmpli] , " [aɪm] [skeəd] .
The red hunter said simply , " I'm scared .
这 红色的 猎人 说 简单地 , " 我是 害怕的 .

红衣猎人简单地说：“我害怕。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] .
And this smells like a trap .
和 这 气味 喜欢 一个 陷阱 .

这闻起来像个陷阱。

" [ˈkiərən] [swɒləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" **Ciaran swallowed something that might have been his heart .**
" 基兰 吞咽 某物 那 可能 有 到过 他的 心 .

“基兰吞下了什么东西，那可能是他的心脏。”

" [waɪr] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [pæl] , [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [doʊnt] .
" **We're in it , pal , like it or don't .**
" 是 在 它 , 朋友 , 喜欢 它 或者 不 .

“伙计，不管你喜不喜欢，我们都身处其中。”

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [brɪʃɔ:(r)] [ðæt] [tʃeɪn] - [gæŋ] [rʌnz][ɪntu:][ju: 'es] .
And we'd better get out of sight before that chain - gang runs into us .
和 我们会 更好的 得到 出去 的 视线 前 那 链 - 帮派 跑步 进入 我们 .
我们最好赶紧离开，免得被那群锁链工人撞到。

" [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
" **Off to the side ,**
" 离开 到 这 边 ,
“在一旁，

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ædəʊz] [ænd; ənd] [həʊlɪz]
along the rough part of the ledge where there were shadows and holes
沿着 这 粗糙的 部分 的 这 壁架 在哪里 那里 是 阴影 和 孔
[ænd; ənd] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ,
and pillars of rock ,
和 柱子 的 岩石 ,
沿着崎岖不平的岩架，那里有阴影、洞穴和石柱，

[si:md] [ðə; ði][best] [bet] .
seemed the best bet .
似乎 这 最好的 赌注 .
这似乎是最佳选择。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] [flɔ:(r)] — [ə; eɪ] ['dɪzi] [zɪɡ] - [zæg][ɒv; əv] [ledʒ] ,
There was a way down to the cavern floor — a dizzy zig - zag of ledges ,
那里 曾是 一个 方式 向下 到 这 洞穴 地面 — 一个 晕眩的 之字形 - 之字形 的 壁架 ,
['lædəz] , [ænd; ənd][steps] .
ladders , and steps .
梯子 , 和 步骤 .
有一条路可以通往洞穴底部——一条令人眼花缭乱的之字形岩架、梯子和台阶。

[bʌt; bət][wʌns][ɒn][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] , [ænd; ənd][nəʊ]['kʌvə(r)] .
But once on it you were stuck , and no cover .
但 一次 在 它 你 是 卡住 , 和 不 覆盖 .
但一旦爬上去就动弹不得，没有任何掩体。

[ðeɪ] [edʒd] [ɒf] , ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .
They edged off , going as fast as they dared .
他们 边缘 离开 , 去 作为 快速地 作为 他们 敢于 .
他们悄悄地挪动着脚步，以他们敢于达到的最快速度前进。

[maʊs] [wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['heviɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Mouse was breathing rather heavily and her face was white enough to
老鼠 曾是 呼吸 相当 重度 和 她 脸 曾是 白色的 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði][brænd] [jəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [blʌd] - [drɒp] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .
make the brand show like a blood - drop between her brows .
制作 这 品牌 展示 喜欢 一个 血 - 降低 之间 她 眉毛 .
老鼠呼吸急促，脸色苍白得像一滴血滴落在眉间。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
The hermit seemed to be moving in a private world of his own .
这 隐士 似乎 到 是 移动 在 一个 私人的 世界 的 他的 自己的 .
这位隐士似乎生活在一个与世隔绝的私人世界里。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [bleɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The sight of the shining giant had brought a queer blaze to his eyes ,
这 视线 的 这 灼灼 巨大的 有 带来 一个 酷儿 火焰 到 他的 眼睛 ,
那闪闪发光的巨人的身影让他的双眼燃起了奇异的光芒。

['sʌmθɪŋ] ['kiərən] ['kʊd(ə)nt] [ri:d] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪk] .
something Ciaran couldn't read and didn't like .
某物 基兰 不能 读 和 没有 喜欢 .
这是Ciaran看不懂也不喜欢的东西。

[ˈlðəwaɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ded] .
Otherwise , he might as well have been dead .
否则 , 他 可能 作为 出色地 有 到过 死的 .

否则, 他可能早就死了。

[hiː; hi][ˈhædnt][ˈspəʊkən] [sɪns] [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðem; ðəm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] .
He hadn't spoken since he cursed them , back in the gully .
他 之前没有 说 自从 他 被诅咒的 他们 , 后退 在 这 沟壑 .

自从他在沟壑里咒骂他们之后, 他就一直没说过话。

[ðeɪ] [kraʊtft] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][sˈtæləktarts] .
They crouched down out of sight among a forest of stalactites .
他们 蹲着 向下 出去 的 视线 之中 一个 森林 的 钟乳石 .

他们蹲伏在一片钟乳石林中, 躲藏起来, 不为人知。

[ˈkiərən] [wɒtft] [ðə; ði] [ledʒ] .
Ciaran watched the ledge .
基兰 观看 这 壁架 .

基兰注视着窗台。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ðeɪ] [hʌnt][baɪ] [sent] ?
He whispered , " They hunt by scent ?
他 低声说道 , " 他们 打猎 经过 香味 ?

他低声说: “他们是靠气味捕猎的吗? ”

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [nˈbɒɪd] .
" **The hunter nodded .**
" 这 猎人 点头 .

猎人点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈhjuːmənz] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][juː ˈes] .
" **I think the other humans will cover us .**
" 我 思考 这 其他 人类 将要 覆盖 我们 .

“我想其他人会掩护我们。”

[tuː] [ˈmeni] [sents] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Too many scents in this place .
也 许多 气味 在 这 地方 .

这里气味太多了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] [tuː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ?
But how did they have those two waiting for us at the cave mouth ?
但 如何 做过 他们 有 那些 二 等待 为了 我们 在 这 洞穴 嘴 ?

但他们怎么会让那两个人等在洞口呢?

" [ˈkiərən] [ˌrʌŋ] .
" **Ciaran shrugged .**
" 基兰 耸了耸肩 .

基兰耸了耸肩。

" [təˈlepəθi] .
" **Telepathy .**
" 心灵感应 .

心灵感应。

[θɔːt] [ˈtrænsfərəns] .
Thought transference .
想法 转移 .

思想转移。

[lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbækwaːtə(r)][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Lots of the backwater people have it .
很多 的 这 回水区 人们 有 它 .

许多偏远地区的人们都有这种病。

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] - ? "
Why not the Kalds ? "
为什么 不是 这 - ? "

为什么卡尔德家族不行？

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈhju:mən][maɪndz] . "
" **You don't , " said the hunter , " think of them as having human minds .** "
" 你 不 , " 说 这 猎人 , " 思考 的 他们 作为 拥有 人类 思想 . "

“你不能,”猎人说,“把它们当作人类的思维方式。”

" [dɒʊnt][kɪd] [jɔ:ˈself] .
" **Don't kid yourself .**
" 不 孩子 你自己 .

别自欺欺人了。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l] [raɪt] .
They think , all right .
他们 思考 , 全部 正确的 .

他们认为, 好吧。

[ˈðer] [nɒt][ˈhju:mən] , [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt] [tru:] [ˈænɪmlz] [ˈaɪðə(r)] . "
They're not human , but they're not true animals either . "
它们是 不是 人类 , 但 它们是 不是 真的 动物 任何一个 . "

它们不是人类, 但也不是真正的动物。

" [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **Did they think that ?**
" 做过 他们 思考 那 ?

他们真这么想吗？

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] .
" **The hunter pointed at the pit .**
" 这 猎人 尖 在 这 坑 .

猎人指着那个坑。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈkiərən] [ˈsləʊli] .
" **No , " said Ciaran slowly .**
" 不 , " 说 基兰 缓慢地 .

“不,”基兰缓缓说道。

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] . "
" **They didn't .** "
" 他们 没有 . "

“他们没有。”

" [ðen] [hu:] — " [hi:; hi][brəʊk] [ɒf] .
" **Then who — " He broke off .**
" 然后 WHO — " 他 打破 离开 .

“那么是谁——”他突然停住了。

" ['kwaɪət] !
" **Quiet !**
" 安静的 !

“安静的！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

" [ˈkiərən] [held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈpriəriŋ] [wʌn] - [aɪd] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈstæləktart] .
" **Ciaran held his breath , peering one - eyed around a stalactite .**
" 基兰 握住 他的 气息 , 窥视 — - 眼睛 大约 一个 钟乳石 .

“基兰屏住呼吸, 一只眼睛从钟乳石周围向外张望。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] , [wið] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːdz] ,
The slave - gang , with the grey guards ,
这 奴隶 - 帮派 , 和 这 灰色的 守卫 ,
奴隶团伙, 还有那些灰衣卫兵,
[brɪ'gæŋ][tuː; tə][faɪl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
began to file out of the tunnel and down the steep descent to the bottom
开始 到 文件 出去 的 这 隧道 和 向下 这 陡 下降 到 这 底部
.
:
.

他们开始鱼贯走出隧道, 沿着陡峭的下坡路下到底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
There was no trouble .
那里 曾是 不 麻烦 .
一切正常。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [left][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
There was no trouble left in any of those people .
那里 曾是 不 麻烦 左边 在 任何 的 那些 人们 .

这些人身上已经没有任何麻烦了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['empti] ['kɒləz] .
There were several empty collars .
那里 是 一些 空的 项圈 .
有几个空衣领。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['fjuːə(r)] - .
There were also fewer Kalds .
那里 是 还 更少 - .
卡尔德家族的人数也减少了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [steɪd] [aʊt'saɪd][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] ['mɜːdərəs] ['fjʊdʒətɪv] ,
Some had stayed outside to track down the four murderous fugitives ,
一些 有 入住 外部 到 追踪 向下 这 四 杀人犯 逃犯 ,
有些人留在外面追踪那四名杀人逃犯。

[wɪtʃ] [ment] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] [end] .
which meant no escape at that end .
哪个 意思是 不 逃脱 在 那 结尾 .
这意味着他们最终无路可逃。

['kiərən] [gɒt][æn; ən][aɪ'diə] .
Ciaran got an idea .
基兰 得到 一个 主意 .
基兰想到了一个主意。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
When the last of the line and the guards were safely over the edge
什么时候 这 最后的 的 这 线 和 这 守卫 是 安全 超过 这 边缘
[hiː; hi] ['wɪspəd] ,
he whispered ,
他 低声说道 ,

当队伍中最后一个人和守卫都安全越过悬崖边时, 他低声说道:

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on .**
" 来 在 .
“快点。

[wi:l; wil][gəʊ] [daʊn] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)][teɪlz] .
" **We'll go down right on their tails** .
出色地 去 向下 正确的 在 他们的 尾巴 ；

我们会紧随其后。

" [maʊs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] .
" **Mouse gave him a startled look** .
" 老鼠 给予 他 一个 惊慌 看 ；

老鼠吓了一跳，给了他一个惊愕的眼神。

[hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪntli] , " [ðeɪ] [wʊənt][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ʌp] — [aɪ][həʊp] .
He said impatiently , " They won't be looking back and up — I hope .
他 说 不耐烦地 , " 他们 惯于 是 寻找 后退 和 向上 — 我 希望 ；

他不耐烦地说：“我希望他们不会回头看。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʊənt][bi:; bi] ['enɪbədi] [els] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [waɪl] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
And there won't be anybody else coming up while they're going down .
和 那里 惯于 是 任何人 别的 未来 向上 尽管 它们是 去 向下 ；

而且在他们下山的过程中，不会有其他人上来。

[ju:v] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðɪs] ['blʌdi] [pɜ:tʃ] , [spɪl] [aɪ'tɪ:] !
You've got a better idea about getting down off this bloody perch , spill it !
你已经 得到 一个 更好的 主意 关于 获得 向下 离开 这 血腥 栖息 , 洒 它 ！

你肯定有更好的办法从这该死的栖木上下来，快说吧！

" [ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **She didn't have , and the hunter nodded** .
" 她 没有 有 , 和 这 猎人 点头 ；

“她没有，”猎人点了点头。

" [ɪz] [gʊd] .
" **Is good** .
" 是 好的 ；

很好。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 ；

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)l] .
" **They went , like the very devil** .
" 他们 去 , 喜欢 这 非常 魔鬼 ；

“他们走了，就像魔鬼一样。”

[saɪns] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [prə'feʃənlz] [ɪn][ðeə(r)][əʊn] [laɪn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni][mɔ:(r)] [fʌs]
Since all were professionals in their own line they didn't make any more fuss
自从 全部 是 专业人士 在 他们的 自己的 线 他们 没有 制作 任何 更多的 大惊小怪
[ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] .
than so many leaves falling .
比 所以 许多 树叶 坠落 ；

由于他们都是各自领域的专业人士，所以他们并没有像落叶一样引起太大的骚动。

[ðə; ðɪ] ['hɜ:mɪt] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] .
The hermit followed silently .
这 隐士 随后 默默 ；

隐士默默地跟了上去。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][æt; ət] ['evri] [ɒpə'tju:nəti] .
His pale eyes went to the shining monster in the pit at every opportunity .
他的 苍白 眼睛 去 到 这 灼灼 怪物 在 这 坑 在 每一个 机会 ；

他那双苍白的眼睛一有机会就看向坑里闪闪发光的怪物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'mentɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] ['jæɡɪ] [hed] .
He was fermenting some idea in his shaggy head .
他 曾是 发酵 一些 主意 在 他的 毛茸茸 头 。

他蓬乱的脑袋里正在酝酿着某个想法。

[ˈkiərən][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['kwaiətli][trɪp][hɪm] [ɒf] ['ɪntuː]
Ciaran had a hunch the safest thing would be to quietly trip him off into
基兰 有 一个 直觉 这 最安全 事物 会 是 到 悄悄 旅行 他 离开 进入
[spɜːs] .
space .
空间 。

基兰预感，最安全的做法是悄悄地把 he 绊倒，让他飞到太空去。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [aɪ 'tiː] ,
He resisted it ,
他 抵抗 它 ；

他拒绝了。

[ˈsɪmplɪ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['naɪfɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdəɪŋ]
simply because knifing a man in a brawl was one thing and murdering
简单地 因为 刀伤 一个 男人 在 一个 争吵 曾是 一 事物 和 谋杀
[æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] ['eldəli] [mæn][ɪn][kəʊld] [blʌd] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
an unsuspecting elderly man in cold blood was another .
一个 毫无戒心的 老年 男人 在 寒冷的 血 曾是 其他 。

仅仅因为在斗殴中用刀捅人是一回事，而冷血谋杀一个毫无防备的老人又是另一回事。

[ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə][drɒp][hjuː,mæni'teəriənɪzəm] , [bʌt; bət][hɑːd] .
Later , he swore a solemn oath to drop humanitarianism , but hard .
之后 ， 他 发誓 一个 庄严 誓言 到 降低 人道主义 ， 但 难的 。

后来，他郑重发誓要放弃人道主义，但决心坚定。

[ˈnəʊbədi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Nobody saw them .
无人 锯 他们 。

没有人看见他们。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [nɒt] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks]
The Kalds and the people below were all too busy not breaking their necks
这 - 和 这 人们 以下 是 全部 也 忙碌的 不是 打破 他们的 脖子
[tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
to have eyes for anything else .
到 有 眼睛 为了 任何事物 别的 。

卡尔德人和下面的人们都忙着保住性命，根本无暇顾及其他事情。

[ˈnəʊbədi] [keɪm] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] .
Nobody came down behind them — a risk they had had to run .
无人 来了 向下 在后面 他们 — 一个 风险 他们 有 有 到 跑步 。

没有人跟在他们后面——这是他们不得不承担的风险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [həʊl] ['sek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dr'sent] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
They were careful to keep a whole section of the descent between them
他们 是 小心 到 保持 一个 所有的 部分 的 这 下降 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [slɜːv] [ɡæŋ] .
and the slave gang .
和 这 奴隶 帮派 。

他们小心翼翼地在自己和奴隶团伙之间留出一整段下坡路。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] .
It was a hell of a long way down .
它 曾是 一个 地狱 的 一个 长的 方式 向下 。

那是一段极其漫长的下坡路。

[ðə; ði][ˈmet(ə)][ˈmɒnstə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][slɪd][ʌp] [brɪˈsaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]
The metal monster grew and grew and slid up beside them , and then
这 金属 怪物 生长 和 生长 和 滑行 向上 旁 他们 , 和 然后
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

金属怪物越长越大，滑到他们身边，然后又爬到他们上方。

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [vɔːlt] .
towering against the vault .
参天 反对 这 金库 .

高耸于穹顶之上。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
It was beautiful .
它 曾是 美丽的 .

太美了。

[ˈkiərən] [lʌvd] [ɪts] [ˈbjʊːti] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [heɪt] [ænd; ənd] [frɪəd] [ɪts] [streŋθ] .
Ciaran loved its beauty even while he hated and feared its strength .
基兰 喜爱 它是 美丽 甚至 尽管 他 憎恨 和 害怕 它是 力量 .

希兰既憎恨又畏惧它的力量，却又喜爱它的美丽。

[ðen] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
Then he realized there were people working on it ,
然后 他 已实现 那里 是 人们 在职的 在 它 ,

然后他意识到有人在做这件事，

[ˈkliŋɪŋ] [laɪk] [flaɪz][tuː; tə][ɪts] [waɪt] [biːmz] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪz] .
clinging like flies to its white beams and arches .
依恋 喜欢 苍蝇 到 它是 白色的 光束 和 拱门 .

像苍蝇一样依附在它白色的梁柱和拱门上。

[sʌm; səm] [wɜːkt] [wɪð] [wɒndz] [nɒt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˈkærid] ,
Some worked with wands not very different from the one he carried ,
一些 工作 和 魔杖 不是 非常 不同的 从 这 一 他 携带 ,

有些人使用的魔杖与他所携带的魔杖并没有太大区别。

[ˈfjuːzɪŋ][ˈmet(ə)][dʒɔɪnts][ɪn][ə; eɪ][ˈspɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɒt] [laɪt] .
fusing metal joints in a sparkle of hot light .
熔合 金属 关节 在 一个 火花 的 热的 光 .

在炽热的光芒中，金属接头熔合在一起。

[ˈʌðə(r)z] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmet(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
Others guided the huge metal pieces into place ,
其他的 引导 这 巨大的 金属 件 进入 地方 ,

其他人则负责将巨大的金属部件安装到位。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [ɒn] [lɒŋ] [rəʊps][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ]
bringing them up from the floor of the cavern on long ropes and fitting
带来 他们 向上 从 这 地面 的 这 洞穴 在 长的 绳索 和 配件

[ðem; ðəm] [ˈdelɪkətli] .
them delicately .
他们 轻柔地 .

用长绳将它们从洞穴底部吊上来，并小心翼翼地安装好。

[wɪð] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈdɪzi] [senˈseɪ(ə)n] ,
With a peculiar dizzy sensation ,
和 一个 奇特 晕眩的 感觉 ,

伴着一种奇特的眩晕感，

[ˈkiəɹən] [ˈriːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)]
Ciaran realized there was no more weight to the metal than if it were
基兰 已实现 那里 曾是 不 更多的 重量 到 这 金属 比 如果 它 是
[ˈfeðər] .
feathers .
羽毛 .

基兰意识到，这金属的重量和羽毛一样轻。

[hiː; hi] [preɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [pɑːst] [ðəʊz] [ˈwɜːkəz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
He prayed they could get past those workers without being seen ,
他 祈祷 他们 可以 得到 过去的 那些 工人 没有 存在 已见 ,
他祈祷他们能不被发现地通过那些工人。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈlɑːm] [spred] .
or at least without having an alarm spread .
或者 在 至少 没有 拥有 一个 警报 传播 .
或者至少没有引起恐慌蔓延。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krɔːl] [daʊn] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] ,
The four of them crawled down past two or three groups of them safely ,
这 四 的 他们 爬行 向下 过去的 二 或者 三 团体 的 他们 安全 ,
他们四人安全地爬过两三群人，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mæn] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfeəli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ,
and then one man , working fairly close to the cliff ,
和 然后 一 男人 , 在职的 相当 关闭 到 这 悬崖 ,
然后，有一个人在离悬崖相当近的地方工作，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛəd] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
raised his head and stared straight at them .
提高 他的 头 和 凝视 直的 在 他们 .
他抬起头，直直地盯着他们。

[ˈkiəɹən] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfræntɪk] [saɪnz] .
Ciaran began to make frantic signs .
基兰 开始 到 制作 疯狂的 标志 .
基兰开始疯狂地比划着手势。

[ðə; ði] [mæn] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The man paid no attention to them .
这 男人 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .
那人根本没理会他们。

[ˈkiəɹən] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ciaran got a good look at his eyes .
基兰 得到 一个 好的 看 在 他的 眼睛 .
希兰仔细看了看他的眼睛。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɒp] .
He let his hands drop .
他 让 他的 双手 降低 .
他放下了双手。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [juː ˈes] , " [ˈwɪspəd] [maʊs] [ˈsləʊli] .
" **He doesn't see us** , " **whispered Mouse slowly** .
" 他 不 看 我们 , " 低声说道 老鼠 缓慢地 .
“他看不见我们，”老鼠缓缓低语道。

" [ɪz] [hiː; hi] [blaɪnd] ?
" **Is he blind ?**
" 是 他 瞎的 ?
他瞎了吗？

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
" The man turned back to his work .
" 这 男人 转向 后退 到 他的 工作 ；

“那人转过身继续工作。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][smɔ:l] [pɑ:ts][ɪntu:][ə; eɪ] [prɪəst] [freɪm] .
It was an intricate fitting of small parts into a pierced frame .
它 曾是 一个 错综复杂 配件 的 小的 部分 进入 一个 穿孔 框架 ；

这是将许多小零件精巧地组装到一个镂空框架中的过程。

[wɜ:k] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['kɪəɹən][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [dʌn] ['eniweə(r)] , [ɪn]['eni]
Work that in all his wanderings Ciaran had never seen done anywhere , in any
工作 那 在 全部 他的 漫游 基兰 有 绝不 已见 完毕 任何地方 , 在 任何
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 ；

西兰游历四方，从未见过任何形式的这种工作。

[hi:; hi] [ˈʃɪvə] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 ；

他打了个寒颤。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 ；

“不。

[hi:; hi][dʒʌst] — ['dʌznt] [si:] [ju: 'es] .
He just — doesn't see us .
他 只是 — 不 看 我们 ；

他根本就看不见我们。

" [ðə; ði][bɪɡ]['hʌntə(r)] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜ:vəsli] , [lɑ:k][ə; eɪ] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ] ['dedfɔ:l] .
" The big hunter licked his lips nervously , like a beast in a deadfall .
" 这 大的 猎人 舔过 他的 嘴唇 紧张地 , 喜欢 一个 兽 在 一个 落石 ；

“那个大猎人紧张地舔了舔嘴唇，就像一头陷入陷阱的野兽。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtə] .
His eyes glittered .
他的 眼睛 闪闪发光 ；

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [lɑ:ft] [wɪ'daʊt] ['eni] [saʊnd] .
The hermit laughed without any sound .
这 隐士 笑了 没有 任何 声音 ；

隐士无声地笑了。

[ðeɪ] [went] [ɒn] .
They went on .
他们 去 在 ；

他们继续前进。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
It was the same all the way down .
它 曾是 这 相同的 全部 这 方式 向下 ；

一路下来都是一样的情况。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [si:] .
Men and women looked at them , but didn't see .
男人 和 女性 看起来 在 他们 , 但 没有 看 ；

男男女女看着他们，却什么也没看见。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] [get][ˈfɑːðə(r)] [əˈhed] .
In one place they paused to let the slave - gang get farther ahead .
在 一 地方 他们 暂停 到 让 这 奴隶 - 帮派 得到 更远 前方 .
他们在一个地方停下来，让奴隶团伙继续向前走。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈwɜːkɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][aʊt] .
There was a woman working not far out .
那里 曾是 一个 女士 在职的 不是 远的 出去 .
不远处有个女人在工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːvd] [kæt] , [gɔːnt] [rɪbz] [ˈʃʊɪŋ] [θruː] [tɔːn] [rægz] .
She looked like a starved cat , gaunt ribs showing through torn rags .
她 看起来 喜欢 一个 饥饿 猫 , 瘦削 肋骨 显示 通过 撕裂 破布 .
她看起来像一只饿死的猫，破烂的衣服下露出瘦削的肋骨。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
Her face was twisted with the sheer effort of breathing ,
她 脸 曾是 扭曲 和 这 透明 努力 的 呼吸 ,
她呼吸困难，脸部肌肉扭曲变形。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
but there was no expression in her eyes .
但 那里 曾是 不 表达 在 她 眼睛 .
但她的眼神中没有任何表情。

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈdʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kəlæpst] [laɪk] [wet]
Quite suddenly , in the middle of an unfinished gesture , she collapsed like wet
相当 突然 , 在 这 中间 的 一个 未完成 手势 , 她 倒塌 喜欢 湿的
[ˈleðə(r)] [ænd; ənd] [fel] .
leather and fell .
皮革 和 跌倒 .
突然间，她正做一个未完成的动作，却像湿漉漉的皮革一样瘫倒在地。

[ˈkiərən] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [klɪəd] [ðə; ði] [biːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
Ciaran knew she was dead before her feet cleared the beam she was sitting
基兰 知道 她 曾是 死的 前 她 脚 已清除 这 光束 她 曾是 坐着
[ɒŋ] .
on .
在 .
希兰在双脚离开她所坐的横梁之前就知道自己死定了。

[ðæt] [ˈhæpənd] [twɪs][mɔː(r)][ɒŋ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
That happened twice more on the way down .
那 发生 两次 更多的 在 这 方式 向下 .
下山途中，这种情况又发生了两次。

[ˈnəʊbədi] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
Nobody paid any attention .
无人 有薪酬的 任何 注意力 .
没人注意。

[maʊs] [waɪpt] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˈkiərən] .
Mouse wiped moisture off her forehead and glared at Ciaran .
老鼠 擦拭 水分 离开 她 前额 和 怒目而视 在 基兰 .
Mouse擦了擦额头上的水珠，怒视着Ciaran。

" [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] .
" **A fine place to spend a honeymoon .**
" 一个 美好的 地方 到 花费 一个 蜜月 .
“这里是度蜜月的好地方。”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['laʊzi] ['ɔːtkʌts] ！
You and your lousy shortcuts ！
你 和 你的 糟糕 快捷方式 ！

你和你那些糟糕的捷径！

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['kiərən] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kʌf] [hɜː(r); hə(r)] .
" **For once Ciaran had no impulse to cuff her .**
" 为了 一次 基兰 有 不 冲动 到 袖口 她 .

“这一次，基兰没有了给她戴上手铐的冲动。”

[ðə; ði][lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['met(ə)l] [liːn] -
The last portion of the descent was covered by the backs of metal lean -
这 最后的 部分 的 这 下降 曾是 涵盖 经过 这 背部 的 金属 倾斜 -
[tiː ʊs ɛs] [fʊl] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['klæmə(r)] .
tos full of heat and clamor .
到 满的 的 热 和 叫嚣 .

下坡的最后一段路被金属棚子的后墙遮蔽着，里面热气腾腾，喧闹不堪。

[ðə; ði][fɔː(r)] [slɪpt] [ə'weɪ]['ɪntuː] [dens] ['ʃædəʊ] [brɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [brɪ'haɪnd]
The four slipped away into dense shadow between two of them , crouched behind
这 四 滑倒了 离开 进入 稠密 阴影 之间 二 的 他们 , 蹲着 在后面
[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][skræp] .
a mound of scrap .
一个 冢 的 废料 .

四人悄悄溜进了其中两人之间的浓密阴影里，蹲伏在一堆废料后面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪv] [gæŋ] .
They had a good view of what happened to the slave gang .
他们 有 一个 好的 看法 的 什么 发生 到 这 奴隶 帮派 .

他们清楚地看到了奴隶团伙的遭遇。

[ðə; ði] - [gaɪdɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [brɪ'twiːn] ['mæsɪv] ['pɪlər] [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ði]
The Kalds guided it out between massive pillars of white metal that held up the
这 - 引导 它 出去 之间 大量的 柱子 的 白色的 金属 那 握住 向上 这
['dʒaɪənt][web] [əʊvə'hed] .
giant web overhead .
巨大的 网站 开销 .

卡尔德人引导它从支撑着头顶巨大蛛网的巨大白色金属柱之间穿过。

['faɪərz] [fleəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɪf] [fʊt] .
Fires flared around the cliff foot .
火灾 喇叭口 大约 这 悬崖 脚 .

悬崖脚下燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ][hɒt] [bluː] - [waɪt] [gleə(r)] [biːt] [daʊn] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ʌnfə'mɪliə(r)] [laɪt] - ['sɔːsɪz]
A hot blue - white glare beat down , partly from some unfamiliar light - sources
一个 热的 蓝色的 - 白色的 强光 打 向下 , 部分 从 一些 陌生 光 - 来源
['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːdəz] ,
fastened in the girders ,
系紧 在 这 桁架 ,

一阵灼热的蓝白色强光扑面而来，部分原因是梁柱上固定着一些陌生的光源。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['fəːnisɪz] [hɒt] [brɪ'pɒnd] ['eni] [hiːt] ['kiərən][hæd; həd]['evə(r)]
partly from the mouths of furnaces hot beyond any heat Ciaran had ever
部分 从 这 嘴 的 熔炉 热的 超过 任何 热 基兰 有 曾经
[driːmd] [ɒv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

一部分来自比基兰梦寐以求的任何温度都高得多的熔炉炉口。

[ˈmen][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tɔɪl] [ˈswetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk][ænd; ənd][gleə(r)] ,
Men and women toiled sweating in the smoke and glare ,
男人 和 女性 辛勤劳作 出汗 在 这 抽烟 和 强光 ,

男男女女在烟雾和强光下汗流浹背地辛勤劳作，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
and never looked at the newcomers in their chains .
和 绝不 看起来 在 这 新来者 在 他们的 链条 .

他从未正眼瞧过那些被锁链束缚的新来者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] .
There were no guards .
那里 是 不 守卫 .

没有守卫。

[ðə; ði] - [stɒpt] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈæks] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The Kalds stopped the line in a clear space beyond the shacks and waited .
这 - 停止 这 线 在 一个 清除 空间 超过 这 棚屋 和 等待 .

卡尔德一家把队伍停在棚屋后面的一片空地上，然后等待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪkˈspektənt] ,
They were all facing the same way , expectant ,
他们 是 全部 面向 这 相同的 方式 , 怀孕 ,

他们都面向同一个方向，满怀期待。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] [greɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] .
showing their bright grey teeth and rolling their blood - pink eyes .
显示 他们的 明亮的 灰色的 牙齿 和 滚动 他们的 血 - 粉色的 眼睛 .

露出洁白的牙齿，翻着血红色的眼睛。

- [geɪz] [ˈfɒləʊd] [ðeəz] .
Ciaran's gaze followed theirs .
- 目光 随后 他们的 .

基兰的目光追随着他们。

[hiː; hi][gɒt][ˈrɪdʒɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɒn][hɪm] [tɜːnd] [kəʊld][æz; əz] [djuː][ɒn][ə; eɪ]
He got rigid suddenly , and the sweat on him turned cold as dew on a
他 得到 死板的 突然 , 和 这 汗 在 他 转向 寒冷的 作为 露 在 一个
[tɔʊdz] [bæk] .
toad's back .
蟾蜍的 后退 .

他突然僵住了，身上的汗水变得像蟾蜍背上的露水一样冰冷。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] .
He thought at first it was a man , walking down between the pillars .
他 想法 在 第一的 它 曾是 一个 男人 , 步行 向下 之间 这 柱子 .

他起初以为那是一个人，正从柱子间走过来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mæn] - [ˈfeɪpt] , [tɔːl][ænd; ənd][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
It was man - shaped , tall and slender and strong ,
它 曾是 男人 - 形状 , 高的 和 苗条 和 强的 ,

它人形，高挑纤细，体格健壮。

[ænd; ənd] [ʃiːðd] [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [hiːlz] [ɪn] [waɪt] [meʃ] [ˈmet(ə)] [ðæt] [ˈʃɪmə] [laɪk]
and sheathed from crown to heels in white mesh metal that shimmered like
和 鞘 从 王冠 到 高跟鞋 在 白色的 网 金属 那 闪闪发光 喜欢
[braɪt] [ˈwɔːtə(r)] .
bright water .
明亮的 水 .

从头顶到脚跟都包裹着白色金属网，闪闪发光，如同明亮的水面。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['kləʊzə(r)][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But when it came closer he knew he was wrong .
但 什么时候 它 来了 更近 他 知道 他 曾是 错误的 .

但当目标越来越近时，他知道自己错了。

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)]['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɪm] [nju:] ['i:v(ə)n][br'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd] .
Some animal instinct in him knew even before his mind did .
一些 动物 本能 在 他 知道 甚至 前 他的 头脑 做过 .

某种动物本能甚至在他理智意识到之前就已有所察觉。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [snɑ:l] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæklɪz] , [ænd; ənd] [tʌk] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][rʌŋ]
He wanted to snarl and put up his hackles , and tuck his tail and run
他 通缉 到 咆哮 和 放 向上 他的 哈克尔斯 , 和 塞进 他的 尾巴 和 跑步
.
.
.

他想咆哮，竖起背毛，夹着尾巴逃跑。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz]['seksləs] .
The creature was sexless .
这 生物 曾是 无性 .

这种生物没有性别。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ɪts][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'rɪəl] ['tekstʃə(r)] ,
The flesh of its hands and face had a strange unreal texture ,
这 肉 的 它是 双手 和 脸 有 一个 奇怪的 虚幻 质地 ,

它的手和脸上的皮肤有一种奇怪而不真实的质感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] ['jeləʊ] [tɪndʒ] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
and a dusky yellow tinge that never came in living flesh .
和 一个 昏暗 黄色的 色调 那 绝不 来了 在 活的 肉 .

还有一种暗黄色的色调，这种色调在活体皮肤上是不会出现的。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz]['hju:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jeɪp] — [θɪn] , [wɪð] [laɪt] ['æŋgjələ(r)] [bəʊnz] .
Its face was human enough in shape — thin , with light angular bones .
它是 脸 曾是 人类 足够的 在 形状 — 薄的 , 和 光 角度 骨头 .

它的脸型与人类的脸型很像——瘦削，骨骼线条分明。

['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['pɜ:frɪkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [dʌŋ] ['keəfəli] [ɪn]['mɑ:b(ə)] ,
Only it was regular and perfect like something done carefully in marble ,
仅有的 它 曾是 常规的 和 完美的 喜欢 某物 完毕 小心 在 大理石 ,

只是它规整完美，就像用大理石精心雕琢的一样。

[wɪð] [nəʊ]['hju:mən] ['sɒftnəs] [ɔ:(r)] [ɪ'regjə'lærəti] .
with no human softness or irregularity .
和 不 人类 柔软 或者 不规则 .

没有丝毫人为的柔软或不规则之处。

[ðə; ði][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdləs] .
The lips were bloodless .
这 嘴唇 是 无血 .

嘴唇没有血色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][heə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n] ['eni] ['aɪləʃɪz] .
There was no hair , not even any eyelashes .
那里 曾是 不 头发 , 不是 甚至 任何 睫毛 .

他没有头发，连睫毛都没有。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [set] - [ɡʌts] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv]
The eyes in that face were what set Ciaran's guts to knotting like a nest of
这 眼睛 在 那 脸 是 什么 放 - 内脏 到 打结 喜欢 一个 巢 的
[kəʊld] [sneɪks] .
cold snakes .
寒冷的 蛇 .

那张脸上的眼神让基兰感到五脏六腑像一窝冰冷的蛇一样纠结起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['hju:mən] .
They were not even remotely human .
他们 是 不是 甚至 远程 人类 .

他们根本不像人类。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [puːlz] [ɒv; əv][ɔɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃlɪs] [lɪdz] — [blæk] , [diːp] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
They were like pools of oil under the lashless lids — black , deep , impenetrable ,
他们 是 喜欢 游泳池 的 油 在下面 这 无睫毛 盖子 — 黑色的 , 深的 , 坚不可摧 ,

它们就像无睫毛眼睑下的一滩滩油——黑色、深邃、难以穿透。

[wɪ'ðəʊt] [hɑːt] [ɔː(r)][səʊl][ɔː(r)] [wɔːmθ] .
without heart or soul or warmth .
没有 心 或者 灵魂 或者 温暖 .

没有心，没有灵魂，没有温暖。

[bʌt; bət][waɪz] .
But wise .
但 明智的 .

但明智。

[waɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [brɪ'jɒnd] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [tɪrəb(ə)l]
Wise with a knowledge beyond humanity , and strong with a cold , terrible
明智的 和 一个 知识 超过 人类 , 和 强的 和 一个 寒冷的 , 糟糕的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他拥有超越人类的智慧和力量，这种力量冷酷而可怕。

[ænd; ənd][əʊld] .
And old .
和 老的 .

而且很老。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzuəl][saɪnz][ɒv; əv][eɪdʒ] .
There were none of the usual signs of age .
那里 是 没有任何 的 这 通常 标志 的 年龄 .

他身上没有任何常见的衰老迹象。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
It was more than that .
它 曾是 更多的 比 那 .

远不止如此。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] , [ʌn'hju:mən] [fiːl] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ;
It was a psychic , unhuman feel of antiquity ;
它 曾是 一个 精神 , 非人 感觉 的 古代 ;

那是一种超凡脱俗、非人般的古老感觉；

[ə; eɪ][taɪm] [ðæt][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['brɪdʒɪn][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl]
a time that ran back and back and still back to an origin as unnatural
一个 时间 那 跑 后退 和 后退 和 仍然 后退 到 一个 起源 作为 不自然

[æz; əz][ðə; ði]['bɒdi][,aɪ 'tiː] [spɔːnd] .
as the body it spawned .
作为 这 身体 它 已生成 .

时间一回又一回地流逝，最终又回到了与它所孕育的躯体一样不自然的起源。

[ˈkiəɹən] [nju:] [wɒt] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .
Ciaran knew what it was :
基兰 知道 什么 它 曾是 :

基兰知道那是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɔ:ŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈmɑ:kɪt] -
He had made songs about the creature and sung them in crowded market -
他 有 制成 歌曲 关于 这 生物 和 唱 他们 在 挤 市场 -
[ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈsməʊki][waɪn] - [ˈɒps] .
places and smoky wine - shops :
地方 和 烟 葡萄酒 - 商店 :

他创作了关于这种生物的歌曲，并在拥挤的市场和烟雾缭绕的酒馆里演唱。

[ɪd] [skeəd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [grəʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lɑ:ft] .
He'd scared children with it , and made grown people shiver while they laughed :
他会 害怕的 孩子们 和 它 , 和 制成 生长 人们 颤抖 尽管 他们 笑了 :

他用它吓唬过小孩，也让成年人在笑着的同时不寒而栗。

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈsɪŋɪŋ] [naʊ] .
He wasn't singing now :
他 不是 歌唱 现在 :

他现在没有唱歌。

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈlɑ:fɪŋ] .
He wasn't laughing :
他 不是 笑 :

他并没有笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ɒv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] — [ə; eɪ]
He was looking at one of the androids of Bas the Immortal — a
他 曾是 寻找 在 一 的 这 安卓 的 巴斯 这 不朽 — 一个
[ˈkri:tʃə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
creature born of the mysterious power of the Stone ,
生物 出生 的 这 神秘 力量 的 这 石头 ,

他正看着巴斯不朽者制造的一个机器人——一个由神秘的石头力量孕育而生的生物。

[wɪð] [nəʊ] [ˈfeɪntɪst] [lɪŋk][tu:; tə][hju:'mænəti][ɪn][ɪts] [ˈbɒdɪ] [ɔ:(r)][ɪts] [breɪn] .
with no faintest link to humanity in its body or its brain :
和 不 最微弱 关联 到 人类 在 它是 身体 或者 它是 脑 :

它的身体和大脑都与人类没有任何丝毫联系。

[ˈkiəɹən] [nju:] [ðen] [hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] [ˈtaʊəɪŋ] [əˈbʌv]
Ciaran knew then whose mind had created the shining monster towering above
基兰 知道 然后 谁 头脑 有 创建 这 灼灼 怪物 参天 多于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这时，基兰才明白是谁的智慧创造出了高耸在他们头顶的闪闪发光的怪物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)l] .
And he knew more than ever that it was evil :
和 他 知道 更多的 比 曾经 那 它 曾是 邪恶的 :

他比以往任何时候都更加确信，那是邪恶的。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɒntə][ə; eɪ][ˈplætʃɔ:m] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] , [səʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
The android walked out onto a platform facing the slave - gang , so that it
这 安卓 步行 出去 到 一个 平台 面向 这 奴隶 - 帮派 , 所以 那 它
[wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
was above them ,
曾是 多于 他们 ,

机器人走到一个平台上，面向奴隶团伙，位于他们上方。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] .
where they could all see .
在哪里 他们 可以 全部 看 ；

他们都能看到。

[ɪn][ɪts] [raɪt] [hænd][,aɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ][stɑ:f][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l][ɒn][tɒp] .
In its right hand it carried a staff of white metal with a round ball on top .
在 它是 正确的 手 它 携带 一个 职员 的 白色的 金属 和 一个 圆形的 球 在 顶部 ；
它右手拿着一根顶端缀着圆球的白色金属杖。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [meʃ] - ['met(ə)l] [ʃi:θ] [,aɪ 'ti:][wɔ:(r)] [bleiz] [braɪt] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][gleə(r)]
The staff and the mesh - metal sheath it wore blazed bright silver in the glare
这 职员 和 这 网 - 金属 鞘 它 穿着 燃烧的 明亮的 银 在 这 强光
；
；
；

权杖及其金属网状杖鞘在强光下闪耀着明亮的银光。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] ['hju:mənz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] .
The chained humans raised their heads .
这 连锁 人类 提高 他们的 头部 ；

被锁链束缚的人们抬起了头。

['kɪərən] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [skeəd] [glɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪbɔ:lz] ,
Ciaran saw the white scared glint of their eyeballs ,
基兰 锯 这 白色的 害怕的 闪烁 的 他们的 眼球 ；

基兰看到了他们眼球中闪过一丝恐惧的白色光芒。

[hɜ:d] [ðə; ði][hɑ:d] [sʌk] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][lɪŋk]['met(ə)l] .
heard the hard suck of breath and the uneasy clashing of link metal .
听到 这 难的 吸 的 气息 和 这 不安 冲突 的 关联 金属 ；
听到沉重的吸气声和金属链碰撞的刺耳声。

[ðə; ði] - [meɪd] ['wɔ:nɪŋ] ['dʒestʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɒndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði]
The Kalds made warning gestures with their wands , but they were watching the
这 - 制成 警告 手势 和 他们的 魔杖 ； 但 他们 是 观看 这
[ˈændrɔɪd] .
android .
安卓 ；

卡尔德人挥舞着魔杖做出警告的手势，但他们的目光却始终锁定在机器人身上。

[,aɪ 'ti:] [reɪzd] [ðə; ði] [stɑ:f] ['sʌd(ə)nli] , [haɪ] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .
It raised the staff suddenly , high over its head .
它 提高 这 职员 突然 ； 高的 超过 它是 头 ；

它突然高举棍子，举过头顶。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][pʊt][ðə; ði][bɔ:l] [tɒp] [aʊt][ɒv; əv] - [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['gɜ:də(r)] .
The gesture put the ball top out of Ciaran's sight behind a girder .
这 手势 放 这 球 顶部 出去 的 - 视线 在后面 一个 梁 ；

这个动作让球顶移到了横梁后面，离开了基兰的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
And then the lights dimmed and went out .
和 然后 这 灯 调暗 和 去 出去 ；

然后灯光变暗，最后熄灭了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] ,
For a moment there was total darkness ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 全部的 黑暗 ；

那一刻，眼前一片漆黑。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['mɑ:dʒɪn(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:dʒɪz][ænd; ənd] ['fə:nɪsɪz] .
except for the dull marginal glow of the forges and furnaces .

除了 为了 这 乏味的 边缘 辉光 的 这 锻造厂 和 熔炉 .

除了锻炉和熔炉微弱的边缘光芒。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɜ:də(r)] [ðæt] [hɪd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn]
from behind the girder that hid the top of the staff a glorious opaline

[laɪt] [bɜ:st] [aʊt] ,

light burst out ,

光 爆裂 出去 ,

从遮蔽杖顶的横梁后面迸发出耀眼的乳白色光芒。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɪlər] ,
filling the space between the giant pillars ,

填充 这 空间 之间 这 巨大的 柱子 ,

填充巨型柱子之间的空间，

['ri:tʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm][eə(r)] [wɪð] ['bænəz] [ɒv; əv] ['ʃɪməɪɪŋ] [fleɪm] .
reaching out and up into the dim air with banners of shimmering flame .

到达 出去 和 向上 进入 这 暗淡 空气 和 横幅 的 闪闪发光 火焰 .

伸出手，向上伸展，在昏暗的空中飘扬着闪烁的火焰旗帜。

[ðə; ði] - [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] ['ætətʃəd] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] , [ðeə(r)] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] [laɪk] ['sentɪənt]
The Kalds crouched down in attitudes of worship , their blood - pink eyes like sentient

这 - 蹲着 向下 在 态度 的 崇拜 , 他们的 血 - 粉色的 眼睛 喜欢 有感知能力的

[kəʊl] .

coals .

煤炭 .

卡尔德人蹲伏下来，摆出崇拜的姿态，他们血红色的眼睛就像有生命的煤炭。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ræn] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
A trembling ran through the line of slaves ,

一个 发抖 跑 通过 这 线 的 奴隶 ,

奴隶们颤抖起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][wɪnd][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['feɪkən] [ðem; ðəm][laɪk] [wɪt]
as though a wind had passed across them and shaken them like wheat

作为 尽管 一个 风 有 通过了 穿过 他们 和 摇晃 他们 喜欢 小麦

.

:

:

仿佛一阵风吹过，将它们吹得摇曳生姿，如同麦子一般。

[ə; eɪ] [fju:] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌfld] ['kwɪkli] [tu:; tə]['saɪləns] .
A few cried out , but the sounds were muffled quickly to silence .

一个 很少 哭 出去 , 但 这 声音 是 闷音 迅速地 到 沉默 .

有人喊叫，但声音很快被淹没在寂静之中。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['steəɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
They stood still , staring up at the light .

他们 站立 仍然 , 凝视 向上 在 这 光 .

他们静静地站着，抬头望着灯光。

[ðə; ði]['ændrɔɪd]['naɪðə(r)] [mu:vɪd] [nɔ:(r)] [spəʊk] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [lɑ:ns] .
The android neither moved nor spoke , standing like a silver lance .

这 安卓 两者都不 已搬 也不 辐 , 常设 喜欢 一个 银 槊 .

这个机器人既不动也不说话，像一根银色的长矛一样矗立着。

[ˈkiəɹən] [gɒt] [ʌp] .

Ciaran got up .
基兰 得到 向上 .

基兰起床了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] .

He didn't know that he did it .
他 没有 知道 那 他 做过 它 .

他并不知道自己做这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪstəntli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [maʊs] [brˈsaɪd] [hɪm] ,

He was distantly aware of Mouse beside him ,
他 曾是 遥远地 意识到的 的 老鼠 旁 他 ,

他隐约感觉到老鼠就在身边。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] [θruː] [æn; ən][ˈəʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ˈəʊp(ə)laɪn; -lɪn] [spɑːks] [ɪn]

breathing hard through an open mouth and catching opaline sparks in
呼吸 难的 通过 一个 打开 嘴 和 捕捉 蛋白石 火花 在

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .

her black eyes .
她 黑色的 眼睛 .

她张着嘴，大口喘着气，黑色的眼睛里闪过一丝晶莹的光芒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈʌðə(r)] [ˈmuːvmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

There was other movement , but he paid no attention .
那里 曾是 其他 移动 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 .

还有其他人在动，但他没有理会。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He wanted to get closer to the light .
他 通缉 到 得到 更近 到 这 光 .

他想靠近光明。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] .

He wanted to see what made it .
他 通缉 到 看 什么 制成 它 .

他想看看是什么造就了它。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .

He wanted to bathe in it .
他 通缉 到 洗澡 在 它 .

他想在里面洗澡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [ˈpʌlsɪŋ] [ɪn][hɪm] , [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He could feel it pulsing in him , sparkling in his blood .
他 可以 感觉 它 脉动 在 他 , 闪闪发光 在 他的 血 .

他能感觉到它在他体内跳动，在他的血液里闪耀。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

He also wanted to run away , but the desire was stronger than the
他 还 通缉 到 跑步 离开 , 但 这 欲望 曾是 更强 比 这

[fɪə(r)] .

fear .
害怕 .

他也想逃跑，但这种欲望战胜了恐惧。

[,aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][fɪə(r)][ˈraːðə(r)] [ˈplezərəbl] .

It even made the fear rather pleasurable .
它 甚至 制成 这 害怕 相当 令人愉悦的 .

它甚至让恐惧变得颇为愉悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['startɪŋ] [tu:; tə][klaɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][skræp] [wen] [ðə; ði]ˈændrɔɪd] [spəʊk] .
He was starting to climb over the pile of scrap when the android spoke .
他 曾是 开始 到 爬 超过 这 桩 的 废料 什么时候 这 安卓 辐 .
他正要爬过那堆废料时，机器人开口说话了。

[ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪt] , [klaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] .
Its voice was light , clear , and carrying .
它是 嗓音 曾是 光 , 清除 , 和 携带 .
它的声音轻快、清澈、洪亮。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['menəsɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ 'ti:] .
There was nothing menacing about it .
那里 曾是 没有什么 威胁 关于 它 .
它一点也不吓人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stɒpt] ['kiələŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But it stopped Ciaran like a blow in the face ,
但 它 停止 基兰 喜欢 一个 吹 在 这 脸 ,
但这就像当头一棒，让基兰瞬间清醒过来。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz]ˈsemi - [drʌgd] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] .
penetrating even through his semi - drugged yearning for the light .
渗透 甚至 通过 他的 半 - 吸毒 渴望 为了 这 光 .
即使在他半迷糊、渴望光明的状态下，这种渴望也依然清晰可见。

[hi:; hi] [nju:] [saʊnd] .
He knew sound .
他 知道 声音 .
他懂声音。

[hi:; hi] [nju:] [mu:d] .
He knew mood .
他 知道 情绪 .
他能察觉到情绪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He was sensitive to them as his own harp in the way he made his
他 曾是 敏感的 到 他们 作为 他的 自己的 竖琴 在 这 方式 他 制成 他的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
他像对待自己的竖琴一样对待他们，以此谋生。

[hi:; hi][felt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] ; ɔ:(r)]ˈrɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ˈwʌznt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
He felt what was in that voice ; or rather , what wasn't in it .
他 毛毡 什么 曾是 在 那 嗓音 ; 或者 相当 , 什么 不是 在 它 .
他感受到了那声音里蕴含的东西；或者更确切地说，是那声音里缺失的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] , [ded] [stɪl] .
And he stopped , dead still .
和 他 停止 , 死的 仍然 .
他停了下来，一动不动。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hju:ˈmænəti]
It was a voice speaking out of a place where no emotion , as humanity
它 曾是 一个 嗓音 请讲 出去 的 一个 地方 在哪里 不 情感 , 作为 人类
[nju:] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
knew the word ,
知道 这 单词 ,
那是一种来自一个没有情感的地方的声音，正如人类所知的情感那样。

[hæd; həd][ˈevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] .
had ever existed .
有 曾经 存在 .

曾经存在过。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][breɪn][æz; əz][ˈeɪliən][ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][æz; əz] ˈdɑːknəs [ɪn][ə; eɪ]
It came from a brain as alien and incomprehensible as darkness in a
它 来了 从 一个 脑 作为 外星人 和 难以理解 作为 黑暗 在 一个
[wɜːld] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪt] ;
world of eternal light ;
世界 的 永恒 光 ;

它源自一个如同永恒光明世界中的黑暗般陌生而难以理解的大脑；

[ə; eɪ][breɪn][nəʊ][ˈhjuːmən][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [tʌt] [ɔː(r)] [ʌndəˈstænd] ,
a brain no human could ever touch or understand ,
一个 脑 不 人类 可以 曾经 触碰 或者 理解 ,

一个人类永远无法触及或理解的大脑

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈkaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [biːst]
except to feel the cold weight of its strength and cower as a beast
除了 到 感觉 这 寒冷的 重量 的 它是 力量 和 退缩 作为 一个 兽
[ˈkaʊə] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
cowers before the terrible mystery of fire .
懦夫 前 这 糟糕的 神秘的 的 火 .

除了感受到它冰冷的力量，像野兽在可怕的火焰面前瑟瑟发抖之外，别无他法。

" [sliːp] , " [sed] [ðə; ði][ˈændrɔɪd] .
" Sleep , " said the android .
" 睡觉 , " 说 这 安卓 .

“睡觉吧。”机器人说道。

" [sliːp] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] .
" Sleep , and listen to my voice .
" 睡觉 , 和 听 到 我的 嗓音 .

“睡吧，听我的声音。”

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Open your minds , and listen .
打开 你的 思想 , 和 听 .

敞开心扉，认真倾听。

" [aɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“TV

[θruː] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈreɪnbəʊ] [heɪz] [ˈkiərən] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈlækst] , [dʌl] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]
Through a swimming rainbow haze Ciaran saw the relaxed , dull faces of the slaves
通过 一个 游泳 彩虹 阴霾 基兰 锯 这 轻松 , 乏味的 面孔 的 这 奴隶
.
:
.

透过彩虹般的薄雾，希兰看到了奴隶们放松而呆滞的脸庞。

" [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" You are nothing .
" 你 是 没有什么 .

你什么都不是。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)

第3/5页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][wʌn] .

You **are** **no** **one** .
你 是 不 一 .

你算不上什么。

[juː; jʊ][ɪgˈzɪst][ˈəʊnli][tuː; tə] [sɜːv] ; [tuː; tə] [wɜːk] ; [tuː; tə][əˈbeɪ] .

You **exist** **only** **to** **serve** ; **to** **work** ; **to** **obey** .
你 存在 仅有的 到 服务 ; 到 工作 ; 到 服从 .

你存在的唯一目的就是服务、工作和服从。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] ?

Do **you** **hear** **and** **understand** ?
做 你 听到 和 理解 ?

你听懂了吗？

" [ðə; ði][laɪn][ʊv; əv][ˈhjuːmənz] [swɛɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈməʊnɪŋ] [saɪ] .

" **The** **line** **of** **humans** **swayed** **and** **made** **a** **small** **moaning** **sigh** .
" 这 线 的 人类 摇摆 和 制成 一个 小的 呻吟 叹 .

人群摇晃着，发出轻微的呻吟声。

[aɪˈtiː][held] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] .

It **held** **nothing** **but** **amazement** **and** **desire** .
它 握住 没有什么 但 惊愕 和 欲望 .

它除了惊奇和渴望之外，什么也没有。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪtəni] [θruː] [θɪk] [ˈænɪm(ə)l] [maʊðz] .

They **repeated** **the** **litany** **through** **thick** **animal** **mouths** .
他们 重复 这 连祷 通过 厚的 动物 嘴 .

他们用粗壮的动物般的嘴巴重复着这句祷文。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][maɪn] .

" **Your** **minds** **are** **open** **to** **mine** .
" 你的 思想 是 打开 到 矿 .

“你们的想法与我的想法是相通的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] [θɔːts] .

You **will** **hear** **my** **thoughts** .
你 将要 听到 我的 想法 .

你会听到我的想法。

[wʌns][təʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] .

Once **told** , **you** **will** **not** **forget** .
一次 讲述 , 你 将要 不是 忘记 .

一旦被告知，你就不会忘记。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈwɪərɪnəs] .

You **will** **feel** **hunger** **and** **thirst** , **but** **not** **weariness** .
你 将要 感觉 饥饿 和 口渴 , 但 不是 疲劳 .

你会感到饥饿和口渴，但不会感到疲倦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][stop][ænd; ənd][rest] , [ɔː(r)] [sliːp] .

You **will** **have** **no** **need** **to** **stop** **and** **rest** , **or** **sleep** .
你 将要 有 不 需要 到 停止 和 休息 , 或者 睡觉 .

你无需停下来休息或睡觉。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪtəni] .
" **Again the litany** .
" 再次 这 连祷 .

“又是那套陈词滥调。”

[ˈkiərən] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ciaran passed a hand over his face .
基兰 通过了 一个 手 超过 他的 脸 .

基兰用手揉了揉脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
He was sweating .
他 曾是 出汗 .

他满头大汗。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪm'self][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊlləs] , [mez'merɪk] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
In spite of himself the light and the soulless , mesmeric voice were getting
在 尽管如此 的 他自己 这 光 和 这 无魂 , 催眠 嗓音 是 获得
[hɪm] .
him .
他 .

尽管他自己不由自主地抗拒，但那光芒和那冷漠而迷人的声音还是让他着迷。

[hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] ,
He hit his own jaw with his knuckles ,
他 打 他的 自己的 颞 和 他的 指关节 ,

他用指关节打到了自己的下巴。

['θæŋkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [gɒdz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðæt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [biːn]
thanking whatever gods there were that the source of the light had been
谢谢 任何 神 那里 是 那 这 来源 的 这 光 有 到过
['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
hidden from him .
隐 从 他 .

他感谢诸神，感谢他们让他没能看到光源。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bʌkt] [aɪ'tiː] .
He knew he could never have bucked it .
他 知道 他 可以 绝不 有 反抗 它 .

他知道自己永远不可能违抗这个命令。

[mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] ?
More , perhaps , of the power of the Stone of Destiny ?
更多的 , 也许 , 的 这 力量 的 这 石头 的 命运 ?

或许，这就是命运之石的更多力量？

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]['frægmənts] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] .
A sudden sharp rattle of fragments brought his attention to the scrap heap .
一个 突然 锋利的 嘎嘎作响 的 片段 带来 他的 注意力 到 这 废料 堆 .

一阵突如其来的碎片碰撞声引起了他的注意，他看向了废料堆。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [ɔː'l'redi] [hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)][aɪ'tiː] .
The hermit was already half way over it .
这 隐士 曾是 已经 一半 方式 超过 它 .

隐士已经走了一半的路了。

[ænd; ənd] [maʊs] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlɪz] .
And Mouse was right at his heels .
和 老鼠 曾是 正确的 在 他的 高跟鞋 .

老鼠紧随其后。

[ˈkiəɹən] [went] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Ciaran went after her .
基兰 去 后 她 .

希兰追了上去。

[ðə; ði] [ˈrʌbl] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] .

The rubble slipped and slid , and she was already out of reach .
这 瓦砾 滑倒了 和 滑行 , 和 她 曾是 已经 出去 的 抵达 .

瓦砾滑落，她已经够不着了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

He called her name in desperation .
他 称为 她 姓名 在 绝望 .

他绝望地呼喊着她名字。

[ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .

She didn't hear him .
她 没有 听到 他 .

他没听到他说话。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] .

She was hungry for the light .
她 曾是 饥饿的 为了 这 光 .

她渴望光明。

[ˈkiəɹən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈbɒdɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .

Ciaran flung himself bodily over the rubbish .
基兰 扔 他自己 身体上的 超过 这 垃圾 .

基兰猛地扑倒在垃圾堆上。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈniərəɪst] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] .

Out on the floor , the nearest Kalds were shaking off their daze of worship .
出去 在 这 地面 , 这 最近的 - 是 摇晃 离开 他们的 发呆 的 崇拜 .

在地板上，离得最近的卡尔德人正在从崇拜的恍惚状态中回过神来。

[ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] [wɒz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] , [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [kæt] .

The hermit was scrambling on all fours , like a huge grey cat .
这 隐士 曾是 争抢 在 全部 四 , 喜欢 一个 巨大的 灰色的 猫 .

隐士像一只巨大的灰猫一样，四肢着地艰难地爬行着。

[ˈmaʊsɪz] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈtju:nɪk] [steɪd] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] .

Mouse's crimson tunic stayed just out of reach .
老鼠的 赤红 束腰外衣 入住 只是 出去 的 抵达 .

老鼠的深红色束腰外衣始终高高在上，够不着。

[ˈkiəɹən] [θru:] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ˈfrægmənts][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

Ciaran threw a handful of metal fragments at her back .
基兰 扔 一个 少数 的 金属 片段 在 她 后退 .

希兰朝她背后扔了一把金属碎片。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [snɑ:rlɪd] [æt; ət][hɪm] .

She turned her head and snarled at him .
她 转向 她 头 和 纠缠 在 他 .

她转过头，冲他咆哮道。

[ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] .

She didn't see him .
她 没有 看 他 .

他没看见他。

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈri:fleks][ʃi:; ji] [hə:l] [sʌm; səm] [stʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Almost as an automatic reflex she hurled some stuff at his face ,
几乎 作为 一个 自动的 反射 她 投掷 一些 东西 在 他的 脸 ,

她几乎是出于本能地朝他脸上扔了一些东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [sləʊ] [daʊn] .
but she didn't even slow down .
但 她 没有 甚至 慢的 向下 .

但她甚至没有放慢速度。

[ðə; ði][ˈhɜːmɪt] [kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈɪəri] [skriːm] .
The hermit cried out , a high , eerie scream .
这 隐士 哭 出去 , 一个 高的 , 怪异 尖叫 .

隐士发出了一声高亢、诡异的尖叫。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] [kləʊzd] [ɒn] - [ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔːl] [hɪm] [bæk] .
A huge hand closed on Ciaran's ankle and hauled him back .
一个 巨大的 手 关闭 在 - 踝 和 拖拽 他 后退 .

一只巨大的手抓住了基兰的脚踝，把他拽了回来。

[hiː; hi] [fʊːt] [,aɪ ˈtiː] , [ˈdʒæbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɒnd][hiː; hi] [stɪl] [ˈkærid] .
He fought it , jabbing with the wand he still carried .
他 战斗 它 , 刺击 和 这 魔杖 他 仍然 携带 .

他奋力反抗，用他仍然随身携带的魔杖戳刺它。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [rɪˈmɔːsləs] [hænd] [ˈprɪzən] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
A second remorseless hand prisoned his wrist .
一个 第二 冷酷无情 手 被监禁 他的 手腕 .

另一只无情的手钳住了他的手腕。

[ðə; ði] [red] [ˈhʌntə(r)] [sed] [dɪsˈpæʃənətli] , " [ðeɪ] [kʌm] .
The red hunter said dispassionately , " They come .
这 红色的 猎人 说 冷静地 , " 他们 来 .

红衣猎人冷漠地说：“他们来了。”

[wiː; wi][gəʊ] . "
We go . "
我们 去 . "

我们走。

" [maʊs] !
" **Mouse** !
" 老鼠 !

“老鼠！

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
Let me go , damn you !
让 我 去 , 该死 你 !

放开我，该死的！

[maʊs] ! "
Mouse ! "
老鼠 ! "

老鼠！ "

" [juː; jʊ][kænt] [help][hɜː(r); hə(r)] .
" **You can't help her** .
" 你 不能 帮助 她 .

你帮不了她。

[wiː; wi][gəʊ] , [kwɪk] .
We go , quick .
我们 去 , 快的 .

我们快走。

" [ˈkɪəɹən] [went] [ɒn] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθræʃɪŋ] .
" **Ciaran went on kicking and thrashing** .
" 基兰 去 在 踢 和 猛烈抽打 .

“基兰继续踢打挣扎。”

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [bˈæŋgd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][iə(r)] [wið] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
The hunter banged him over the ear with exquisite judgment ,
这 猎人 砰的一声 他 超过 这 耳朵 和 精美的 判断 ,
猎人以精妙的判断力,一巴掌狠狠地打在他的耳朵上。

[tʊk] [ðə; ði][wɒnd] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm][ˈəʊvə(r)][wʌn][vɑːst] [ˈʃəʊldə(r)] .
took the wand out of his limp hand and tossed him over one vast shoulder .
采取 这 魔杖 出去 的 他的 跛行 手 和 抛掷 他 超过 一 广阔的 肩膀 .
他从他无力的手中夺过魔杖,把他扛到自己宽阔的肩膀上。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈhædnt] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [mʌtʃ] .
The light hadn't affected the hunter much .
这 光 之前没有 做作的 这 猎人 很多 .
光线对猎人影响不大。

[ɪd] [biːn] [ɪn] [diːpə(r)] [ˈjædəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
He'd been in deeper shadow than the others ,
他会 到过 在 更深 阴影 比 这 其他的 ,
他比其他人更深地处于阴影之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈænɪm(ə)l] [nɜːvz] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ˈkwɪkə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] - .
and his half - animal nerves had warned him quicker even than Ciaran's .
和 他的 一半 - 动物 神经 有 警告 他 更快 甚至 比 - .
他半人半兽的神经甚至比基兰的神经更早地发出了警告。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][waɪld] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] .
Being a wise wild thing , he had shut his eyes at once .
存在 一个 明智的 荒野 事物 , 他 有 关闭 他的 眼睛 在 一次 .
他是个聪明的野兽,立刻闭上了眼睛。

[hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [fedz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][rʌn][ɪn] [dens] [ˈjædəʊ] .
He doubled behind the metal sheds and began to run in dense shadow .
他 双倍 在后面 这 金属 棚屋 和 开始 到 跑步 在 稠密 阴影 .
他绕到金属棚后面,开始在浓密的阴影中奔跑。

[ˈkiərən] [hɜːd] [ænd; ənd][felt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪstɪ] [ˈdɪstəns] .
Ciaran heard and felt things from a great misty distance .
基兰 听到 和 毛毡 事物 从 一个 伟大的 蒙蒙 距离 .
希兰从遥远的迷雾中听到和感觉到了什么。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈhɜːmɪt] [jel] [əˈɡen] , [ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈvəʊtɪv][kraɪ][ʊv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .
He heard the hermit yell again , a crazy votive cry of worship .
他 听到 这 隐士 叫喊 再次 , 一个 疯狂的 奉献 哭 的 崇拜 .
他又听到隐士的喊叫声,那是疯狂的、虔诚的祈祷声。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈdʒɑːrɪŋ][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈræŋknɪs]
He felt the painful jarring of his body and smelled the animal rankness
他 毛毡 这 痛苦 刺耳的 的 他的 身体 和 闻起来 这 动物 臭味
[ʊv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] .
of the hunter .
的 这 猎人 .
他感到身体剧烈震动,闻到了猎人身上散发出的野兽般的腥臭味。

[hiː; hi] [hɜːd] [maʊs] [skriːm] , [dʒʌst][wʌns] .
He heard Mouse scream , just once .
他 听到 老鼠 尖叫 , 只是 一次 .
他只听到过老鼠的一声尖叫。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] ; [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
He tried to move ; to get up and do something .
他 尝试 到 移动 ; 到 得到 向上 和 做 某物 .
他试图动起来,想站起来做点什么。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [slæmd] [hɪm][hɑ:d] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] .

The hunter slammed him hard across the kidneys .
这 猎人 猛烈抨击 他 难的 穿过 这 肾脏 .

猎人狠狠地击打他的肾脏。

[ˈkiərən][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ˈbriːfli] [ðæt][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [əˈɡen] .

Ciaran was aware briefly that the lights were coming on again .
基兰 曾是 意识到的 简要地 那 这 灯 是 未来 在 再次 .

基兰短暂地意识到灯又亮了起来。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɡɒt] [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

After that it got very dark and very quiet .
后 那 它 得到 非常 黑暗的 和 非常 安静的 .

之后天色变得很暗，也很安静。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [ˈkwaɪət] !

The hunter breathed in his ear , " Quiet !
这 猎人 呼吸 在 他的 耳朵 , " 安静的 !

猎人在他耳边轻声说道：“安静！”

[dʊʊnt] [muːv] .

Don't move .
不 移动 .

不要动。

" [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈkiərən] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

" There wasn't much chance of Ciaran doing anything .
" 那里 不是 很多 机会 的 基兰 正在做 任何事物 .

“基兰几乎没有可能做成任何事。”

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [leɪ] [ɒn][tɒp] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [wʌn] [ˈfrekld] [pɔː] [ˈkʌvərɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The hunter lay on top of him with one freckled paw covering most of his face .
这 猎人 躺 在 顶部 的 他 和 一 雀斑 爪子 覆盖 最多 的 他的 脸 .

猎人趴在他身上，一只长满雀斑的爪子遮住了他大半张脸。

[ˈkiərən] [ɡɑːspt] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ciaran gasped and rolled his eyes .
基兰 倒吸一口气 和 滚动 他的 眼睛 .

基兰倒吸一口凉气，翻了个白眼。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [traːft] [niːʃ] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] .

They lay in a troughed niche of rough stone .
他们 躺 在 一个 槽状 小众市场 的 粗糙的 石头 .

它们静静地躺在粗糙石头砌成的凹槽壁龛里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [ˈʃædəʊ] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][ˈəʊvəˌhæŋ; əʊvəˌhæŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

There was black shadow on them from an overhang , but the
那里 曾是 黑色的 阴影 在 他们 从 一个 悬垂 , 但 这

[bluː] [gleə(r)] [bɜːnd] [brɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

blue glare burned beyond it .
蓝色的 强光 烧伤 超过 它 .

屋檐下投下黑色的阴影，但蓝色的光芒依然照耀着阴影之外。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈfliːkə] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstedɪ] [əˈɡen] .

Even as he watched it dimmed and flickered and then steadied again .
甚至 作为 他 观看 它 调暗 和 闪烁 和 然后 稳定 再次 .

即使他眼睁睁地看着它忽明忽暗，然后又恢复稳定。

[haɪ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]
High up over his head the shining metal monster reached for the roof of
高的 向上 超过 他的 头 这 灼灼 金属 怪物 达到 为了 这 屋顶 的
[ðə; ði] [ˈkævən] .
the cavern .
这 洞穴 .

那闪闪发光的金属怪物高高耸立在他头顶上方，伸向洞穴的顶部。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [grəʊn] .
It had grown .
它 有 生长 .

它长大了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [grəʊn] [ɪˈnɔ:məsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeɪp] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:]
It had grown enormously , and a mechanism was taking shape inside it
它 有 生长 非常 , 和 一个 机制 曾是 采取 形状 里面 它
;
;
;
;

它已经长得非常大，而且其内部正在形成一种机制；

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [rɒdz][ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [ˈprɪzəm] ,
a maze of delicate rods and crystal prisms ,
一个 迷宫 的 精美的 杆 和 水晶 棱镜 ,

由纤细的棒状物和水晶棱柱构成的迷宫，

[ɒv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ˈbælənsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈkiəɹən] [ˈhædnt] [ˈeni] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] .
of wheels and balances and things Ciaran hadn't any name for .
的 车轮 和 余额 和 事物 基兰 之前没有 任何 姓名 为了 .

轮子、天平以及 Ciaran 叫不出名字的东西。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [əˈbaʊt] [maʊs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] .
Then he remembered about Mouse , and nothing else mattered .
然后 他 记得 关于 老鼠 , 和 没有什么 别的 重要 .

然后他想起了老鼠，其他一切都不重要了。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪm] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
The hunter lay on him , crushing him to silence .
这 猎人 躺 在 他 , 压碎 他 到 沉默 .

猎人压在他身上，把他活活压死。

- [blu:] [aɪz] [bleɪz] .
Ciaran's blue eyes blazed .
- 蓝色的 眼睛 燃烧的 .

基兰的蓝眼睛里闪着光芒。

[ɪd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈeni] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
He'd have killed the hunter then , if there had been any way to do it .
他会 有 被杀 这 猎人 然后 , 如果 那里 有 到过 任何 方式 到 做 它 .

如果当时有机会的话，他早就杀了那个猎人了。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] .
There wasn't .
那里 不是 .

没有。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [stɒpt] [ˈfaɪtɪŋ] .
Presently he stopped fighting .
目前 他 停止 斗争 .

他随即停止了战斗。

[ə'gen] [ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt] [bri:ðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
Again the red giant breathed in his ear : "**Look over the edge** .
再次 这 红色的 巨大的 呼吸 在 他的 耳朵 : " 看 超过 这 边缘 :
红色巨人再次在他耳边低语: “看看边缘下面。”

" [hi:: hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .
" **He took his hand away** .
" 他 采取 他的 手 离开 :
他把手拿开了。

[ˈveri] , [ˈveri] ['kwaɪətli] , ['kiəʊən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
Very , very quietly , Ciaran raised his head a few inches and looked over .
非常 , 非常 悄悄 , 基兰 提高 他的 头 一个 很少 英寸 和 看起来 超过 :
基兰非常非常安静地抬起头, 微微侧过头去。

[ðeə(r)] [ni:] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
Their niche was some fifteen feet above the floor of the pit .
他们的 小众市场 曾是 一些 十五 脚 多于 这 地面 的 这 坑 :
它们的栖身之处距离坑底约十五英尺。

[brɪ'ləʊ] [ænd; ənd][tu:: tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [ˈtʌn(ə)l] .
Below and to the right was the mouth of a square tunnel .
以下 和 到 这 正确的 曾是 这 嘴 的 一个 正方形 隧道 :
下方偏右的位置是方形隧道的入口。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] , [ˈswetɪŋ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:dʒɪz][ænd; ənd] [ˈwə:kʃɒps] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)]
The crowded , sweating confusion of the forges and workshops spread out before
这 挤 , 出汗 困惑 的 这 锻造厂 和 研讨会 传播 出去 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

眼前是一片拥挤、闷热、混乱的锻造车间和作坊，
[wɪð] ['pi:p(ə)l] [ˈswɔ:mɪŋ] [laɪk][ænts][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][reɪn] .
with people swarming like ants after a rain .
和 人们 蜂拥而至 喜欢 蚂蚁 后 一个 雨 :
人们像雨后蚂蚁一样蜂拥而至。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kri:tʃəz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ˌʃi:ð] —
Standing at the tunnel mouth were two creatures in shining metal sheathes —
常设 在 这 隧道 嘴 是 二 生物 在 灼灼 金属 鞘 —
[ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ɒv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
the androids of Bas the Immortal .
这 安卓 的 巴斯 这 不朽 :
隧道口站着两个身披闪亮金属外壳的生物——不朽者巴斯的机器人。

[ðeə(r)][kliə(r)] , [laɪt] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊz] [ʌp][tu:: tə] [weə(r)] ['kiəʊən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [leɪ] .
Their clear , light voices rose up to where Ciaran and the hunter lay .
他们的 清除 , 光 声音 玫瑰 向上 到 在哪里 基兰 和 这 猎人 躺 :
他们清澈、轻快的声音传到了基兰和猎人躺着的地方。

" [dɪd][ju:: jʊ][faɪnd][aʊt] ? "
" **Did you find out ?** "
" 做过 你 寻找 出去 ? "
你查清楚了吗？

" [ˈfeɪlɪŋ] — [æz; əz][wi:: wi] [dʒʌdʒd] .
" **Failing — as we judged** .
" 失败 — 作为 我们 评判 :
“失败——正如我们所判断的那样。”

[ˈʌðəwaɪz] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] . "
Otherwise , no change . "

否则 , 不 改变 . "

除此之外，没有其他变化。

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
" No change .
" 不 改变 .

没有变化。

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][slɪm][ənˈhju:mənz] [tʒ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɪts] [ˈdepθlɪs] [blæk] [aɪz] [æt; ət]
" One of the slim unhumans turned and looked with its depthless black eyes at
" 一 的 这 苗条的 非人类 转向 和 看起来 和 它是 无深度 黑色的 眼睛 在
[ðə; ði] [ˈsɔ:ɪŋ] [ˈmet(ə)l][ˈdʒaɪənt] .
the soaring metal giant .
这 翱翔 金属 巨大的 .

“其中一个瘦削的非人类转过身，用它那深邃的黑色眼睛望着高耸的金属巨人。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [taɪm] !
" If we can only finish it in time !
" 如果 我们 能 仅有的 结束 它 在 时间 !

“如果我们能及时完成就好了！ ”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən] , [ˈkɑ:fri] .
" The other said , " We can , Khafre .
" 这 其他 说 , " 我们 能 , 哈夫拉 .

另一个人说：“我们可以，哈夫拉。”

[wi:; wi][mʌst; məst] .
We must .
我们 必须 .

我们必须这样做。

" [ˈkɑ:fri] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] .
" Khafre made a quick , impatient gesture .
" 哈夫拉 制成 一个 快的 , 不耐烦 手势 .

哈夫拉不耐烦地做了个手势。

" [wi:; wi] [ni:d] [mɔ:(r)] [sleɪvz] !
" We need more slaves !
" 我们 需要 更多的 奴隶 !

我们需要更多奴隶！

[ðɪ:z] [ˈhju:mən][ˈkæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][freɪl] .
These human cattle are frail .
这些 人类 牛 是 脆弱 .

这些人畜很脆弱。

[ju:; jʊ][draɪv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] . "
You drive them , and they die . "
你 驾驶 他们 , 和 他们 死 . "

你开车送他们，他们就死了。

" [ðə; ði] - "
" The Kalds "
" 这 - "

“卡尔德家族.....”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" Are doing what they can .
" 是 正在做 什么 他们 能 .

“他们正在尽其所能。”

[tu:] [mɔ:(r)] [tʃeɪnz] [hæv; həv][dʒʌst] [klʌm] .
Two more chains have just come .
二 更多的 链条 有 只是 来 .

又有两条链子送来了。

[bʌt; bət] [ɪts] [sti:l] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [seɪf] !
But it's still not enough to be safe !
但 它是 仍然 不是 足够的 到 是 安全的 !

但仅仅安全还不够！

[aɪv] [təʊld][ðə; ði] [bi:sts] [tu;; tə][reɪd][fɑ:ðə(r)][ɪn] , ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['sɪtɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
I've told the beasts to raid farther in , even to the border cities if they have
我已经 讲述 这 野兽 到 袭击 更远 在 , 甚至 到 这 边界 城市 如果 他们 有
[tu;; tə] . "
to . "
到 . "

我已经命令这些野兽继续深入劫掠，必要时甚至可以袭击边境城市。

" [aɪ 'ti:] [wʊənt] [help] [ɪf] [ðə; ði] ['hju:mənz] [ə'tæk] [ju: 'es] [brɪfɔ:(r)] [waɪr] [dʌn] .
" **It won't help if the humans attack us before we're done .**
" 它 惯于 帮助 如果 这 人类 攻击 我们 前 是 完毕 .

“如果人类在我们完成任务之前攻击我们，那将毫无帮助。”

" ['kɑ:fri] [lɑ:ft] .
" **Khafre laughed .**
" 哈夫拉 笑了 .

哈夫拉笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɔ:(r)] [rɪ'məʊtli] ['hju:mərəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was nothing pleasant or remotely humorous about it .
那里 曾是 没有什么 令人愉快的 或者 远程 幽默 关于 它 .

这件事一点也不令人愉快，更谈不上幽默。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] - [ðɪs] [fɑ:(r)] , [wi;; wi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .
" **If they could track the Kalds this far , we could handle them easily .**
" 如果 他们 可以 追踪 这 - 这 远的 , 我们 可以 处理 他们 容易地 .

“如果他们能追踪卡尔德人到这里，我们就能轻松对付他们。”

['ɑ:ftə(r)] [waɪr] ['fɪnɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðel] [bi;; bi] ['sʌbdʒugətɪd] ['eniweɪ] .
After we're finished , of course , they'll be subjugated anyway .
后 是 完成的 , 的 课程 , 他们会 是 被征服 反正 .

当然，等我们完事之后，他们反正都会被征服的。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **The other nodded .**
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

['feɪntli] [ʌn'i:zi] , [aɪ 'ti:] [sed] , " [ɪf] [wi;; wi] ['fɪnɪ] [ɪn] [taɪm] .
Faintly uneasy , it said , " If we finish in time .
淡淡的 不安 , 它 说 , " 如果 我们 结束 在 时间 .

它略带不安地说：“如果我们能及时完成的话。”

[ɪf] [wi;; wi] [doʊnt] "
If we don't "
如果 我们 不 "

如果我们不这样做.....”

" [ɪf] [wi;; wi] [doʊnt] , " [sed] ['kɑ:fri] , " [nʌn] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['mætəz] ,
" **If we don't , " said Khafre , " none of it matters ,**
" 如果 我们 不 , " 说 哈夫拉 , " 没有任何 的 它 事情 ,

“如果我们不这样做，”哈夫雷说，“这一切都毫无意义。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][juː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʌs] .
" **to them or us or the Immortal Bas** .
" 到 他们 或者 我们 或者 这 不朽 巴斯 .

对他们、对我们或不朽的巴斯。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbɒdi] .
" **Something that might have been a shudder passed over its shining body** .
" 某物 那 可能 有 到过 一个 不寒而栗 通过了 超过 它是 灼灼 身体 .
" "它闪亮的身体上掠过一丝颤抖。"

[ðen] [aɪ 'tiː] [θruː] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] , [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Then it threw back its head and laughed again , high and clear .
然后 它 扔 后退 它是 头 和 笑了 再次 , 高的 和 清除 .
然后它仰起头，又发出高亢清亮的笑声。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] , [stjuːd] !
" **But we will finish it , Steud !**
" 但 我们 将要 结束 它 , 斯图德 !
" "但是我们会完成它的，斯图德! "

[wɪr] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][juː 'es] .
We're unique in the universe , and nothing can stop us .
是 独特的 在 这 宇宙 , 和 没有什么 能 停止 我们 .
我们在宇宙中独一无二，没有什么能阻止我们。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] , [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
This means the end of boredom , of servitude and imprisonment .
这 方法 这 结尾 的 无聊 , 的 奴役 和 监禁 .
这意味着无聊、奴役和监禁的终结。

[wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][juː 'es] !
With this world in our hands , nothing can stop us !
和 这 世界 在 我们的 双手 , 没有什么 能 停止 我们 !
世界掌握在我们手中，没有什么能阻止我们！

" [stjuːd] [ˈwɪspəd] , " [ˈnʌθɪŋ] !
" **Steud whispered , " Nothing !**
" 斯图德 低声说道 , " 没有什么 !
斯图德低声说：“什么也没有! "

" [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˌdɪsəˈpraɪ(r)ɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **Then they moved away , disappearing into the seething clamor of the floor** .
" 然后 他们 已搬 离开 , 消失 进入 这 沸腾 叫嚣 的 这 地面 .
然后他们走开了，消失在楼下喧闹嘈杂的环境中。

[ðə; ði] [red] [ˈhʌntə(r)] [sed] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
The red hunter said , " What were they talking about ?
这 红色的 猎人 说 , " 什么 是 他们 说 关于 ?
红衣猎人说：“他们在谈论什么? "

" [ˈkiərən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ciaran shook his head** .
" 基兰 摇晃 他的 头 .
基兰摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [rɪˈməʊt] .
His eyes were hard and curiously remote .
他的 眼睛 是 难的 和 奇怪的是 偏僻的 .
他的眼神冷峻而又透着一股疏离感。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] . " " **I don't know** . " " 我 不 知道 . " " "我不知道。"

" [ai][daʊnt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

" I don't like the smell of it , little man .
" 我 不 喜欢 这 闻 的 它 , 小的 男人 .

“我不喜欢它的味道，小家伙。”

[ɪts] [bæd] . "

It's bad .
它是 坏的 . "

情况很糟糕。

" [jeə] .

" Yeah .
" 是的 .

“是的。”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['stedi] .

" Ciaran's voice was very steady .
" - 嗓音 曾是 非常 稳定的 .

“基兰的声音非常沉稳。”

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [maʊs] ? "

" What happened to Mouse ? "
" 什么 发生 到 老鼠 ? "

“老鼠怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

" She was taken with the others .
" 她 曾是 已采取 和 这 其他的 .

她和其他人一起被带走了。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , ['lɪt(ə)l][mæn] — [ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai][dɪd][ɔ:(r)] [ðeid] [hæv; həv]['teɪkən]
Believe me , little man — I had to do what I did or they'd have taken
相信 我 , 小的 男人 — 我 有 到 做 什么 我 做过 或者 他们会 有 已采取

[ju:; jʊ] , [tu:] .

you , too .
你 , 也 .

相信我，小家伙——我不得不这么做，否则他们也会把你抓走。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] . "

There was nothing you could do to help her . "
那里 曾是 没有什么 你 可以 做 到 帮助 她 . "

你根本帮不了她。

" [ʃi:; ʃi] — ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪt] . "

" She — followed the light . "
" 她 — 随后 这 光 . "

她——追随了那道光。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][rʌn][fɑ:st] .

But I had to run fast .
但 我 有 到 跑步 快速地 .

但我必须跑得快。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][mɪst]['əʊvə(r)] - [saɪt] .

" There was a mist over Ciaran's sight .
" 那里 曾是 一个 薄雾 超过 - 视线 .

“基兰眼前一片迷雾。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['slʌŋɪŋ] [hɪm] .
His heart was slugging him .
他的 心 曾是 猛击 他 .

他心脏剧烈跳动。

[nɒt] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [pə'tɪkjələli] [kæəd] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [haʊ] [dɪd][wi:; wi][get] [ə'wei] ?
Not because he particularly cared , he asked , " How did we get away ?
不是 因为 他 特别 关心 , 他 问 , " 如何 做过 我们 得到 离开 ?

他问：“我们是怎么逃脱的？”并不是因为他特别关心这个问题。

[ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][brɪʒ] [laɪts] [kʌm] [ɒn] . . . " .
I thought I saw the big lights come on . . . " .
我 想法 我 锯 这 大的 灯 来 在 . . . " .

我好像看到大灯亮了.....”

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ə'gen] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
And then they went off again , all of a sudden .
和 然后 他们 去 离开 再次 , 全部 的 一个 突然 .

然后他们突然又走了。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
They weren't expecting it .
他们 不是 期待 它 .

他们没想到会发生这种事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑ:t] .
I had a head start .
我 有 一个 头 开始 .

我占了先机。

[ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [hʌnt][baɪ] [sent] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['stju:pɒt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [sents] .
The grey beasts hunt by scent , but in that stewpot there are too many scents .
这 灰色的 野兽 打猎 经过 香味 , 但 在 那 炖锅 那里 是 也 许多 气味 .

这些灰色的野兽靠嗅觉捕猎，但是那锅炖菜里气味太多了。

[ðeɪ] [lɒst] [ju: 'es] ,
They lost us ,
他们 丢失的 我们 ,

他们把我们弄丢了。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] [ni:] [ænd; ænd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm]
and when the lights came on again I saw this niche and managed to climb
和 什么时候 这 灯 来了 在 再次 我 锯 这 小众市场 和 管理 到 爬

[tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
to it without being seen .
到 它 没有 存在 已见 .

当灯光再次亮起时，我看到了这个壁龛，并设法爬了上去而不被发现。

" [hi:; hi] [lɒkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [brɪəd] .
" He looked out over the floor , scratching his red beard .
" 他 看起来 出去 超过 这 地面 , 抓挠 他的 红色的 胡须 .

他望着地板，挠了挠他那红色的胡须。

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['pi:p(ə)] .
" I think they're too busy to bother about two people .
" 我 思考 它们是 也 忙碌的 到 打扰 关于 二 人们 .

“我觉得他们太忙了，没空理会两个人。”

[nəʊ] , [θri:] .
No , three .
不 , 三 .

不，是三。

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] [gɒt] [əˈweɪ] , [tu:] .
" The hermit got away , too .
" 这 隐士 得到 离开 , 也 .

隐士也逃走了。

[hi:; hi][ræn][pɑ:st][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ˈskri:mɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [eɪp] [əˈbaʊt] [revl'eʃən] [ænd; ənd]
He ran past me in the dark , screaming like an ape about revelations and
他 跑 过去的 我 在 这 黑暗的 , 尖叫 喜欢 一个 猿 关于 启示 和
[ðə; ði] [laɪt] .
The Light .
这 光 .

他在黑暗中从我身边跑过，像猿猴一样尖叫着，谈论着启示和光明。

['meɪbi] [ðev] [gɒt][hɪm] [əˈgen] [baɪ] [naʊ] .
Maybe they've got him again by now .
或许 他们有 得到 他 再次 经过 现在 .

也许他们现在又把他抓住了。

" ['kiərən] ['wʌznt] ['wʌrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] .
" Ciaran wasn't worrying about the hermit .
" 基兰 不是 令人担忧 关于 这 隐士 .

“基兰并不担心那个隐士。”

" [ˌsʌbdʒuˈgeɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Subjugation , " he said slowly .
" 征服 , " 他 说 缓慢地 .

“征服，”他缓缓说道。

" [wɪð] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪn][ðəə(r)][hændz] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] .
" With this world in their hands , nothing can stop them .
" 和 这 世界 在 他们的 双手 , 没有什么 能 停止 他们 .

“世界掌握在他们手中，没有什么能阻止他们。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
" He looked out across the floor of the pit .
" 他 看起来 出去 穿过 这 地面 的 这 坑 .

他向坑底望去。

[nəʊ] [gɑ:dʒ] .
No guards .
不 守卫 .

没有守卫。

[ju:; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ni:d] [ˈeni] [gɑ:dʒ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] [laɪk] [ðæt] [laɪt] .
You didn't need any guards when you had a weapon like that light .
你 没有 需要 任何 守卫 什么时候 你 有 一个 武器 喜欢 那 光 .

有了那样一把手电筒，你根本不需要任何守卫。

[freɪl] [ˈhju:mən][ˈkæt(ə)l] [ˈdrɪvŋ] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [nɔ:(r)][ˈkeərɪŋ] .
Frail human cattle driven till they died , and not knowing about it nor caring .
脆弱 人类 牛 驱赶 直到 他们 死亡 , 和 不是 会心 关于 它 也不 关怀 .

虚弱的人类牲畜被驱赶至死，却对此毫不知情，也毫不在意。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
The world in their hands .
这 世界 在 他们的 双手 ；

世界掌握在他们手中。

[æn; ən] ['empti] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu;; tə] [pleɪ] [wɪð] , [tu;; tə][ju:z][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
An empty shell for them to play with , to use as they wanted .
一个 空的 壳 为了 他们 到 玩 和 , 到 使用 作为 他们 通缉 ；
一个空壳，供他们玩耍，随心所欲地使用。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['mɑ:kɪt] ['pleɪsɪz] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['tævə:nz] , [nəʊ][mɔ:(r)] [sɔ:ŋz] .
No more market places , no more taverns , no more songs .
不 更多的 市场 地方 , 不 更多的 酒馆 , 不 更多的 歌曲 ；
没有了集市，没有了酒馆，没有了歌声。

[nəʊ][mɔ:(r)]['lɪt(ə)]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu;; tə] .
No more little people living their little lives the way they wanted to .
不 更多的 小的 人们 活的 他们的 小的 生活 这 方式 他们 通缉 到 ；
再也没有小人物能按照自己想要的方式过着小日子了。

[dʒʌst] [sleɪvz] [wɪð] [blæŋk]['feɪsɪz] ,
Just slaves with blank faces ,
只是 奴隶 和 空白的 面孔 ；
只是一群面无表情的奴隶，

[hə:d] [baɪ][greɪ] [bi:sts] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [wɒndz][ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði]['æŋdɹɔɪdz] [laɪt] .
herded by grey beasts with shining wands and held by the android's light .
放牧 经过 灰色的 野兽 和 灼灼 魔杖 和 握住 经过 这 安卓系统的 光 ；
被手持闪亮魔杖的灰色野兽驱赶，并被机器人的光芒所托举。

[hi;; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
He didn't know why the androids wanted the world or what they were going
他 没有 知道 为什么 这 安卓 通缉 这 世界 或者 什么 他们 是 去
[tu;; tə][du;; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
to do with it .
到 做 和 它 ；
他不知道为什么机器人想要这个世界，也不知道他们打算用这个世界做什么。

[hi;; hi]['əʊnli] [nju:] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm] [sɪk] — [sɪk] [ɔ:l] [θru:] ,
He only knew that the whole thing made him sick — sick all through ,
他 仅有的 知道 那 这 所有的 事物 制成 他 生病的 — 生病的全部 通过 ,
他只知道整件事让他感到恶心——从头到尾都恶心。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪd] ['nevə(r)][felt] [br'fɔ:(r)] .
in a way he'd never felt before .
在 一个 方式 他会 绝不 毛毡 前 ；

他感受到了一种前所未有的感觉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [ænd; ənd]['kreɪzi]['nevə(r)]
The fact that what he was going to do was hopeless and crazy never
这 事实 那 什么 他 曾是 去 到 做 曾是 绝望 和 疯狂的 绝不
[ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 ；
他丝毫没有意识到自己要做的事情既徒劳又疯狂。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðæt] ['si:ðɪŋ] [sleɪv] - [pen] [maʊs]
Nothing occurred to him , except that somewhere in that seething slave - pen Mouse
没有什么 发生 到 他 , 除了 那 某处 在 那 沸腾 奴隶 - 笔 老鼠
[wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,
was laboring ,
曾是 劳动 ,
他什么也没想到，只是在那间沸腾的奴隶圈的某个地方，老鼠正在辛勤劳作。

[wið] [aɪz] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈtʃæn(ə)l]
with eyes that didn't see and a brain that was only an open channel
和 眼睛 那 没有 看 和 一个 脑 那 曾是 仅有的 一个 打开 渠道
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] .
for orders .
为了 订单 .

眼睛看不见，大脑只是接收命令的通道。

[ˈprɪti] [su:n] , [laɪk][ðə; ði][ˈwʊmən] [ʌp][ʊn][ðə; ði][ˈgɜ:də(r)] ,
Pretty soon , like the woman up on the girder ,
漂亮的 很快 , 喜欢 这 女士 向上 在 这 梁 ,

很快，就像那个站在钢梁上的女人一样，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪmɪt][ænd; ənd][daɪ] .
she was going to hit her limit and die .
她 曾是 去 到 打 她 限制 和 死 .

她终将达到极限，然后死去。

[ˈkiərən] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ? "
Ciaran said abruptly , " If you want to kill a snake , what do you do ? "
基兰 说 突然 , " 如果 你 想 到 杀 一个 蛇 , 什么 做 你 做 ? "

基兰突然问道：“如果你想杀一条蛇，你会怎么做？”

" [kʌt] [ɒf] [ɪts] [hed] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Cut off its head , of course** .
" 切 离开它是 头 , 的 课程 .

“当然是砍掉它的头。”

" [ˈkiərən] [gɒt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʌndə(r)][hɪm] .
" **Ciaran got his feet under him** .
" 基兰 得到 他的 脚 在下面 他 .

“基兰站稳了脚跟。”

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈdestəni] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **The Stone of Destiny , " he whispered** .
" 这 石头 的 命运 , " 他 低声说道 .

“命运之石，”他低声说道。

" [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
" **The power of life and death** .
" 这 力量 的 生活 和 死亡 .

“生与死的力量。”

[du:; də][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈledʒəndz] ?
Do you believe in legends ?
做 你 相信 在 传说 ?

你相信传说吗？

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ɹʌŋ] .
" **The hunter shrugged** .
" 这 猎人 耸了耸肩 .

猎人耸了耸肩。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][maɪ][hændz] .
" **I believe in my hands** .
" 我 相信 在 我的 双手 .

我相信我的双手。

[ˈðer] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] . "
They're all I know . "
它们是 全部 我 知道 . "

我只认识他们。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [tuː; tə][help][,em ˈiː] [breɪk] [wʌn][ˈledʒənd][ænd; ənd] [bɪld]
" **I'm going to need your hands , to help me break one legend and build**
" 我是 去 到 需要 你的 双手 , 到 帮助 我 休息 一 传奇 和 建造
[əˈhʌðə(r)] ！ "
another ！ "
其他 ！ "

“我需要你们的帮助，帮我打破一个传奇，创造另一个传奇！ ”

" [ðer] [jɔːz] , [ˈlɪt(ə)l][mən] .
" **They're yours , little man** .
" 它们是 你的 , 小的 男人 .

“它们是你的了，小家伙。”

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? "
Where do we go ? "
在哪里 做 我们 去 ? "

我们该去哪里？

" [daʊn] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] .
" **Down that tunnel** .
" 向下 那 隧道 .

“沿着那条隧道下去。”

[brˈkæz; brˈkɒz] , [ɪf] [aɪm][nɒt][klɪə(r)] [ɒf] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ben] [ˈbiːθə] , [ænd; ənd][bʌs][ðə; ði]
Because , if I'm not clear off , that leads to Ben Beatha , and Bas the
因为 , 如果 我是 不是 清除 离开 , 那 线索 到 本 贝塔 , 和 巴斯 这
[ɪˈmɔːt(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] .
Immortal — and the Stone .
不朽 — 和 这 石头 .

因为，如果我没说清楚的话，这就会引出本·贝萨、不朽者巴斯以及宝石。

" [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [bluː] [gleə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd]
" **Almost as though it were a signal , the blue glare dimmed and**
" 几乎 作为 尽管 它 是 一个 信号 , 这 蓝色的 强光 调暗 和
[ˈflɪkə] .
flickered .
闪烁 .

“仿佛是一种信号，蓝色的光芒渐渐暗淡，并开始闪烁。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːknəs] [ˈkɪərən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ]
In the semi - darkness Ciaran and the hunter dropped down from the niche
在 这 半 - 黑暗 基兰 和 这 猎人 掉落 向下 从 这 小众市场
[ænd; ənd] [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
and went into the tunnel .
和 去 进入 这 隧道 .

在昏暗的光线下，希兰和猎人从壁龛里跳了下来，进入了隧道。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [bluː] [ˈreɪdiəns] [æt; ət][waɪd] [ˈɪntərvʌz] [əˈlɒŋ]
It was dark , with only a tiny spot of blue radiance at wide intervals along
它 曾是 黑暗的 , 和 仅有的 一个 微小的 点 的 蓝色的 辐射 在 宽的 间隔 沿着
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

里面很黑，只有墙壁上间隔很远的地方透出一小点蓝色的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪːz] [ˈstreŋθ(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈnɔːm(ə)l]
They had gone quite a distance before these strengthened to their normal
他们 有 已消失 相当 一个 距离 前 这些 加强 到 他们的 普通的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

它们走了相当远的路后，亮度才恢复正常。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [dɑːk] .
and even then it was fairly dark .
和 甚至 然后 它 曾是 相当 黑暗的 .

即使那时天色也相当暗了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːtrɪd] .
It seemed to be deserted .
它 似乎 到 是 荒凉的 .

这里似乎荒无人烟。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [kept] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
The hunter kept stopping to listen .
这 猎人 保留 停止 到 听 .

猎人不时停下来倾听。

[wen] [ˈkiərən] [ɑːskt] [ˈɪrɪtəbli] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hiː; hi] [sed] :
When Ciaran asked irritably what was wrong , he said :
什么时候 基兰 问 易怒地 什么 曾是 错误的 , 他 说 :

当基兰不耐烦地问他出了什么事时, 他说:

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
" **I think there's someone behind us** .
" 我 思考 有 某人 在后面 我们 :

“我觉得我们身后有人。”

[aɪm][nɒt][fʊə(r)] . "
I'm not sure . "
我是 不是 当然 : "

我不知道。”

" [wel] , [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒæb] [wɪð] [ðə; ði][wɒnd] [ɪf] [hiː; hi][gets] [tuː] [kləʊz] .
" **Well , give him a jab with the wand if he gets too close** .
" 出色地 , 给 他 一个 戳 和 这 魔杖 如果 他 获得 也 关闭 .

“如果他靠得太近, 就用魔杖戳他一下。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [led] [streɪt] [təˈwɔːd] [ben] [ˈbiːθə] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
" **The tunnel led straight toward Ben Beatha , judging from its position in the pit** .
" 这 隧道 引领 直的 朝向 本 贝塔 , 评判 从 它是 位置 在 这 坑 .

“从隧道在坑中的位置判断, 它直通本·比萨山。”

[ˈkiərən][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈrʌnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈɜːdʒəntli] .
Ciaran was almost running when the hunter caught his shoulder urgently .
基兰 曾是 几乎 跑步 什么时候 这 猎人 捕捉 他的 肩膀 紧急 .

基兰几乎已经跑起来了, 这时猎人突然一把抓住他的肩膀。

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待!

[ðeəz; ðəz] [ˈmuːvmənt] [ʌp] [əˈhed]
There's movement up ahead
有 移动 向上 前方

前方有动静.....

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˈkiərən] [daʊn] .
" **He motioned Ciaran down** .
" 他 示意 基兰 向下 .

他示意基兰下来。

[ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ðeɪ] [krɔ:l] [fɔ:wəd] , [həʊldɪŋ][ðeə(r)][wɒndz] ['redi] .
On their hands and knees they crawled forward , holding their wands ready .
在 他们的 双手 和 膝盖 他们 爬行 向前 , 保持 他们的 魔杖 准备好 .
他们手脚并用地向前爬行, 手中紧握魔杖。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [fɔ:k] .
A slight bend in the tunnel revealed a fork .
一个 轻微 弯曲 在 这 隧道 揭晓 一个 叉 .
隧道略微弯曲后, 出现了一个岔路口。

[wʌn][ɑ:m][ræn] [streɪt] [ə'hed] .
One arm ran straight ahead .
一 手臂 跑 直的 前方 .
一只手臂径直向前伸去。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)][bent] ['ʌ:pli] [ʼʌpwəd] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
The other bent sharply upward , toward the surface .
这 其他 弯曲 尖锐地 向上 , 朝向 这 表面 .
另一侧则猛地向上弯曲, 朝向水面。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] - [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
There were four Kalds crouched on the rock between them ,
那里 是 四 - 蹲着 在 这 岩石 之间 他们 ,
有四个卡尔德人蹲在他们之间的岩石上,

['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [geɪm] [wɪð] ['hju:mən][fɪŋgə(r)][bəʊnz] .
playing some obscure game with human finger bones .
玩耍 一些 朦胧 游戏 和 人类 手指 骨头 .
用人类手指骨头玩某种冷门游戏。

['kiərən][gɒt][hɪz; ɪz] [weɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [fɑ:st] .
Ciaran got his weight over his toes and moved fast .
基兰 得到 他的 重量 超过 他的 脚趾 和 已搬 快速地 .
基兰将重心放在脚趾上, 快速移动起来。

[ðə; ði][hʌntə(r)][went] [brɪ'saɪd] [hɪm] .
The hunter went beside him .
这 猎人 去 旁 他 .
猎人走到他身边。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Neither of them made a sound .
两者都不 的 他们 制成 一个 声音 .
两人都没有发出任何声音。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'tent][ɒn][ðeə(r)] [geɪm] [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)] .
The Kalds were intent on their game and not expecting trouble .
这 - 是 意图 在 他们的 游戏 和 不是 期待 麻烦 .
卡尔德一家全神贯注于比赛, 并没有预料到会遇到麻烦。

[ðə; ði] [tu:] [men] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [ə'wei] [wɪð] [aɪ 'ti:] , ['əʊnli] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd]
The two men might have got away with it , only that suddenly from behind
这 二 男人 可能 有 得到 离开 和 它 , 仅有的 那 突然 从 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这两个人本来可能就此逃脱, 只是突然从他们身后传来一声巨响。

['sʌmwʌn] [skri:md] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][kæt] .
someone screamed like an angry cat .
某人 尖叫 喜欢 一个 生气的 猫 .
有人发出像愤怒的猫一样的尖叫声。

- [hed] [dʒɜ:k] [ə'raʊnd] , [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let] [hɪm] [si:] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ['stændɪŋ] [ɪn]
Ciaran's head jerked around , just long enough to let him see the hermit standing in
- 头 猛地一抖 大约 , 只是 长的 足够的 到 让 他 看 这 隐士 常设 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

基兰猛地转过头，只来得及看清站在隧道里的隐士。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['strɪŋɪ] [ɑ:mz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
with his stringy arms lifted and his grey hair flying ,
和 他的 细丝 武器 抬起 和 他的 灰色的 头发 飞行 ,

他举起瘦弱的双臂，灰白的头发飞扬着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][pɜʊə(r)][ɪn'sænəti] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .
and a light of pure insanity blazing in his pale eyes .
和 一个 光 的 纯的 疯狂 炽烈 在 他的 苍白 眼睛 .

他苍白的双眼中闪烁着纯粹的疯狂之光。

" ['i:v(ə)] !
" **Evil !**
" 邪恶的 !

“邪恶的！”

" [hi:; hi] [ˈrɪ:k] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] !
" **You are evil to defy The Light , and the servants of The Light !**
" 你 是 邪恶的 到 违抗 这 光 , 和 这 仆人的 的 这 光 !

“你违抗光明，违抗光明的仆人，就是邪恶的！”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] - ['di:mənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl]
" **He seemed to have forgotten all about calling the Kalds demons a little while**
" 他 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 呼叫 这 - 恶魔 一个 小的 尽管
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

“他似乎完全忘记了不久前把卡尔德人称为恶魔的事。”

[ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [li:pt] [ʌp] , ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [wɪð] [ðəə(r)] [wɒndz] ['redi] .
The grey beasts leaped up , moving quickly in with their wands ready .
这 灰色的 野兽 跳跃 向上 , 移动 迅速地 在 和 他们的 魔杖 准备好 .

灰色的野兽们跃起，迅速冲了上来，手中的魔杖已经准备就绪。

['kɪərən] [ˌjeld] [wɪð] [ɪə(r)] ['fɜəri] .
Ciaran yelled with sheer fury .
基兰 大喊 和 透明 愤怒 .

基兰怒吼道。

[hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['tju:nɪk] ['stri:mɪŋ] .
He went for them , the rags of his yellow tunic streaming .
他 去 为了 他们 , 这 破布 的 他的 黄色的 束腰外衣 流媒体 .

他冲了过去，黄色长袍的破烂衣摆随风飘扬。

[hi:; hi] ['wʌznt] [kwɔɪt][klɪə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
He wasn't quite clear about what happened after that .
他 不是 相当 清除 关于 什么 发生 后 那 .

他对之后发生的事情不太清楚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [greɪ] ['bɒdɪz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['dʒu:əl] -
There was a lot of motion , grey bodies leaping and twisting and jewel -
那里 曾是 一个 很多 的 运动 , 灰色的 身体 跳跃 和 扭曲 和 宝石 -
[tɪps] ['flæʃɪŋ] .
tips flashing .
尖端 闪烁 .

周围一片混乱，灰色的身影跳跃、扭动，宝石般的尖端闪闪发光。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfli:k] [hɪm] ['stʌnɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Something flicked him stunningly across the temple .
某物 轻弹 他 令人惊叹 穿过 这 寺庙 .

有什么东西猛地弹了一下，震得他太阳穴一阵剧痛。

[hi:; hi] [fʊ:t] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv] [dɪ'tæt[t] [fɒg] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blɜ:d] [ænd; ənd]
He fought in a sort of detached fog where everything was blurred and
他 战斗 在 一个 种类 的 分离的 多雾路段 在哪里 一切 曾是 模糊 和
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

他仿佛置身于一种超脱尘世的迷雾之中，周围的一切都模糊而遥远。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [went][ɒn] ['skri:mɪŋ] [ə'baʊt]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
The hermit went on screaming about Evil and The Light .
这 隐士 去 在 尖叫 关于 邪恶的 和 这 光 .

隐士继续大声喊叫着关于邪恶和光明的事情。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ˈbeləʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] , [θɪŋz] [θʌd] [ænd; ənd] [kræʃt] ,
The hunter bellowed a couple of times , things thudded and crashed ,
这 猎人 咆哮 一个 夫妻 的 时代 , 事物 砰的一声 和 崩溃了 ,

猎人吼了几声，东西发出砰砰的撞击声。

[ænd; ənd][wʌns]['kɪəɹən] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][wɒnd] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪ] .
and once Ciaran poked his wand straight into a blood - pink eye .
和 一次 基兰 戳 他的 魔杖 直的 进入 一个 血 - 粉色的 眼睛 .

有一次，希亚兰用魔杖直接戳进了一只血红色的眼睛里。

['sʌmtaɪm] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:zd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [bæk] [ɪn]
Sometime right after that there was a confused rush of running feet back in
有时 正确的 后 那 那里 曾是 一个 使困惑 匆忙 的 跑步 脚 后退 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

随后不久，隧道里传来一阵混乱的奔跑声。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] .
The hunter was down .
这 猎人 曾是 向下 .

猎人倒下了。

[ænd; ənd]['kɪəɹən] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz]
And Ciaran found himself running up the incline , because the other way was
和 基兰 成立 他自己 跑步 向上 这 倾斜 , 因为 这 其他 方式 曾是
['sʌd(ə)nli] [tʃəʊkt] [wɪð] - .
suddenly choked with Kalds .
突然 窒息 和 - .

基兰发现自己正沿着斜坡向上跑，因为另一条路突然被卡尔德堵住了。

[hi:; hi][gɒt] [ə'wei] .
He got away .
他 得到 离开 .

他逃脱了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈʊə(r)] [haʊ] .
He was never sure how .
他 曾是 绝不 当然 如何 ；

他始终不确定该怎么做。

[ˈprɒbəbli] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][taɪm][səʊ] [ðæt] ,
Probably instinct warned him to go in time so that ,
大概 本能 警告 他 到 去 在 时间 所以 那 ；

或许是本能提醒他及时离开，所以，

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [sɔː] [hɪm] .
in the confusion he was out of sight before the reinforcements saw him .
在 这 困惑 他 曾是 出去 的 视线 前 这 增援部队 锯 他 ；

混乱中，在援军发现他之前，他已经消失在了视线之外。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][fɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi]
Three of the original four Kalds were down and the fourth was busy
三 的 这 原来的 四 - 是 向下 和 这 第四 曾是 忙碌的
[wɪð] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] .
with the hermit .
和 这 隐士 ；

最初的四位卡尔德中，有三位倒下了，第四位正忙着和隐士打交道。

[ˈeniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Anyway , for the moment , he made it .
反正 ， 为了 这 片刻 ， 他 制成 它 ；

总之，就目前而言，他成功了。

[wen] [hiː; hi] [ˈstæɡəd] [ˈfaɪnəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] , [drentʃt] [wɪð] [swet]
When he staggered finally from the mouth of the ramp , drenched with sweat
什么时候 他 交错 最后 从 这 嘴 的 这 坡道 ， 湿透了 和 汗
[ænd; ɐnd] [ˈɡɑːspɪŋ] ,
and gasping ,
和 喘息 ，

当他终于踉跄着走出坡道口时，浑身湿透，气喘吁吁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪn] ,
he was back on the Forbidden Plain ,
他 曾是 后退 在 这 禁止 清楚的 ，

他又回到了禁忌平原。

[ænd; ɐnd][ben] [ˈbiːθə] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [hɪm] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡəʊldən] [ˈtaɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and Ben Beatha towered above him — a great golden Titan reaching for the
和 本 贝塔 高耸 多于 他 — 一个 伟大的 金的 泰坦 到达 为了 这
[red] [skaɪ] .
red sky .
红色的 天空 ；

本·贝塔高耸在他之上——一个金色的巨人，伸向红色的天空。

[ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈjeləʊ] [rɒk] [ɒv; əv][ɪts] [stiːp] [sləʊps][wɒz; wəz] [ˈbærən] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɡrəʊɪŋ] [θɪŋ] .
The tumbled yellow rock of its steep slopes was barren of any growing thing .
这 翻滚 黄色的 岩石 的 它是 陡 连续下坡 曾是 荒芜 的 任何 生长 事物 ；

陡峭山坡上遍布着光秃秃的黄色岩石，寸草不生。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [bɪlt] [baɪ][hændz] , [ˈhjuːmən][ɔː(r)]
There were no signs of buildings , or anything built by hands , human or
那里 是 不 标志 的 建筑物 ， 或者 任何事物 建造 经过 双手 ， 人类 或者
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 ；

这里没有任何建筑物的痕迹，也没有任何人工建造的物品，无论是人为的还是其他的。

[haɪ] [ʌp] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈæŋɡjələ(r)] [piːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] ,
High up , almost in the apex of the triangular peak , was a square ,
高的 向上 , 几乎 在 这 顶点 的 这 三角形 顶峰 , 曾是 一个 正方形 ,
在高处, 几乎位于三角形山峰的顶点, 有一个正方形,

[ˈbælkənɪd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ][wɪnd] - [ɪˈəʊɪdɪd] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] -
balconied opening that might have been only a wind - eroded niche in the cliff -
阳台 开幕 那 可能 有 到过 仅有的 一个 风 - 侵蚀 小众市场 在 这 悬崖 -
[feɪs] .
face .
脸 .

阳台式开口可能只是悬崖面上被风侵蚀形成的一个凹室。

[ˈkiə.ən] [stʊd] [ɒn] [ˈwaɪdspred] [legz] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪð] [ˈsʌlən] [ˈstʌbən] [aɪz] .
Ciaran stood on widespread legs , studying the mountain with sullen stubborn eyes .
基兰 站立 在 广泛 腿 , 学习 这 山 和 忧郁 固执的 眼睛 .

基兰双腿叉开站着, 用阴郁而固执的眼神打量着这座山。

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ɪn][ˈledʒənd] , [naʊ] .
He believed in legend , now .
他 相信 在 传奇 , 现在 .

他现在相信传说了。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ɪn] .
It was all he believed in .
它 曾是 全部 他 相信 在 .

这是他唯一信仰的东西。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [piːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [ænd; ənd][ðə; ði]
Somewhere under the golden peak was the Stone of Destiny and the
某处 在下面 这 金的 顶峰 曾是 这 石头 的 命运 和 这

[ˈdemɪɡɒd] [huː] [wɒz; wəz][ɪts][ˈmɑːstə(r)] .
demigod who was its master .
半神 WHO 曾是 它是 掌握 .

在金色山峰的某个地方, 藏着命运之石和它的主人——半神。

[brɪˈhaɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdemɪɡɒd] ,
Behind him were the creatures of that demigod ,
在后面 他 是 这 生物 的 那 半神 ,

他身后是那位半神的造物,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [heəd] [maʊs]
and the monster they were building — and a little black - haired Mouse
和 这 怪物 他们 是 建筑 — 和 一个 小的 黑色的 - 头发 老鼠

[huː] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
who was going to die unless something was done about it .
WHO 曾是 去 到 死 除非 某物 曾是 完毕 关于 它 .

还有他们正在制造的怪物——以及一只黑毛小老鼠, 如果不采取措施, 它就会死去。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [tuː] .
A lot of other people , too .
一个 很多 的 其他 人们 , 也 .

还有很多其他人也是如此。

[ə; eɪ] [həʊl] [seɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɜːld] .
A whole sane comfortable world .
一个 所有的 理智 舒服的 世界 .

一个完整、理智、舒适的世界。

[bʌt; bət] [maʊs] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l] , [dʒʌst] [ðen] .
But Mouse was about all he could handle , just then .
但 老鼠 曾是 关于 全部 他 可以 处理 , 只是 然后 .

但当时他能应付的也就只有老鼠了。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['kiəɹən][ðə; ði][ba:d] ['eni][lɒŋgə(r)] .

He wasn't Ciaran the bard any longer .

他 不是 基兰 这 诗人 任何 更长 .

他不再是吟游诗人基兰了。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ə; ei]['hju:mən] , [ə'tæt[t] [tu:; tə][ə; ei]['nɔ:m(ə)]['hju:mən] [wɜ:ld] .

He wasn't a human , attached to a normal human world .

他 不是 一个 人类 , 随附的 到 一个 普通的 人类 世界 .

他不是人类，不属于正常的人类世界。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɪn][ə; ei][streɪndʒ][lænd][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]['di:mənz] ,

He moved in a strange land of gods and demons ,

他 已搬 在 一个 奇怪的 土地 的 神 和 恶魔 ,

他移居到一个神魔交织的陌生国度，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; ei] ['drʌŋkərdz] ['naɪtmeə(r)] ,

where everything was as mad as a drunkard's nightmare ,

在哪里 一切 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 醉汉的 恶梦 ,

那里的一切都像醉汉的噩梦一样疯狂，

[ænd; ənd] [maʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

and Mouse was the only thing that held him at all to the memory of

和 老鼠 曾是 这 仅有的 事物 那 握住 他 在 全部 到 这 记忆 的

[ə; ei][laɪf] [weər'ɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔ:t] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lʌvd] .

a life wherein men and women fought and laughed and loved .

一个 生活 其中 男人 和 女性 战斗 和 笑了 和 喜爱 .

而老鼠是他唯一能回忆起过去生活的东西，在那个时代，男人和女人战斗、欢笑、相爱。

[hɪz; ɪz] [ska:d] [maʊθ] [twɪt[t] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] .

His scarred mouth twitched and tightened .

他的 疤痕 嘴 抽搐 和 收紧 .

他那布满伤疤的嘴唇抽搐了一下，然后紧缩起来。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rəʊlɪŋ] , ['bærən] [raɪz][tu:; tə][ben] ['bi:θə] — [ə; ei] [tʌf] ,

He started off across the rolling , barren rise to Ben Beatha — a tough ,

他 开始 离开 穿过 这 滚动 , 荒芜 上升 到 本 贝塔 — 一个 艰难的 ,

他开始穿越起伏荒凉的本·比萨山——一段艰难的路程。

['bændi] - [legd] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] ['jeləʊ] [rægz] , [wɪð] [ə; ei] [braʊn] ,

bandy - legged little man in yellow rags , with a brown ,

班迪 - 腿 小的 男人 在 黄色的 破布 , 和 一个 棕色的 ,

一个穿着黄色破烂衣服、腿有点歪的小个子男人，带着棕色的.....

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; ei] [fə'gɒtn] [hɑ:p] [slʌŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , ['mu:vɪŋ]

expressionless face and a forgotten harp slung between his shoulders , moving

面无表情 脸 和 一个 被遗忘的 竖琴 吊着 之间 他的 肩膀 , 移动

[æt; ət][ə; ei] ['stedi] ['dʒɪpsɪ][ləʊp] .

at a steady gypsy lope .

在 一个 稳定的 吉普赛人 洛珀 .

他面无表情，肩上挎着一把被人遗忘的竖琴，迈着稳健的吉普赛步伐向前走去。

[ə; ei][wɪnd] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪn] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [red] [skaɪ] .

A wind sighed over the Forbidden Plain , rolling the sunballs in the red sky .

一个 风 叹了口气 超过 这 禁止 清楚的 , 滚动 这 - 在 这 红色的 天空 .

一阵风吹过禁忌平原，将红色的天空中的太阳滚滚向前。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ben] ['bi:θə] , [ðə; ði] ['da:knəs] [keɪm] .

And then , from the crest of Ben Beatha , the darkness came .

和 然后 , 从 这 波峰 的 本 贝塔 , 这 黑暗 来了 .

然后，黑暗从本·比阿塔山顶降临。

[ðɪs] [taɪm] ['kiələən][ˈdɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .

This time Ciaran didn't stop to be afraid .
这 时间 基兰 没有 停止 到 是 害怕的 .

这一次，基兰没有因为害怕而停下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][,ɪnˈsaɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [wɪð] .

There was nothing left inside him to be afraid with .
那里 曾是 没有什么 左边 里面 他 到 是 害怕的 和 .

他内心已经没有什么可怕的了。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [wɜːdz] : [ˈdʒʌdʒmənt] .

He remembered the hermit's words : Judgment .
他 记得 这 隐士的 字 : 判断 .

他想起了隐士的话：审判。

[greɪt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

Great things moving .
伟大的 事物 移动 .

好事正在发生。

[duːm] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Doom and destruction , a shadow across the world , a darkness and a
厄运 和 破坏 , 一个 阴影 穿过 这 世界 , 一个 黑暗 和 一个

[ˈdaɪŋ] .

dying .
垂死 .

厄运与毁灭，笼罩世界的阴影，黑暗与死亡。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒznt] ['hjuːmən][ˈeni]

Something of the same feeling came to him , but he wasn't human any
某物 的 这 相同的 感觉 来了 到 他 , 但 他 不是 人类 任何

[lɒŋɡə(r)] .

longer .
更长 .

他也产生了类似的感觉，但他已经不再是人类了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [fɪə(r)] .

He was beyond fear .
他 曾是 超过 害怕 .

他无所畏惧。

[feɪt] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .

Fate moved , and he was part of it .
命运 已搬 , 和 他 曾是 部分 的 它 .

命运捉弄了他，而他也是其中的一部分。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [feɪl] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

Stones and shale tricked his feet in the darkness .
石头 和 页岩 被骗了 他的 脚 在 这 黑暗 .

黑暗中，石头和页岩绊住了他的脚。

[ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪnz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

All across the Forbidden Plains there was night and a wailing wind and a
全部 穿过 这 禁止 平原 那里 曾是 夜晚 和 一个 哀嚎 风 和 一个

[ʃɑːp] [tʃɪl] [ɒv; əv][kəʊld] .

sharp chill of cold .
锋利的 寒意 的 寒冷的 .

禁忌平原上到处都是黑夜，狂风呼啸，寒风刺骨。

[faː(r)] ,

Far ,
远的 ,

远的，

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [si:] [bɜ:nd] [wið] [ɪts]
far away there was a faint red glow on the sky where the sea burned with its
远的 离开 那里 曾是 一个 头晕的 红色的 辉光 在 这 天空 在哪里 这 海 烧伤 和 它是
[əʊn] ['faɪə(r)] .
own fire .
自己的 火 .

远处的天空泛起淡淡的红光，那是大海燃烧的火焰。

['kiərən] [went] [ɒn] .
Ciaran went on .
基兰 去 在 .

基兰继续说道。

[əʊvə'hed] , [ðen] , [ðə; ði] - [br'gæn][tu:; tə]['flɪkə(r)] .
Overhead , then , the sunballs began to flicker .
开销 , 然后 , 这 - 开始 到 闪烁 .

于是，头顶上的太阳开始闪烁起来。

['lɪt(ə)l] ['straɪvɪŋ] ['rɪplz] [ɒv; əv] [laɪt] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz] [wɪð] [æn; ən]
Little striving ripples of light went out across them , lighting the barrens with an
小的 努力 涟漪 的 光 去 出去 穿过 他们 , 灯光 这 荒地 和 一个
['ɪəri] [wɪtʃ] - [gləʊ] .
eerie witch - glow .
怪异 巫婆 - 辉光 .

点点微光在它们间荡漾开来，将荒芜之地染成诡异的女巫之光。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
The flickering was worse than the darkness .
这 闪烁 曾是 更糟 比 这 黑暗 .

闪烁比黑暗更可怕。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st] ['strʌg(ə)lɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mænz] [hɑ:t] .
It was like the last struggling pulse of a dying man's heart .
它 曾是 喜欢 这 最后的 挣扎 脉冲 的 一个 垂死 男人的 心 .

那感觉就像垂死之人心脏最后挣扎的脉搏。

['kiərən] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɪm] [br'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Ciaran was aware of a coldness in him beyond the chill of the wind .
基兰 曾是 意识到的 的 一个 寒冷 在 他 超过 这 寒意 的 这 风 .

基兰感觉到他身上有一种比寒风更冷的冰冷。

[ə; eɪ] ['ʌdəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
A shadow across the world , a darkness and a dying
一个 阴影 穿过 这 世界 , 一个 黑暗 和 一个 垂死

笼罩世界的阴影，黑暗与死亡.....

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][klaɪm] [ben] ['bi:θə] .
He began to climb Ben Beatha .
他 开始 到 爬 本 贝塔 .

他开始攀登本·比阿塔山。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['feəli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['kiərən] [hæd; həd] [klaɪmd]
The stone was rough and fairly broken , and Ciaran had climbed
这 石头 曾是 粗糙的 和 相当 破碎的 , 和 基兰 有 攀登
['maʊntənz] [br'fɔ:(r)] .
mountains before .
山脉 前 .

那块石头粗糙不堪，而且破损严重，而基兰以前也爬过山。

[hi:; hi] [krɔ:l] [ʌpwəd] ,
He crawled upward ,
他 爬行 向上 ,

他向上爬去，

[θru:] [ðə; ði] [sɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [ðæt] [skri:md] [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪm][ˈhɑ:də(r)]
through the sick light and the cold wind that screamed and fought him harder
通过 这 生病的 光 和 这 寒冷的 风 那 尖叫 和 战斗 他 更难
[ðə; ði][ˈhaə(r)][hi:; hi][gɒt] .
the higher he got .
这 更高 他 得到 .

透过刺眼的灯光和凛冽的寒风，他越爬越高，寒风就越发呼啸着与他对抗。

[hi:; hi] [rɪˈteɪnd] [nəʊ] [ˈveri] [klɪə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][klaɪm] .
He retained no very clear memory of the climb .
他 保留 不 非常 清除 记忆 的 这 爬 .

他对那次攀登并没有很清晰的记忆。

[ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Only after a long ,
仅有的 后 一个 长的 ,

经过漫长的时间，

[lɒŋ] [taɪm][hi:; hi] [fel] [ˈɪnwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbælkəni][ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] .
long time he fell inward over the wall of a balcony and lay still .
长的 时间 他 跌倒 向内 超过 这 墙 的 一个 阳台 和 躺 仍然 .

他长时间倒在阳台的墙上，一动不动地躺着。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] - [tiəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kɪkt] [hɪm] [laɪk][ðə; ði] [hi:l]
He was bleeding from rock - tears and his heart kicked him like the heel
他 曾是 出血 从 岩石 - 眼泪 和 他的 心 踢 他 喜欢 这 脚跟
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [hɔ:s] .
of a vicious horse .
的 一个 恶毒 马 .

他被岩石撕裂，鲜血直流，心脏像恶马的蹄子一样狠狠地踢着他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] .
But he didn't care .
但 他 没有 关心 .

但他并不在意。

[ðə; ði][ˈbælkəni][wɒz; wəz][mæn] - [meɪd] ,
The balcony was man - made ,
这 阳台 曾是 男人 - 制成 ,

阳台是人造的。

[ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [bæk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [led] [ˈsʌmwɛə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn]
the passage back of it led somewhere — and the light had come back in
这 通道 后退 的 它 引领 某处 — 和 这 光 有 来 后退 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

它后面的通道通向某个地方——天空中又出现了光亮。

[,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [kwɔ:t][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] .
It wasn't quite the same, though .
它 不是 相当 这 相同的 , 尽管 .

但情况并不完全一样。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wi:kə] , [ænd; ənd] [les] [wɔ:m] .
It was weaker , and less warm .
它 曾是 较弱 , 和 较少的 温暖的 .

它比较弱，温度也较低。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][hi:; hi][went][ɪn] [ə'lon] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
When he could stand up he went in along the passage ,
什么时候 他 可以 站立 向上 他 去 在 沿着 这 通道 ,
他能站起来后, 就沿着通道走了进去。

[skweə(r)] - [hju:n][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][ben] ['bi:θə] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [laɪf] .
square - hewn in the living rock of Ben Beatha , the Mountain of Life .
正方形 - 凿 在 这 活的 岩石 的 本 贝塔 , 这 山 的 生活 .
在生命之山本·比阿塔的活岩石上凿成方形。

[aɪ'ti:] [led] [streɪt] [ɪn] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [gləʊ] [frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] [laɪt] - ['sɔ:sɪz]
It led straight in , lighted by a soft opaline glow from hidden light - sources
它 引领 直的 在 , 照明 经过 一个 柔软的 蛋白石 辉光 从 隐 光 - 来源
:
:
:
:
它径直通向里面, 隐蔽的光源发出柔和的乳白色光芒。

['prez(ə)ntli][aɪ'ti:] [tɜ:nd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [ænd; ænd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['spairəl][ræmp] , ['li:dɪŋ] [daʊn] .
Presently it turned at right angles and became a spiral ramp , leading down .
目前 它 转向 在 正确的 角度 和 成为 一个 螺旋 坡道 , 领导 向下 .
现在它转了个直角, 变成了一个螺旋坡道, 向下延伸。

[kɔ:ɾɪdɔ:rz] [led] [bæk] [frɒm; frəm][aɪ'ti:][æt; ət] ['veəriəs] ['lev(ə)lz] , [bʌt; bət] ['kɪəɹən] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)][ə'baʊt]
Corridors led back from it at various levels , but Ciaran didn't bother about
走廊 引领 后退 从 它 在 各种各样的 级别 , 但 基兰 没有 打扰 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɑ:k] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [leɪ] [ʌn'mɑ:kt] [ɒn][ðeə(r)] [flɔ:z] .
They were dark , and the dust of ages lay unmarked on their floors .
他们 是 黑暗的 , 和 这 灰尘 的 年龄 躺 未标记 在 他们的 楼层 .
它们很暗, 地板上积满了岁月的尘埃, 没有留下任何痕迹。

[daʊn] [ænd; ænd] [daʊn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] .
Down and down , a long , long way .
向下 和 向下 , 一个 长的 , 长的 方式 .
一路向下, 走了很长很长的路。

['saɪləns] .
Silence :
沉默 :

[ðə; ði] [di:p] [ʌn'keərɪŋ] ['saɪləns][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['tɜ:n(ə)l] [rɒk] — [dɑ:k] ['taɪtnz] [hu:]
The deep uncaring silence of death and the eternal rock — dark titans who
这 深的 冷漠 沉默 的 死亡 和 这 永恒 岩石 — 黑暗的 泰坦 WHO
[wɒt[t] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fjʊəriəs][ænt] - [skɜ:i:ɪŋz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ænd]['nevə(r)] ,
watched the small furious ant - scurrings of man and never ,
观看 这 小的 狂怒 蚂蚁 - 匆匆忙忙 的 男人 和 绝不 ,
死亡深沉而冷漠的寂静, 以及永恒的岩石——黑暗的巨人, 注视着人类渺小而愤怒的蚂蚁般的奔跑, 却从未.....

['nevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [geɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
never , for one moment , gave a damn .
绝不 , 为了 一 片刻 , 给予 一个 该死 .
我从来没在乎过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræmp] [ˈflætnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] [ˈpæsɪdʒ] [kʌt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeli]
And then the ramp flattened into a broad high passage cut deep in the belly
和 然后 这 坡道 扁平的 进入 一个 广阔 高的 通道 切 深的 在 这 腹部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
of the mountain .
的 这 山 .

然后，斜坡逐渐变平，变成一条宽阔的高耸通道，深深地开凿在山体腹地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkətli]
And the passage led to a door of gold , twelve feet high and intricately
和 这 通道 引领 到 一个 门 的 金子 , 十二 脚 高的 和 错综复杂
[greiv] [ænd; ənd] [piəst] ,
graved and pierced ,
墓碑 和 穿孔 ,
这条通道通向一扇十二英尺高的金门，门上雕刻着精美的图案，并有穿孔。

[set] [wɪð] [ˈsɪmbəlz] [ðæt] [ˈkiələən][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ɪn][ˈledʒənd] : [ðə; ði] [hʌn] - [ləˈhʌn] -
set with symbols that Ciaran had heard of only in legend : the Hun - Lahun -
放 和 符号 那 基兰 有 听到 的 仅有的 在 传奇 : 这 匈奴 - 拉洪 -
[meɪən] ,
Mehen ,
梅亨 ,

上面刻有希亚兰只在传说中听说过的符号：Hun-Lahun-Mehen，

[ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] , [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][hɒt][ˈdʒuːəl] - [ˈfaɪərz] .
the Snake , the Circle , and the Cross , blazing in hot jewel - fires .
这 蛇 , 这 圆圈 , 和 这 叉 , 炽烈 在 热的 宝石 - 火灾 :
蛇、圆和十字，在炽热的宝石火焰中燃烧。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɒmɪnənt] [ɒn][bəʊθ] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] ,
But above them , crushing and dominant on both valves of the great door ,
但 多于 他们 , 压碎 和 主导的 在 两个都 阀门 的 这 伟大的 门 ,
但在其上方，压倒并主宰着大门两侧的阀门，

[wɒz; wəz][ðə; ði][krʌks][ˈænsətə] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf] , [kʌt][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈlʌstələs]
was the crux ansata , the symbol of eternal life , cut from some lustreless
曾是 这 症结 安萨塔 , 这 象征 的 永恒 生活 , 切 从 一些 无光泽
[stəʊn] [səʊ] [blæk]
stone so black
石头 所以 黑色的

那十字架是永生的象征，由某种漆黑无光泽的石头雕刻而成。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][ˈblaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] .
it was like a pattern of blindness on the eyeball .
它 曾是 喜欢 一个 图案 的 失明 在 这 眼球 :
就像眼球上出现了一片片盲区。

[ˈkiələən] [ˈjɪvə] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] , [ʌnˈstedɪ] [breθ] .
Ciaran shivered and drew a deep , unsteady breath .
基兰 瑟瑟发抖 和 画 一个 深的 , 不稳定 气息 :
基兰打了个寒颤，深深地、不稳地吸了一口气。

[wʌn] [briːf] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈterə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
One brief moment of human terror came to him .
一 简短的 片刻 的 人类 恐怖 来了 到 他 :
他曾短暂地体验过人类的恐惧。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
Then he set his two hands on the door and pushed it open .
然后 他 放 他的 二 双手 在 这 门 和 推动 它 打开 :
然后他双手扶住门，把门推开了。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['dɪmli][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
He came into a small room hung with tapestries and lighted dimly by the same
他 来了 进入 一个 小的 房间 悬挂 和 挂毯 和 照明 依稀 经过 这 相同的
[ˈəʊp(ə)laɪn; -lɪn] [gləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
opaline glow as the hallway .
蛋白石 辉光 作为 这 门厅 .

他走进一间挂满挂毯的小房间，房间里光线昏暗，和走廊里一样，散发着乳白色的光芒。

[ðə; ði][hɑ:f] - [si:n] ['pɪktʃəz] [ʃəʊd] [men][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)lz] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
The half - seen pictures showed men and beasts and battles against a
这 一半 - 已见 图片 显示 男人 和 野兽 和 战斗 反对 一个
[ˈbækgraʊnd] [æt; ət][wʌns] ['tæntələɪzɪŋli] [fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] ['fraɪtnɪŋli] ['eɪliən] .
background at once tantalizingly familiar and frighteningly alien .
背景 在 一次 令人垂涎地 熟悉的 和 令人恐惧地 外星人 .

隐约可见的画面展现了人、野兽和战斗，背景既令人感到似曾相识，又令人感到陌生。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɒŋ][ðə; ði][flɔ:(r)] .
There was a rug on the floor .
那里 曾是 一个 小地毯 在 这 地面 .
地板上铺着一块地毯。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][haɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ['kiəɪən][hæd; həd]
It was made from the head and hide of a creature Ciaran had
它 曾是 制成 从 这 头 和 隐藏 的 一个 生物 基兰 有
[ˈnevə(r)][i:v(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv][brɪˈfɔ:(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɔ:ni] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ][dɑ:k]
never even dreamed of before — a thing like a huge tawny cat with a dark
绝不 甚至 梦见 的 前 — 一个 事物 喜欢 一个 巨大的 黄褐色 猫 和 一个 黑暗的
[meɪn] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
mane and great ,
鬃毛 和 伟大的 ,

它是由一种希兰从未想象过的生物的头部和皮毛制成的——一种像巨大的黄褐色猫一样的东西，有着黑色的鬃毛和巨大的
的.....

['ʃaɪnɪŋ] [fæŋz] .
shining fangs .
灼灼 獠牙 .
闪亮的獠牙。

['kiəɪən] ['pædɪd] ['sɒftli] [əˈkrɒs] [aɪˈti:][ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði]
Ciaran padded softly across it and pushed aside the heavy curtains at the
基兰 带衬垫 轻轻 穿过 它 和 推动 旁边 这 重的 窗帘 在 这
[ˈʌðə(r)][end] .
other end .
其他 结尾 .

基兰轻手轻脚地走过，推开了另一端的厚重窗帘。

[æt; ət][fɜ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɑ:knəs] .
At first there was only darkness .
在 第一的 那里 曾是 仅有的 黑暗 .
起初只有一片黑暗。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] ; ['kiəɪən][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][saɪz] .
It seemed to fill a large space ; Ciaran had an instinctive feeling of size .
它 似乎 到 充满 一个 大的 空间 ; 基兰 有 一个 本能 感觉 的 尺寸 .
它似乎占据了很大的空间；Ciaran 对它的大小有一种本能的感觉。

[hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][aɪˈti:] , ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,
He went out into it , very cautiously ,
他 去 出去 进入 它 , 非常 谨慎地 ,
他非常谨慎地走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] [gləʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nəʊs] ,
and then his eyes found a pale glow ahead in the blackness ,
和 然后 他的 眼睛 成立 一个 苍白 辉光 前方 在 这 黑 ,
然后, 他的目光在前方黑暗中发现了一丝微弱的光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌm wʌn] [hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ] [pɜ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [smɪəd] [aɪ 'ti:]
as though someone had crushed a pearl with his thumb and smeared it
作为 尽管 某人 有 碎 一个 珍珠 和 他的 拇指 和 涂抹 它
[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑ:k] .
across the dark .
穿过 这 黑暗的 .
仿佛有人用拇指捏碎了一颗珍珠, 然后把它抹在了黑暗中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsɪ] .
He was a thief and a gypsy .
他 曾是 一个 贼 和 一个 吉普赛人 .
他既是小偷又是吉普赛人。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][klaʊd] , ['drɪftɪŋ] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .
He made no more sound than a wisp of cloud , drifting toward it .
他 制成 不 更多的 声音 比 一个 烟雾 的 云 , 漂流 朝向 它 .
他像一缕云雾般悄无声息地飘向那里。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['ʃæləʊ] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
His feet touched a broad , shallow step , and then another .
他的 脚 感动 一个 广阔 , 浅的 步 , 和 然后 其他 .
他的脚踩上了一个宽而浅的台阶, 然后又踩上了一个。

[hi:; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:li] [gləʊ] [gru:] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:l]
He climbed , and the pearly glow grew stronger and became a curving wall
他 攀登 , 和 这 珍珠般的 辉光 生长 更强 和 成为 一个 弯曲 墙
[ɒv; əv] ['reɪdiəns] .
of radiance .
的 辐射 .
他向上攀爬, 珍珠般的光芒越来越强, 变成了一道弯曲的光墙。

[hi:; hi] [stɒpt] [dʒʌst] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['plætfɔ:m] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)]
He stopped just short of touching it , on a level platform high above the floor
他 停止 只是 短的 的 接触 它 , 在 一个 等级 平台 高的 多于 这 地面
.
.
.
他停在离地面很高的一个水平平台上, 几乎就要碰到它了。

[hi:; hi] [skwɪntɪd] [ə'genst] [ɪts] ['kɜ:dld] , ['mɪlki] ['θɪknəs] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] .
He squinted against its curdled , milky thickness , trying to see through .
他 眯着眼 反对 它是 凝固 , 乳白色 厚度 , 尝试 到 看 通过 .
他眯起眼睛, 试图看穿它凝结成乳白色粘稠的液体。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Wrapped in the light ,
包装 在 这 光 ,
沐浴在光芒中,

['kreɪdlɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [klaʊd] ,
cradled and protected by it like a bird in the heart of a shining cloud ,
摇篮 和 受保护 经过 它 喜欢 一个 鸟 在 这 心 的 一个 灼灼 云 ,
像一只鸟儿栖息在闪亮云朵的中心, 被它温柔地呵护着。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [meɪd] [sɒft] [wɪð] [fɜ:rz][ænd; ənd] ['kʌləd] [sɪlks] .
a boy slept on a couch made soft with furs and colored silks .
一个 男生 睡着了 在 一个 长椅 制成 柔软的 和 毛皮 和 有色 帛 .
一个男孩睡在用毛皮和彩色丝绸制成的柔软沙发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈneɪkɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [flʌŋ] [aʊt] [ˈkeələsli] [wɪð] [ðə; ði][slɪm][ˈæŋɡjələ(r)] [ɡreɪs]
He was quite naked , his limbs flung out carelessly with the slim angular grace
他 曾是 相当 裸 , 他的 四肢 扔 出去 粗心大意 和 这 苗条的 角度 优雅
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
of his youth .
的 他的 青年 .

他一丝不挂，四肢随意地伸展着，展现出他年轻时纤细而棱角分明的优美身姿。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] , [ˈkætʃɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
His skin was white as milk , catching a pale warmth from the light .
他的 皮肤 曾是 白色的 作为 牛奶 , 捕捉 一个 苍白 温暖 从 这 光 .
他的皮肤白皙如牛奶，在光线下泛着淡淡的暖光。

[hiː; hi][slept] [ˈdiːpli] .
He slept deeply .
他 睡着了 深 .

他睡得很沉。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ded] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv]
He might almost have been dead , except for the slight rise and fall of
他 可能 几乎 有 到过 死的 , 除了 为了 这 轻微 上升 和 落下 的
[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .
his breathing .
他的 呼吸 .

他可能已经奄奄一息了，只是呼吸还有轻微的起伏。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][səʊ] [ðæt][hiː; hi] [feɪst] [ˈkiəʊən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈpɪləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]
His head was rolled over so that he faced Ciaran , his cheek pillowed on his
他的 头 曾是 滚动 超过 所以 那 他 面对 基兰 , 他的 脸颊 枕头 在 他的
[ˈʌpˈflʌŋ] [ɑːm] .
uplung arm .
向上 手臂 .

他的头转向一边，面向基兰，脸颊枕在基兰抬起的手臂上。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [θɪk] , [ˈkɜːli] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈbluːnəs] , [hæd; həd] [ɡrəʊn] [aʊt] [lɒŋ]
His hair , thick , curly , and black almost to blueness , had grown out long
他的 头发 , 厚的 , 卷曲 , 和 黑色的 几乎 到 蓝色 , 有 生长 出去 长的
[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] ,
across his forearm ,
穿过 他的 前臂 ,

他浓密、卷曲、近乎黑色的头发已经长到了前臂上。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪt] [fɜː(r)] [brɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɒntə][hɪz; ɪz][waɪd] [slɪm] [ˈʃəʊldəz] .
across the white fur beneath it , and down onto his wide slim shoulders .
穿过 这 白色的 毛皮 下面 它 , 和 向下 到 他的 宽的 苗条的 肩膀 .

越过下面的白色皮毛，一直垂到他宽阔而纤细的肩膀上。

[ðə; ði][neɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][læks][hænd] , [pɑːm] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][heə(r)]
The nails of his lax hand , palm up above his head , stood up through the hair
这 指甲 的 他的 松散 手 , 棕榈 向上 多于 他的 头 , 站立 向上 通过 这 头发
.
:
.

他懒散地举过头顶的手掌，指甲从头发里竖了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] .
They were inches long .
他们 是 英寸 长的 .

它们有几英寸长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] .
His face was just a boy's face .
他的 脸 曾是 只是 一个 男孩们 脸 ：

他的脸只是一张男孩的脸。

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ˈiːv(ə)n][ˈrɑːðə(r)] [ˈhænsəm] , [wɪð] [strɒŋ] [bəʊn][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
A good face , even rather handsome , with strong bone just beginning to show
一个 好的 脸 , 甚至 相当 英俊的 , 和 强的 骨 只是 开始 到 展示
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈraʊndnəs] .
under the roundness .
在下面 这 圆润 。

一张不错的脸，甚至可以说是英俊的脸，圆润的脸庞下隐约可见结实的骨骼。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [stiːl] [sɒft][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] , [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [lɪdz] [dɑːk]
His cheek was still soft as a girl's , the lashes of his closed lids dark
他的 脸颊 曾是 仍然 柔软的 作为 一个 女孩们 , 这 睫毛 的 他的 关闭 盖子 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈhevi] .
and heavy .
和 重的 。

他的脸颊依然像女孩子一样柔软，紧闭的眼睑下睫毛浓密乌黑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhæpi] .
He looked peaceful , even happy .
他 看起来 和平 , 甚至 快乐的 。

他看起来很平静，甚至很开心。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)]
His mouth was curved in a vague smile , as though his dreams were
他的 嘴 曾是 弯曲 在 一个 模糊的 微笑 , 作为 尽管 他的 梦境 是
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 。

他的嘴角勾起一丝淡淡的微笑，仿佛做了个美梦。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)]
And yet there was something there
和 然而 那里 曾是 某物 那里 。

然而，那里确实存在着某种东西.....

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
A shadow .
一个 阴影 。

影子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʌtʃəbl] ,
Something unseen and untouchable ,
某物 看不见 和 不可触碰的 ,

看不见摸不着的东西，

[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ˈfrædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərdz] [paɪp] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
something as fragile as the note of a shepherd's pipe brought from far
某物 作为 脆弱的 作为 这 笔记 的 一个 牧羊人的 管道 带来 从 远的
[ɒf] [ɒn][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [briːz] .
off on a vagrant breeze .
离开 在 一个 流浪汉 微风 。

就像远处的牧羊人吹奏的笛声，随着微风飘来，轻柔而脆弱。

[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [æz; əz] [deθ] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈpaʊəf(ə)l] .
Something as indescribable as death — and as broodingly powerful .
某物 作为 无法形容 作为 死亡 — 和 作为 沉思地 强大的 。

死亡如同死亡一般难以言喻，却又蕴含着令人深沉的力量。

[ˈkiəɹən] [sensɪ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [θɹɔb] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ciaran sensed it , and his nerves throbbed suddenly like the strings of his
基兰 感觉到的 它 , 和 他的 神经 悸动 突然 喜欢 这 字符串 的 他的
[əʊn] [hɑ:p] .
own harp .
自己的 竖琴 .

基兰察觉到了，他的神经突然像他自己的竖琴的琴弦一样跳动起来。

[hi:: hi] [sɔ:] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept][ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][krʌks][ˈænsətə] ,
He saw then that the couch the boy slept on was a huge crux ansata ,
他 锯 然后 那 这 长椅 这 男生 睡着了 在 曾是 一个 巨大的 症结 安萨塔 ,
他这才发现，男孩睡的沙发是一个巨大的十字形结构。

[kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - [blæk] [stəʊn] ,
cut from the dead - black stone ,
切 从 这 死的 - 黑色的 石头 ,
由漆黑的石头切割而成，

[wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lu:p] [laɪk][ə; eɪ]
with the arms stretching from under his shoulders and the loop like a
和 这 武器 伸展 从 在下面 他的 肩膀 和 这 环形 喜欢 一个
[ˈmɒnstrəs] [ˈheɪləʊ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
monstrous halo above his head .
滔天 光环 多于 他的 头 .

他的双臂从肩膀下方伸展开来，头顶上方像一个巨大的光环。

[ðə; ði][ˈledʒəndz] [ˈwɪspəd] [θru:] - [hed] .
The legends whispered through Ciaran's head .
这 传说 低声说道 通过 - 头 .
那些传说在基兰的脑海中低语。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] , [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z] , [ðə; ði][ˈfəʊklɔ:(r)] .
The songs , the tales , the folklore .
这 歌曲 , 这 故事 , 这 民俗学 .
歌曲、故事、民间传说。

[ðə; ði][ˈsɪmbəlaɪzəm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈpætənz] .
The symbolism , and the image - patterns .
这 象征意义 , 和 这 图像 - 图案 .
象征意义和图像模式。

[bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hi:: hi]
Bas the Immortal was always described as a giant , like the mountain he
巴斯 这 不朽 曾是 总是 描述 作为 一个 巨大的 , 喜欢 这 山 他
[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ,
lived in ,
居住地 在 ,

不朽者巴斯总是被描述成一个巨人，就像他居住的那座山一样。

[ænd; ɐnd][əʊld] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [səˈdʒests] [eɪdʒ] .
and old , because Immortal suggests age .
和 老的 , 因为 不朽 建议 年龄 .
而且“年老”，因为“不朽”暗示着年龄。

[ɔ:] , [fɪə(r)] , [ænd; ɐnd] [ʌnbɪˈli:f] [spəʊk] [θru:] [ðəʊz] [ˈledʒəndz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][tʃaɪld] - [dɪˈzaɪə(r)]
Awe , fear , and unbelief spoke through those legends , and the child - desire
敬畏 , 害怕 , 和 不信 辐 通过 那些 传说 , 和 这 孩子 - 欲望
[tu:: tə] [bɪld] [tɔ:l] .
to build tall .
到 建造 高的 .
这些传说表达了敬畏、恐惧和不信，以及孩童时期建造高楼的渴望。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊldə][ˈledʒənd]
But there was an older legend : : : :
但 那里 曾是 一个 老 传奇 : : : :

但还有一个更古老的传说.....

[ˈkɪə.ən] ,
Ciaran ,
基兰 ,

基兰,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi: f] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈmju:zɪk][ɪn][hɪm] [laɪk]
because he was a gypsy and a thief and had music in him like
因为 他 曾是 一个 吉普赛人 和 一个 贼 和 有 音乐 在 他 喜欢
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] [hæz; həz][waɪn] ,
a drunkard has wine ,
一个 酒鬼 有 葡萄酒 ,

因为他既是吉普赛人又是小偷，他的内心充满了音乐，就像醉汉心中充满了酒一样。

[hæd; həd] [hɜ: d] [,aɪ ˈti:] , [di: p] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ: rɪsts; ˈfɑ: rɪsts][pɜ; əv][,haɪpərˈbɔ: riə] [weə(r)] [ˈi: v(ə)n]
had heard it , deep in the black forests of Hyperborea where even
有 听到 它 , 深的 在 这 黑色的 森林 的 极北之地 在哪里 甚至
[ˈdʒɪpsɪz] [ˈseldəm][gəʊ] .
gypsies seldom go :
吉普赛人 很少 去 :

据说，在极北之地的黑色森林深处，连吉普赛人都很少去的地方，有人听到了这个声音。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈledʒənd][pɜ; əv][ɔ: l] — [ðə; ði] [teɪl] [pɜ; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ju: θ] [frɒm; frəm] [brɪˈpɒnd] ,
The oldest legend of all — the tale of the Shining Youth from Beyond ,
这 最老 传奇 的 全部 — 这 故事 的 这 灼灼 青年 从 超过 ,
最古老的传说——来自彼岸的闪耀少年的故事

[hu:] [wɔ: kt] [ɪn] [ˈbjʊ: ti] [ænd; ənd][ˈpəʊə(r)] , [hu:] [ˈnevə(r)] [gru:] [əʊld] ,
who walked in beauty and power , who never grew old ,
WHO 步行 在 美丽 和 力量 , WHO 绝不 生长 老的 ,
她拥有美丽和力量，永葆青春。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ: t] [ə; eɪ][ˈbrɪtə(r)] [ˈdɑ: knəs] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] .
and who carried in his heart a bitter darkness that no man could understand .
和 WHO 携带 在 他的 心 一个 苦的 黑暗 那 不 男人 可以 理解 .
他心中怀着一种无人能理解的苦涩黑暗。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ju: θ] [frɒm; frəm] [brɪˈpɒnd] .
The Shining Youth from Beyond .
这 灼灼 青年 从 超过 :

来自远方的闪耀青年。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsli: pɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɔ: ld] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] .
A boy sleeping with a smile on his face , walled in living light .
一个 男生 睡眠 和 一个 微笑 在 他的 脸 , 有围墙的 在 活的 光 :
一个男孩睡着了，脸上带着微笑，仿佛置身于一片生机勃勃的光芒之中。

[ˈkɪə.ən] [stʊd] [sti:l] , [ˈsteəɪŋ] .
Ciaran stood still , staring :
基兰 站立 仍然 , 凝视 :

基兰呆立不动，目光呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lu: s] [ænd; ənd][kwɔɪt][ˈblæŋk] .
His face was loose and quite blank .
他的 脸 曾是 松动的 和 相当 空白的 :

他面无表情，神情茫然。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːtbiːts] [ʃʊk] [hɪm] [ˈslɑːtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
His heartbeats shook him slightly , and his breath had a rusty sound in his
他的 心跳 摇晃 他 轻微地 , 和 他的 气息 有 一个 生锈的 声音 在 他的
[ˈəʊpən] [maʊθ] .
open mouth .
打开 嘴 .

他的心跳微微颤抖，张开的嘴里发出沙哑的呼吸声。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
After a long time he started forward , into the light .
后 一个 长的 时间 他 开始 向前 , 进入 这 光 .

过了很久，他才开始向前走，走向光明。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] , [həːl] [hɪm] [bæk] [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzɪd] .
It struck him , hurled him back numbed and dazed .
它 击 他 , 投掷 他 后退 麻木 和 茫然 .

它击中了他，把他击退，让他麻木和茫然。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maʊs] , [hiː; hi] [traɪd][aɪ ˈtiː] [twɑɪs] [mɔː(r)][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] .
Thinking of Mouse , he tried it twice more before he was convinced .
思维 的 老鼠 , 他 尝试 它 两次 更多的 前 他 曾是 确信 .

想到老鼠，他又试了两次才确信。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˈjelɪŋ] .
Then he tried yelling .
然后 他 尝试 大喊 .

然后他试着大喊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kræʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ]
His voice crashed back at him from the unseen walls , but the sleeping boy
他的 嗓音 崩溃了 后退 在 他 从 这 看不见 墙壁 , 但 这 睡眠 男生

[ˈnevə(r)] [stɜːd] ,
never stirred ,
绝不 搅拌 ,

他的声音从看不见的墙壁上传来，猛烈地回荡着，但睡着的男孩却始终没有动静。

[ˈnevə(r)] [ˈɔːltəd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .
never altered even the rhythm of his breathing .
绝不 已修改 甚至 这 韵律 的 他的 呼吸 .

他的呼吸节奏从未改变。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈkiəʊən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l][ˈlɑːksnes][ɒv; əv] [ˈɪmpətənsɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt]
After that Ciaran crouched in the awful laxness of impotency , and thought about
后 那 基兰 蹲着 在 这 可怕 腹泻 的 阳痿 , 和 想法 关于

[maʊs] , [ænd; ənd][kraɪd] .
Mouse , and cried .
老鼠 , 和 哭 .

之后，基兰蜷缩在无能为力的可怕松弛中，想着老鼠，哭了起来。

[ðen] , [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [wɔːl][ɒv; əv] [laɪt] [ˈvænɪʃd] .
Then , quite suddenly , without any warning at all , the wall of light vanished .
然后 , 相当 突然 , 没有 任何 警告 在 全部 , 这 墙 的 光 消失了 .

然后，就在毫无预兆的情况下，光墙突然消失了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
He didn't believe it .
他 没有 相信 它 .

他不相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [stɒpt] [aɪ ˈtiː] ,
But he put his his hand out again , and nothing stopped it ,
但 他 放 他的 他的 手 出去 再次 , 和 没有什么 停止 它 ,

但他再次伸出手，却无人能阻止。

[səʊ][hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈblæknəs] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [stəʊn] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]
so he rushed forward in the pitch blackness until he hit the stone arm of the
所以 他 匆忙 向前 在 这 沥青 黑 直到 他 打 这 石头 手臂 的 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

于是他在漆黑一片中向前冲去，直到撞到了十字架的石臂。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡləʊ] [əˈɡen] .
And behind him , and all around him , the light began to glow again .
和 在后面 他 , 和 全部 大约 他 , 这 光 开始 到 辉光 再次 .

在他身后，在他周围，光芒再次闪耀起来。

[ˈəʊnli] [naʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Only now it was different .
仅有的 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[aɪ ˈti:] [ˈflɪkə] [ænd; ənd] [dɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [nɒt][tu:; tə][daɪ] .
It flickered and dimmed and struggled , like something fighting not to die .
它 闪烁 和 调暗 和 挣扎 , 喜欢 某物 斗争 不是 到 死 .

它忽明忽暗，挣扎着，仿佛某种东西在与死亡抗争。

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
Like something else
喜欢 某物 别的

就像其他什么东西一样.....

[laɪk] [ðə; ði] - .
Like the sunballs .
喜欢 这 - .

就像太阳球一样。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ment] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] .
Like the light in the sky that meant life to a world .
喜欢 这 光 在 这 天空 那 意思是 生活 到 一个 世界 .

就像天空中的光芒，给世界带来生命。

[ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l] [laɪk][æn; ən][əʊld][mænz] [hɑ:t] , [ðə; ði][lɑ:st] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɪŋ] - [bi:ts]
Flickering and feeble like an old man's heart , the last frightened wing - beats
闪烁 和 微弱 喜欢 一个 老的 男人的 心 , 这 最后的 害怕 翼 - 节拍
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bɜ:d]
of a dying bird
的 一个 垂死 鸟

像老人的心跳一样微弱而颤动，像垂死鸟儿最后惊恐的振翅.....

[ə; eɪ][ˈterə(r)] [tʊk] [ˈkiələən][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
A terror took Ciaran by the throat and stopped the breath in it ,
一个 恐怖 采取 基兰 经过 这 喉 和 停止 这 气息 在 它 ,

恐惧攫住了基兰的喉咙，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
and turned his body colder than a corpse .
和 转向 他的 身体 更冷 比 一个 尸体 .

他的身体变得比尸体还要冰冷。

[hi:; hi] [wɒtʃt]
He watched
他 观看

他看着.....

[ðə; ði] [lait] [gləu] [ænd; ənd] [pʌlst] , [ænd; ənd] [gru:] [strɒŋgə(r)] .
The light glowed and pulsed , and grew stronger .
这 光 发光 和 脉冲 , 和 生长 更强 .

光芒闪烁跳动，越来越强。

[ˈprez(ə)ntli][hi; hi][wɒz; wəz] [wɔ:ld] [ɪn][baɪ][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈfeɪntə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔ:(r)] .
Presently he was walled in by it , but it seemed fainter than before .
目前 他 曾是 有围墙的 在 经过 它 , 但 它 似乎 较暗 比 前 .

现在他被它包围着，但感觉它比以前淡了很多。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈɜ:dʒənsi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ˈkiələŋ] , [ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪst] .
A terrible feeling of urgency came over Ciaran , a need for haste .
一个 糟糕的 感觉 的 紧迫性 来了 超过 基兰 , 一个 需要 为了 匆忙 .

基兰突然感到一阵强烈的紧迫感，他觉得必须抓紧时间。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [keɪm] [bæk][tu; ; tə][hɪm] : [ˈfeɪlɪŋ] , [æz; əz][wi; ; wi][dʒʌdʒd] .
The words of the androids came back to him : Failing , as we judged .
这 字 的 这 安卓 来了 后退 到 他 : 失败 , 作为 我们 评判 .

机器人的话语在他耳边回响：失败，正如我们所判断的那样。

[ɪf] [wi; ; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][taɪm] .
If we finish in time .
如果 我们 结束 在 时间 .

如果我们能按时完成。

[ɪf] [wi; ; wi][dəʊnt] , [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈmætəz] .
If we don't , none of it matters .
如果 我们 不 , 没有任何 的 它 事情 .

如果我们不这样做，这一切都毫无意义。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] .
A shadow across the world , a darkness and a dying .
一个 阴影 穿过 这 世界 , 一个 黑暗 和 一个 垂死 .

笼罩世界的阴影，黑暗与死亡。

[maʊs] [ˈsleɪvɪŋ] [wɪð] [ˈempti] [aɪz] [tu; ; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɒnstə(r)][ðæt] [wʊd] [ˈhɑ:nɪs] [ðə; ði]
Mouse slaving with empty eyes to build a shining monster that would harness the
老鼠 奴役 和 空的 眼睛 到 建造 一个 灼灼 怪物 那 会 马具 这
[wɜ:ld] [tu; ; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv][nɒn] - [ˈhju:mən][breɪnz] .
world to the wills of non - human brains .
世界 到 这 遗嘱 的 非 - 人类 大脑 .

一只眼神空洞的老鼠辛勤劳作，建造一个闪闪发光的怪物，企图将世界置于非人类大脑的意志之下。

[aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .
It didn't make sense , but it meant something .
它 没有 制作 感觉 , 但 它 意思是 某物 .

这虽然说不通，但却意义非凡。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdedli] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
Something deadly important .
某物 致命 重要的 .

极其重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu; ; tə][ðə; ði] [həʊl] [mæd][ˈdʒʌmb(ə)l][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [dɑ:k] - [heəd] [bɔɪ]
And the key to the whole mad jumble was here — a dark - haired boy
和 这 钥匙 到 这 所有的 疯狂的 杂乱 曾是 这里 — 一个 黑暗的 - 头发 男生
[ˈdri:mɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [krɒs] .
dreaming on a stone cross .
做梦 在 一个 石头 叉 .

而解开这一切混乱的关键就在这里——一个黑发男孩在石十字架上做梦。

[ˈkiəɹən] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)] .
Ciaran moved closer .
基兰 已搬 更近 .

希兰走近了一些。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɜːd] , [ˈveri] [ˈslartli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He saw then that the boy had stirred , very slightly , and that his face
他 锯 然后 那 这 男生 有 搅拌 , 非常 轻微地 , 和 那 他的 脸
[wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] .
was troubled .
曾是 麻烦 .

他这时看到男孩微微动了一下，脸上露出忧虑的神情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] .
It was as though the dimming of the light had disturbed him .
它 曾是 作为 尽管 这 调光 的 这 光 有 不安 他 .

仿佛灯光渐暗让他心神不宁。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][smaɪld] [əˈgen] , [ˈnestlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][bend][ɒv; əv]
Then he sighed and smiled again , nestling his head deeper into the bend of
然后 他 叹了口气 和 微笑 再次 , 雏鸟 他的 头 更深 进入 这 弯曲 的
[hɪz; ɪz][ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

然后他叹了口气，又笑了笑，把头更深地埋进臂弯里。

" [bʌs] , " [sed] [ˈkiəɹən] .
" **Bas , " said Ciaran** .
" 巴斯 , " 说 基兰 .

“巴斯，”基兰说道。

" [bɔːd] [bʌs] !
" **Lord Bas !**
" 主 巴斯 !

“巴斯大人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .
" **His voice sounded hoarse and queer** .
" 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 酷儿 .

他的声音听起来沙哑而怪异。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .
The boy didn't hear him .
这 男生 没有 听到 他 .

男孩没听到他的话。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] , [laʊdə] .
He called again , louder .
他 称为 再次 , 更大声 .

他又喊了一声，声音更大了。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][wʌn][slɪm] [waɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈhezɪtəntli] [æt; ət]
Then he put his hand on one slim white shoulder and shook it hesitantly at
然后 他 放 他的 手 在 一 苗条的 白色的 肩膀 和 摇晃 它 犹豫地 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

然后他将手搭在对方纤细白皙的肩膀上，起初有些犹豫地摇了摇。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)] .
and then hard , and harder .
和 然后 难的 , 和 更难 .

然后越来越硬，越来越硬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bʌs] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] ['flɪkə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .
The boy Bas didn't even flicker his eyelids .
这 男生 巴斯 没有 甚至 闪烁 他的 眼睑 .

男孩巴斯连眼皮都没眨一下。

[ˈkɪərən] [bi:t] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [vɔɪs] .
Ciaran beat his fists against the empty air and cursed without any voice .
基兰 打 他的 拳头 反对 这 空的 空气 和 被诅咒的 没有 任何 嗓音 .

基兰对着空荡荡的空气挥舞着拳头，无声地咒骂着。

[ðen] , [ˈɪlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi;; hi] [kraʊtft] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Then , almost instinctively , he crouched on the stone platform and took his
然后 , 几乎 本能地 , 他 蹲着 在 这 石头 平台 和 采取 他的
[hɑ:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
harp in his hands .
竖琴 在 他的 双手 .

然后，他几乎是出于本能地蹲在石台上，拿起竖琴。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [br'kəz; br'kɒz] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [du;; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
It wasn't because he expected to do anything with it .
它 不是 因为 他 预期的 到 做 任何事物 和 它 .

并不是因为他期望用它做什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['hɑ:rpɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['næt(ə)rəl][tu;; tə][hɪm][æz; əz] ['bri:ðɪŋ] ,
It was simply that harping was as natural to him as breathing ,
它 曾是 简单地 那 喋喋不休 曾是 作为 自然的 到 他 作为 呼吸 ,

对他来说，弹竖琴就像呼吸一样自然。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][,ɪn'saɪd][hɪm][hæd; həd][tu;; tə] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] [wei] .
and what was inside him had to come out some way .
和 什么 曾是 里面 他 有 到 来 出去 一些 方式 .

他内心的感受总要以某种方式表达出来。

[hi;; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] .
He wasn't thinking about music .
他 不是 思维 关于 音乐 .

他当时并没有想音乐。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maʊs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dʒʌst] ['ædɪd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He was thinking about Mouse , and it just added up to the same thing .
他 曾是 思维 关于 老鼠 , 和 它 只是 额外 向上 到 这 相同的 事物 .

他当时在想老鼠的事，结果都指向同一个结论。

[ˈrændəm] [kɔ:rdz] [æt; ət] [fɜːst] , [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['mɪlki] [laɪt] .
Random chords at first , rippling up against the wall of milky light .
随机的 和弦 在 第一的 , 涟漪 向上 反对 这 墙 的 乳白色 光 .

起初是一些随机的和弦，在乳白色的光墙上荡漾开来。

[ðen] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [hɪm] [br'gæn] [tu;; tə] [rʌn] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ['ɒntə] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
Then the agony in him began to run out through his finger - tips onto the strings ,
然后 这 痛苦 在 他 开始 到 跑步 出去 通过 他的 手指 - 尖端 到 这 字符串 ,

然后，他内心的痛苦开始通过指尖流淌到琴弦上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sent] [aɪ 'ti:] [θrʌmɪŋ] [strɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sti:l] [eə(r)] .
and he sent it thrumming strong across the still air .
和 他 发送 它 嗡嗡作响 强的 穿过 这 仍然 空气 .

他让它强劲有力地划过寂静的空气。

[,aɪ 'ti:] [sæŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'ni:θ] [,aɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
It sang wild and savage , but underneath it there was the sound of
它 唱 荒野 和 野蛮的 , 但 下 它 那里 曾是 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ['breɪkɪŋ] ,
his own heart breaking ,
他的 自己的 心 打破 ,
它的歌声狂野而野蛮，但在歌声之下，却隐藏着他自己心碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv] [tiəz] .
and the fall of tears .
和 这 落下 的 眼泪 .
泪水夺眶而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] .
There was no time .
那里 曾是 不 时间 .
没有时间了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] ['eni] ['kiərən] .
There wasn't even any Ciaran .
那里 不是 甚至 任何 基兰 .
甚至连基兰这个人也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [hɑ:p] ['kraɪŋ] [ə; eɪ][dʒ:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [maʊs] [ænd; ənd]
There was only the harp crying a dirge for a black - haired Mouse and
那里 曾是 仅有的 这 竖琴 哭泣 一个 挽歌 为了 一个 黑色的 - 头发 老鼠 和
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:, ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
the world she lived in .
这 世界 她 居住地 在 .
只有竖琴在为一只黑发老鼠和她所生活的世界唱着挽歌。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət] [ðæt] .
Nothing mattered but that .
没有什么 重要 但 那 .
除此之外，其他一切都不重要了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)]['mætə(r)] .
Nothing would ever matter .
没有什么 会 曾经 事情 .
一切都将不再重要。

[ðen] ['faɪnəli][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:p] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
Then finally there wasn't anything left for the harp to cry about .
然后 最后 那里 不是 任何事物 左边 为了 这 竖琴 到 哭 关于 .
最后，竖琴再也没有什么可哭的了。

[ðə; ði][la:st]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [went] [θrɒbɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] ['emptɪnəs] ,
The last quiver of the strings went throbbing off into a dull emptiness ,
这 最后的 颤动 的 这 字符串 去 悸动 离开 进入 一个 乏味的 空虚 ,
琴弦最后一次颤动渐渐消散，归于沉闷的虚无之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˈʌɡli] ['lɪt(ə)][mæn][ɪn] ['jeləʊ] [rægz] [kraʊtʃt] ['saɪlənt][baɪ][ə; eɪ]
and there was only an ugly little man in yellow rags crouched silent by a
和 那里 曾是 仅有的 一个 丑陋的 小的 男人 在 黄色的 破布 蹲着 沉默的 经过 一个
[stəʊn] [krɒs] ,
stone cross ,
石头 叉 ,
只有一名身穿黄色破烂衣服的丑陋矮小的男人默默地蹲在石十字架旁。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
hiding his face in his hands .
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
他双手捂住了脸。

[ðen] , [feɪnt][ænd; ənd][ˈdɪstənt] , [laɪk][ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][ɪn][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [əˈnʌðə(r)]
Then , **faint** **and** **distant** , **like** **the** **echo** **of** **words** **spoken** **in** **another** **world** , **another**
然后 , 头晕的 和 遥远 , 喜欢 这 回声 的 字 说 在 其他 世界 , 其他
[taɪm] :
time :
时间 :

然后, 声音变得微弱而遥远, 就像在另一个世界、另一个时代说出的话语的回声:

[doʊnt] [drɔː] [ðə; ði][veɪl] .
Don't **draw** **the** **veil** .
不 画 这 面纱 :

不要揭开面纱。

[mɑːrsɑːli] — [doʊnt] . . . !
Marsali — **don't** . . . !
玛莎莉 — 不 . . . !

玛莎莉——别这样……!

[ˈkiərən] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɪf(ə)nɪŋ] .
Ciaran **looked** **up** , **stiffening** .
基兰 看起来 向上 , 刚度 :

基兰抬起头, 身体僵硬起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [muːvd] .
The **boy's** **lips** **moved** .
这 男孩们 嘴唇 已搬 :

男孩的嘴唇动了动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [stiːl] [kləʊzd] , [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] .
His **face** , **the** **eyes** **still** **closed** , **was** **twisted** **in** **an** **agony** **of** **pleading** .
他的 脸 , 这 眼睛 仍然 关闭 , 曾是 扭曲 在 一个 痛苦 的 恳求 :

他双眼紧闭, 脸上扭曲着痛苦的哀求表情。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] , [ˈriːtʃɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [slɪpt] [θruː]
His **hands** **were** **raised** , **reaching** , **trying** **to** **hold** **something** **that** **slipped** **through**
他的 双手 是 提高 , 到达 , 尝试 到 抓住 某物 那 滑倒了 通过

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [laɪk] [mɪst] .
his **fingers** **like** **mist** .
他的 手指 喜欢 薄雾 :

他举起双手, 伸向远方, 试图抓住什么, 但那东西却像雾气一样从他的指缝间溜走了。

[dɑːk] [mɪst] .
Dark **mist** .
黑暗的 薄雾 :

黑雾弥漫。

[ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [driːmz] .
The **mist** **of** **dreams** .
这 薄雾 的 梦境 :

梦境的迷雾。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðem; ðəm] .
It **was** **still** **in** **his** **eyes** **when** **he** **opened** **them** .
它 曾是 仍然 在 他的 眼睛 什么时候 他 打开 他们 :

他睁开眼睛时, 那东西仍然在他的眼里。

[greɪ] [aɪz] , [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [veɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] - [mɪst] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈɪntuː]
Grey **eyes** , **clouded** **and** **veiled** , **and** **then** **with** **the** **dream** - **mist** **thickening** **into**
灰色的 眼睛 , 阴天 和 含蓄 , 和 然后 和 这 梦 - 薄雾 增稠 进入
[tiəz]
tears
眼泪

灰色的眼睛, 朦胧而迷蒙, 然后随着梦境般的迷雾逐渐化作泪水……

[hiː; hi][kraɪd][aʊt] , " [mɑːrsɑːli] !
He cried out , " Marsali !
他 哭 出去 , " 玛莎莉 ！

他喊道：“玛莎莉！ ”

" [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [sed] [,aɪ 'tiː] .
" as though his heart was ripped out of him with the breath that said it .
" 作为 尽管 他的 心 曾是 撕裂 出去 的 他 和 这 气息 那 说 它 .
“仿佛他的心脏随着那句话被生生地从他体内掏了出来。”

[ðen] [hiː; hi][leɪ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [kaʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['steərɪŋ] [ʌn'fəʊkəst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlki] [ləɪt] ,
Then he lay still on the couch , his eyes , staring unfocused at the milky light ,
然后 他 躺 仍然 在 这 长椅 , 他的 眼睛 , 凝视 注意力不集中 在 这 乳白色 光 ,
然后他静静地躺在沙发上，眼神空洞地盯着朦胧的灯光。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with the tears running out of them .
和 这 眼泪 跑步 出去 的 他们 .

他们泪流满面。

['kiərən] [sed] ['sɒftli] , " [bɔːd] [bʌs] "
Ciaran said softly , " Lord Bas "
基兰 说 轻轻 , " 主 巴斯 "

基兰轻声说道：“巴斯大人.....”

" [ə'weɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Awake , " whispered the boy .
" 醒 , " 低声说道 这 男生 .

“醒醒，”男孩低声说道。

" [aɪm] [ə'weɪk] [ə'gen] .
" I'm awake again .
" 我是 醒 再次 .

我又醒了。

['mjuːzɪk] — [ə; eɪ][hɑːp] ['kraɪɪŋ] [aʊt]
Music — a harp crying out
音乐 — 一个 竖琴 哭泣 出去

音乐——竖琴在低吟.....

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] !
I didn't want to wake !
我 没有 想 到 唤醒 ！

我不想醒来！

[əʊ] , [gɒd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] !
Oh , God , I didn't want to !
哦 , 上帝 , 我 没有 想 到 ！

天哪，我根本不想那样！

" [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" He sat up suddenly .
" 他 卫星 向上 突然 .

他突然坐了起来。

[ðə; ði][reɪdʒ] ,
The rage ,
这 愤怒 ,

愤怒，

[ðə; ði] [ˈɪə(r)] [blaɪnd][ˈfɪʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ] [ˈfeɪs] [ˈrɒkt] ['kiərən] [laɪk][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] .
the sheer blind fury in his young face rocked Ciaran like the blow of a fist .
这 透明 瞎的 愤怒 在 他的 年轻的 脸 摇滚 基兰 喜欢 这 吹 的 一个 拳头 .

他年轻脸上那纯粹的盲目愤怒，如同重拳一般震撼了基兰。

" [hu:] [weɪkt] [ˌem 'i:] ?
" **Who waked me ?**
" WHO 醒来 我 ?

谁叫醒了我？

[hu:] [deəd] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'i:] ?
Who dared to wake me ?
WHO 敢于 到 唤醒 我 ?

谁敢叫醒我？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] .
" **There was no place to run .**
" 那里 曾是 不 地方 到 跑步 .

“无处可逃。”

[ðə; ði] [laɪt] [held] [hɪm] .
The light held him .
这 光 握住 他 .

那光芒笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maʊs] .
And there was Mouse .
和 那里 曾是 老鼠 .

还有老鼠。

['kiərən] [sed] :
Ciaran said :
基兰 说 :

基兰说：

" [aɪ] [dɪd] , [bɔːd] [bʌs] .
" **I did , Lord Bas .**
" 我 做过 , 主 巴斯 .

“我做到了，巴斯大人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [tuː; tə] .
There was need to .
那里 曾是 需要 到 .

有必要这样做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [greɪ] [aɪz] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The boy's grey eyes came slowly to focus on his face .**
" 这 男孩们 灰色的 眼睛 来了 缓慢地 到 重点 在 他的 脸 .

男孩灰色的眼睛缓缓聚焦在他的脸上。

- [hɑːt] [kɪkt] [wʌns] [ænd; ənd] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .
Ciaran's heart kicked once and stopped beating .
- 心 踢 一次 和 停止 殴打 .

基兰的心脏跳动了一下就停止了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəʊld] ['stiˌlənəs] [briːðd] [frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɔːld]
A great cold stillness breathed from somewhere beyond the world and walled
一个 伟大的 寒冷的 寂静 呼吸 从 某处 超过 这 世界 和 有围墙的
[hɪm] [ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

一股巨大的、冰冷的寂静从世界之外的某个地方吹来，将他困在其中。

['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] .
closer and tighter than the milky light .
更近 和 更紧 比 这 乳白色 光 .

比乳白色的光芒更近更紧。

[kləʊz] [ænd; ənd] [taɪt] , [laɪk][ðə; ði] [pækt] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
Close and tight , like the packed earth of a grave .
关闭 和 紧的 , 喜欢 这 包装 地球 的 一个 严重 .

紧密而严实，如同坟墓里夯实的泥土。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] , [raʊnd][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [sɒft] .
A boy's face , round and smooth and soft .
一个 男孩们 脸 , 圆形的 和 光滑的 和 柔软的 .

男孩的脸，圆润、光滑、柔和。

[nəʊ] [ˈfædəʊ] [ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] , [ðə; ði][lɪps] [stɪl] [pɪŋk][ænd; ənd] [ˈgɜ:lɪ] .
No shadow even of down on the cheeks , the lips still pink and girlish .
不 阴影 甚至 的 向下 在 这 脸颊 , 这 嘴唇 仍然 粉色的 和 少女 .

脸颊上没有一丝绒毛，嘴唇依然粉嫩娇嫩。

[lɒŋ] [dɑ:k] [ˈlæɪz] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm]
Long dark lashes , and under them
长的 黑暗的 睫毛 , 和 在下面 他们

浓密乌黑的睫毛，睫毛下面.....

[greɪ] [aɪz] .
Grey eyes .
灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛。

[əʊld] [wɪð] [ˈsʌfərɪŋ] , [əʊld] [wɪð] [peɪn] , [əʊld] [wɪð] [æŋ; ən][eɪdʒ] [brɪ'jɒnd] [ˈhju:mən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Old with suffering , old with pain , old with an age beyond human understanding .
老的 和 痛苦 , 老的 和 疼痛 , 老的 和 一个 年龄 超过 人类 理解 .

老了，饱受苦难；老了，饱受痛苦；老了，年纪大了，超出了人类的理解范围。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [bɜ:θ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][æŋ; ən] ['endləs] [stri:m] ,
Eyes that had seen birth and life and death in an endless stream ,
眼睛 那 有 已见 出生 和 生活 和 死亡 在 一个 无尽的 溪流 ,

一双见证过生老病死无尽轮回的眼睛

['fləʊɪŋ] [baɪ][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] , [dʒʌst] [brɪ'jɒnd] [ˈhɪərɪŋ] .
flowing by just out of reach , just beyond hearing .
流动 经过 只是 出去 的 抵达 , 只是 超过 听力 .

水流潺潺而过，却又遥不可及，听不见。

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪlt]
Eyes looking out between the bars of a private hell that was never built
眼睛 寻找 出去 之间 这 酒吧 的 一个 私人的 地狱 那 曾是 绝不 建造

[fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][mæn][brɪ'fɔ:(r)] .
for any man before .
为了 任何 男人 前 .

透过铁栏杆向外望去，那是一处从未为任何男人建造过的私人地狱。

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)

第4/5页

[wʌŋ] [strɒŋ] [jʌŋ] [hænd] [ri:tʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rz][ænd; ənd][sɪlks][ænd; ənd][felt][fɔ:(r); fə(r)]
One strong young hand reached down among the furs and silks and felt for
— 强的 年轻的 手 达到 向下 之中 这 毛皮 和 帛 和 毛毡 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

一只年轻有力的手伸入皮毛和丝绸之间，摸索着什么。

[ænd; ənd][ˈkiərən] [ŋju:] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [deθ] .
and Ciaran knew the thing was death .
和 基兰 知道 这 事物 曾是 死亡 .

而基兰知道那东西就是死亡。

[ˈkiərən] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɒz; wəz][ˈfjʊəriəs][hɪm'self] .
Ciaran , suddenly , was furious himself .
基兰 , 突然 , 曾是 狂怒 他自己 .

突然间，基兰自己也怒火中烧。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , [ˈsna:rlɪŋ] [kɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:rpstriŋz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maʊs] .
He struck a harsh , snarling chord on the harpstrings , thinking of Mouse .
他 击 一个 残酷的 , 咆哮 弦 在 这 竖琴弦 , 思维 的 老鼠 .

他弹奏竖琴时，发出刺耳、咆哮的音符，心中想着老鼠。

[hi:; hi] [pɔ:] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][aʊt][ɪn][ˈbɪtə(r)] , [ˈpʌndʒənt] [wɜ:dz] , [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ˈɑ:gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
He poured his fury out in bitter , pungent words , the gypsy argot of the
他 倾倒 他的 愤怒 出去 在 苦的 , 泼辣 字 , 这 吉普赛人 隐语的 这
[ˈkwɔ:təz] ,
Quarters ,
四分之一 ,

他用尖刻辛辣的语言，用街区里吉普赛人的俚语，倾泻出他的愤怒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bʌs][ˈfʌmb(ə)ld][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and all the time Bas fumbled to get the hidden weapon in his hands .
和 全部 这 时间 巴斯 笨手笨脚 到 得到 这 隐 武器 在 他的 双手 .

巴斯一直在手忙脚乱地摸索着，想把藏起来的武器拿到手里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ðæt] [seɪvd] - [laɪf] .
It was the long nails that saved Ciaran's life .
它 曾是 这 长的 指甲 那 已保存 - 生活 .

正是那几根长钉子救了基兰的命。

[ðeɪ] [kept] [bʌs][frɒm; frəm][ˈkləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ,
They kept Bas from closing his fingers ,
他们 保留 巴斯 从 结束 他的 手指 ,

他们阻止巴斯合拢手指。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ˈvaɪbrənt][reɪdʒ][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] .
and in the meantime some of Ciaran's vibrant rage had penetrated .
和 在 这 与此同时 一些 的 - 充满活力 愤怒 有 渗透 .

与此同时，基兰那股强烈的愤怒也渗透了出来。

[bʌs] [ˈwɪspəd] :
Bas whispered :
巴斯 低声说道 :

巴斯低声说道：

" [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" You love a woman . "
" 你 爱 一个 女士 . "

你爱上了一个女人。

" [jeə] , " [sed] ['kiərən] .
" Yeah , " said Ciaran .
" 是的 , " 说 基兰 .

“是啊，”基兰说道。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [səʊ][duː; də][ai] . [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [dri:mz] .
" So do I . A woman I created , and made to live in my dreams .
" 所以 做 我 . 一个 女士 我 创建 , 和 制成 到 居住 在 我的 梦境 .

“我也是。我创造了一个女人，让她活在我的梦里。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [weɪkt] [em 'i:] ? "
Do you know what you did when you waked me ? "
做 你 知道 什么 你 做过 什么时候 你 醒来 我 ? "

你知道你叫醒我的时候做了什么吗？

" ['meɪbi] [ai] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
" Maybe I saved the world .
" 或许 我 已保存 这 世界 .

“也许我拯救了世界。”

[ɪf] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [bɪlt] [aɪ 'ti:] .
If the legends are right , you built it .
如果 这 传说 是 正确的 , 你 建造 它 .

如果传说属实，那它就是你建造的。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][let][aɪ 'ti:][daɪ][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sli:p] . "
You haven't any right to let it die so you can sleep . "
你 还没有 任何 正确的 到 让 它 死 所以 你 能 睡觉 . "

你没有权利为了让自己睡觉而让它死去。

" [ai] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:lɪd] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" I built another world , little man .
" 我 建造 其他 世界 , 小的 男人 .

“我创造了另一个世界，小家伙。”

- [wɜ:lɪd] .
Marsali's world .
- 世界 .

玛莎莉的世界。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
I don't want to leave it .
我 不 想 到 离开 它 .

我不想离开这里。

" [hiː; hi][bent] ['fɔ:wəd] , [tə'wɔ:d] ['kiərən] .
" He bent forward , toward Ciaran .
" 他 弯曲 向前 , 朝向 基兰 .

他向前倾身，朝着基兰的方向。

" [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [wɜ:lɪd] .
" I was happy in that world .
" 我 曾是 快乐的 在 那 世界 .

“我当时在那个世界里很幸福。”

[ai] [bɪlt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [su:t] [em 'i:] .
I built it to suit me .
我 建造 它 到 套装 我 :

我把它建成了适合我的样子。

[ai] [br'ɒŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I belong in it .
我 属于 在 它 :

我属于这里。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗？

[br'kæz; br'kɒz] [ɪts] [meɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [dri:mz] , [æz; əz] [ai] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .
Because it's made from my own dreams , as I want it .
因为 它是 制成 从 我的 自己的 梦境 , 作为 我 想 它 :

因为它源于我自己的梦想，完全按照我的意愿打造而成。

[i:v(ə)n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Even the people .
甚至 这 人们 :

甚至包括普通民众。

[i:v(ə)n] [mɑ:rsɑ:li] .
Even Marsali .
甚至 玛莎莉 :

甚至包括玛莎莉。

[i:v(ə)n] [maɪ'self] .
Even myself .
甚至 我 :

甚至包括我自己。

" [ðeɪ] [drəʊv] [em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɜ:ld] .
" **They drove me away from one world** .
" 他们 驾驶 我 离开 从 一 世界 :

他们把我从一个世界驱逐出去。

[ai] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrənt] .
I built another , but it was no different .
我 建造 其他 , 但 它 曾是 不 不同的 :

我又建了一个，但结果也一样。

[aɪm] [nɒt] ['hju:mən] .
I'm not human .
我是 不是 人类 :

我不是人类。

[ai] [doʊnt] [br'ɒŋ] [wɪð] ['hju:mənz] , [nɔ:(r)] [ɪn] ['eni] [wɜ:ld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
I don't belong with humans , nor in any world they live in .
我 不 属于 和 人类 , 也不 在 任何 世界 他们 居住 在 :

我不属于人类，也不属于他们居住的任何世界。

[səʊ] [ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ɛnd] [dri:m] .
So I learned to sleep , and dream .
所以 我 学习 到 睡觉 , 和 梦 :

于是我学会了睡觉和做梦。

" [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊt] .
" **He lay back on the couch** .
" 他 躺 后退 在 这 长椅 :

他向后躺在沙发上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpɪtɪfəli] [jʌŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] [ˈhɑɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He looked pitifully young , with the long lashes hiding his eyes .**
" 他 看起来 可怜地 年轻的 , 和 这 长的 睫毛 隐藏 他的 眼睛 .
他看起来十分可怜，长长的睫毛遮住了他的眼睛。

" [gəʊ] [əˈweɪ] .
" **Go away .**
" 去 离开 .
“离开。

[let] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [ˈkrʌmb(ə)l] .
Let your little world crumble .
让 你的 小的 世界 崩溃 .
让你的小世界崩塌吧。

[ɪts] [duːmd] [ˈeniweɪ] .
It's doomed anyway .
它是 注定失败 反正 .
反正注定要失败。

[wɒt] [ˈdɪfrəns] [duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [laɪf] - [spænz] [meɪk] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] ?
What difference do a few life - spans make in eternity ?
什么 不同之处 做 一个 很少 生活 - 跨度 制作 在 永恒 ?
几个人的寿命在永恒中又能造成什么影响呢？

[let] [ˌem ˈiː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .
让我睡一会儿。

" [ˈkiərən] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːp] [əˈgen] .
" **Ciaran struck the harp again .**
" 基兰 击 这 竖琴 再次 .
“基兰又弹起了竖琴。”

" [nəʊ] ! [ˈlɪs(ə)n]
" **No ! Listen**
" 不 ! 听
不！听着.....

" [hiː; hi][təʊld][bʌs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [slɜːv] - [gæŋz] , [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] ,
" **He told Bas about the slave - gangs , the androids ,**
" 他 讲述 巴斯 关于 这 奴隶 - 帮派 , 这 安卓 ,
他告诉巴斯关于奴隶团伙和机器人的事，

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
the shining monster in the pit — and the darkness that swept over the world .
这 灼灼 怪物 在 这 坑 — 和 这 黑暗 那 扫荡 超过 这 世界 .
深渊中闪闪发光的怪物——以及席卷世界的黑暗。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
It was the last that caught the boy's attention .
它 曾是 这 最后的 那 捕捉 这 男孩们 注意力 .
正是最后那句话引起了男孩的注意。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ˈsləʊli] .
He sat up slowly .
他 卫星 向上 缓慢地 .
他缓缓坐了起来。

" [ˈdɑːknəs] ?
" **Darkness ?**
" 黑暗 ?
“黑暗？

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][em 'iː] , [pɑːst][ðə; ði] [laɪt] ?
How did you get to me , past the light ?
如何 做过 你 得到 到 我 , 过去的 这 光 ?

你是如何穿过灯光来到我身边的？

" ['kiərən][təʊld][hɪm] .
" **Ciaran told him** .
" 基兰 讲述 他 。

“基兰告诉他。”

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
" **The Stone of Destiny** , " **whispered the Immortal** .
" 这 石头 的 命运 , " 低声说道 这 不朽 。

“命运之石，”仙人低语道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .
Suddenly he laughed .
突然 他 笑了 。

他突然笑了。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [dɑːk] [speɪs] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪt] ; ['terəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
He laughed to fill the whole dark space beyond the light ; terrible laughter ,
他 笑了 到 充满 这 所有的 黑暗的 空间 超过 这 光 ; 糟糕的 笑声 ,

他的笑声充满了光线之外的整个黑暗空间；可怕的笑声，

[fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pə'vɜːtɪd] ['traɪʌmf] .
full of hate and a queer perverted triumph .
满的 的 恨 和 一个 酷儿 变态 胜利 。

充满了仇恨和一种变态的胜利。

[hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] [flæt]
He stopped , as suddenly as he had begun , and spread his hands flat
他 停止 , 作为 突然 作为 他 有 开始 , 和 传播 他的 双手 平坦的

[ɒŋ][ðə; ði] ['kʌləd] [saɪlks] ,
on the colored silks ,
在 这 有色 帛 ,

他突然停了下来，就像他突然开始一样，然后双手平铺在彩色的丝绸上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [naɪvz] .
the long nails gleaming like knives .
这 长的 指甲 闪闪发光 喜欢 刀具 。

长长的指甲闪着刀光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] , [greɪ] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hel] ,
His eyes widened , grey windows into a deep hell ,
他的 眼睛 扩大 , 灰色的 视窗 进入 一个 深的 地狱 ,

他的眼睛睁大了，灰色的双眼仿佛通往深渊地狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] .
and his voice was no more than a breath .
和 他的 嗓音 曾是 不 更多的 比 一个 气息 。

他的声音轻如鸿毛。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [tuː] ?
" **Could that mean that I will die , too ?**
" 可以 那 意思是 那 我 将要 死 , 也 ?

“那是不是意味着我也会死？”

" - [ska:d] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" **Ciaran's scarred mouth twitched** .
" 疤痕 嘴 抽搐 .

“希兰伤痕累累的嘴角抽搐了一下。”

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni]
" **The Stone of Destiny**
" 这 石头 的 命运

“命运之石.....”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" **The boy leaped up from his couch** .
" 这 男生 跳跃 向上 从 他的 长椅 .

男孩从沙发上跳了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] ,
His hand swept over some hidden control in the arm of the stone cross ,
他的 手 扫荡 超过 一些 隐 控制 在 这 手臂 的 这 石头 叉 ,
他的手拂过石十字架臂上某个隐藏的控制装置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] [daɪd] [aʊt] .
and the milky light died out .
和 这 乳白色 光 死亡 出去 .

乳白色的光芒渐渐消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [gləʊ] [sə'fju:z] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [br'jɒnd] .
At the same time , an opaline glow suffused the darkness beyond .
在 这 相同的 时间 , 一个 蛋白石 辉光 弥漫 这 黑暗 超过 .

与此同时，远处的黑暗中弥漫着一层乳白色的光芒。

[bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ə; eɪ] [dɑ:k] - [heəd] ,
Bas the Immortal ran down the steps — a dark - haired ,
巴斯 这 不朽 跑 向下 这 步骤 — 一个 黑暗的 - 头发 ,

不朽者巴斯跑下台阶——一个黑发的，

['greɪsf(ə)l] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊp(ə)l] .
graceful boy running naked in the heart of an opal .
优美 男生 跑步 裸 在 这 心 的 一个 蛋白石 .

一个身姿优美的男孩赤身裸体地奔跑在蛋白石的中心。

['kiərən] ['fɒləʊd] .
Ciaran followed .
基兰 随后 .

基兰随后跟上。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [kɔ:(r)][ɒv; əv][ben] ['bi:θə] — [ə; eɪ][vɑ:st] ['pɪrəmidl] [speɪs] [kʌt][ɪn]
They came to the hollow core of Ben Beatha — a vast pyramidal space cut in
他们 来了 到 这 空洞的 核 的 本 贝塔 — 一个 广阔的 金字塔形 空间 切 在

[ðə; ði] ['jeləʊ] [rɒk] .
the yellow rock .
这 黄色的 岩石 .

他们来到了本·比阿塔山的空心核心——一个在黄色岩石中开凿出的巨大金字塔形空间。

[bʌs] [stɒpt] , [ænd; ənd]['kiərən] [stɒpt] [br'haɪnd][hɪm] .
Bas stopped , and Ciaran stopped behind him .
巴斯 停止 , 和 基兰 停止 在后面 他 .

巴斯停了下来，基兰也停在他身后。

[ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [wɒz; wəz] [leɪst] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ænd; ənd] [webd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] .
The whole space was laced and twined and webbed with crystal .
这 所有的 空间 曾是 系带 和 缠绕 和 蹼状的 和 水晶 .

整个空间都被水晶缠绕、编织、交织在一起。

[rɒdz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [skri:nz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

Rods of it , screens of it , meshes of it :
杆 的 它 , 屏幕 的 它 , 网格 的 它 :

它的棒状物, 它的筛网, 它的网格。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhi:lɪks][ræn] [streɪt] [ʌp] [,əʊvə'hed] ,

A shining helix ran straight up overhead ,
一个 灼灼 螺旋 跑 直的 向上 开销 ,

一道闪亮的螺旋线笔直地向上延伸, 位于头顶上方。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˌɑ:ft] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə][gəʊ][klɪə(r)] [θru:] [tu:; tə][ˈəʊpən][eə(r)] .

into a shaft that seemed to go clear through to open air .
进入 一个 轴 那 似乎 到 去 清除 通过 到 打开 空气 :

进入一个似乎直通室外的竖井。

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] , [ˈpʌlsɪŋ] [ə'ləŋ] [,aɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [veɪns] , [ðeə(r)]

In the crystal , pulsing along it like the life - blood in a man's veins , there
在 这 水晶 , 脉动 沿着 它 喜欢 这 生活 - 血 在 一个 男人的 静脉 , 那里

[wɒz; wəz] [laɪt] .

was light .
曾是 光 :

水晶中, 如同人体血管中的血液一般, 涌动着光芒。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][nəʊ] [laɪt] [ˈkɪələn][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] .

It was like no light Ciaran had ever seen before .
它 曾是 喜欢 不 光 基兰 有 曾经 已见 前 :

这是西伦从未见过的光芒。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] .

It was no color , and every color :
它 曾是 不 颜色 , 和 每一个 颜色 :

它既没有颜色, 又拥有所有颜色。

[,aɪ 'ti:] [saɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [hi:t] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][pʃʊə(r)][laɪk] [stiɪ]

It seared the eye with heat , and yet it was cold and pure like still
它 烤 这 眼睛 和 热 , 和 然而 它 曾是 寒冷的 和 纯的 喜欢 仍然

[ˈwɔ:tə(r)] .

water .
水 :

它灼热得刺眼, 却又像静水一样冰冷纯净。

[,aɪ 'ti:] [θrɒb] [ænd; ənd] [bi:t] .

It throbbed and beat .
它 悸动 和 打 :

它搏动着, 怦怦跳动。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

It was alive .
它 曾是 活 :

它还活着。

[ˈkɪələn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [meɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

Ciaran followed the crystal maze down and down , to the base of it .
基兰 随后 这 水晶 迷宫 向下 和 向下 , 到 这 根据 的 它 :

希兰沿着水晶迷宫一路向下, 直到迷宫底部。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ˈlaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [web] , [leɪ]

There , in the very heart of it , lying at the hub of a shining web , lay
那里 , 在 这 非常 心 的 它 , 说谎 在 这 中心 的 一个 灼灼 网站 , 躺

[ˈsʌmθɪŋ] .

something .
某物 :

在那里, 在它的核心, 在一张闪亮大网的中心, 躺着一些东西。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] [slæmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪbɔ:lz] , ['dɑ:knəs] [fel] .
Like a black hand slammed across the eyeballs , darkness fell .
喜欢 一个 黑色的 手 猛烈抨击 穿过 这 眼球 , 黑暗 跌倒 .

如同黑手猛击眼球，黑暗降临。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈblaɪndnəs] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft]
For a moment he was blind , and through the blindness came a soft
为了 一个 片刻 他 曾是 瞎的 , 和 通过 这 失明 来了 一个 柔软的
[ˈwɪspə(r)][ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] .
whisper of movement .
耳语 的 移动 .

他眼前一黑，透过这片黑暗，传来一阵轻柔的动静。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [veɪg] [smɪəd] [spɒt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] .
Then there was light again ; a vague smeared spot of it on the pitch black .
然后 那里 曾是 光 再次 ; 一个 模糊的 涂抹 点 的 它 在 这 沥青 黑色的 .

然后，又出现了光亮；在漆黑的夜空中，有一抹模糊的光点。

[,aɪ 'ti:] [gləʊ] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [gləʊ] [ə'gen] .
It glowed and faded and glowed again .
它 发光 和 褪色 和 发光 再次 .

它忽明忽暗，然后再次发光。

[ðə; ði] ['rʌsti] [gli:m] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɑ:f] - [kraʊtʃt] ['bɒdi][ɒv; əv][bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
The rusty gleam slid across the half - crouched body of Bas the Immortal ,
这 生锈的 闪耀 滑行 穿过 这 一半 - 蹲着 身体 的 巴斯 这 不朽 ,

锈迹斑斑的光芒掠过半蹲着的巴斯不朽者的身体，

[prest] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][web] .
pressed close against the crystal web .
按下 关闭 反对 这 水晶 网站 .

紧贴着水晶网。

[,aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It caught in his eyes ,
它 捕捉 在 他的 眼睛 ,

它映入了他的眼中。

['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][hɒt][ænd; ənd][ˈlæmbənt][laɪk] [bi:st] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] -
turning them hot and lambent like beast - eyes in the dark of a cave -
转弯 他们 热的 和 光亮 喜欢 兽 - 眼睛 在 这 黑暗的 的 一个 洞穴 -
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

使它们变得炽热而闪亮，如同洞穴深处野兽的眼睛。

['lɪt(ə)l] [spɑ:ks] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] , ['steəriŋ][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] .
Little sparks of hell - fire in a boy's face , staring at the Stone of Destiny .
小的 火花 的 地狱 - 火 在 一个 男孩们 脸 , 凝视 在 这 石头 的 命运 .

男孩的脸上闪过一丝地狱之火的火花，他凝视着命运之石。

[ə; eɪ] [stəʊn] [nəʊ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] , [wɪð] ['paʊə(r)][ɪn][,aɪ 'ti:] .
A stone no bigger than a man's heart , with power in it .
一个 石头 不 大 比 一个 男人的 心 , 和 力量 在 它 .

一块比人的心脏还小的石头，蕴含着强大的力量。

['i:v(ə)n] ['daɪŋ] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd]['paʊə(r)] .
Even dying , it had power .
甚至 垂死 , 它 有 力量 .

即使濒临死亡，它依然拥有力量。

[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ɔː(r)] [smæʃ] [aɪ ˈtiː] .

Power to build a world , or smash it .

力量 到 建造 一个 世界 , 或者 粉碎 它 .

既有能力建设世界, 也有能力摧毁世界。

[ˈpaʊə(r)][ˈnevə(r)] [bɔːn] [bʌv; əv] - [ˈplænɪt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈplænɪt] ,

Power never born of Ciaran's planet , or any planet ,

力量 绝不 出生 的 - 行星 , 或者 任何 行星 ,

力量从未诞生于基兰的星球, 也从未诞生于任何其他星球。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] — [æn; ən] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [bʌv; əv] [speɪs]

but something naked and perfect — an egg from the womb of space

但 某物 裸 和 完美的 — 一个 蛋 从 这 子宫 的 空间

[ɪtˈself] .

itself .

本身 .

但却是赤裸裸的完美之物——来自宇宙子宫的卵。

[aɪ ˈtiː] [fʊːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈkrɪst(ə)l][web] .

It fought to live , lying in its crystal web .

它 战斗 到 居住 , 说谎 在 它是 水晶 网站 .

它挣扎求生, 躺在水晶蛛网中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈsʌmˌbɒdɪz] [hɑːt] [stript] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .

It was like watching somebody's heart stripped clean and struggling to beat .

它 曾是 喜欢 观看 某人的 心 脱衣舞 干净的 和 挣扎 到 打 .

就像看着一颗被掏空的心脏挣扎着跳动一样。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈfliːkə] [ænd; ənd] [fleəd] , [ˈsendɪŋ] [peɪl] [wɪtʃ] - [laɪts] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [əˈlɒŋ]

The fire in it flickered and flared , sending pale witch - lights dancing up along

这 火 在 它 闪烁 和 喇叭口 , 发送 苍白 巫婆 - 灯 跳舞 向上 沿着

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [meɪz] .

the crystal maze .

这 水晶 迷宫 .

里面的火焰忽明忽暗, 闪烁着苍白的魔光, 沿着水晶迷宫向上舞动。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈkiəɹən] [ŋjuː] , [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Outside , Ciaran knew , all across the world ,

外部 , 基兰 知道 , 全部 穿过 这 世界 ,

在外面, 西兰知道, 全世界都是如此。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [biːt] [bʌv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

the sunballs were pulsing and flickering to the dying beat of the Stone .

这 - 是 脉动 和 闪烁 到 这 垂死 打 的 这 石头 .

太阳球随着巨石的垂死脉动闪烁。

[bʌs] [ˈwɪspəd] , " [ɪts] [ˈəʊvə(r)] .

Bas whispered , " It's over .

巴斯 低声说道 , " 它是 超过 .

巴斯低声说: “结束了。”

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] .

Over and done .

超过 和 完毕 .

结束了。

" [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈkiəɹən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrpstriŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌdə(r)] .

" Without knowing it , Ciaran touched the harpstrings and made them shudder .

" 没有 会心 它 , 基兰 感动 这 竖琴弦 和 制成 他们 不寒而栗 .

“不知不觉中, 基兰触碰到了竖琴的琴弦, 琴弦颤抖起来。”

" [ðə; ði][ˈledʒəndz][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [ðen] .
" The legends were right , then .
" 这 传说 是 正确的 , 然后 :

“看来传说是对的。”

[ðə; ði][stəʊn][ɒv; əv] [ˈdestəni] [kept][ðə; ði] [wɜ:ld] [əˈlaɪv] . " The Stone of Destiny kept the world alive . "
这 石头 的 命运 保留 这 世界 活 . "

命运之石维持了世界的运转。

" [əˈlaɪv] .
" Alive .
" 活 .

“活。

[,aɪˈti:] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] ,
It gave light and warmth ,
它 给予 光 和 温暖 ,

它带来了光明和温暖，

[ænd; ənd][brɪˈfɔ:(r)] [ðæt][,aɪˈti:] [ˈpaʊəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [emˈi:][hɪə(r)] [əˈkrɒs] [speɪs] ,
and before that it powered the ship that brought me here across space ,
和 前 那 它 动力 这 船 那 带来 我 这里 穿过 空间 ,

在此之前，它还为将我从太空带到这里的飞船提供动力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈplænɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] .
from the third planet of our sun to the tenth .
从 这 第三 行星 的 我们的 太阳 到 这 第十 .

从太阳系第三颗行星到第十颗行星。

[,aɪˈti:] [si:ld] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪts] [krʌst] [ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
It sealed the gaps in the planet's crust and drove the machinery that filled the
它 密封 这 差距 在 这 行星的 地壳 和 驾驶 这 机械 那 已填 这
[ˈhɒləʊ] [kɔ:(r)][,ɪnˈsaɪd] [wɪð] [eə(r)] .
hollow core inside with air .
空洞的 核 里面 和 空气 .

它密封了行星地壳上的缝隙，并驱动机器将空气注入内部的空心内核。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [streŋθ] .
It was my strength .
它 曾是 我的 力量 .

这是我的优势。

[,aɪˈti:] [bɪlt] [maɪ] [wɜ:ld] ; [maɪ] [wɜ:ld] , [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] — [ɔ:l] [raɪt]
It built my world ; my world , where I would be loved and respected — all right
它 建造 我的 世界 ; 我的 世界 , 在哪里 我 会 是 喜爱 和 受人尊敬 — 全部 正确的
, [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] !
, and worshipped !
, 和 崇拜 !

它构建了我的世界；我的世界，在那里我会受到爱戴和尊重——好吧，还会被崇拜！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɪtə(r)][es əʊˈbi:] .
" He laughed , a small bitter sob .
" 他 笑了 , 一个 小的 苦的 哭泣 .

他笑了，带着一丝苦涩的抽泣。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wɒz; wəz] .
" A child I was .
" 一个 孩子 我 曾是 .

我曾是个孩子。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ˈsentʃəriz] , [stiːl] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpleɪŋ] [wið] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
After all those centuries , still a child playing with a toy .
后 全部 那些 几个世纪 , 仍然 一个 孩子 玩耍 和 一个 玩具 :

历经几个世纪, 他依然像个孩子一样玩着玩具。

" [hiːz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laʊdə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [ˈdɪmnəs] .
" **His voice rang out louder across the flickering dimness .**
" 他的 嗓音 响铃 出去 更大声 穿过 这 闪烁 昏暗 :

他的声音在忽明忽暗的灯光下显得格外响亮。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , [kliə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
A boy's voice , clear and sweet .
一个 男孩们 嗓音 , 清除 和 甜的 :

男孩的声音, 清澈甜美。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈkiərən] .
He wasn't talking to Ciaran .
他 不是 说 到 基兰 :

他没在和基兰说话。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] .
He wasn't even talking to himself .
他 不是 甚至 说 到 他自己 :

他甚至都不是在自言自语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [aɪ ˈtiː] .
He was talking to Fate , and cursing it .
他 曾是 说 到 命运 , 和 咒骂 它 :

他在和命运对话, 诅咒它。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **I took a walk one morning .**
" 我 采取 一个 走 一 早晨 :

一天早上, 我出去散步。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][dɪd] .
That was all I did .
那 曾是 全部 我 做过 :

我做了这些。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmənz] [sʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [ɒv; əv][ætˈlæntɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði]
I was just a fisherman's son walking on the green hills of Atlantis above the sea .
我 曾是 只是 一个 渔民的 儿子 步行 在 这 绿色的 丘陵 的 亚特兰蒂斯 多于 这 海 :

我只是个渔夫的儿子, 漫步在亚特兰蒂斯海边的绿色山丘上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [ˈfɪʃəmənz] [sʌn] , [ˈsʌmdeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
That was all I wanted to be — a fisherman's son , someday to be a
那 曾是 全部 我 通缉 到 是 一 一个 渔民的 儿子 , 总有一天 到 是 一个
[ˈfɪʃəməŋ] [maɪˈself] ,
fisherman myself ,
渔夫 我 ,

我当时只想做个渔夫的儿子, 将来自己也成为一名渔夫。

[wið] [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
with sons of my own .
和 儿子们 的 我的 自己的 :

我自己也有儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ˈmi:tiəraɪt] [fel] .
And then from nowhere , out of the sky , the meteorite fell .
和 然后 从 无处 , 出去 的 这 天空 , 这 陨石 跌倒 .

然后, 不知从哪里冒出来, 从天而降, 一颗陨石坠落下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ˈdɑ:knəs] .
There was thunder , and a great light , and then darkness .
那里 曾是 雷 , 和 一个 伟大的 光 , 和 然后 黑暗 .
先是雷声隆隆, 然后一道强光闪过, 接着便是黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wəʊk] [əˈgen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .
And when I woke again I was a god .
和 什么时候 我 觉醒 再次 我 曾是 一个 上帝 .

当我再次醒来时, 我已成为一名神。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ˈdestəni] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][ˈbrəʊkən] [ʃel] .
" **I took the Stone of Destiny out of its broken shell .**
" 我 采取 这 石头 的 命运 出去 的 它是 破碎的 壳 .
“我从破碎的外壳中取出了命运之石。”

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [bɜ:nd] [ɪn][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .
The light from it burned in me , and I was a god .
这 光 从 它 烧伤 在 我 , 和 我 曾是 一个 上帝 .

它散发的光芒在我体内燃烧, 我成为了神。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ˈhæpi] .
And I was happy .
和 我 曾是 快乐的 .

我当时很高兴。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][gɒd] .
" **I was too young to be a god .**
" 我 曾是 也 年轻的 到 是 一个 上帝 .

“我当时太年轻, 无法成为神。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ˈnevə(r)] [gru:] ˈəʊldə] .
A boy who never grew older .
一个 男生 WHO 绝不 生长 老 .

一个永远不会长大的男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð] ˈlʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ˈkʊd(ə)nt] .
A boy who wanted to play with other boys , and couldn't .
一个 男生 WHO 通缉 到 玩 和 其他 男孩们 , 和 不能 .

一个想和其他男孩一起玩, 却不能一起玩的男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [eɪdʒ] , [tu;; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [brɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ,
A boy who wanted to age , to grow a beard and a man's voice ,
一个 男生 WHO 通缉 到 年龄 , 到 生长 一个 胡须 和 一个 男人的 嗓音 ,

一个渴望长大成人, 长出胡子, 拥有男人嗓音的男孩,

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ˈwʊmən] [tu;; tə] [lʌv] .
and find a woman to love .
和 寻找 一个 女士 到 爱 .

找到一个你爱的女人。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hel] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɪɪl] [wɔ:(r)] [ɒf] .
It was hell , after the thrill wore off .
它 曾是 地狱 , 后 这 刺激 穿着 离开 .

新鲜感过后, 简直是地狱。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] , [wen] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] ['dɪd(ə)nt] .
It was worse , when my mind and heart grew up , and my body didn't .
它 曾是 更糟 , 什么时候 我的 头脑 和 心 生长 向上 , 和 我的 身体 没有 .
更糟糕的是, 当我的心智和情感成熟了, 而身体却没有成熟的时候。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][gɒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [ə; eɪ] [fri:k] .
" And they said I was no god , but a blasphemy , a freak .
" 和 他们 说 我 曾是 不 上帝 , 但 一个 亵渎神明 , 一个 怪物 .
“他们说我不是神, 而是亵渎神灵的异类。”

" [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈdeɪɡən] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][æt'ləntɪs] , [spəʊk] [ə'genst] [,em 'i:] .
" The priests of Dagon , of all the temples of Atlantis , spoke against me .
" 这 神父 的 达贡 , 的 全部 这 寺庙 的 亚特兰蒂斯 , 辐 反对 我 .
“亚特兰蒂斯所有神庙中的达贡神庙的祭司都反对我。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
I had to run away .
我 有 到 跑步 离开 .
我不得不逃走。

[ai] [rəʊm] [ðə; ði] [həʊl] [z:θ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [flʌd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] .
I roamed the whole earth before the Flood , carrying the Stone .
我 漫游 这 所有的 地球 前 这 洪水 , 携带 这 石头 .
洪水之前, 我曾走遍大地, 肩扛巨石。

['sʌmtaɪmz] [ai] [ru:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ə; eɪ][gɒd] - [kɪŋ] ,
Sometimes I ruled for centuries , a god - king ,
有时 我 裁决 为了 几个世纪 , 一个 上帝 - 国王 ,
有时我统治了几个世纪, 如同神王一般。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['taɪəd][ɒv; əv][,em 'i:][ænd; ənd][rəʊz] [ə'genst] [,em 'i:] .
but always the people tired of me and rose against me .
但 总是 这 人们 疲劳的 的 我 和 玫瑰 反对 我 .
但人民总是厌倦我, 起来反对我。

[ðeɪ] [heɪt] [,em 'i:] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)][ænd; ənd] ['nevə(r)] [gru:] [əʊld] .
They hated me , because I lived forever and never grew old .
他们 憎恨 我 , 因为 我 居住地 永远 和 绝不 生长 老的 .
他们恨我, 因为我永生不老。

" [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] .
" A man they might have accepted .
" 一个 男人 他们 可能 有 公认 .
他们或许会接受这个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !
But a boy !
但 一个 男生 !
但是是个男孩!

[ə; eɪ][breɪn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [,ai 'ti:][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][taɪm] ,
A brain with all the wisdom it could borrow from time ,
一个 脑 和 全部 这 智慧 它 可以 借 从 时间 ,
一个拥有从时间中汲取的所有智慧的大脑

[grəʊn] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðeəz] [ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
grown so far from theirs that it was hard to talk to them — and
生长 所以 远的 从 他们的 那 它 曾是 难的 到 讲话 到 他们 — 和

[ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:] [jʌŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] !
a body too young even for the games of manhood !
一个 身体 也 年轻的 甚至 为了 这 游戏 的 男子气概 !
与他们的年龄差距如此之大, 以至于很难与他们交谈——而且身体还太年轻, 甚至不适合参与男子汉的游戏!

" ['kiələən] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hel] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] - [gɑːdz][ˈægənaɪzd] [vɔɪs] .
" **Ciaran stood frozen , shrinking from the hell in the boy - God's agonized voice .**
" 基兰 站立 冷冻 , 收缩 从 这 地狱 在 这 男生 - 神的 痛苦的 嗓音 .
" 希兰僵立不动，畏惧地听着少年神祇痛苦的声音中那炼狱般的景象。"

" [səʊ][ai] [gruː] [tuː; tə] [heit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [,em 'iː][aʊt][ai] [tɜːnd] [ɒn]
" **So I grew to hate them , and when they drove me out I turned on**
" 所以 我 生长 到 恨 他们 , 和 什么时候 他们 驾驶 我 出去 我 转向 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
" 所以我开始恨他们，当他们把我赶走时，我就反过来对付他们。"

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
and used the power of the Stone to destroy .
和 用过的 这 力量 的 这 石头 到 破坏 .
并利用宝石的力量进行毁灭。

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊbi] , [tuː; tə] ['æŋkɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I know what happened to the cities of the Gobi , to Angkor , and the
我 知道 什么 发生 到 这 城市 的 这 戈壁 , 到 吴哥窟 , 和 这
[ˈtemplz] [ɒv; əv][ˌmaɪˈɑːpæn] !
temples of Mayapan !
寺庙 的 玛雅潘 !
我知道戈壁沙漠的城市、吴哥窟和玛雅潘神庙发生了什么事！

[səʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [,em 'iː][mɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [,em 'iː][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
So the people hated me more because they feared me more , and I was
所以 这 人们 憎恨 我 更多的 因为 他们 害怕 我 更多的 , 和 我 曾是
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .
所以人们更加憎恨我，因为他们更加害怕我，而我又孤身一人。

[nəʊ][wʌn][hæz; hæz][ˈevə(r)] [biːn] [əˈləʊn][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
No one has ever been alone as I was .
不 一 有 曾经 到过 独自的 作为 我 曾是 .
从来没有人像我一样感到孤独。

" [səʊ][ai] [bɪlt] [maɪ] [əʊn] [wɜːld] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] .
" **So I built my own world , here in the heart of a dead planet .**
" 所以 我 建造 我的 自己的 世界 , 这里 在 这 心 的 一个 死的 行星 .
于是，我在这颗死寂星球的中心，建立了自己的世界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmən]
And in the end it was the same , because the people were human
和 在 这 结尾 它 曾是 这 相同的 , 因为 这 人们 是 人类
[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] .
and I was not .
和 我 曾是 不是 .
最终结果是一样的，因为人是人，而我不是。

[ai] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] , [friːks] [laɪk][maɪˈself] , [tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [,em 'iː][ænd; ənd][maɪ]
I created the androids , freaks like myself , to stand between me and my
我 创建 这 安卓 , 怪胎 喜欢 我 , 到 站立 之间 我 和 我的
[ˈpiːp(ə)l] — [maɪ] [əʊn] ['kriːtʃəz] ,
people — my own creatures ,
人们 — 我的 自己的 生物 ,
我创造了仿生人，这些和我一样的怪胎，是为了让他们站在我和我的人民——我自己的造物——之间。

[ðæt][ai][kʊd; kəd][trʌst] .
that I could trust .
那 我 可以 相信 .

我可以信任的人。

[ænd; ənd][ai][bɪlt][ə; eɪ][θɜ:d][wɜ:ld],[ɪn][maɪ][dri:mz] .
And I built a third world, in my dreams .
和 我 建造 一个 第三 世界 , 在 我的 梦境 .

我在梦中构建了一个第三世界。

"[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][stəʊn][pʊ; əv][ˈdestəni][hæz; həz][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][end][pʊ; əv][ɪts][ˈstreŋθ] .
" **And now the Stone of Destiny has come to the end of its strength** .
" 和 现在 这 石头 的 命运 有 来 到 这 结尾 的 它是 力量 .

“如今，命运之石的力量已经耗尽了。”

[ɪts][ˈætəmz][ɑ:(r); ə(r)][ˈi:t(ə)n][əˈweɪ][baɪ][ɪts][əʊn][ˈfaɪə(r)] .
Its atoms are eaten away by its own fire .
它是 原子 是 吃 离开 经过 它是自己的 火 .

它的原子被自身的火焰吞噬。

[ðə; ði][wɜ:ld][,aɪˈti:] [ˈpaʊəd][wɪl][daɪ] .
The world it powered will die .
这 世界 它 动力 将要 死 .

它所驱动的世界将会消亡。

[ænd; ənd][wʊt][wɪl][ˈhæpən][tu:; tə][emˈi:] ?
And what will happen to me ?
和 什么 将要 发生 到 我 ?

那我将会面临什么？

[ai][wɪl][gəʊ][pʌn][ˈlɪvɪŋ],[i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][maɪ][ˈbɒdi][ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld][dɑ:k] ?
I will go on living, even after my body is frozen in the cold dark ?
我 将要 去 在 活的 , 甚至 后 我的 身体 是 冷冻 在 这 寒冷的 黑暗的 ?

即使我的身体在冰冷的黑暗中冻结，我也会继续活下去吗？

"[ˈsaɪləns],[ðen] .
" **Silence, then** .
" 沉默 , 然后 .

“那就保持沉默吧。”

[ðə; ði][ˈpʌlsɪŋ][bi:t][pʊ; əv][laɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][rɒdz] .
The pulsing beat of light in the crystal rods .
这 脉动 打 的 光 在 这 水晶 杆 .

水晶棒中闪烁着脉动的光芒。

[ðə; ði][hɑ:t][pʊ; əv][ə; eɪ][wɜ:ld][pʌn][ɪts][ˈdeθbed] .
The heart of a world on its deathbed .
这 心 的 一个 世界 在 它是 临终 .

一个垂死世界的心脏。

-[hɑ:p][kræft][aʊt] .
Ciaran's harp crashed out .
- 竖琴 崩溃了 出去 .

基兰的竖琴突然坏了。

[,aɪˈti:][meɪd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][sɪŋ] .
It made the crystal sing .
它 制成 这 水晶 唱歌 .

它让水晶发出了声音。

[hɪz; ɪz][ˈvɔɪs][keɪm][wɪð][,aɪˈti:] :
His voice came with it :
他的 嗓音 来了 和 它 :

他的声音也随之而来：

" [bʌs] !
" **Bas** !
" 巴斯 !

“巴斯！

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] — [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪˈti:]
The monster in the pit , that the androids are building — I know now what it
这 怪物 在 这 坑 , 那 这 安卓 是 建筑 — 我 知道 现在 什么 它
[ɪz] !
is !
是 !

机器人建造的那个坑里的怪物——我现在知道它是什么了！

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
They knew the Stone was dying .
他们 知道 这 石头 曾是 垂死 .

他们知道石头正在消亡。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
They're going to have power of their own , and take the world .
它们是 去 到 有 力量 的 他们的 自己的 , 和 拿 这 世界 .

他们将拥有自己的力量，并统治世界。

[ju:; jʊ] [kænt] [let] [ðem; ðəm] , [bʌs] !
You can't let them , Bas !
你 不能 让 他们 , 巴斯 !

你不能让他们得逞，巴斯！

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ju: 'es][hɪə(r)] .
You brought us here .
你 带来 我们 这里 .

你把我们带到这里。

[wɪr] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
We're your people .
是 你的 人们 .

我们就是你们的人。

[ju:; jʊ] [kænt] [let] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [hæv; həv] [ju: 'es] !
You can't let the androids have us !
你 不能 让 这 安卓 有 我们 !

你们不能让机器人控制我们！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈbɪtə(r)] [saʊnd] .
" **The boy laughed , a low , bitter sound** .
" 这 男生 笑了 , 一个 低的 , 苦的 声音 .

男孩笑了，笑声低沉而苦涩。

" [wɒt] [du:; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd] [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ?
" **What do I care for your world or your people ?**
" 什么 做 我 关心 为了 你的 世界 或者 你的 人们 ?

我为什么要关心你的世界或你的人民？

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [sli:p] .
I only want to sleep .
我 仅有的 想 到 睡觉 .

我只想睡觉。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] ,
" **He caught his breath in and turned around** ,
" 他 捕捉 他的 气息 在 和 转向 大约 ,

他喘了口气，转过身去。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] .
as though he was going back to the place of the stone cross .
作为 尽管 他 曾是 去 后退 到 这 地方 的 这 石头 叉 .
仿佛他要回到石十字架所在的地方。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[ˈkiərən] [strəʊkt] [ðə; ði] [hɑːrpstriŋz] .
Ciaran stroked the harpstrings .
基兰 抚摸 这 竖琴弦 .

基兰拨弄着竖琴的琴弦。

" [weɪt]
" **Wait**
" 等待

"等待....

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hjuːˈmænəti] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] .
" **It was all humanity crying out of the harp** .
" 它 曾是 全部 人类 哭泣 出去 的 这 竖琴 .
“那是全人类从竖琴中发出的呐喊。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [lɒst] [ænd; ənd] [ˈfrʌt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .
Little people , lost and frightened and pleading for help .
小的 人们 , 丢失的 和 害怕 和 恳求 为了 帮助 .
迷路、害怕、楚楚可怜的小人们，恳求帮助。

[nəʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [sed] .
No voice could have said what it said .
不 嗓音 可以 有 说 什么 它 说 .
没有任何声音能够说出它所说的内容。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkiərən] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [peɪn][ˌɪnˈsaɪd][hɪm] .
It was Ciaran himself , a channel for the unthinking pain inside him .
它 曾是 基兰 他自己 , 一个 渠道 为了 这 不假思索 疼痛 里面 他 .
那是基兰本人，是他内心无意识痛苦的宣泄渠道。

" [weɪt] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmən][wʌnz] .
" **Wait — You were human once** .
" 等待 — 你 是 人类 一次 .
等等——你曾经也是人类。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
You were young .
你 是 年轻的 .

你当时还年轻。

[juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You laughed and quarrelled and ate and slept , and you were
你 笑了 和 争吵 和 吃 和 睡着了 , 和 你 是
[friː] .
free .
自由的 .
你们欢笑、争吵、吃饭、睡觉，你们是自由的。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ɑːsk] .
That's all we ask .
那就是 全部 我们 问 .

这就是我们全部的要求。

[dʒʌst] [ðəʊz] [θɪŋz] .
Just those things .
只是 那些 事物 .

就这些事。

[rɪ'membə(r)] [bʌs][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] , [ænd; ənd][help][ju: 'es] !
Remember Bas the fisherman's son , and help us !
记住 巴斯 这 渔民的 儿子 , 和 帮助 我们 !

请记住渔夫的儿子巴斯，并帮助我们！

" [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **Grey eyes looking at him** .
" 灰色的 眼睛 寻找 在 他 ” .

一双灰色的眼睛正看着他。

[greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] .
Grey eyes looking from a boy's face .
灰色的 眼睛 寻找 从 一个 男孩们 脸 .

一双灰色的眼睛从男孩的脸上望出来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ju:; jʊ][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ? "
" **How could I help you even if I wanted to ?** "
" 如何 可以 我 帮助 你 甚至 如果 我 通缉 到 ? ”

“就算我想帮你，又能帮上什么忙呢？ ”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['paʊə(r)][left][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .
" **There's some power left in the Stone** .
" 有 一些 力量 左边 在 这 石头 ” .

“石头里还残留着一些力量。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kri:tʃəz] .
And the androids are your creatures .
和 这 安卓 是 你的 生物 .

而这些机器人就是你们的造物。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] .
You made them .
你 制成 他们 .

你把它们做成了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
You can destroy them .
你 能 破坏 他们 .

你可以摧毁它们。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][,aɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spəʊk]
If you could do it before they finish this thing — from the way they spoke
如果 你 可以 做 它 前 他们 结束 这 事物 — 从 这 方式 他们 辐
,
,
,
,

如果你能在他们完成这件事之前做到——从他们说话的方式来看——

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
they mean to destroy you with it .
他们 意思是 到 破坏 你 和 它 .

他们想用它毁了你。

" [bʌs] [lɑ:ft] .
" **Bas laughed** .
" 巴斯 笑了 ” .

巴斯笑了。

- [hænd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:p] , [ænd; ənd] [fel] [ə'wei] .
Ciaran's hand struck a terrible chord from the harp , and fell away .
- 手 击 一个 糟糕的 弦 从 这 竖琴 , 和 跌倒 离开 :
基兰的手拨动竖琴发出可怕的音符, 然后便落了下去。

[bʌs] [sed] ['heviɪli] ,
Bas said heavily ,
巴斯 说 重度 ,
巴斯沉重地说:

" [ðel] [drɔː] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst]
" **They'll draw power from the gravitic force of the planet and broadcast**
" 他们会 画 力量 从 这 重力 力量 的 这 行星 和 播送
[,aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
it the same way .
它 这 相同的 方式 :
“他们将利用地球的引力来获取能量, 并以同样的方式进行广播。”

[,aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][stop][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [spɪnz] .
It will never stop as long as the planet spins .
它 将要 绝不 停止 作为 长的 作为 这 行星 旋转 :
只要地球还在自转, 它就永远不会停止。

[ɪf] [ðei] ['fɪnɪʃ] [,aɪ 'tiː][ɪn][taɪm] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
If they finish it in time , the world will live .
如果 他们 结束 它 在 时间 , 这 世界 将要 居住 :
如果他们能及时完成, 世界就能继续运转。

[ɪf] [ðei] [daʊnt]
If they don't
如果 他们 不

如果他们不这样做.....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" **He shrugged .**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [,aɪ 'tiː] [meɪk] ? "
" **What difference does it make ?** "
" 什么 不同之处 做 它 制作 ? "
“这有什么区别呢? ”

" [səʊ] , " ['wɪspəd] ['kɪəɪən] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
" **So ,** " **whispered Ciaran ,** " **we have a choice of a quick death , or a**
" 所以 , " 低声说道 基兰 , " 我们 有 一个 选择 的 一个 快的 死亡 , 或者 一个
['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
lingering one .
挥之不去的 一 :
“所以,”基兰低声说, “我们可以选择速死, 或者痛苦地死去。”

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [friː] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [fi:t] , [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [sleɪvz] .
We can die free , on our own feet , or we can die slaves .
我们 能 死 自由的, 在 我们的 自己的 脚 , 或者 我们 能 死 奴隶 :
我们可以自由地死去, 可以独立自主地死去; 也可以沦为奴隶而死。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [θrəʊt] [ʃaʊt] .
" **His voice rose to a full - throated shout .**
" 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 满的 - 喉咙 喊 :
他的声音越来越大, 最后变成了一声响亮的呐喊。

" [gɒd] !
" **God** !
" 上帝 ！

“上帝！

[jʊr; jər][nəʊ][gɒd] !
You're no god !
你是 不 上帝 ！

你又不是神！

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['selfɪ] [bræt] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
You're a selfish brat sulking in a corner .
你是 一个 自私 小子 生闷气 在 一个 角落 。

你这个自私的熊孩子躲在角落里生闷气。

[ɔ:l] [raɪt] , [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:rsɑ:li] !
All right , go back to your Marsali !
全部 正确的 , 去 后退 到 你的 玛莎莉 ！

好了，回去陪你的玛莎莉吧！

[ænd; ɐnd] [aɪl] [pleɪ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And I'll play god for a minute .
和 患病的 玩 上帝 为了 一个 分钟 。

我将扮演一分钟上帝。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hɑ:p] .
" **He raised the harp** .
" 他 提高 这 竖琴 。

他举起了竖琴。

" [aɪl] [pleɪ] [gɒd] , [ænd; ɐnd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [kli:n] [wei] [aʊt] !
" **I'll play god , and give 'em the clean way out** !
" 患病的 玩 上帝 , 和 给 - 呃 这 干净的 方式 出去 ！

“我将扮演上帝，给他们一条干净的出路！”

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [bæk] [tu:; tə] [θrəʊ] — [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .
" **He drew his arm back to throw — to smash the crystal web** .
" 他 画 他的 手臂 后退 到 扔 — 到 粉碎 这 水晶 网站 。

他向后拉起手臂准备投掷——要击碎水晶网。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['sʌdnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] .
And then , with blinding suddenness , there was light again .
和 然后 , 和 失明 突然 , 那里 曾是 光 再次 。

然后，突然间，天又亮了。

[ðeɪ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] [pʊ; əv][ðem; ðəm] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [əʊpə'les(ə)ns] .
They stood frozen , the two of them , blinking in the hot opalescence .
他们 站立 冷冻 , 这 二 的 他们 , 眨眼 在 这 热的 乳光 。

两人僵立在那里，在炽热的乳白色光芒中眨着眼睛。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .
Then their eyes were drawn to the crystal web .
然后 他们的 眼睛 是 绘制 到 这 水晶 网站 。

然后，他们的目光被水晶网吸引住了。

[ðə; ði] [stəʊn] [pʊ; əv] ['destəni] [stɪl] ['flʌtə] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɒdz]
The Stone of Destiny still fluttered like a dying heart , and the crystal rods
这 石头 的 命运 仍然 飘动 喜欢 一个 垂死 心 , 和 这 水晶 杆

[wɜ:(r); wə(r)][dim] .
were dim .
是 暗淡 。

命运之石依然像垂死的心脏般颤动，水晶棒也黯淡无光。

[ˈkiəɹən] [ˈwɪspəd] , " [ɪts] [tu:] [leɪt] .
Ciaran whispered , " It's too late .
基兰 低声说道 , " 它是 也 晚的 .

基兰低声说：“太晚了。”

[ˈðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
They're finished .
它们是 完成的 .

他们完工了。

" [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
" Silence again .
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhɑːdli]
They stood almost as though they were waiting for something , hardly
他们 站立 几乎 作为 尽管 他们 是 等待 为了 某物 , 几乎
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

他们几乎屏住呼吸，仿佛在等待着什么。

[wɪð] [ˈkiəɹən] [stiɪl] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][hɑːp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with Ciaran still holding the silent harp in his hand .
和 基兰 仍然 保持 这 沉默的 竖琴 在 他的 手 .

基兰手中依然拿着那把寂静无声的竖琴。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [θrʌm] .
Very , very faintly , under his fingers , the strings began to thrum .
非常 , 非常 淡淡的 , 在下面 他的 手指 , 这 字符串 开始 到 嗡嗡声 .

在他的指尖下，琴弦开始发出非常非常轻微的嗡嗡声。

[vaɪˈbreɪ(ə)n] .
Vibration .
振动 .

振动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈkiəɹən][kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] .
In a minute Ciaran could hear it in the crystal .
在 一个 分钟 基兰 可以 听到 它 在 这 水晶 .

不到一分钟，基兰就通过水晶球听到了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [strʌm] [ɒv; əv][ˈɪnsektz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ˈiəʃɒt] .
It was like the buzz and strum of insects just out of earshot .
它 曾是 喜欢 这 嗡嗡声 和 弹奏 的 昆虫 只是 出去 的 听力范围 .

那声音就像是近在咫尺却又听不见的昆虫的嗡嗡声和拨弄声。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʌlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
" The boy's ears were duller than his .
" 这 男孩们 耳朵 是 更暗淡 比 他的 .

“男孩的耳朵比他的要钝。”

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][ˈsmɑɪld][ænd; ənd][sed] , " [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][,aɪˈtiː]
But presently he smiled and said , " So that's how they're going to do it
但 目前 他 微笑 和 说 , " 所以 那就是 如何 它们是 去 到 做 它
.
:
.

但现在他笑了笑，说道：“原来他们打算这么做。”

[vaɪˈbreɪ](ə)n] , [ðæt] [wɪl] [[eɪk] [ben] [ˈbiːθə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] , [ænd; ənd][,emˈiː] [wɪð] [,aɪˈtiː]
Vibration , that will shake Ben Beatha into a cloud of dust , and me with it
振动 , 那 将要 摇 本 贝塔 进入 一个 云 的 灰尘 , 和 我 和 它
.
:
.

那股震动，会将本·比萨震成尘埃，也会将我震碎。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [aɪm] [stiːl] [əˈsliːp] .
They must believe I'm still asleep .
他们 必须 相信 我是 仍然 睡着了 .

他们一定以为我还在睡觉。

" [hiː; hi] [[ɾʌŋ] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wɒt] [ˈmætə(r)] ?
" What matter ?
" 什么 事情 ?

有什么关系？

[ɪts] [deθ] .
It's death .
它是 死亡 .

那是死亡。

" [ˈkiərən] [slʌŋ] [ðə; ði][hɑːp] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Ciaran slung the harp across his back .
" 基兰 吊着 这 竖琴 穿过 他的 后退 .

“基兰把竖琴斜挎在背上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈfaɪnæləti][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
There was a curious finality in the action .
那里 曾是 一个 好奇的 最终性 在 这 行动 .

这一幕有一种奇特的终结感。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
" There's a way from here into the pit .
" 有 一个 方式 从 这里 进入 这 坑 .

“从这里到坑里有一条路。”

[weə(r)] [ɪz][,aɪˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [bʌs] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] .
" Bas pointed across the open space .
" 巴斯 尖 穿过 这 打开 空间 .

巴斯指着空地对面。

[ˈkiəɹən] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] .
Ciaran started walking .
基兰 开始 步行 .

基兰开始走路。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

[bʌs] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? "
Bas said , " Where are you going ? "
巴斯 说 , " 在哪里 是 你 去 ? "

巴斯问：“你要去哪里？”

" [bæk] [tuː; tə] [maʊs] , " [sed] [ˈkiəɹən] [ˈsɪmplɪ] .
" Back to Mouse , " said Ciaran simply .
" 后退 到 老鼠 , " 说 基兰 简单地 .

“回到鼠标那边，”基兰简单地说。

" [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" To die with her .
" 到 死 和 她 .

“与她一同死去。”

" [ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [meɪz] [ˈbʌmɪd] [ˈɪərəli] .
" The crystal maze bummed eerily .
" 这 水晶 迷宫 沮丧 诡异地 .

“水晶迷宫发出诡异的轰鸣声。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɑːrsɑːli] [əˈɡen] .
" I wish I could see Marsali again .
" 我 希望 我 可以 看 玛莎莉 再次 .

“我希望能再次见到马萨里。

" [ˈkiəɹən] [stɒpt] .
" Ciaran stopped .
" 基兰 停止 .

“基兰停了下来。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He spoke over his shoulder , without expression .
他 辐 超过 他的 肩膀 , 没有 表达 .

他面无表情地回头说道。

" [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] [ˈdʌznt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [dʌz] [aɪˈtiː] ? "
" The death of the Stone doesn't mean your death , does it ? "
" 这 死亡 的 这 石头 不 意思是 你的 死亡 , 做 它 ? "

“石头的消亡并不意味着你的死亡，对吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ɪts] [laɪt] [wen] [aɪˈtiː][ˈlændɪd] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ˈfrɪkʃ(ə)n]
The first exposure to its light when it landed , blazing with the heat of friction
这 第一的 接触 到 它是 光 什么时候 它 登陆 , 炽烈 和 这 热 的 摩擦
,
/
,

它着陆时第一次暴露在光线下，因摩擦而灼热，

[meɪd] ['pɜ:mənənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sel] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .
made permanent changes in the cell structure of my body .
制成 永恒的 变化 在 这 细胞 结构 的 我的 身体 .

它对我的身体细胞结构造成了永久性改变。

[aɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [æz; əz][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][væts] [ðeɪ]
I'm independent of it — as the androids are of the culture vats they
我是 独立的 的 它 — 作为 这 安卓 是 的 这 文化 大桶 他们
[gru:] [ɪn] . " **grew in** . "
生长 在 . "

我独立于它之外——就像机器人独立于它们培育的培养槽之外一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['paʊə(r)] [sɔ:s] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [left] [ɒf] ? "
" **And the new power source will take up where the Stone left off ?** "
" 和 这 新的 力量 来源 将要 拿 向上 在哪里 这 石头 左边 离开 ? "

“那么，新的能量源会接替石头未完成的任务吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [reɪz] [ðæt] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [fed] [maɪ]['bɒdi] [waɪl] [aɪ] [slept] [wɪl]
Even the wall of rays that protected me and fed my body while I slept will
甚至 这 墙 的 射线 那 受保护 我 和 美联储 我的 身体 尽管 我 睡着了 将要
[gəʊ][ɒn] .
go on .
去 在 .

即使是保护我、在我睡眠时滋养我身体的射线墙也会继续存在。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['brɔ:dkɑ:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - .
The power of the Stone was broadcast to it , and to the sunballs .
这 力量 的 这 石头 曾是 播送 到 它 , 和 到 这 - .

宝石的力量被传递给了它，也传递给了太阳球。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [mə'kænɪkl] [li:dz] .
There were no mechanical leads .
那里 是 不 机械的 线索 .

没有机械导线。

" ['kɪərən] [sed] ['sɒftli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mɑ:rsɑ:li] ?
" **Ciaran said softly , " And you love this Marsali ?**
" 基兰 说 轻轻 , " 和 你 爱 这 玛莎莉 ?

基兰轻声说道：“你喜欢这个玛莎莉吗？ ”

[jʊr; jər] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [dri:m] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] ?
You're happy in this dream world you created ?
你是 快乐的 在 这 梦 世界 你 创建 ?

你對自己創造的這個夢幻世界感到滿意嗎？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ? "
You could go back there ? "
你 可以 去 后退 那里 ? "

你可以回去吗？

" [jes] , " ['wɪspəd] [bʌs] .
" **Yes , " whispered Bas** .
" 是的 , " 低声说道 巴斯 .

“是的，”巴斯低声说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" ['kiəɹən] [tɜ:nd] .
" **Ciaran turned** .
" 基兰 转向 .

“基兰转过身去。”

" [ðen] [help][ju: 'es] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .
" **Then help us destroy the androids** .
" 然后 帮助 我们 破坏 这 安卓 .

“那就帮我们摧毁这些机器人吧。”

[gɪv] [ju: 'es]['aʊə(r)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:z] .
Give us our world , and we'll give you yours .
给 我们 我们的 世界 , 和 出色地 给 你 你的 .

把我们的世界给我们，我们就会把你们的世界给你。

[ɪf] [wi:; wi][feɪl] — [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
If we fail — well , we have nothing to lose .
如果 我们 失败 — 出色地 , 我们 有 没有什么 到 失去 .

如果失败了——反正我们也没什么可失去的。

" ['saɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] [hʌmd] [ænd; ənd] [sæŋ] — [deθ] ['wɪspəɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
The crystal web hummed and sang — death whispering across the world .
这 水晶 网站 哼唱 和 唱 — 死亡 耳语 穿过 这 世界 .

水晶网嗡嗡作响，吟唱着——死亡的低语响彻世界。

[ðə; ði][stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [θɜɔb] [laɪk][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜ:d] .
The Stone of Destiny throbbed like the breast of a dying bird .
这 石头 的 命运 悸动 喜欢 这 胸部 的 一个 垂死 鸟 .

命运之石像垂死之鸟的胸膛一样悸动着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪld] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
The boy's grey eyes were veiled and remote .
这 男孩们 灰色的 眼睛 是 含蓄 和 偏僻的 .

男孩灰色的眼睛迷离而遥远。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] ['ɔ:lməʊst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
It seemed almost that he was asleep .
它 似乎 几乎 那 他 曾是 睡着了 .

他看起来几乎像是睡着了一样。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] — [ðə; ði] ['draʊzi] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [wen] ['kiəɹən]
Then he smiled — the drowsy smile of pleasure he had worn when Ciaran
然后 他 微笑 — 这 昏昏欲睡 微笑 的 乐趣 他 有 磨损 什么时候 基兰
[faʊnd] [hɪm] ,
found him ,
成立 他 ,

然后他笑了——那种昏昏欲睡却又充满喜悦的笑容，就像当基兰找到他时他脸上的笑容一样。

[ˈdri:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [krɒs] .
dreaming on the stone cross .
做梦 在 这 石头 叉 .

在石十字架上做梦。

" [mɑ:rsɑ:li] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Marsali , " he whispered .
" 玛莎莉 , " 他 低声说道 .

“玛莎莉,”他低声说道。

" [mɑ:rsɑ:li] .
" Marsali .
" 玛莎莉 .

“玛莎莉。

" [hi:; hi] [mu:vəd] ['fɔ:wəd] [ðen] , ['ri:tʃɪŋ] [əʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][web] .
" He moved forward then , reaching out across the crystal web .
" 他 已搬 向前 然后 , 到达 出去 穿过 这 水晶 网站 .

“然后他向前迈了一步，伸手穿过水晶网。

[ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [sku:p] [ʌp][ðə; ði][stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] , ['kreɪdlɪd] [,aɪ 'ti:] , [keɪdʒd]
The long nails on his fingers scooped up the Stone of Destiny , cradled it , caged
这 长的 指甲 在 他的 手指 抢先报道 向上 这 石头 的 命运 , 摇篮 它 , 笼中
[,aɪ 'ti:][ɪn] .
it in .
它 在 .

他长长的指甲将命运之石捧在手心，小心翼翼地护在手中。

[bʌs][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [sed] , " [lets] [gəʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
Bas the Immortal said , " Let's go , little man .
巴斯 这 不朽 说 , " 我们来吧 去 , 小的 男人 .

不朽者巴斯说：“走吧，小家伙。”

" ['kɪəɹən][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Ciaran didn't say anything .
" 基兰 没有 说 任何事物 .

“基兰什么也没说。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][bʌs] .
He looked at Bas .
他 看起来 在 巴斯 .

他看了巴斯一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][wet] .
His eyes were wet .
他的 眼睛 是 湿的 .

他的眼睛湿润了。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði][hɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ænd] [strʌk] [,aɪ 'ti:] ,
Then he got the harp in his hands again and struck it ,
然后 他 得到 这 竖琴 在 他的 双手 再次 和 击 它 ,

然后他又拿起竖琴，弹了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kɔ:rdz] [ʃʊk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] [tu:; tə] ['ɑ:nsəɹɪŋ] ['mju:zɪk] .
and the thundering chords shook the crystal maze to answering music .
和 这 雷鸣 和弦 摇晃 这 水晶 迷宫 到 回答 音乐 .

雷鸣般的和弦震动了水晶迷宫，奏响了回应的乐曲。

[,aɪ 'ti:] ['draʊnd] [ðə; ði][feɪnt] [deθ] - ['wɪspə(r)] .
It drowned the faint death - whisper .
它 溺水 这 头晕的 死亡 - 耳语 .

它淹没了微弱的死亡低语。

[ænd; ənd] [ðen] , [kɔ:t] [brɪtwi:n] [tu:] [vaɪbreɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɒdz] [splɪt] [ænd; ənd] [fel] ,
And then , caught between two vibrations , the shining rods split and fell ,
和 然后 , 捕捉 之间 二 振动 , 这 灼灼 杆 分裂 和 跌倒 ,
然后, 在两次震动之间, 闪亮的棒状物断裂并掉落下来。

[wɪð] [ə; ei] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [belz] .
with a shiver of sound like the ringing of distant bells .
和 一个 颤抖 的 声音 喜欢 这 铃声 的 遥远 铃铛 .
伴随着一阵颤栗般的声响, 如同远处传来钟声。

[ˈkiəɹən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɔdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪt] .
Ciaran turned and went down the passage to the pit .
基兰 转向 和 去 向下 这 通道 到 这 坑 .
基兰转身沿着通道走向矿坑。

[brɪˈhaɪnd] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:k] - [heəd] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Behind him came the dark - haired boy with the Stone of Destiny in his hands .
在后面 他 来了 这 黑暗的 - 头发 男生 和 这 石头 的 命运 在 他的 双手 .
在他身后走来一个黑发男孩, 手里拿着命运之石。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:k] [weə(r)] [ˈkiəɹən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)]
They came along the lower arm of the fork where Ciaran and the hunter
他们 来了 沿着 这 降低 手臂 的 这 叉 在哪里 基兰 和 这 猎人
[hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] - .
had fought the Kalds .
有 战斗 这 - .
他们沿着岔路的下支流走来, 那里是基兰和猎人与卡尔德人战斗的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [bi:sts] [sti:l] [ɒn] [gɑ:d] .
There were four of the grey beasts still on guard .
那里 是 四 的 这 灰色的 野兽 仍然 在 警卫 .
还有四只灰色野兽在站岗放哨。

[ˈkiəɹən] [hæd; həd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [wɒnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] .
Ciaran had pulled the wand from his girdle .
基兰 有 拉 这 魔杖 从 他的 腰带 .
基兰从腰带里掏出了魔杖。

[ðə; ði] - [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkiəɹən] [gɒt] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
The Kalds started up , and Ciaran got ready to fight them .
这 - 开始 向上 , 和 基兰 得到 准备好 到 斗争 他们 .
卡尔德人开始行动, 基兰准备迎战。

[bʌt; bət] [bʌs] [sed] , " [wert] .
But Bas said , " Wait .
但 巴斯 说 , " 等待 .
但巴斯说: “等等。”

" [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] .
" He stepped forward .
" 他 步 向前 .
他向前迈了一步。

[ðə; ði] - [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] - [pɪŋk] [aɪz] , [ˈjɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪmpəɪŋ] [wɪð]
The Kalds watched him with their blood - pink eyes , yawning and whimpering with
这 - 观看 他 和 他们的 血 - 粉色的 眼睛 , 打哈欠 和 呜咽 和
[ˈæniɪm(ə)l] [ˈnɜ:vəsneɪs] .
animal nervousness .
动物 紧张 .
卡尔德人用他们血红色的眼睛注视着他, 打着哈欠, 像动物一样紧张地呜咽着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɑ:k] [geɪz] [bɜ:nd] .
The boy's dark gaze burned .
这 男孩们 黑暗的 目光 烧伤 .

男孩阴沉的目光中燃烧着怒火。

[ðə; ði] [greɪ] [bru:ts] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['jivə] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [flæt] , ['haɪdɪŋ][ðeə(r)]['feɪsɪz]
The grey brutes cringed and shivered and then dropped flat , hiding their faces
这 灰色的 野蛮人 畏缩 和 瑟瑟发抖 和 然后 掉落 平坦的 , 隐藏 他们的 面孔
[ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .
against the stone .
反对 这 石头 .

那些灰皮肤的壮汉畏缩着，瑟瑟发抖，然后一屁股倒地，把脸埋在石头上。

" ['telə,pæθs] , " [sed] [bʌs] [tu:; tə] ['kiərən] , " [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒɡɪst] [maɪnd] .
" Telepaths , " said Bas to Ciaran , " and obedient to the strongest mind .
" 心灵感应者 , " 说 巴斯 到 基兰 , " 和 听话 到 这 最强 头脑 .
"心灵感应者，”巴斯对基兰说，“并且服从最强大的意志。”

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [nəʊ] [ðæt] .
The androids know that .
这 安卓 知道 那 .

仿生人知道这一点。

[ðə; ði] - [wɜ:rnt] [pʊt][ðeə(r)][tu:; tə][stɒp][,em 'i:] ['fɪzɪkli] ,
The Kalds weren't put there to stop me physically ,
这 - 不是 放 那里 到 停止 我 身体 ,
卡尔德一家在那里并不是为了在武力上阻止我，

[bʌt; bət][tu:; tə][send][ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['wɔ:nɪŋ] [ɪf] [aɪ] [keɪm] .
but to send the androids warning if I came .
但 到 发送 这 安卓 警告 如果 我 来了 .

但如果我来了，就会向安卓设备发送警告。

" ['kiərən] ['jivə] .
" Ciaran shivered .
" 基兰 瑟瑟发抖 .

希兰打了个寒颤。

" [səʊ] [ðel] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] . "
" So they'll be waiting . "
" 所以 他们会 是 等待 . "

所以他们会等着。

" [jes] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" Yes , little man .
" 是的 , 小的 男人 .

“是的，小家伙。”

[ðel] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
They'll be waiting .
他们会 是 等待 .

他们会等着。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
" They went down the long tunnel and stepped out on the floor of the pit .
" 他们 去 向下 这 长的 隧道 和 步 出去 在 这 地面 的 这 坑 .

他们沿着长长的隧道走下去，然后踏上了坑底。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['saɪlənt] .
It was curiously silent .
它 曾是 奇怪的是 沉默的 .

周围出奇地安静。

[ðə; ði][ˈfaɪərz][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːdʒɪz] .

The fires had died in the forges .
这 火灾 有 死亡 在 这 锻造厂 .

锻炉里的火已经熄灭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][ɒv; əv] ['hæməɪɪŋ] , [nəʊ] ['məʊʃn] .

There was no sound of hammering , no motion .
那里 曾是 不 声音 的 锤击 , 不 运动 .

没有敲击声，也没有动静。

[ˈəʊnli] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stiːlnəs] , [laɪk] ['sʌmwʌn] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

Only blazing lights and a great stillness , like someone holding his breath .
仅有的 炽烈 灯 和 一个 伟大的 寂静 , 喜欢 某人 保持 他的 气息 .

只有耀眼的灯光和一片寂静，就像有人屏住了呼吸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][pɪt] .

The metal monster climbed up the pit .
这 金属 怪物 攀登 向上 这 坑 .

金属怪物爬上了坑底。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

It was finished now .
它 曾是 完成的 现在 .

结束了。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɒv; əv][ɡrɪdʒ][ænd; ənd][ˈbælənsɪz][ɪn][ɪts] ['belɪ] [mˈɜːməd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ]

The intricate maze of grids and balances in its belly murmured with the strength
这 错综复杂 迷宫 的 网格 和 余额 在 它是 腹部 低声说道 和 这 力量

[ðæt] [spʌn] [ʌp] [θruː] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .

that spun up through it from the core of the planet .
那 旋转 向上 通过 它 从 这 核 的 这 行星 .

它腹中错综复杂的网格和平衡装置发出低语，那是从星球核心涌出的力量。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɑːst][ˈspaɪdə(r)] ,

It was like a vast spider ,
它 曾是 喜欢 一个 广阔的 蜘蛛 ,

它就像一只巨大的蜘蛛，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θred] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ræp] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][həʊld]

making an invisible thread of power to wrap around the world and hold
制作 一个 无形的 线 的 力量 到 裹 大约 这 世界 和 抓住

[aɪ ˈtiː] ,

it ;
它 ;

制造一条无形的力量之线，环绕并维系世界。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [draɪ] .

to be sucked dry .
到 是 真烂 干燥 .

被榨干。

[æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] - [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [muːv] [ɒn][ˈsaɪlənt] [fiːt] ,

An army of Kalds began to move on silent feet ,
一个 军队 的 - 开始 到 移动 在 沉默的 脚 ,

一群卡尔德人开始悄无声息地移动起来。

[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skri:nɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [dʒɛdz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .
out from the screening tangle of sheds and machinery .
出去 从 这 筛选 纠纷 的 棚屋 和 机械 .

从错综复杂的棚屋和机械设备中走出来。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wɜ:rnt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] .
The androids weren't serious about that .
这 安卓 不是 严肃的 关于 那 .

机器人并没有认真对待这件事。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] ,
It was just a skirmish ,
它 曾是 只是 一个 小规模冲突 ,

这只是一场小规模冲突。

[ə; eɪ] [test] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [bʌs] [hæd; həd] [bi:n] ['wi:kənd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɒŋ] [sli:p] .
a test to see whether Bas had been weakened by his age - long sleep .
一个 测试 到 看 无论 巴斯 有 到过 减弱 经过 他的 年龄 - 长的 睡觉 .

这是为了检验巴斯是否因长期沉睡而身体虚弱而做的测试。

[hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] .
He hadn't been .
他 之前没有 到过 .

他当时并不在场。

[ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][bʌs] - [greɪ]
The Kalds looked at the Stone of Destiny and from there to Bas ' grey
这 - 看起来 在 这 石头 的 命运 和 从 那里 到 巴斯 - 灰色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

卡尔德人望着命运之石，然后目光又落到巴斯的灰色眼睛上。

[krɪndʒd] , ['hwɪmpə] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .
cringed , whimpered , and lay flat .
畏缩 , 呜咽 , 和 躺 平坦的 .

他畏缩了一下，呜咽着，平躺在地上。

[bʌs] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fi:l] — [ðə; ði]
Bas whispered , " Their minds are closed to me , but I can feel — the
巴斯 低声说道 , " 他们的 思想 是 关闭 到 我 , 但 我 能 感觉 — 这
['ændrɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ,
androids are working ,
安卓 是 在职的 ,

巴斯低声说道：“他们的思想对我封闭，但我能感觉到——这些仿生人正在运作。”

[prɪ'peəriŋ] [sʌm; səm][træp]
preparing some trap : : : :
准备 一些 陷阱

准备设下陷阱.....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [set] [wɪð] [kɒns(ə)n'treɪ(ə)n] .
" **His eyes were closed now , his young face set with concentration** .
" 他的 眼睛 是 关闭 现在 , 他的 年轻的 脸 放 和 专注 .

“他双眼紧闭，年轻的脸上满是专注。

" [ðeɪ] [daʊnt] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,
" **They don't want me to see , but my mind is older than theirs** ,
" 他们 不 想 我 到 看 , 但 我的 头脑 是 老 比 他们的 ,

“他们不想让我看到，但我的心智比他们的成熟。”

[ænd; ʌnd][ˈbetə(r)] [treɪnd] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
and better trained , and I have the power of the Stone .
和 更好的 受过训练 , 和 我 有 这 力量 的 这 石头 .
而且我训练有素, 并拥有宝石的力量。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l] .
I can see a control panel .
我 能 看 一个 控制 控制板 .
我可以看到控制面板。

[aɪˈti:] [dəˈrekts; daɪˈrekts][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðəə(r)] [məˈʃi:n]
It directs the force of their machine
它 导演 这 力量 的 他们的 机器
它控制着机器的动力.....

" [hi; hi][brɪˈgæn][tu; tə] [mu:v] , [ðen] , [ˈræpɪdli] , [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
" He began to move , then , rapidly , out across the floor .
" 他 开始 到 移动 , 然后 , 快速 , 出去 穿过 这 地面 .
“然后, 他开始移动, 迅速地穿过地板。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [kləʊzd] .
His eyes were still closed .
他的 眼睛 是 仍然 关闭 .
他的眼睛仍然闭着。

[aɪˈti:] [si:md] [hi; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ni:d] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:ɪŋ] .
It seemed he didn't need them for seeing .
它 似乎 他 没有 需要 他们 为了 看到 .
他似乎不需要它们来视物。

[ˈpi:p(ə)l][brɪˈgæn][tu; tə] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɛdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [ˈfɔ:dʒɪz] .
People began to come out from behind the sheds and the cooling forges .
人们 开始 到 来 出去 从 在后面 这 棚屋 和 这 冷却 锻造厂 .
人们开始从棚屋和冷却炉后面走出来。

[blæŋk] - [feɪst] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [ˈempti] [aɪz] .
Blank - faced people with empty eyes .
空白的 - 面对 人们 和 空的 眼睛 .
面无表情、眼神空洞的人。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:l] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [bʌs] .
Many of them , making a wall of themselves against Bas .
许多 的 他们 , 制作 一个 墙 的 他们自己 反对 巴斯 .
他们中的许多人筑起人墙, 与巴斯对抗。

[ˈkɪrə.ən] [kraɪd] [aʊt] , " [maʊs] . . . !
Ciaran cried out , " Mouse . . . !
基兰 哭 出去 , " 老鼠 . . . !
基兰大喊道：“老鼠.....！ ”

" [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ðəə(r)] .
" She was there .
" 她 曾是 那里 .
她当时就在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [θɪn] [ænd; ʌnd] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈtʃu:nɪk] .
Her body was there , thin and erect in the crimson tunic .
她 身体 曾是 那里 , 薄的 和 直立 在 这 赤红 束腰外衣 .
她的身体就在那里, 身形纤细挺拔, 穿着深红色的束腰外衣。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [waɪld] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [braʊn] [feɪs] .
Her black hair was still wild around her small brown face .
她 黑色的 头发 曾是 仍然 荒野 大约 她 小的 棕色的 脸 .
她乌黑的头发依然蓬乱地散落在她那张棕色的小脸上。

[bʌt; bət] [maʊs] , [ðə; ði] [maʊs] [ðæt] ['kiələən] [nju:] , [wɒz; wəz] [ded] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] [blæk]
But Mouse , the Mouse that Ciaran knew , was dead behind her dull black
但 老鼠 , 这 老鼠 那 基兰 知道 , 曾是 死的 在后面 她 乏味的 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但是，希兰认识的那个老鼠，在她黯淡的黑眼睛背后，已经死了。

['kiələən] ['wɪspəd] , " [maʊs]
Ciaran whispered , " Mouse
基兰 低声说道 , " 老鼠

基兰低声说道：“老鼠.....”

" [ðə; ði] [sleɪvz] [fləʊd] [ɪn][ænd; ənd][held][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [klɔ:gd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
" The slaves flowed in and held the two of them , clogged in a mass of
" 这 奴隶 流动 在 和 握住 这 二 的 他们 , 堵塞 在 一个 大量的 的
[ʌnrɪ'spɒnsɪv] ['bɒdɪz] .
unresponsive bodies .
无反应 身体 .

奴隶们涌了进来，将他们两人困在一堆毫无反应的尸体中。

" [kænt] [ju:; jʊ] [fri:] [ðəm; ðəm] , [bʌs] ? "
" Can't you free them , Bas ? "
" 不能 你 自由的 他们 , 巴斯 ? "

“巴斯，你不能放了他们吗？ ”

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm] . "
There isn't time . "
那里 不是 时间 . "

时间不够了。

" [kænt] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðəm; ðəm] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ? "
" Can't you do with them what you did with the Kalds ? "
" 不能 你 做 和 他们 什么 你 做过 和 这 - ? "

“难道你不能像对待卡尔德家族那样对待他们吗？ ”

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [kən'trəʊl][ðeə(r)][maɪndz] [θru:] [hɪp'nəʊsɪs] .
" The androids control their minds through hypnosis .
" 这 安卓 控制 他们的 思想 通过 催眠 .

“机器人通过催眠术控制自己的思想。”

[ɪf] [aɪ] [fʊ:t] [ðæt] [kən'trəʊl] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [blɔ:st][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [deθ] [ɔ:(r)] ['ɪdiəsi] .
If I fought that control , the struggle would blast their minds to death or idiocy .
如果 我 战斗 那 控制 , 这 斗争 会 爆炸 他们的 思想 到 死亡 或者 白痴 .

如果我反抗这种控制，斗争会让他们精神崩溃或变得愚蠢。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm]
And there isn't time
和 那里 不是 时间

时间不够了.....

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz] [smu:ð] [jʌŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" There was sweat on his smooth young forehead .
" 那里 曾是 汗 在 他的 光滑的 年轻的 前额 .
他光滑年轻的额头上渗出了汗珠。

" [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][get] [θru:] .
" I've got to get through .
" 我已经 得到 到 得到 通过 .
我必须挺过去。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm]
I don't want to kill them
我 不 想 到 杀 他们
我不想杀他们.....

" ['kiəɹən] [lʊkt] [æt; ət] [maʊs] .
" Ciaran looked at Mouse .
" 基兰 看起来 在 老鼠 .
希兰看着老鼠。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:slɪ] .
" No , " he said hoarsely .
" 不 , " 他 说 沙哑地 .
“不,”他沙哑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , [ən'les] [weɪt] !
" But I may have to , unless Wait !
" 但 我 可能 有 到 , 除非 等待 !
“但我可能不得不这么做，除非.....等等！ ”

[aɪ][kæn; kən] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [θru:] [maɪ] [əʊn] [breɪn] ,
I can channel the power of the Stone through my own brain ,
我 能 渠道 这 力量 的 这 石头 通过 我的 自己的 脑 ,
我可以通过自己的大脑引导宝石的力量，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
because there's an affinity between us .
因为 有 一个 亲和力 之间 我们 .
因为我们之间有种亲近感。

[vəɪ'breɪʃ(ə)n] , [sel] [tu:; tə] [sel] .
Vibration , cell to cell .
振动 , 细胞 到 细胞 .
细胞间的振动。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wɒʊnt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kə'mɑ:nd] [ə'genst] ['mju:zɪk] .
The androids won't have made a definite command against music .
这 安卓 惯于 有 制成 一个 定 命令 反对 音乐 .
机器人并没有下达禁止音乐的明确命令。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][dʒɑ:(r)][ðeə(r)][maɪndz]['əʊpən] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ,
Perhaps I can jar their minds open , just enough ,
也许 我 能 罐 他们的 思想 打开 , 只是 足够的 ,
或许我能让他们打开思路，哪怕只是一点点。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hɑ:p] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] .
so that you can call them with your harp , as you called me .
所以 那 你 能 称呼 他们 和 你的 竖琴 , 作为 你 称为 我 .
这样你就可以像你呼唤我一样，用你的竖琴呼唤他们。

" [ə; eɪ]['tremə(r)]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][peɪn][ræn] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi] .
" A tremor almost of pain ran through the boy's body .
" 一个 震颤 几乎 的 疼痛 跑 通过 这 男孩们 身体 .
男孩全身传来一阵近乎痛苦的颤抖。

" [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['kiərən] .
" Lead them away , Ciaran .
" 带领 他们 离开 , 基兰 .

“把他们带走，基兰。”

[li:d] [ðem; ðəm][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Lead them as far as you can .
带领 他们 作为 远的 作为 你 能 .

尽可能带领他们走得更远。

[ˈʌðəwaɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .
Otherwise many of them will die .
否则 许多 的 他们 将要 死 .

否则他们中的许多人将会死去。

[ænd; ɐnd] ['hʌri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点！

" [bʌs] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [ɪn][hɪz; ɪz][klɑ:sp, klæsp] [hændz][ænd; ɐnd] [prest] [,aɪ 'ti:]
" Bas raised the Stone of Destiny in his clasped hands and pressed it .
" 巴斯 提高 这 石头 的 命运 在 他的 紧握 双手 和 按下 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒɪd] .
to his forehead .
到 他的 前额 .

巴斯双手合十，举起命运之石，按在额头上。

[ænd; ɐnd][ˈkiərən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑ:p] .
And Ciaran took his harp .
和 基兰 采取 他的 竖琴 .

于是，基兰拿起了他的竖琴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maʊs] [wen] [hi:; hi][set][ðə; ði] [strɪŋz] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] .
He was looking at Mouse when he set the strings to singing .
他 曾是 寻找 在 老鼠 什么时候 他 放 这 字符串 到 歌唱 .

他看着老鼠，然后把琴弦调成了歌唱状态。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:d][tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
That was why it wasn't hard to play as he did .
那 曾是 为什么 它 不是 难的 到 玩 作为 他 做过 .

这就是为什么像他那样踢球并不难的原因。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə] [maʊs] .
It was something from him to Mouse .
它 曾是 某物 从 他 到 老鼠 .

这是他送给老鼠的东西。

[ə; eɪ] [preə(r)] .
A prayer .
一个 祷告 .

祷告。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
A promise .
一个 承诺 .

一个承诺。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [held] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [sɒŋ] .
His heart held out on a song .
他的 心 握住 出去 在 一个 歌曲 .

他的心被一首歌紧紧抓住。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈrɪpld] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] .
The music rippled out across the packed mass of humanity .
这 音乐 涟漪 出去 穿过 这 包装 大量的 的 人类 :

音乐声在熙熙攘攘的人群中荡漾开来。

[æt; ət][fɜ:st] [ðei] [ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][,aɪ ˈti:] .
At first they didn't hear it .
在 第一的 他们 没有 听到 它 :

起初他们没听到。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [dʌm] , [blaɪnd] [ˈri:tʃɪŋ] .
Then there was a stirring and a sigh , a dumb , blind reaching .
然后 那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 叹 , 一个 哑的 , 瞎的 到达 :

然后传来一阵骚动和叹息，以及一次无意识的、盲目的伸手。

[ˈsʌmweə(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ˈklaʊdɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .
Somewhere the message was getting through the darkness clouding their minds .
某处 这 信息 曾是 获得 通过 这 黑暗 云雾 他们的 思想 :

无论如何，这个信息还是穿透了笼罩在他们心头的黑暗，传到了某个地方。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][həʊp] .
A message of hope .
一个 信息 的 希望 :

传递希望的信息。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [red] [ˈsʌnlait] [ɒn] [ɡri:n] [hɪlz] , [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][həʊm][ænd; ənd] [lʌv] .
A memory of red sunlight on green hills , of laughter and home and love .
一个 记忆 的 红色的 阳光 在 绿色的 丘陵 , 的 笑声 和 家 和 爱 :

记忆中，红色的阳光洒在绿色的山丘上，充满了欢声笑语、家的温暖和爱。

[ˈkiərən] [let][ðə; ði][ˈmju:zɪk][daɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
Ciaran let the music die to a whisper under his fingers , and the people
基兰 让 这 音乐 死 到 一个 耳语 在下面 他的 手指 , 和 这 人们
[mu:vɪd] [ˈfɔ:wəd] ,
moved forward ,
已搬 向前 ,

基兰让音乐在他指尖渐渐消逝，只剩下轻柔的低语，人们继续向前走去。

[təˈwɔ:d] [hɪm] , [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] .
toward him , wanting to hear .
朝向 他 , 想要 到 听到 :

走向他，想听听他的想法。

[hi:; hi][brˈɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈweɪ] , [ˈsləʊli] , [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:p] - [sɒŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] —
He began to walk away , slowly , trailing the harp - song over his shoulder —
他 开始 到 走 离开 , 缓慢地 , 尾随 这 竖琴 - 歌曲 超过 他的 肩膀 —
[ænd; ənd] [ðei] [ˈfɒləʊd] .
and they followed .
和 他们 随后 :

他开始慢慢地走开，耳边回荡着竖琴的旋律——他们跟在他身后。

[ˈhɔ:ltɪŋli; ˈhɒltɪŋli] , [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [brəʊk][ænd; ənd] [ˈfləʊd] [laɪk]
Haltingly , in twos and threes , until the whole mass broke and flowed like
断断续续地 , 在 二 和 三 , 直到 这 所有的 大量的 打破 和 流动 喜欢
[ˈwɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
water in his wake .
水 在 他的 唤醒 :

断断续续，两三两两，直到整个群体崩溃，像水一样在他身后流淌。

[bʌs][wɒz; wəz][gɒn][hɪz; ɪz][slɪm][jʌŋ][ˈbɒdi][ˈslɪpɪŋ][fɑːst][θruː][ðə; ði][ˈbrəʊkən][ræŋks][ɒv; əv]
Bas was gone , his slim young body slipping fast through the broken ranks of
巴斯 曾是 已消失 , 他的 苗条的 年轻的 身体 滑倒 快速地 通过 这 破碎的 排名 的
[ðə; ði][kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

巴斯不见了, 他纤细的年轻身躯迅速地穿过了破碎的人群。

[ˈkiərən][kɔːt][wʌŋ][mɔː(r)][glɪmps][ɒv; əv][maʊs][brɪfɔː(r)][hiː; hi][lɒst][hɜː(r); hæ(r)][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
Ciaran caught one more glimpse of Mouse before he lost her among the others
基兰 捕捉 一 更多的 一瞥 的 老鼠 前 他 丢失的 她 之中 这 其他的
.
.
.

在和老鼠走散之前, 基兰最后瞥见了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkraɪɪŋ][wɪˈðəʊt][ˈnəʊɪŋ][ɔː(r)][rɪˈmembə(r)ɪŋ][waɪ] .
She was crying , without knowing or remembering why .
她 曾是 哭泣 , 没有 会心 或者 记住 为什么 .

她哭了, 却不知道也想不起来为什么。

[ɪf][bʌs][daɪd][ɪf][bʌs][wɒz; wəz][dɪˈfiːtɪd][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈnevə(r)][nəʊ][nɔː(r)][rɪˈmembə(r)] .
If Bas died , if Bas was defeated , she would never know nor remember .
如果 巴斯 死亡 , 如果 巴斯 曾是 战败 , 她 会 绝不 知道 也不 记住 .

如果巴斯死了, 如果巴斯战败了, 她永远不会知道也不会记得。

[ˈkiərən][led][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
Ciaran led them as far as he could , clear to the wall of the pit .
基兰 引领 他们 作为 远的 作为 他 可以 , 清除 到 这 墙 的 这 坑 .

基兰带领他们尽可能地走远, 一直走到了坑壁边。

[hiː; hi][stɒpt][ˈpleɪɪŋ] .
He stopped playing .
他 停止 玩耍 .

他停止了演奏。

[ðeɪ][stɒpt][tuː][ˈstændɪŋ][laɪk][ˈkæt(ə)] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ˈnʌθɪŋ][wɪð][aɪz][tɜːnd][ˈɪnwəd]
They stopped , too , standing like cattle , looking at nothing , with eyes turned inward
他们 停止 , 也 , 常设 喜欢 牛 , 寻找 在 没有什么 , 和 眼睛 转向 向内

[tuː; tə][ðeə(r)][ˈklaʊdɪd][driːmz] .
to their clouded dreams .
到 他们的 阴天 梦境 .

他们也停了下来, 像牲口一样站着, 目光空洞, 沉浸在自己朦胧的梦境中。

[ˈkiərən][left][ðem; ðəm][ðeə(r)][ˈrʌnɪŋ][aʊt][əˈləʊn][əˈkrɒs][ðə; ði][ˈempti][flɔː(r)] .
Ciaran left them there , running out alone across the empty floor .
基兰 左边 他们 那里 , 跑步 出去 独自的 穿过 这 空的 地面 .

基兰把他们留在那里, 独自一人跑过空荡荡的地板。

[hiː; hi][ˈfɒləʊd][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][bʌs][hæd; həd][ˈteɪkən] .
He followed the direction Bas had taken .
他 随后 这 方向 巴斯 有 已采取 .

他沿着巴斯走过的方向走去。

[hiː; hi][ræn][fɑːst] ,
He ran , fast ,
他 跑 , 快速地 ,

他跑得很快。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈnaɪtmeə(r)][weə(r)][ju:; jʊ][rʌŋ][ænd; ənd][rʌŋ][ænd; ənd][ˈnevə(r)][get]
but it was like a nightmare where you run and run and never get
但 它 曾是 喜欢 一个 恶梦 在哪里 你 跑步 和 跑步 和 绝不 得到
[ˈeniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

但这就像一场噩梦，你不停地跑，却永远到不了任何地方。

[ðə; ði][laɪts][glɛə][daʊn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)][ˈmɒnstə(r)][saɪd][ænd; ənd][tʃə:n][haɪ][ʌp]
The lights glared down and the metal monster sighed and churned high up
这 灯 怒目而视 向下 和 这 金属 怪物 叹了口气 和 搅打 高的 向上
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,
灯光刺得人仰马翻，金属巨兽在他头顶上方发出叹息般的轰鸣，翻腾着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][saʊnd] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈmu:vmənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊn] .
and there was no other sound , no other movement but his own .
和 那里 曾是 不 其他 声音 , 不 其他 移动 但 他的 自己的 .
除了他自己的声音，没有其他声音，也没有其他动静。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ðə; ði][laɪts][went][aʊt] .
Then , abruptly , the lights went out .
然后 , 突然 , 这 灯 去 出去 .
突然，灯灭了。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn] , [ˈhɪtɪŋ][ˈbru:təli][əˈgenst][ˌʌnˈsi:n][ˈpɪlər] , [ˈfɔ:lɪŋ][ænd; ənd][ˈskræmblɪŋ][ɪn]
He stumbled on , hitting brutally against unseen pillars , falling and scrambling in
他 踉跄 在 , 击中 残酷地 反对 看不见 柱子 , 坠落 和 争抢 在
[skræp][hi:ps] .
scrap heaps .
废料 堆积如山 .
他跌跌撞撞地继续前进，重重地撞在看不见的柱子上，跌跌撞撞地跌倒在废墟堆里。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪˈtɜ:nəti][hi:; hi][sɔ:] [laɪt][əˈgen] , [ʌp][əˈhed] .
And after an eternity he saw light again , up ahead .
和 后 一个 永恒 他 锯 光 再次 , 向上 前方 .
过了很久很久，他才再次看到前方有光亮。

[ðə; ði][laɪt][hi:; hi][hæd; həd][si:n][brɪˈfɔ:(r)] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
The Light he had seen before , here in the pit .
这 光 他 有 已见 前 , 这里 在 这 坑 .
他以前在这里的深坑里见过那道光。

[ðə; ði][ˈɡlɔ:riəs][,əʊpəˈles(ə)nt][laɪt][ðæt][dru:] [ə; eɪ][mænz][maɪnd][ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:][fɑ:st][tu:; tə]
The glorious opalescent light that drew a man's mind and held it fast to
这 辉煌 乳白色 光 那 画 一个 男人的 头脑 和 握住 它 快速地 到
[bi:; bi][tʃeɪnd] .
be chained .
是 连锁 .
那耀眼的乳白色光芒，吸引了人的心神，使它无法自拔。

[ˈkiərən][krept][ɪn][ˈkləʊzə(r)] .
Ciaran crept in closer .
基兰 悄悄地爬 在 更近 .
基兰悄悄地靠近了一些。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'trəʊl][ˈpæn(ə)l][ɒŋ][ə; eɪ][stəʊn][ˈdeɪs] — [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒʌmbld] [mæs]
There was a control panel on a stone dais — a meaningless jumbled mass
那里 曾是 一个 控制 控制板 在 一个 石头 台 — 一个 无意义的 错杂 大量的
[ɒv; əv][ˈdaɪəl, daɪl][ænd; ənd][ˈwaɪərz] .
of dials and wires .
的 拨号盘 和 电线 .

石台上放着一个控制面板——一堆杂乱无章、毫无意义的旋钮和电线。

[ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][,aɪ ˈtiː] .
The androids stood before it .
这 安卓 站立 前 它 .

机器人站在它面前。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bent][ˈəʊvə(r)] , [ɪts] [ˈjeləʊɪʃ] [hændz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈdelɪkətli] [wɪð] [ðə; ði]
One of them was bent over , its yellowish hands working delicately with the
— 的 他们 曾是 弯曲 超过 , 它是 淡黄色 双手 在职的 轻柔地 和 这
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

其中一人弯着腰，泛黄的手指灵巧地操作着控制装置。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] [brɪ'saɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ][stɑːf] .
The other stood erect beside it , holding a staff .
这 其他 站立 直立 旁 它 , 保持 一个 职员 .

另一名男子笔直地站在旁边，手里拿着一根棍子。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][bɔːl][æɪt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][əʊpə'les(ə)nt] [bleɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The metal ball at the top was open , spilling the opalescent blaze into the
这 金属 球 在 这 顶部 曾是 打开 , 溢出 这 乳白色 火焰 进入 这
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

顶部的金属球是敞开的，乳白色的光芒倾泻而出，散落在黑暗中。

[ˈkɪə.ən] [kraʊt[t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] , [ˈʃɪːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ciaran crouched in the shelter of a pillar , shielding his eyes .
基兰 蹲着 在 这 庇护所 的 一个 支柱 , 屏蔽 他的 眼睛 .

希兰蜷缩在一根柱子后面，用手遮住眼睛。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ləɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɪts] [sleɪv] .
Even now he wanted to walk into that light and be its slave .
甚至 现在 他 通缉 到 走 进入 那 光 和 是 它是 奴隶 .

即使到了现在，他仍然渴望走进那道光芒，成为它的奴隶。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][stɑːf] [sed] [ˈhɑːʃli] , " [kænt] [juː; jʊ][ˈfaɪnd][ðə; ði] [weɪv] [lenkθ; lenθ] ?
The android with the staff said harshly , " Can't you find the wave length ?
这 安卓 和 这 职员 说 严厉地 , " 不能 你 寻找 这 海浪 长度 ?

手持权杖的机器人厉声说道：“你难道找不到波长吗？”

[hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [naʊ] .
He should have been dead by now .
他 应该 有 到过 死的 经过 现在 .

他现在本该已经死了。

" [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [wʌŋ] [tenst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ləɪt] [ˈspɑːklɪŋ] [əˈkrɒs]
" The bending one tensed and then straightened , the burning light sparkling across
" 这 弯曲 — 紧张的 和 然后 拉直 , 这 燃烧 光 闪闪发光 穿过
[ɪts][ˈmet(ə)l] [ʃɪːθ] .
its metal sheath .
它是 金属 鞘 .

“弯曲的那根金属绷紧，然后伸直，燃烧的光芒在其金属外壳上闪烁。”

[Its] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] , [laɪk][ˈiːv(ə)l][ɪt'self] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ˈhjuːmən] .
Its eyes were black and limitless , like evil itself , and no more human .
它是 眼睛 是 黑色的 和 无限 , 喜欢 邪恶的 本身 , 和 不 更多的 人类 .
它的眼睛漆黑无垠，如同邪恶本身，完全丧失了人性。

" [jes] , " [aɪ 'tiː] [sed] .
" Yes , " it said .
" 是的 , " 它 说 .
“是的，”它说。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" I have it .
" 我 有 它 .
我有。

" [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːst] [strɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] , [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['fjʊəri]
" The light began to burst stronger from the staff , a swirling dangerous fury
" 这 光 开始 到 爆裂 更强 从 这 职员 , 一个 旋转 危险的 愤怒
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
“那道光芒开始从法杖中迸发出更强烈的光芒，如同旋转的危险狂风。”

[ˈkiərən][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] ['briːðɪŋ] .
Ciaran was hardly breathing .
基兰 曾是 几乎 呼吸 .
基兰几乎停止了呼吸。

[ðə; ði] [laɪt] - [sɔːs] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The light - source , whatever it was , was part of the power of the
这 光 - 来源 , 任何 它 曾是 , 曾是 部分 的 这 力量 的 这
[stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] .
Stone of Destiny .
石头 的 命运 .
无论光源是什么，它都是命运之石力量的一部分。

[weɪv] [lenθs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Wave lengths meant nothing to him ,
海浪 长度 意思是 没有什么 到 他 ,
波长对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] — [ænd; ənd][bʌs] ['kærid] [aɪ 'tiː] .
but it seemed the danger was to the Stone — and Bas carried it .
但 它 似乎 这 危险 曾是 到 这 石头 — 和 巴斯 携带 它 .
但危险似乎在于石头——而巴斯带着它。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɑːf] .
The android touched the staff .
这 安卓 感动 这 职员 .
机器人触摸了工作人员。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] , [klɪpt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][ˈmet(ə)l][bɔːl] [kləʊzd] .
The light died , clipped off as the metal ball closed .
这 光 死亡 , 剪辑 离开 作为 这 金属 球 关闭 .
灯光熄灭了，金属球闭合时，灯光也随之熄灭了。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['paʊə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] , " [aɪ 'tiː] ['wɪspəd] ,
" If there's any power left in the Stone , " it whispered ,
" 如果 有 任何 力量 左边 在 这 石头 , " 它 低声说道 ,
“如果石头里还残留着任何力量，”它低语道，

" ['aʊə(r)][ˈpaʊə(r)] - [weɪv] [wɪl] [blɑːst][ɪts] [ˌsʌbəˈtɒmɪk] [rɪˈzɜːv] — [ænd; ənd][bʌs][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɪð]
" our power - wave will blast its subatomic reserve — and Bas the Immortal with
" 我们的 力量 - 海浪 将要 爆炸 它是 亚原子 预订 — 和 巴斯 这 不朽 和
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 ！

“我们的能量波将摧毁它的亚原子储备——连同不朽的巴斯一起摧毁！”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ə; eɪ][kəʊl][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡləʊ] .
And then in the pitch darkness a coal began to glow .
和 然后 在 这 沥青 黑暗 一个 煤炭 开始 到 辉光 .

然后，在漆黑的夜里，一块煤炭开始发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .
It came closer .
它 来了 更近 .

它更近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [braɪtə] ,
It grew brighter ,
它 生长 更亮 ,

它变得越来越亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒd] [rɪˈflek](ə)n [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd]
and a smudged reflection behind and above it became the head and
和 一个 模糊的 反射 在后面 和 多于 它 成为 这 头 和
[ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][bʌs][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
shoulders of Bas the Immortal .
肩膀 的 巴斯 这 不朽 .

在它后面和上方模糊的倒影中，显现出了不朽者巴斯的头和肩膀。

[ðə; ðɪ][ˈændrɔɪd] ['wɪspəd] , " [strɒŋɡə(r)] !
The android whispered , " Stronger !
这 安卓 低声说道 , " 更强 ！

机器人低声说道：“更强壮！”

['hʌrɪ] !
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

" [ə; eɪ] ['jeləʊʃɪ] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˈdʒʌstmənt] .
" A yellowish hand made a quick adjustment .
" 一个 淡黄色 手 制成 一个 快的 调整 .

一只泛黄的手迅速调整了一下姿势。

[ðə; ðɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [bɜːnd] [braɪtə] .
The Stone of Destiny burned brighter .
这 石头 的 命运 烧伤 更亮 .

命运之石的光芒更加耀眼了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [wɪð] [laɪt] .
It burst with light .
它 爆裂 和 光 .

它迸发出耀眼的光芒。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sʌnbɔːl] , ['stæbɪŋ] [ɪts][hɒt][ˈfjʊəri][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
It was like a sunball , stabbing its hot fury into the darkness .
它 曾是 喜欢 一个 太阳球 , 刺 它是 热的 愤怒 进入 这 黑暗 .
它就像一个太阳球，将炽热的怒火刺入黑暗。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] ['wɪspəd] , " [mɔː(r)] !
The android whispered , " More !
这 安卓 低声说道 , " 更多的 !
机器人低声说道：“还要！ ”

" [ðə; ði] [stəʊn] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] .
" The Stone filled all the pit with a deadly blaze of glory .
" 这 石头 已填 全部 这 坑 和 一个 致命 火焰 的 荣耀 .
“石头照亮了整个深坑，燃起了致命的荣耀之火。”

[bʌs] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪs] .
Bas stopped , looking up at the dais .
巴斯 停止 , 寻找 向上 在 这 台 .
巴斯停下脚步，抬头望向讲台。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

[ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [bɔɪ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɪð] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [veɪld] [ænd; ænd] ['sliːpi] [ˈʌndə(r)] [dɑːk]
A naked boy , beautiful with youth , his grey eyes veiled and sleepy under dark
一个 裸 男生 , 美丽的 和 青年 , 他的 灰色的 眼睛 含蓄 和 困 在下面 黑暗的
['læɪz] .
lashes .
睫毛 .
一个赤身裸体的男孩，青春靓丽，灰色的眼睛在浓密的睫毛下显得有些睡意朦胧。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˈdeɪs] .
He threw the Stone of Destiny up on the dais .
他 扔 这 石头 的 命运 向上 在 这 台 .
他把命运之石扔到了台上。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] ['tɒsɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['triːtɒp] .
An idle boy tossing stones at a treetop .
一个 闲置的 男生 抛掷 石头 在 一个 树梢 .
一个闲散的男孩向树梢扔石头。

[laɪt] .
Light .
光 .
光。

[æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [saʊnd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .
An explosion of it , without sound , without physical force .
一个 爆炸 的 它 , 没有 声音 , 没有 身体的 力量 .
它发生了一次爆炸，没有声音，也没有物理冲击力。

['kɪərən] [drɒpt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] .
Ciaran dropped flat on his face behind the pillar .
基兰 掉落 平坦的 在 他的 脸 在后面 这 支柱 .
基兰脸朝下栽倒在柱子后面。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] .
After a long time he raised his head again .
后 一个 长的 时间 他 提高 他的 头 再次 .
过了好一会儿，他才再次抬起头。

[ðə; ði] [ʔʊvə'hed] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ʊn] , [ænd; ənd][bʌs] [stʊd] [ʊn][ðə; ði]['deɪs] [br'saɪd] [tu:] ['twɪstɪd] ,
The overhead lights were on , and Bas stood on the dais beside two twisted ,
这 开销 灯 是 在 , 和 巴斯 站立 在 这 台 旁 二 扭曲 ,
头顶的灯亮着, 巴斯站在台上, 旁边是两具扭曲的尸体。

[ˈʃaɪnɪŋ] [lʌmps] [ʊv; əv][mæn] - [meɪd] ['səʊlləs] [men] .
shining lumps of man - made soulless men .
灼灼 肿块 的 男人 - 制成 无魂 男人 :
闪闪发光的人造物体, 毫无灵魂。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [fleʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [reɪdɪ'eɪʃn] [æz; əz] ['leðə(r)] [teɪks] [hi:t] , ['wɔ:pɪŋ] ,
The android flesh had taken the radiation as leather takes heat , warping ,
这 安卓 肉 有 已采取 这 辐射 作为 皮革 需要 热 , 变形 ,
['twɪstɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] [blæk] .
twisting , turning black .
扭曲 , 转弯 黑色的 :
仿生人的肉体像皮革吸收热量一样吸收了辐射, 变形、扭曲、变黑。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [fri:ks] , " [sed] [bʌs] ['sɒftli] .
" **Poor freaks , " said Bas softly .**
" 贫穷的 怪胎 , " 说 巴斯 轻轻 :
“可怜的怪胎们,”巴斯轻声说道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][em 'i:] , [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ðæt] [br'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **They were like me , with no place in the universe that belonged to them .**
" 他们 是 喜欢 我 , 和 不 地方 在 这 宇宙 那 属于 到 他们 :
“他们和我一样, 在这个宇宙中没有属于他们的位置。”

[səʊ] [ðeɪ] [dri:md] , [tu:] — ['əʊnli][ðeə(r)] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)] .
So they dreamed , too — only their dreams were evil .
所以 他们 梦见 , 也 — 仅有的 他们的 梦境 是 邪恶的 :
所以他们也做梦——只是他们的梦是邪恶的。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [dʌl] , [dɑ:k] [stəʊn] ,
" **He stooped and picked up something — a dull , dark stone ,**
" 他 弯腰 和 挑选 向上 某物 — 一个 乏味的, 黑暗的 石头 ,
他弯下腰, 捡起了一样东西——一块暗淡的黑色石头,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][laɪf][nɔ:(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔ:təwɔ:n] ['peb(ə)] .
a thing with no more life nor light than a waterworn pebble .
一个 事物 和 不 更多的 生活 也不 光 比 一个 水洗 卵石 :
如同被水冲刷过的鹅卵石一般, 毫无生气, 毫无光亮。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [aɪ 'ti:][wʌns] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][drɒp] .
He sighed and rolled it once between his palms , and let it drop .
他 叹了口气 和 滚动 它 一次 之间 他的 棕榈树 , 和 让 它 降低 :
他叹了口气, 把它在手掌间捻了一圈, 然后让它掉在了地上。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)][nju:] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['betə(r)] ,
" **If they had had time to learn their new machine a little better ,**
" 如果 他们 有 有 时间 到 学习 他们的 新的 机器 一个 小的 更好的 ,
“如果他们有时间更好地了解一下他们的新机器,

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .
I would never have lived to reach them in time .
我 会 绝不 有 居住地 到 抵达 他们 在 时间 :
我根本不可能活到赶到他们身边。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət]['kɪəɹən] , ['stændɪŋ] [ʌn'sɜ:tnli] [br'ləʊ] .
" **He glanced down at Ciaran , standing uncertainly below .**
" 他 瞥了一眼 向下 在 基兰 , 常设 不确定性 以下 :
他低头看了一眼站在下面的基兰, 基兰显得有些不知所措。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][kwɑɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
" Thanks to you , little man , they didn't have quite time enough .
" 谢谢 到 你 , 小的 男人 , 他们 没有 有 相当 时间 足够的 .
" 多亏了你, 小家伙, 他们才没来得及采取足够的行动。”

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] .
" He gestured to a staff .
" 他 做手势 到 一个 职员 .
" 他指了指一根棍子。

" [brɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [friː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] .
" Bring it , and I'll free your Mouse .
" 带来 它 , 和 患病的自由的 你的 老鼠 .
" 把它带来, 我就放了你的鼠标。”

" [sevn]
" VII
" 七
" 七

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftəwəd] [maʊs] [ænd; ənd][ˈkiərən][ænd; ənd][bʌs][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
A long time afterward Mouse and Ciaran and Bas the Immortal stood in the
一个 长的 时间 之后 老鼠 和 基兰 和 巴斯 这 不朽 站立 在 这
[ˈəʊp(ə)l] - [ˈtɪntɪd] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][krʌks][ˈænsətə] .
opal - tinted glow of the great room of the crux ansata .
蛋白石 - 有色 辉光 的 这 伟大的 房间 的 这 症结 安萨塔 .
过了很久, 老鼠、基兰和不朽的巴斯站在十字形回廊大厅的蛋白石色光芒中。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ˈnɔːm(ə)l] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [seɪf] .
Outside the world was normal again , and safe .
外部 这 世界 曾是 普通的 再次 , 和 安全的 .
外面的世界又恢复了正常, 安全多了。

[bʌs][hæd; həd][left] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [əˈbaʊt] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][sentriˈfjuːɡ(ə)l][ˈpaʊə(r)]
Bas had left full instructions about controlling and tending the centrifugal power
巴斯 有 左边 满的 指示 关于 控制 和 倾向于 这 离心 力量
[plɑːnt] .
plant .
植物 .
巴斯留下了关于控制和维护离心式发电厂的完整指示。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] , [ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪnz] — [fəˈbɪd(ə)n] [nəʊ]
The slaves were freed , going home across the Forbidden Plains — forbidden no
这 奴隶 是 自由 , 去 家 穿过 这 禁止 平原 — 禁止 不
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .
奴隶们获得了自由, 他们穿过禁忌平原回家——禁忌平原不再是禁地了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈmɜːsɪfəli] ; [ðə; ði][bɪɡ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
The Kalds were sleeping , mercifully ; the big sleep from which they would
这 - 是 睡眠 , 仁慈地 ; 这 大的 睡觉 从 哪个 他们 会
[ˈnevə(r)] [weɪk] .
never wake .
绝不 唤醒 .
卡尔德一家正在沉睡, 这是值得庆幸的; 他们陷入了永不醒来的沉睡。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [fri:] , [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)][ma:(r)][ɒn][ɪts] [əʊn]
The world was free , for humanity to make or mar on its own
这 世界 曾是 自由的 , 为了 人类 到 制作 或者 马尔 在 它是自己的
[rɪspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

世界是自由的，人类可以自行决定如何创造或毁灭它。

[maʊs] [stʊd] ['veri] [kləʊz][tu:; tə] ['kiəɹən] , [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [ə'raʊnd]
Mouse stood very close to Ciaran , her arm around his waist , his around
老鼠 站立 非常 关闭 到 基兰 , 她 手臂 大约 他的 腰部 , 他的 大约
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

Mouse 和 Ciaran 站得很近，她的一只胳膊搂着他的腰，他的一只胳膊搂着她的肩膀。

['krɪmz(ə)n][rægz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] ['jeləʊ] ; [feə(r)] ['fægi] [heə(r)]['mɪksɪŋ] [wɪð] [blæk] .
Crimson rags mingling with yellow ; fair shaggy hair mixing with black .
赤红 破布 混杂 和 黄色的 ; 公平的 毛茸茸 头发 混合 和 黑色的 .

深红色的破布与黄色的衣衫混杂在一起；金色的蓬乱头发与黑色的头发混杂在一起。

[bʌs] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Bas smiled at them .
巴斯 微笑 在 他们 .

巴斯朝他们笑了笑。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self][ɪz] [ded] . "
" Now , he said , I can be happy , until the planet itself is dead . "
" 现在 , " 他 说 , " 我 能 是 快乐的 , 直到 这 行星 本身 是 死的 . "

“现在,”他说,“我可以一直快乐下去,直到地球本身毁灭为止。”

" [ju:; jʊ] [wʊənt] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] ?
" You won't stay with us ?
" 你 惯于 停留 和 我们 ?

“你不打算和我们一起住吗? ”

['aʊə(r)]['grætɪtju:d] , ['aʊə(r)] [lʌv] "
Our gratitude , our love "
我们的 感激 , 我们的 爱 "

我们的感激，我们的爱.....

" [wɪl] [bi:; bi] [ɡɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'reɪʃnz] .
" Will be gone with the coming generations .
" 将要 是 已消失 和 这 未来 几代人 .

“将随着后代的到来而消失。”

巴斯的宝石(The Jewel of Bas)

第5/5页

[nəʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

No , little man .
不 , 小的 男人 .

不, 小家伙。

[ai] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [ai] [br'lɒŋ] — [ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [ai][kæn; kən]['evə(r)]
I built myself a world where I belong — the only world where I can ever
我 建造 我 一个 世界 在哪里 我 属于 — 这 仅有的 世界 在哪里 我 能 曾经
[br'lɒŋ] .
belong .
属于 .

我为自己创造了一个属于我的世界——一个我唯一能够归属的世界。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['hæpiə] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
And I'll be happier in it than any of you ,
和 患病的 是 更快乐 在 它 比 任何 的 你 ,

而且我会比你们任何人都更快乐。

[br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɜ:lɪd] — [fri:] [ɒv; əv][straɪf][ænd; ənd] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] ['sʌfəɪɪŋ] .
because it is my world — free of strife and ugliness and suffering .
因为 它 是 我的 世界 — 自由的 的 冲突 和 丑陋 和 痛苦 .

因为这是我的世界——没有纷争、丑陋和苦难。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:lɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][mɑ:rsɑ:li] .
A beautiful world , for me and Marsali .
一个 美丽的 世界 , 为了 我 和 玛莎莉 .

对我和玛莎莉来说, 这是一个美丽的世界。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] ['kiəʊən] [wʊd] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" There was a radiance about him that Ciaran would put into a song some day ,
" 那里 曾是 一个 辐射 关于 他 那 基兰 会 放 进入 一个 歌曲 一些 天 ,
“他身上有一种光芒, 希兰总有一天会把它写进歌里。”

['əʊnli][hɑ:f] [ʌndə'stændɪŋ] .
only half understanding .
仅有的 一半 理解 .

只理解了一半。

" [ai][daʊnt] ['envi] [ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] [bʌs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" I don't envy you , " whispered Bas , and smiled .
" 我 不 嫉妒 你 , " 低声说道 巴斯 , 和 微笑 .

“我不羡慕你,”巴斯低声说道, 并笑了。

[ju:θ] ['smaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɔ:n] .
Youth smiling in a spring dawn .
青年 微笑 在 一个 春天 黎明 .

春日清晨, 少年脸上洋溢着笑容。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['dʒeləs] .
" Think of us sometimes , and be jealous .
" 思考 的 我们 有时 , 和 是 嫉妒的 .

“有时候想想我们, 然后嫉妒吧。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" He turned and walked away ,
" 他 转向 和 步行 离开 ,

他转身就走,

[ˈgəʊɪŋ] [ˈlaɪtlɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [stəʊn] [flɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] .
going lightly over the wide stone floor and up the steps to the dais .
去 轻轻 超过 这 宽的 石头 地面 和 向上 这 步骤 到 这 台 .
轻轻地走过宽阔的石板地面，拾级而上，来到讲台上。

[ˈkɪə.ən] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrpstriŋz] .
Ciaran struck the harpstrings .
基兰 击 这 竖琴弦 .

塞兰弹奏竖琴。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈflʌdɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [vɔːlt] ,
He sent the music flooding up against the high vault ,
他 发送 这 音乐 洪水 向上 反对 这 高的 金库 ,
他将音乐倾泻而下，冲击着高耸的穹顶。

[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɒki] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [ˈmelədi] .
filling all the rocky space with a thrumming melody .
填充 全部 这 岩石 空间 和 一个 嗡嗡作响 旋律 .
让嶙峋的岩石间充满澎湃的旋律。

[hiː; hi] [sæŋ] .
He sang .
他 唱 .

他唱歌了。

[ðə; ði] [tjuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maʊs] , [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [siː] .
The tune he had sung for Mouse , on the ridge above the burning sea .
这 调 他 有 唱 为了 老鼠 , 在 这 岭 多于 这 燃烧 海 .
他在燃烧的大海上方的山脊上，为老鼠唱的那首歌。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [tjuːn] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] .
A simple tune , about two people in love .
一个 简单的 调 , 关于 二 人们 在 爱 .
一首简单的曲子，讲述的是两个相爱的人的故事。

[bʌs] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][fɜːrɪz][ænd; ənd] [ˈkʌləd] [sɪlks] ,
Bas lay down on the couch of furs and colored silks ,
巴斯 躺 向下 在 这 长椅 的 毛皮 和 有色 帛 ,
巴斯躺在由毛皮和彩色丝绸铺成的沙发上，

[sɒft] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] .
soft on the shaft of the stone cross .
柔软的 在 这 轴 的 这 石头 叉 .
轻轻地放在石十字架的柄上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
He looked back at them once , smiling .
他 看起来 后退 在 他们 一次 , 微笑 .
他回头看了他们一眼，笑了。

[wʌn] [slɪm] [waɪt] [ɑːm] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [səˈluːt] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn]
One slim white arm raised in a brief salute and swept down across the black stone
一 苗条的 白色的 手臂 提高 在 一个 简短的 礼炮 和 扫荡 向下 穿过 这 黑色的 石头
.
.
.
一只纤细的白皙手臂抬起，短暂地敬了个礼，然后扫过黑色的石头。

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [laɪt] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
The milky light rose on the platform .
这 乳白色 光 玫瑰 在 这 平台 .
站台上升起了乳白色的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪvə] , [ˈkɜːdlɪd] , [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [pɒ; əv] [wɔːm] [pɜːl] .
It wavered , curdled , and thickened to a wall of warm pearl .
它 犹豫不决 , 凝固 , 和 增稠 到 一个 墙 的 温暖的 珍珠 .
它摇晃、凝结、变稠，最终变成一堵温暖的珍珠墙。

[ˈθruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] [ˈpɪləʊ] [pɒn]
Through it , for a moment , they could see him , his dark head pillowed on
通过 它 , 为了 一个 片刻 , 他们 可以 看 他 , 他的 黑暗的 头 枕头 在
[hɪz; ɪz] [fɔːrɑːm] ,
his forearm ,
他的 前臂 ,
透过它，他们短暂地看到了他，他黝黑的头枕在前臂上。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sprɔːld] [ɪn] [ˈkeələs] , [ˈæŋgjələ(r)] [greɪs] .
his body sprawled in careless , angular grace .
他的 身体 蔓延 在 粗心 , 角度 优雅 .
他的身体以一种漫不经心却又棱角分明的优雅姿态舒展着。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [wɔːm] , [sɒft] [ʃel] [pɒ; əv] [laɪt] .
Then there was only the warm , soft shell of light .
然后 那里 曾是 仅有的 这 温暖的 , 柔软的 壳 的 光 .
然后，就只剩下温暖柔和的光芒了。

- [hɑːp] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
Ciaran's harp whispered to silence .
- 竖琴 低声说道 到 沉默 .
基兰的竖琴声渐渐归于沉寂。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .
The tunnel into the pit was sealed .
这 隧道 进入 这 坑 曾是 密封 .
通往矿坑的隧道已被封堵。

[maʊs] [ænd; ənd] [ˈkiərən] [went] [aʊt] [ˈθruː] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [dɔːz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ,
Mouse and Ciaran went out through the golden doors and closed them ,
老鼠 和 基兰 去 出去 通过 这 金的 门 和 关闭 他们 ,
Mouse和Ciaran穿过金色的大门走了出去，然后把门关上了。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] — [dɔːz] [ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [əˈgen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld]
very quietly — doors that would never be opened again as long as the world
非常 悄悄 — 门 那 会 绝不 是 打开 再次 作为 长的 作为 这 世界
[lɪvd; ˈlaɪvd] .
lived .
居住地 .
悄无声息地——只要这个世界存在，这些门就永远不会再打开了。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] .
Then they came into each other's arms , and kissed .
然后 他们 来了 进入 每个 其他的 武器 , 和 亲吻 .
然后他们拥抱在一起，接吻了。

[rʌf] , [taɪt] [ɑːmz] [pɒn] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] , [lɪps] [ðæt] [bruːzd] [ænd; ənd] [breθs] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] , [hɒt]
Rough , tight arms on living flesh , lips that bruised and breaths that mingled , hot
粗糙的 , 紧的 武器 在 活的 肉 , 嘴唇 那 瘀伤 和 呼吸 那 混合 , 热的
[wɪð] [laɪf] .
with life .
和 生活 .
粗糙紧绷的手臂贴着鲜活的肌肤，嘴唇淤青，呼吸交融，充满生命气息。

[ˈtempə(r)] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈempti] [[ˈbelɪz]] , [ə; eɪ] [hɑːp] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈmɑːkɪt] [skˈweəz] ,
Temper and passion , empty bellies , a harp that sang in crowded market squares ,
脾气 和 热情 , 空的 肚子 , 一个 竖琴 那 唱 在 挤 市场 正方形 ,
脾气和激情，饥饿的肚子，在熙熙攘攘的集市广场上弹奏的竖琴，

[ænd; ənd][nəʊ] [ru:f] [tu:; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .
and no roof to fight under but the open sky .
和 不 屋顶 到 斗争 在下面 但 这 打开 天空 :

没有屋顶可以遮风挡雨，只有开阔的天空。

[ænd; ənd][ˈkiərən][ˈdɪd(ə)nt] ['envi] [ðə; ði] [dɑ:k] - [heəd] [bɔɪ] , ['dri:mɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] . [[wʌn]
And Ciaran didn't envy the dark - haired boy , dreaming on the stone cross . [1
和 基兰 没有 嫉妒 这 黑暗的 - 头发 男生 , 做梦 在 这 石头 叉 . [1
]
]
]

而基兰并不羡慕那个在石十字架上做梦的黑发男孩。[1]

[-] [nəʊt] : [tekst] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] : [ðə; ði] [red] ['hʌntə(r)][frəʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
Transcriber's note : text missing from original : The red hunter froze to a
转录员的 笔记 : 文本 丢失的 从 原来的 : 这 红色的 猎人 冻住了 到 一个
[ded] [stop] .
dead stop .
死的 停止 :

转录者注：原文缺少文字：红色的猎人突然僵住了，一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

